

# Trails to Treasures

---

*A Tour of South America's Cultural Heritage*



WORLD MONUMENTS FUND

US/ICOMOS

# Trails to Treasures

---

*A Tour of South America's Cultural Heritage*



This publication was made possible by a generous grant from the American Express Foundation.

### **US/ICOMOS**

The U.S. National Committee of the International Council on Monuments and Sites fosters heritage conservation and historic preservation at the national and international levels through education and training, international exchange of people and information, technical assistance, documentation, advocacy and other activities consistent with the goals of ICOMOS and through collaboration with other organizations. US/ICOMOS membership includes professionals, practitioners, supporters and organizations committed to the protection, preservation and conservation of the world's cultural heritage. US/ICOMOS is the U.S. National Committee of the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS), the international non-governmental organization dedicated to the preservation and conservation of the world's cultural heritage.

401 F Street, NW  
Room #331  
Washington, DC 20001  
U.S.A.  
[www.icomos.org/usicomos](http://www.icomos.org/usicomos)

### **World Monuments Fund**

The World Monuments Fund (WMF) seeks to safeguard the heritage of mankind by encouraging the conservation and preservation of culturally and historically significant works of art and architecture worldwide. Founded in 1965, WMF works with public and private-sector partners to provide financial and technical support for project planning and management. Over more than three decades, WMF has orchestrated over 165 major projects in 52 countries. The World Monuments Watch *List of 100 Most Endangered Sites*, launched in 1995, aims to call attention to imperiled cultural heritage sites around the world and direct timely financial support to their preservation. A panel of international experts selects the biennial *List of 100* from nominations submitted by governments, cultural heritage preservation organizations, and individuals. WMF's activities include documentation and surveys, field research, training, strategic planning, fundraising, and advocacy. WMF is a private, nonprofit organization with independent affiliates in Britain, France, Italy, Portugal, and Spain.

95 Madison Avenue, 9th Floor  
New York, NY 10016  
U.S.A.  
[www.worldmonuments.org](http://www.worldmonuments.org)

ISBN 1-890879-09-6  
copyright © 2001  
US/ICOMOS and World Monuments Fund  
All rights reserved

*Front Cover:*  
*The rooftops of Ouro Preto, Brazil. looking towards Our Lady of Carmo Church.*

*Back cover:*  
*Streetscape in the town of Taucá (Ancash Province), Peru.*

Grupo OP S.A.  
Printed in Colombia

# Table of Contents

<b>A Call to Action</b>	<b>4</b>
Roberto Cavalcanti, <i>President, American Express Travel Related Services, Latin America and Caribbean</i>	
<b>Cultural Heritage as a Primary Asset</b>	<b>5</b>
Bonnie Burnham, <i>President, World Monuments Fund</i>	
<b>Tourism and Cultural Heritage in South America</b>	<b>6</b>
Héctor Arena, <i>Architect, Buenos Aires, Argentina</i>	
<b>SECTION ONE: The Countries of South America and the Heritage</b>	
Brazil	
<i>Overview of the Region</i>	9
<i>The Heritage of Brazil</i>	13
The Southern Cone	
<i>Overview of the Region</i>	17
Argentina	21
Chile	25
Paraguay	29
Uruguay	33
The Andean Region	
<i>Overview of the Region</i>	37
Bolivia	41
Colombia	45
Ecuador	49
Peru	53
Venezuela	57
The Non-Iberian Coast	
<i>Overview of the Region</i>	61
French Guiana	63
Guyana	65
Suriname	67
<b>SECTION TWO: The Challenge of Preservation in South America</b>	
The Challenges	69
<i>Urban Areas: Diagnosing the Threats – Protecting the Archeological Record –</i>	
<i>Conserving South America's Natural Resources – From Ideas to Action:</i>	
<i>The Challenge of Management and Economics</i>	
Meeting the Challenges: Case Studies	77
<i>The Lampadia Foundation – Jodensavanne – The Island of Chiloé –</i>	
<i>Colonia del Sacramento – Serra da Capivara National Park – Quito</i>	
<b>SECTION THREE: Endangered Sites</b>	
Addressing the Needs of South America's Endangered Heritage Sites	82
Acknowledgments and Photo Credits	87
Heritage Map and Legend	88

## A Call to Action

The tourism potential of South America is largely unrealized, and yet it would seem to have all that is required to be a major destination. The huge U.S. and Canadian markets lie to the north, largely in the same time zones; its official languages, Spanish and Portuguese, allow its cultures to be accessible to Central Americans and Europeans alike. In the beauty and variety of its natural environment, South America can compete with more traditional destinations. As important, its heritage—remains of sophisticated ancient Native American cultures side-by-side with the more recent contributions of European settlers—has endless fascination.

Developing this enormous potential should be a focus of economic development for South America. Travel and tourism is the largest industry in the world, as well as the major employer. According to the World Travel & Tourism Council, the industry in Latin America will grow nearly 70 percent over the next decade. But if the region wants to achieve and sustain its growth, it will have to address critical issues such as protecting the environment—natural and man-made—and preserving the cultures and traditions upon which tourism depends.

American Express has a long history of involvement with the heritage of South America. In the last decade we have supported restoration efforts at the Teatro Colón and the Plaza San Martín in Buenos Aires, Argentina; the Palacio Carrasco in Viña del Mar, Chile; the Casa Benalcázar in the historic quarter of Quito, Ecuador; the Lapa dos Mercadores Church in Rio de Janeiro, and the Church of Mercês e Misericórdia in Ouro Preto, Brazil.

The number of sites in need of assistance in the region is long indeed, and there is a limit to what any one company, donor, or government can do. In recognition of the need for more concerted action for heritage worldwide, the American Express Company became in 1996 the founding sponsor of World Monuments Watch, with a \$10 million commitment over 10 years, through 2005. The World Monuments Watch was created by the World Monuments Fund with the explicit purpose of drawing attention to the plight of the world's most endangered sites and providing emergency support to help save as many as possible.

Nineteen sites in South America were included on the first two *Lists of 100 Most Endangered Sites*, and American Express has contributed funds for restoration at four of them: San Ignacio Mini in Argentina; the Río Lauca Burial Towers in Bolivia; the Valparaíso funiculars in Chile; and the historic center of Cusco in Peru. Seven more sites in South America appear on the 2000 *List of 100 Most Endangered Sites*, with two of them scheduled to receive funding from American Express.

What is most gratifying is the degree to which the Watch has built a popular constituency for these restoration initiatives. Heritage is not only an economic asset; it is a great source of local pride, a mirror in which people see their history and cultural values reflected. We hope that this publication contributes to the growing awareness among South American nations of the importance of their historic sites and monuments and the urgent need to safeguard them for the future.

Roberto Cavalcanti  
President  
American Express Travel Related Services,  
Latin America and Caribbean

# Cultural Heritage as a Primary Asset

To describe a continent as large as South America as a single entity seems almost meaningless. Crossed by the equator and stretching south nearly to Antarctica, it is a continent defined by extremes. The arid Andean highlands, the lush Amazon jungle, the long and forbidding coastlines, the vast stretches of interior plains. Yet the vast continent does have a defining character. This character is its cultural heritage.

All parts of South America share the fact that they were formed and developed as modern countries during colonial rule from the 16th to 19th centuries. The architectural heritage of the European colonial system has produced a sense of unity, even when the individual building blocks have been diverse.

Much of the region also has a significant heritage that predates this period. Already in pre-Columbian times, great empires unified the Andean cordillera and provided roads, technologies, and architectural works. These works remain visible today in the remains of mysterious cities from Chan Chan and Chavín de Huántar on the Pacific Coast, to Cusco and Tihuanaco in the interior. The Spanish and Portuguese colonies built upon this architectural system, but created a formal pattern for settlements, towns, monuments, and public works. New building technologies from Europe represented another layer of the region's culture. Today they exist side-by-side, further enhanced by brilliant 19th- and 20th-century contributions—the San Telmo district of Buenos Aires, the stunning modern architecture of Brasilia, the impressive Rio de Janeiro skyline, and the vast and ambitious railway system—built to serve the exploitation of the continent's rich natural resources—that extended into and defined the cities themselves, and also created a formidable and fascinating history of its own.

South America's population is culturally diverse. The late-19th-century wave of new immigrants into Argentina, Chile, Uruguay, Paraguay, and Venezuela created within each country an independent approach to life that absorbs and embraces previous influences. The region still shelters many fragile traditional societies—some still in the earliest stage of cultural development. Within the aristocratic and religious elements from the former colonial days are integrated both the traditional life styles that predated the Europeans and a vibrant contemporary intellectual and artistic community.

One could say that South America is its culture. It is surprising, therefore, that many of its governments there do not see the cultural heritage and the rich environment that supports it as primary economic assets. Heritage conservation has not been identified as a strong priority. The region has seen many economic booms, based on the exploitation of its natural resources—from hardwoods, sugar, and coffee to gems, silver, and gold. Even today, as concern for environmental conservation grows on a worldwide basis, many South American governments continue to focus on expanding economic productivity through industrial means—seeking to ride the next wave of boom to a new height of prosperity.

Much that we treasure is at risk here, and the greatest foe to preservation is a lack of awareness and concern as to what will happen to the tangible evidence of the region's past. It is hoped this book will encourage more people to think about the great risk that South America's cultural heritage faces every day.

In this environment, the private sector and the community have only just begun to develop a voice. As throughout

Mediterranean Europe, the populace has looked to government to provide for its well-being and to accomplish tasks that lie increasingly beyond governmental means. All the more valuable therefore is the example of private foundations and local groups profiled in this book, which have learned to translate concern for heritage into effective action. Equally important are conservation programs piloted in the region by UNESCO and ICOMOS, the United Nations Development Program, and European governments in partnership with local entities, which have provided training, public education, and models upon which to build.

What would South America be without its heritage? An open pit of industrial exploitation on its way to depletion? An endless stretch of beaches cluttered with tawdry resorts? Fortunately the region, by its sheer size and the wealth of its natural resources, has avoided this fate. What can its heritage provide? A magnetic element that draws people in, brings diverse cultures together, and provides for a sustainable future. An asset as great as were the 19th-century mines. Which way should the region go? It is not difficult to see which route to choose, but harder, without vision and incentive, to follow it. Let us hope that South America's leaders of today and of the future will recognize the extraordinary quality of the region's heritage and cultivate its enjoyment and protection. For the present, we hope that this book will allow many readers to do so.

Bonnie Burnham  
President  
World Monuments Fund

# Tourism and Cultural Heritage in South America

The dramatic growth in tourism is one hallmark of the closing decades of this century. While tourism has important economic implications, it should be viewed first as a social and cultural phenomenon. Indeed, as another consequence—and a very important one—of the process of freely developing our lives, the growth of tourism demands a parallel educational effort to encourage a worthwhile use of leisure time. Rather than a passive interval between two periods of work, leisure is here understood to be the creative dimension of our lives. It means more than the search for sun, sea, and entertainment; a growing number of people now seek other objectives through tourism. Chief among these new demands are “ecotourism” and “cultural tourism,” rapidly expanding categories that are still of marginal importance to the travel industry. Growing awareness of the fragility of our planet and of the need for a healthy relationship with the natural and cultural environment has considerably boosted these new facets of tourism.

Tourism always involves an encounter between visitor and host, with duties and rights that apply to both, as well as to the intermediaries—that is, the many links in the chain that makes tourism possible. Visitors, on the one hand, have a right to know, with a counterpart duty to show respect for and not plunder what they are visiting. On the other side stands the host's right to maintain dignity and have his value taken into account and appreciated, and the duty to do his part so that the visitor benefits from the trip. Finally, those managing tourism are responsible for assuring that they are honest in what they offer, responsible in their advertising, and respectful of the host nation's heritage.

What then constitutes cultural tourism? Urban districts, civil and religious monuments, archaeological sites, museums, collections, traditions, customs, folklore, arts and crafts, are all part of what is to be presented to the cultural tourist. A number of

motives may have prompted the tourist to make the visit: a desire to know, curiosity, the search for something different, delight in aesthetic pleasure, and so forth. These are all positive psychological drives that should not be shortchanged or curtailed, but channeled for the benefit of all.

What South America offers tourists is of high quality and extremely varied. Even a cursory mention of its many sites and noteworthy places would be impossible. From the Caribbean all the way to the edge of the Antarctic, by way of the Andes and the Amazon, the Atlantic and Pacific coasts, South America is a kaleidoscope of priceless legacies, stretching from prehistoric times to the present.

Tangible monuments and objects survive from many historical periods—huge burial monuments, magnificent temples and works of art in pottery, jade, gold, and textiles of the pre-Colombian world; the cities and fortresses, sculptures and paintings of the colonial and independence periods. But beyond their physical presence they are also a spiritual treasure—the foundation on which the identities of many peoples rest, and essential components that have shaped and continue to shape the multifaceted character of the Americas.

The growing flow of visitors helps to open South America to neighbors outside the region and enhances respect for them. It encourages tolerance and readiness for cross-cultural dialogue.

From the standpoint of tourism, the capability of South America to accept cultural tourists and the readiness of its people to accept them suggest that the promotion of cultural tourism and the preservation and enhanced appreciation of the continent's diverse cultures will achieve a harmonious balance.

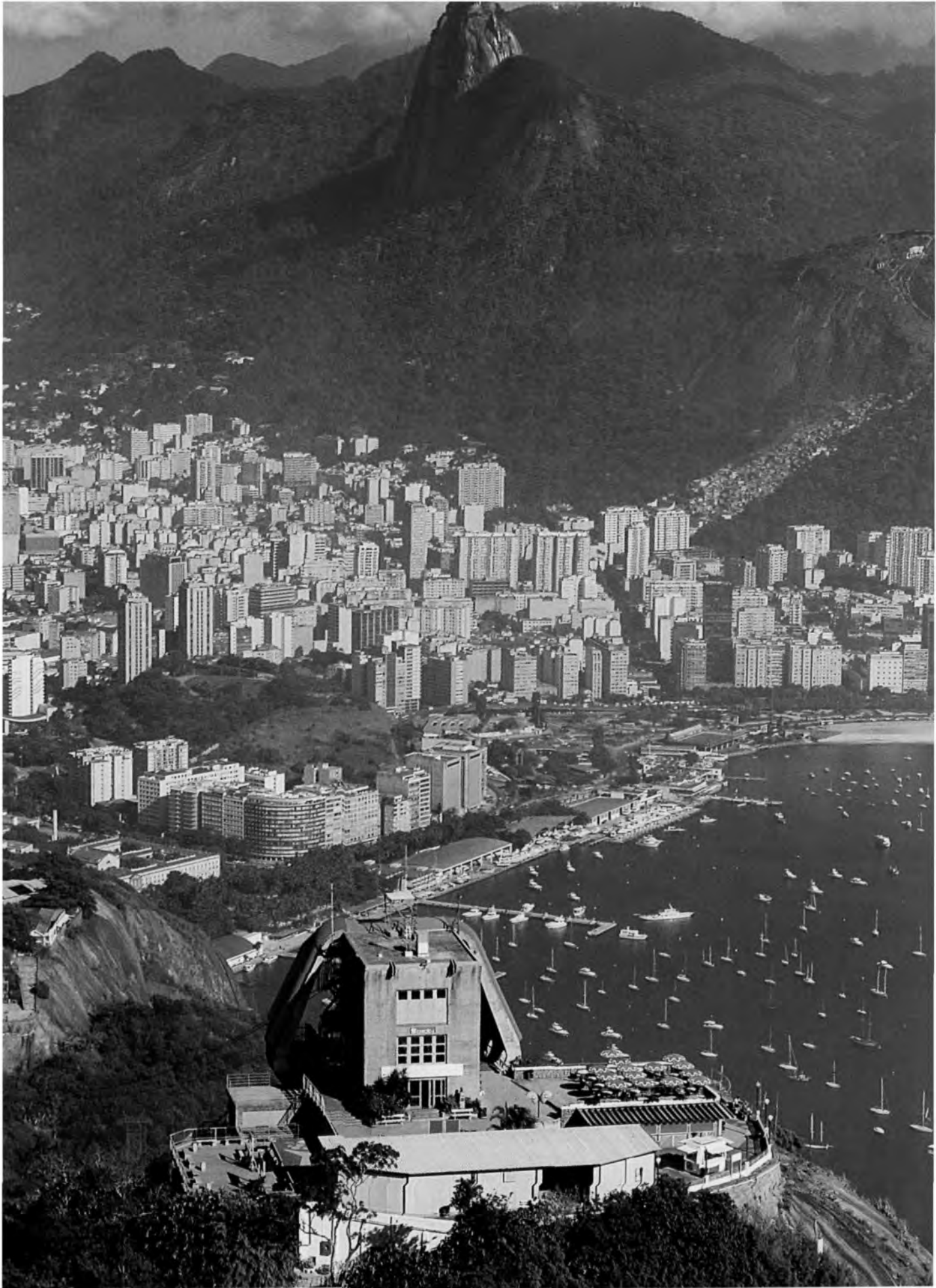
Architect Hector Arena, Buenos Aires

# Section One

---

*The Countries of South  
America and the Heritage*





# Brazil Region



Editorial Contributor: Nestor Goulart de Reis Filho (São Paulo)

Brazil occupies nearly half of South America. A place of astonishing complexity and variety, it embraces a range of landscapes and climates. In Brazil's southernmost regions, flora, fauna, and climate are similar to those of southern Europe. Yet winters can be cold, with snow in the higher elevations. Moving northward, the landscape changes—quickly as one nears the coastal regions, more slowly across the interior plateau. North of the Tropic of Capricorn, the climate turns markedly warmer and profuse tropical vegetation flourishes.

Brazil retains much of its rich natural heritage, notably in the Amazon Basin, but also in less remote areas—particularly in a narrow strip along the mountains and in areas near the coast, between the states of Santa Catarina, Paraná, São Paulo, Rio de Janeiro, Espírito Santo, and southern Bahia. Wooded areas, more than 2,000 kilometers wide, home to thousands of plant and animal species, thrive near urbanized areas with tens of millions of inhabitants. Part of the great charm of Rio de Janeiro, for example, may be the startling juxtaposition of lush forests and skyscrapers.

Even more complex is the landscape in Brazil's northeast. The all-but-inaccessible equatorial Amazon Basin, a region of high temperatures, intense humidity, and gigantic vegetation, contains one third of the Earth's remaining forest. Less familiar, yet nurturing an extraordinary variety of species, is the Pantanal, along the borders with Paraguay and Bolivia. In central Brazil, between these various regions, is the so-called "cerrado," or wasteland, an area of relatively sparse vegetation similar to the savannas that provided access to the interior before the age of railroads and highways. To an extent, it is the "cerrado,"

and the links that it provided to far-flung regions, that explains the unity of the nation.

## An Uncommon Unity

Brazil is nearly equal in size to the United States. Both nations were formed as "new world" colonies of European nations. And both were built by immigrants from around the world. Yet there are significant differences. The United States gained independence as a small territory and slowly expanded. Brazil began its era of independence already possessing a large territory claimed by one colonial power since the 16th century.

The early exploration and conquest of so large an area by a single European nation was aided, curiously, by the linguistic patterns of Brazil's original inhabitants. When Portugal began its colonial campaign in 1500, nearly all the peoples encountered—on the coast and in the interior—spoke the same language, a version of Guarani. Once the Portuguese had learned the language of one tribe, they could communicate with most of the others more easily, using their superior technology to take huge regions from the nomadic tribes.

## Colonization: First Sugar, Then Gold

When the official "discovery" of Brazil was announced by the Europeans in 1500, Brazil was home to peoples with very simple cultures—primarily hunters and gatherers and nomadic tribes. The Portuguese, eager to make their new colony economically viable, introduced the sugar industry. Slaves provided the labor: at first Indians, later Africans.

For nearly two centuries, most of Brazil remained an immense backwoods to the Europeans, who settled only a narrow coastal strip of the territory. In 1700, Brazil's population was about 300,000, with 51 towns and 7 cities. Much of the population was concentrated on the sugar plantations, which were organized like self-sufficient villages. Sugar production flourished primarily in the northeast, though the industry nurtured the development of Rio de Janeiro as well.

Towns and cities had an intermittent cultural life at first. But by the second half of the 18th century, towns had begun to support a more stable population of merchants, military personnel, and bureaucrats. Gold, found in 1693 in the area known as Minas Gerais, provided much of the impetus for this change. Over the next 35 years, prospectors uncovered new deposits in Mato Grosso (1718) and Goiás (1726). This gold rush drew huge numbers of Portuguese—and with them, African slaves—to Brazil.

Towns sprang up near the mines to house the rapidly growing population. Across vast regions of the interior, far from the ports, large urban communities used their increasing buying power to develop diverse cultural and artistic activities. By the late 18th century, for instance, Minas Gerais supported some five opera houses. Today, a notable group of cities and buildings testify to the grandeur of the era.

*Opposite: Aerial view of Rio de Janeiro, with Sugarloaf Mountain in foreground.*



1. Aerial view of São Paulo.
2. Vegetable farm in Teresópolis, Rio de Janeiro state.
3. Alcântara, Maranhão, during the rainy season.
4. Pelourinho district, Salvador, Bahia.
5. Iguaçu Falls, seen from the Brazilian side of the border with Argentina.
6. Vernacular house in Amazonia, Belém state.

By the end of the 18th century most of the gold mines were depleted. The population of the mining towns moved on to other regions. During that same period, a reinvigorated international market gave new momentum to agricultural exports from the coastal port cities. Brazil's population approached three million. An urban population of 300,000 was concentrated in just a few large cities. Bahia alone had more than 100,000 inhabitants, compared to 85,000 in Pôrto, Portugal's second largest city.

### Independence and Empire

In 1808, the Prince Regent of Portugal and his royal court fled Lisbon for Brazil to escape Napoleon's troops. This was the first and only time a European monarch ruled from an American colony. It also launched the process of independence in Brazil. After Napoleon's defeat, the Prince Regent returned to Portugal. His son, however, remained behind and declared the Brazilian Empire in 1822. The country became independent under a monarchy that lasted 67 years.

Independence did not change economic or social conditions significantly. Brazil's rural economy continued to be based on agricultural exports produced by large estates. The increased cultivation of coffee lent special importance to the eastern provinces—Rio de Janeiro, part of Minas Gerais, and São Paulo—which became the most prosperous areas of the country. Slave labor persisted until 1888, stifling the nation's social evolution. Nonetheless, despite an extremely unequal social order,

a well-educated minority closely followed the innovations taking place in Europe— anxiously followed by a small urban middle class eager to match the upper classes.

Early in the 19th century, urban cultural life flourished only in the principal port cities along the coast. But in the second half of the century, Brazil, like other Latin American countries, established its first railroads— bolstered by massive infusions of capital from abroad. This new transportation network put the interior in direct contact with international markets, sparking broad changes in standards of living. Remote plantation houses, in both the newer coffee-growing regions and the traditional sugar-producing areas, sparkled with the latest amenities.

But while ties between the hinterlands and the world beyond improved dramatically, ties within the nation did not. Each interior region was linked to a specific coastal port, and the various ports, otherwise isolated, were linked by sea. Without an integrated domestic market, cultural bonds among Brazil's regions depended largely on the federal government.

But the end of slavery in 1888 and the establishment of a republic in 1889 helped open Brazil to the modern world. A favorable international market increased coffee cultivation in the eastern states. In the south, food production increased. Agricultural growth, in turn, relied on heavy immigration of laborers, supported by rapid expansion of the rail network. This period also saw the first programs to bolster the urban infrastructure and environment. The pace of change was swift. In 1890, Brazilian cities were described as unhealthy, with social services precarious at

best. Little more than 25 years later, urban centers in Brazil's most prosperous regions enjoyed high standards of living and a refined cultural, social, and civic life.

### A Country Undergoing Urbanization

The economic crisis of 1929 had intense repercussions in Brazil. Recovery came about only through the diversification of rural production, a new focus on domestic markets, and an emphasis on industrialization—part of a policy of "import substitution" that encouraged reliance on domestic production.

These economic changes had profound effects on the life of the country. Brazil's population expanded from 30 million in 1920 to 147 million in 1991. It also became markedly more urban. In 1950, only Rio de Janeiro and São Paulo had more than a million inhabitants. Today, at least 15 metropolitan areas have more than a million people. São Paulo has nearly 20 million. As a whole, by the early 1990s more than 75 percent of Brazil's population was urban. In states such as São Paulo, urbanization exceeds 93 percent. Clearly, modern Brazil is an urban nation.

This great demographic shift has transformed traditional cities. It also threatens the nation's cultural, artistic, and environmental legacy. Yet there is an increasing appreciation among Brazilians of their heritage. In major cities, and many medium-sized cities also, movements to preserve and restore historic districts and to protect and preserve green spaces are gaining strength.



Editorial Contributor: Lucio Gomes Machado (São Paulo)

Sketching the cultural heritage of Brazil in a few brief pages is a monumental task. The country is too large and varied, its architectural heritage too diverse, its attributes too numerous. But if it is not feasible to paint a detailed portrait, it is possible to examine some of the works and themes that are most distinctive, most readily accessible, and most emblematic of the land and its people.

## The Northeast: the Art and Architecture of the Sugar Economy

The economy of Portuguese Brazil was founded on the sugar industry, and the success of the plantations that led to many of the colony's architectural treasures. The buildings most closely connected with this era, the sugar mills, were built for utility rather than durability, and have almost entirely disappeared. Yet many religious and military structures built to support and defend the plantations survive, providing a window into the life of the period.

Olinda (1537), Brazil's former capital, was among the first urban settlements of the early period. Today, as one of the best preserved colonial cities in Brazil, it is a World Heritage site. Yet Olinda is far from being a museum piece. A vibrant cultural life flourishes amid the eloquent relics of Brazil's colonial roots.

Several churches from the late 16th and 17th centuries still line the winding streets of Olinda's historic district. Many were heavily damaged in fighting with the Dutch, centuries ago. As they were rebuilt and restored, the original European design often was reinter-

preted and blended with local styles. The result is an evocative collection of buildings that embody Brazil's dynamic admixture of European and local influences.

Many of Olinda's churches, such as Nossa Senhora de Graça, are built into hillsides. In some instances, architects met the challenges of the site by carving level churchyards into the sloping ground—as was done in the complex formed by the church of Nossa Senhora das Neves, the Convento de São Francisco, and the Mosteiro de São Bento.

Olinda's religious buildings offer valuable clues to the details of colonial life. In part, this is because they retained their original functions continuously over the centuries. Similarly, many residences within the metropolitan area of Recife (which includes Olinda) maintained their original roles—and thus their original forms. On the outside, at least, these relics reveal the shape of the colonial city.

The town of Igarassu offers a different insight into the period. Its church of the Convento de Santo Antônio (1658–86) introduces a distinctive Franciscan architectural feature—a transitional space between the everyday world outside the church and the spiritual world within. The result is a grandiose structure whose scale suggests a successful people that anticipated an ever-expanding economy. It stands in marked contrast to the simplicity of Brazil's oldest standing church, São Cosme e São Damião (1535) in Minas Gerais. The two extremes of grandeur and simplicity, however, remain clearly linked within the Franciscan architectural tradition.

These and other relics of Brazil's sugar economy are also notable for the artwork incorporated into the architecture. At the Convento de São Francisco in João Pessoa, tiled panels and impressive Baroque paintings line the naves. Polychrome and gilt boiserie adorn the churches of Nossa Senhora do Carmo (1678–1797) and the early 18th century Nossa Senhora da Conceição dos Militaries in Recife. Elsewhere in Recife, gold engraved Dutch tiles and paintings of St. Anthony date from the late 17th and early 18th centuries.

The colossal churches that dominate Salvador offer fine examples of rich interior decoration. Work on Salvador's former Jesuit school had begun by the 16th century, but the structure was not completed until the 18th century, spurred by Brazil's gold rush. Other examples of Salvador's decorative tradition include the 17th-century Igreja e Convento de São Francisco and the Igreja da Ordem Terceira. Both combine outstanding overall design with fine stonework, furnishings, wood carving, and Portuguese tiles.

## The Splendor of the Baroque in Minas Gerais

Narrow streets lined with distinctive houses, churches, and public fountains twist through Ouro Preto, a well-preserved city that blossomed during the gold rush of the early 1700s. Recognized as a National Monument

*Opposite: Church of São Francisco de Assis, Ouro Preto, Minas Gerais state.*



1. *Third Order of St. Francis Church, Salvador, Bahia state.*
2. *Cachoeira, Bahia state.*
3. *The Planalto, Brasília.*
4. *Art nouveau municipal theater in Rio de Janeiro.*

5. *Streetscape in Olinda, Pernambuco state.*
6. *Interior, Bom Jesus do Matosinhos, Congonhas, Minas Gerais state.*

in 1933, Ouro Preto displays an unusual mixture of a Baroque style that endured well into the 18th century alongside neoclassical buildings typical of the 19th century.

The cities that sprang up and burgeoned during Brazil's gold rush grew swiftly, part of a tumultuous pioneer expansion. Without the traditional religious institutions imposing rules and guidelines for building as they had elsewhere, these boom towns unleashed their own varied visions of the Baroque. Their monuments reveal the influence of diverse peoples and classes, including Portuguese who had traveled to Asia, mulattos who were free artisans, and blacks from Africa.

Much of the architecture and sculpture in Minas Gerais also bears the stamp of Antônio Francisco Lisboa, known as Aleijadinho and regarded as the greatest artist of the age. His plan for the church of São Francisco de Assisi in Ouro Preto, drawn up in 1766, weaves together sophisticated approaches to architectural form and stone sculpture characteristic of the region. Aleijadinho's distinctive contribution is visible as well in the stone and wood carvings of countless other churches of the region. At the Santuario do Bom Jesus de Matosinhos at the pilgrimage site of Congonhas do Campo, he produced a series of works that displays his artistic learning and technical mastery. Created between 1796 and 1805, these include wooden statues, stone images of the twelve apostles, and the Stations of the Cross fashioned of polychrome wood.

In the early 19th century, Brazil's royal family brought a group of artists to Rio de Janeiro. Known as the French Mission, they formed the core of a new school dedicated to the academic study of art. Their arrival gave new encouragement to the classical tendencies that had already taken root.

Highlights of this era include Rio's recently restored Old Custom House, by Grandjean de Montigny, and a number of works by his disciples, such as the former Dom Pedro II Hospital and the Santa Casa de Misericórdia. Other notable buildings include the Itamaraty Palace, the residence of Ruy Barbosa, and the Imperial Court in Petrópolis.

### The Outlook for Preservation

As the capital of Brazil, Rio de Janeiro set the tone and standard for much of the architecture in Brazil. It also helped to establish patterns of urban planning that affected the country's architectural heritage. In the early 20th century, the city sought to redefine itself as a tropical version of a European city. Eager to mold a new Beaux Arts cityscape, Rio destroyed many notable examples of colonial and imperial era architecture. Other cities across Brazil imitated this pattern of expansion and destruction.

Brazil's 1934 Federal Constitution provided the first legal protection for the country's cultural heritage. In 1937, Mario de Andrade and Rodrigo Melo Franco de Andrade helped to found the Institute for the National Historic and Artistic Heritage. The organization's first conservation effort was to register important religious and urban monuments, providing a

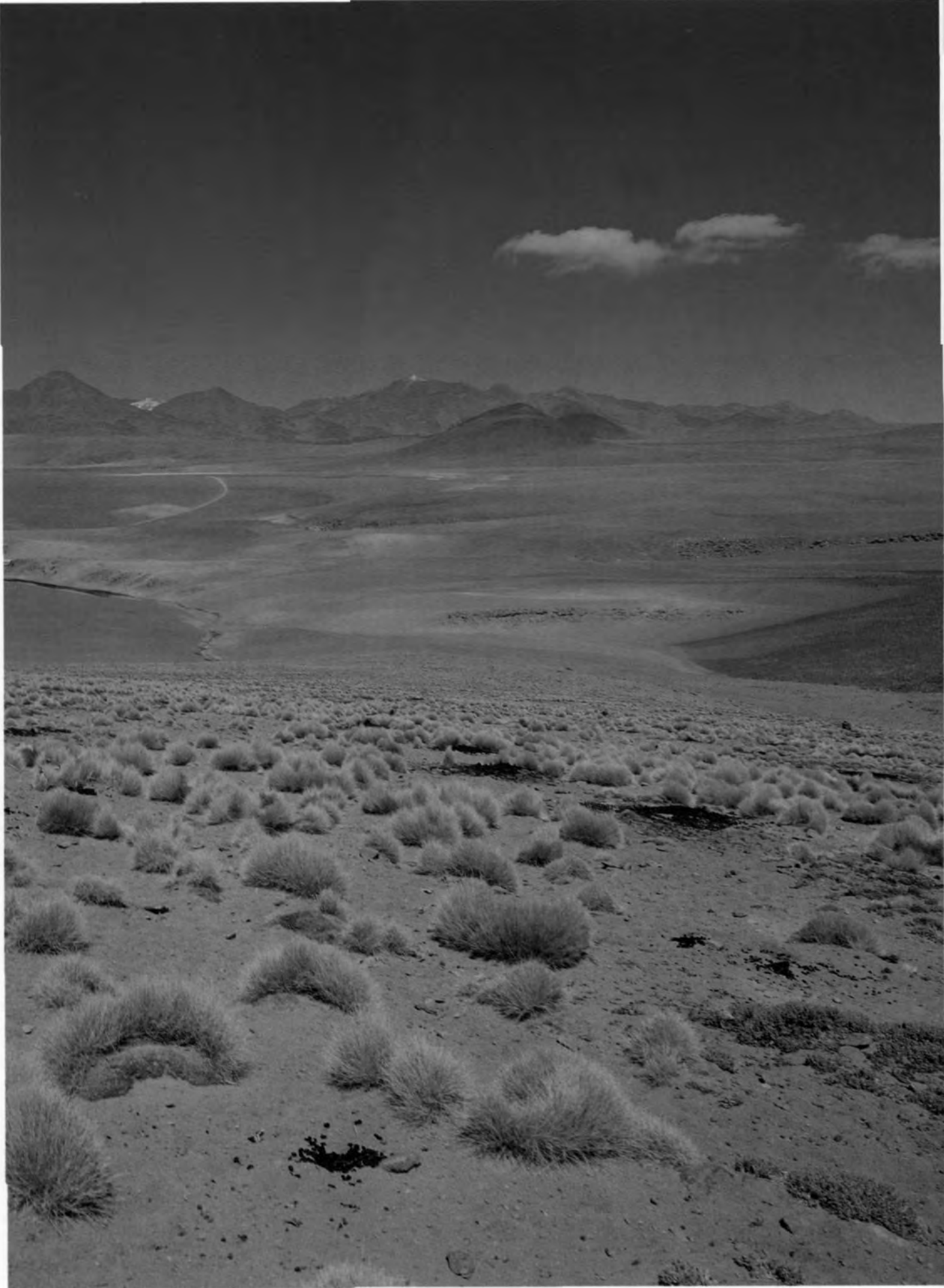
tangible means for studying and understanding the evolution of Brazilian culture.

The institute extended its protection to modern architecture in the late 1940s, and to "eclectic" architecture in the 1970s. These expanded preservation efforts coincided with renewed study of Brazilian culture at the university level, as well as with the establishment of state and local agencies charged with protecting the country's artistic legacy.

One unusual aspect of Brazil's conservation program has been the role of architects and intellectuals who championed the modernist movement while at the same time encouraging preservation of the nation's historic monuments. Included in this group were Lucio Costa, Oscar Niemeyer, and other architects involved in designing the Ministry of Education and Health (1938), a landmark of Brazilian modern architecture. This "Rio Group" went on to win international recognition. And it was Costa and Niemeyer who planned and designed the monumental buildings for the country's modernist capital, Brasília.

Today, the World Heritage Centre has recognized the cities of Ouro Preto and Brasília, the Sanctuary of Bom Jesus de Matosinhos in Congonhas do Campo, Pelourinho in Salvador, and, most recently the historic centers of São Luis do Maranhão in the Nordeste and Diamantina in Minas Gerais. In Rio, the private sector and government agencies have joined forces over the past decade to restore deteriorated urban areas—focusing primarily on threatened or deteriorating 19th-century buildings.





# The Southern Cone Region



Editorial Contributor: Federico Ortiz (Buenos Aires)

The Southern Cone was the last region of South America to be conquered by the Spanish. They began to settle the region in the 16th century, approaching the continent's triangular tip from three directions. The Spaniards entered Chile and Argentina from Alto Perú in the northwest. They came to Paraguay from the east, across southern Brazil. And they opened a second route to Paraguay from the South, navigating up the Plata and Paraná Rivers.

This area of South America embraces grassy pampas and soaring mountains, the arid landscape of Patagonia, the largest desert in the Americas, and the vast penguin rookeries of Tierra del Fuego. It is a land that has been shaped by centuries of human settlement, by conquest and cooperation.

When Spanish conquistadores first arrived in the Southern Cone, they encountered a mix of native communities. Some were warlike, some greeted the newcomers readily, if warily. Others retreated to avoid contact. A few, such as the Araucanians, unyieldingly resisted Spanish domination. Today, the descendants of these original inhabitants are generally classified into five cultural groups: the Northeast; the Chaco; the Mesopotamia and River Plate; the Pampas; and the Patagonian.

The Spanish who came to the Southern Cone founded their first important settlement in 1541 in the area at Asunción. As their power and administration spread, they developed complex relationships with the indigenous people. Officially, Spanish policy opposed enslaving the natives. Yet, the European

conquerors enjoyed the privileges of rule while the local peoples endured the harsh toil and the indignities of submission. In building their new cities and towns and working their great estates, Spanish colonists transferred the heaviest labor burden to the Native Americans through a modified *encomienda* system that guaranteed the settlers cheap and abundant labor. In the second half of the 18th century, abuses and inequality sparked Indian uprisings. These did little, however, to shake the Spaniards from their dominant social, political, and economic status.

## Loosening the Bonds to Spain

The Hapsburg dynasty of Austria acceded to the Spanish throne in the 16th century and imposed a tightly regulated commercial monopoly on the South American colonies. The Casa de la Contratación in Seville controlled trade with the Southern Cone, which had to be routed through Lima. These restrictions aimed to keep a firm grip on a colonial economy that was beginning to expand. The central authorities in Spain hoped that a strict trade monopoly would strengthen their hand. But it had largely the opposite effect, sparking a lively market for contraband.

During the reign of Carlos III in the 18th century, Spanish authorities began to liberalize commerce with South America. The ports of the Southern Cone won the right to trade directly with Spain, and the colonies enjoyed a new prosperity. However, decades of restrictions and rule from abroad had generated resentment. A yearning for independence spread across the region, coming to a head in the first decades of the 19th century.

Gaining freedom from Spain became an arduous 10-year process. Military leaders in the colonies set their sights on capturing the Spanish Viceregal capital of Lima. Ultimately, it was Argentine soldier and statesman José de San Martín who achieved this feat thanks to his idea of bringing the war to the Spanish bases on the Pacific coast. Leading an army over the Andes in 1817, he first defeated the Spanish at Santiago, then created a Chilean navy to attack Peru. Spain's stronghold at Lima fell in 1820. The following year, the colonies of the Southern Cone proclaimed independence.

## Charting a Future as Independent Republics

Though the countries of the Southern Cone had joined against a common enemy to win independence, they remained far from united. The political, social, and economic differences that divided them nurtured friction and rivalries that plagued the region well into the 20th century. Continuous political disputes and endemic civil strife consumed energy and enthusiasm that might otherwise have gone toward building strong, stable nations. Anarchy and instability characterized the first decades of independence.

Two major factions emerged. The *caudillos* defended the interests of the rural population and the provinces. On the other side, the *ilustrados*, generally educated urbanites, preached liberalism and the centralization of power. The ongoing tension between these two competing camps has triggered many of the wars that erupted among the countries of the Southern Cone since independence.

Opposite: Desert at San Pedro de Atacama, Chile.



1



2



3



4



5



1. *Jesús Mission, Paraguay.*
2. *Church of the Holy Trinity, Asunción, Paraguay.*
3. *Fortaleza del Cerro with a view of the bay and Montevideo, Uruguay.*

4. *Plaza de Mayo, Buenos Aires, Argentina.*
5. *Ushuaia, Tierra del Fuego, Argentina.*
6. *Canales del Sur, Chile*

The era since independence has been tumultuous. Between 1820 and 1992 Argentina and the Brazilian Empire fought a war over the independence of Uruguay; the Argentine Confederation warred with Britain and France over the siege of Montevideo and navigational rights on the Paraná river; the War of the Pacific pitted Chile against Peru and Bolivia, while the War of the Triple Alliance united Argentina, Brazil, and Uruguay against Paraguay. Argentina launched the Conquest of the Desert to validate its claims over Patagonia, the Chilean War aimed at conquering the southern territories, and Paraguay and Bolivia battled each other in the Chaco War. More recently, Argentina and Great Britain fought the Falklands War over the disputed Malvinas islands in the South Atlantic.

The unsettled history of the post-colonial states is probably most evident, however, in the guerrilla movements and social ferment that have attempted to destabilize the region's governments. Repeatedly, threats of violent uprisings have triggered violent responses. In the 1970s, dictatorial military governments ruled all four countries. Today, the guerrillas have faded and the military governments have yielded to democratic regimes. Yet decades of uncertainty created social, political, and economic wounds that have not entirely healed.

### Cycles of Instability

A fundamental problem of economic volatility underlies many of the region's revolutionary movements, as well as many of

the wars fought over the last two centuries. Periods of great growth and prosperity have alternated with years of hardship. At the turn of the century, for example, a lucrative trade in nitrate and copper helped Chile prosper. A boom in cattle production and agriculture brought prosperity to Argentina and Uruguay. Two decades later, however, nitrate markets began to collapse. The Great Depression of the 1930s followed, plunging the area into a financial crisis that led, in turn, to social and political crises.

By the end of World War II, Argentina and Uruguay had regained their economic footing, and both nations undertook ambitious social programs. The financial recovery proved too short lived to support the massive investments, however. A 1952 plunge in the wool market threw Uruguay once again into economic crisis. Argentina's grain and beef markets faltered at the same time.

This is a pattern that has been repeated many times across the Southern Cone, and the cycle of feast and famine has been exacerbated by a vast gulf between rich and poor within each country even in times of plenty, the four countries have found it difficult to bridge the economic gaps. In times of scarcity, these gaps inevitably threaten the social fabric, often unraveling earlier gains.

In the 20th century, new immigrants from Europe and, more recently, from Asia have added new dimensions to the traditional Spanish-Indian cultures of Argentina, Chile, Uruguay, and Paraguay. As elsewhere in the Americas, the region, draws on traditions that extend well beyond those of Iberia and the continent's pre-Columbian civilizations.

### Social and Economic Stability Emerge

In the last 20 years, constitutional rule has returned to all four countries of the region. All have strengthened the institutions of government. All have achieved an unprecedented degree of social calm. But this newfound order and stability rests on an economic foundation that has been paid for with heavy borrowing from abroad. As a result, each state has been forced to introduce austerity measures and curtail many of its most ambitious social programs in order to renegotiate its foreign debt.

During the immediate post-war period, many of the governments nationalized industries in an attempt to build their economies. Today, they increasingly are reversing the process, privatizing in order to reduce the national deficit and encourage foreign investment.

Political stability, democracy, fiscal restraint, and broad-based immigration may well form the foundation of a new era for the Southern Cone. After the tensions and growth of the colonial period, the hopes of the independence struggle, and the turmoil that followed freedom, the future at last appears to hold increasing promise for sustainable development and social order. It remains to be seen what impact these social, political, and economic trends will have on efforts to protect the rich architectural and archaeological inheritance of the region.



Editorial Contributor:  
María de las Nieves Arias Incollá (Buenos Aires)

Argentina is the world's eighth largest nation, and the second largest in South America. The pre-Hispanic archaeological legacy is modest. Valuable historic traces are found where nomadic hunter-gatherers once roamed in the Pampa, in Chaco, and Patagonia. But the most significant evidence of early settlement, abandoned at the Spanish arrival, remains in the Northwestern Provinces of Jujuy, Salta, Tucumán, Catamarca, and Santiago del Estero. The complexity of their architectural expression can still be seen in ancient houses, ramparts and fortresses built with the surviving tradition of *pircas*.

For a time, Indian resistance slowed the Spanish advance. The city of Buenos Aires was not established until 1580. But the Spaniards' eagerness to secure a trade route to Alto Peru did spur some settlement. In the high plains of Jujuy and Salta, the Spanish built modest yet marvelous churches, such as those in Casabindo and Yavi, and San Carlos, Molinos and Cachi. On the whole, however, the country remained sparsely colonized.

During this period, Jesuit activity was an outstanding support to the evangelization of native people. To discourage mistreatment, Jesuits established the *reducciones*, or missions: large, self-sufficient settlements that remained closed to outsiders, with one or two Jesuits per mission overseeing administration and religious instruction. Within the *reducciones*, natives were responsible for their government and defense. Rows of indigenous houses enclosed a central plaza, with the church in its main front. Only a few remarkable architectural relics remain of a once extensive network, which collapsed when Spain expelled

the Jesuits from its American territories in 1767. Among the most significant are the Ruins of San Ignacio Mini and Santa Ana, the Jesuit *Estancias* of Alta Gracia and Santa Catalina; and the group of Jesuit buildings known as Manzana de las Luces, in downtown Buenos Aires.

Among the Spanish and *criollos* settlements of colonial Argentina, Córdoba developed the most outstanding urban environment. Its central plaza, the Cathedral and the Iglesia de la Compañía de Jesús exemplify the city's early sophistication. Buenos Aires did not begin to flower until 1776 when it became the capital of the new Virreinato del Río de la Plata. The colonial heritage seen today dates mostly from the 1700s, and includes the Basílica del Pilar, Iglesia de San Ignacio, Casa de Ejercicios Espirituales, Catedral, and Cabildo. As Buenos Aires grew more prosperous, it attracted European immigrants who brought with them the newest architectural styles from abroad.

### From a Spanish Colony to the World Stage

A revolution in 1810, followed by independence in 1816, ended Argentina's formal ties to Spain. It also ended the peace and relative stability of Spanish rule, ushering profound cultural and social changes. Eager to shed their colonial heritage, Argentines adopted a pronounced anti-Spanish attitude. The country welcomed foreign investment, trade, and broader European immigration. Many—particularly in Buenos Aires—looked to France for inspiration. The least Spanish of South America's colonial cities thus introduced a broad range of European ideas and culture to the continent.

In architecture, this European influence brought many historicist movements. There is strong evidence across the country of a neoclassical trend, for example. Nevertheless, weakened but persistent *criollo* and traditionalist styles continued to thrive in more remote regions. The tension between these architectural approaches to some extent mirrors the tensions between centralism and federalism, represented by the capital city and the provinces in the early decades of independence. The constitution of 1853 gave the upper hand to those favoring a strong central government. A mid-19th century building boom accompanied and gave physical form to their efforts at consolidating the nation.

Italian-influenced architecture on a grand scale appeared in many Argentine provinces. At the same time, the industrial revolution began to reshape the urban landscape. These and other factors created a vibrant architectural legacy. Many buildings of the period are well worth preserving not only for their historical significance, but also because of their inherent artistic merit.

### "To Govern is to Settle"

Argentina eagerly threw open its doors to European immigration in the 1880s. This expansion included the conquest of Patagonia, which involved expelling local Indians from their ancestral lands.

During the same period, an agrarian revolution began to introduce mechanized farming to the countryside. In just 30 years, Argentina became the world's leading grain exporter, and the second largest supplier of frozen



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11

1. *Casa del Puente, Mar del Plata, an artistic display of "rationalist" architecture.*
2. *Kavanaugh Building, Buenos Aires, the continent's tallest building in the 1930s.*
3. *Criollo horses in Pampas of San Antonio de Areco, Buenos Aires province.*

4. *Cabildo tower, Buenos Aires.*
5. *Teatro Colón, Buenos Aires, interior detail.*
6. *Late 18th-century town hall, Salta.*
7. *Cachi, a pueblo in Salta province that retains its original atmosphere and scale.*
8. *Villa Normandie, Mar del Plata.*

9. *Casco de Estancia Familia Casares, Cañuelas, Buenos Aires province.*
10. *Railway station, Carlos Keen.*
11. *Jesuit estancia Alta Gracia, Córdoba.*

meat. As farms and ranches grew bigger, so too did ranch and farm houses. Traditional homes gave way to grand French villas or Norman-style castles. A wealthy, land-based elite led increasingly luxurious lives apart from the mass of ordinary Argentines. The booming agricultural economy of course demanded an infrastructure. Railroads, built to link suppliers and markets, helped knit the country together. Prefabricated housing in an elegant and durable architecture of brick, steel, and glass sprang up near ports and market centers.

Argentine cities established large urban parks during this period, and European architects created a unique fin-de-siècle heritage. The legacy of this era is the compact center of Buenos Aires, with tree-lined avenues, plazas, and stately buildings that have earned the city its reputation as an "American Paris."

The French influence in Buenos Aires is seen in fine Beaux-Arts works, such as the Errázuriz, Bosh, Achorena, and Paz palaces, the Congreso Nacional, and the Teatro Colón. French style also shaped Palacio Ferreira in Córdoba. At the same time, the second homes, outside Buenos Aires, of the upper and middle classes often adopted styles ranging from English Tudor to the neoclassical look of a North American plantation.

While Argentines frequently sought inspiration abroad, they also looked to their own history. Revivals drew inspiration from the Spanish colonial Baroque and, to a lesser extent, the pre-Hispanic legacy. Salta in the far north was unusual in resisting both trends and maintaining its untainted colonial architectural heritage.

### Building Modern Argentina

World renowned writers such as Victoria Ocampo and Jorge Luis Borges helped open new paths for Argentine culture in the 1930s. Art Deco became firmly established, visible across Argentina in movie houses, theaters, and garages built with strict geometric designs. In Laprida, Rauch, and Coronel Pringles, to mention only a few towns, the Art Deco style was used for everything from town halls to slaughterhouses.

European and North American modernism also reached Argentina in the 1930s. Gasoline stations, apartment buildings, and homes sprang up in the style of Le Corbusier. Among the most outstanding modernist achievements was the Kavanaugh building, the first skyscraper in Buenos Aires, which in 1936 was the world's tallest concrete structure.

The 1940s, roiled by economic decline at the start of the decade, a military coup in 1943, and the election of Juan Perón in 1946, saw little construction. But the 1950s brought a spirited anti-rationalist approach called the Casablanca Movement. In the 1960s, architects such as Mario R. Alvarez and Clorindo Testa gained fame at home and abroad with works that included the Teatro San Martín and the Banco de Londres.

Diversity characterized the 1970s. While curtain-wall skyscrapers reshaped the skyline in Buenos Aires and other cities, regional architects celebrated local values, concern for the environment, and a new interest in Argentina's cultural heritage. In the late 1970s, Miguel Angel Roca and Jose Ignacio Díaz balanced conservation and construction to revitalize the historic center of Córdoba.

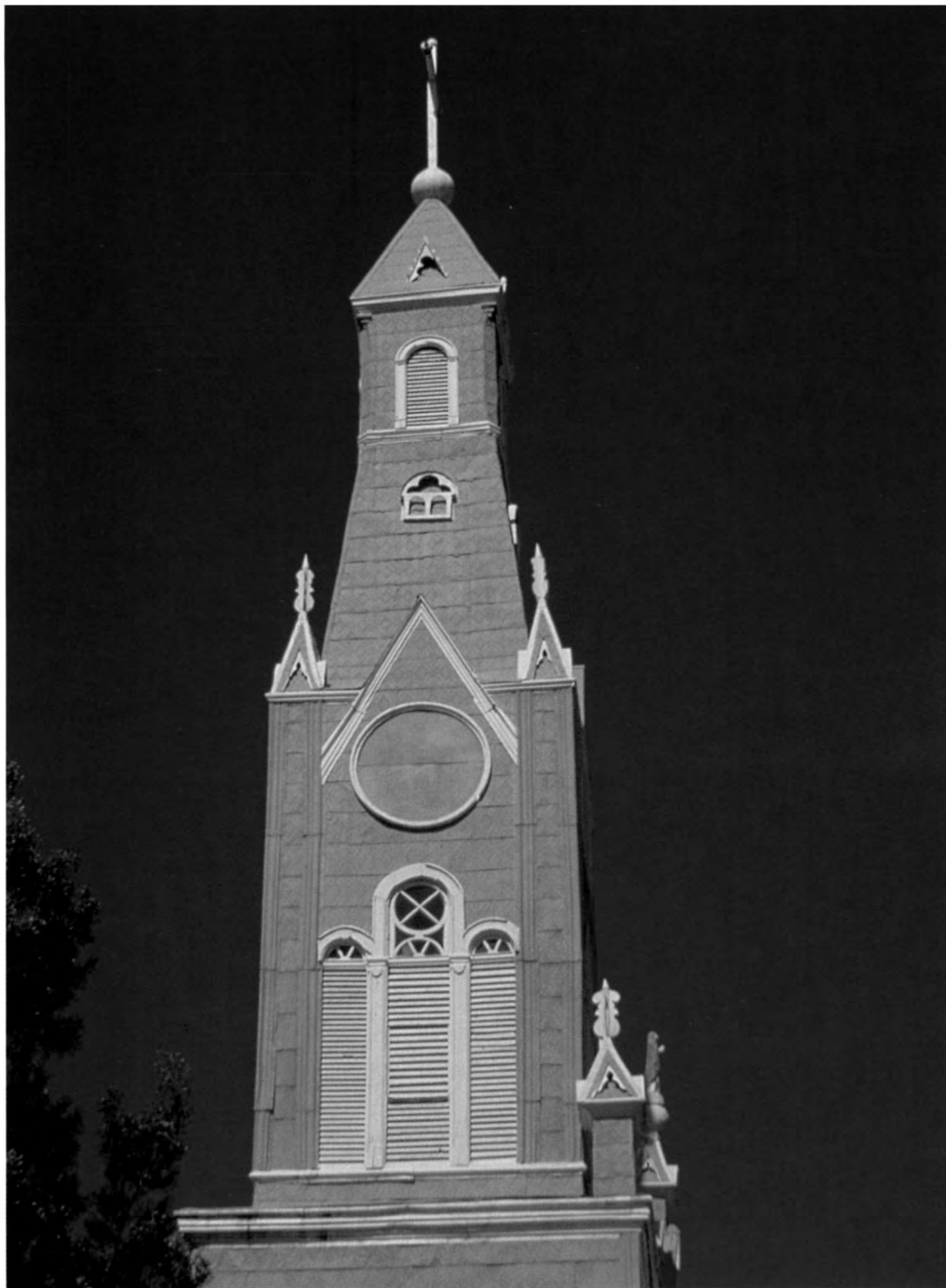
### The Outlook for Preservation

The creation of a National Commission on Monuments, Museums, and Historic Sites in the 1940s reflected a renewed interest in preserving Argentina's rich architectural heritage. Early preservation efforts were eclectic and followed Ruskin's non-interventionist philosophy, as well as Viollet-le-Duc's contrary approach of reconstructing historical sites. At the time, few preservationists saw any value in the country's rural, indigenous, or industrial architecture. To most, only the colonial legacy was worth saving.

More recently, ICOMOS/Argentina, the Institute of History and Urban Planning, the International Center for Heritage Preservation, and other organizations have helped broaden the scope of historical interest. In the 1970s, several inventories and surveys helped quantify and draw attention to the breadth of Argentina's architectural heritage.

Cities across the country, interested in preserving and revitalizing historic districts, have shifted much of the focus from monumental architecture to more modest, vernacular structures. Increasingly, the trend is to integrate these buildings into daily life. Preserving Argentina's historic riches will require a joint public and private effort. Much remains to be done. But, encouragingly, much is now being done.





Editorial Contributor: Antonino Pirozzi (Santiago)

Preserving individual cultural objects has a long history in Chile. Preserving the architectural and urban heritage does not. The explosive growth of Chile's cities, the absorption of foreign influences, and a dearth of trained preservation professionals have erased much of Chile's heritage. Only during the last two decades has a growing respect for the nation's urban heritage begun to reverse these trends. As Chileans look anew at their nation's past they are better able to plan their cultural future.

Modern Chile has perhaps the most homogeneous population in South America. Only about 5 percent are identified as indigenous, and some 5 percent European. Nearly 90 percent are mestizo. Yet despite this nearly complete mixing of native and European peoples, Chile's links to its pre-European heritage are strong—a reminder that it once was part of a larger Andean world encompassing modern Peru, Bolivia, Ecuador, and Colombia.

Physical evidence of the human presence in Chile stretches back eight to ten thousand years. The earliest sites—found primarily in the Central Valley's Lake Tagua Tagua, Fell's Cave in Patagonia, and in the outskirts of Chuquicamata in the far north—reveal a people who lived by hunting, gathering, and fishing. These early inhabitants left behind cave paintings and rock reliefs.

While many pre-European groups disappeared or were absorbed by the dominant culture, some managed to survive and retain traditional folklore and crafts, particularly basket-weaving and pottery. Relics of the Andean culture that flourished in Chile

include funeral monuments, fortresses, palaces, houses, roadside shelters, roads, and bridges.

### Conquest and Colonization

In the 16th century, the lake district at the heart of Chile attracted Spanish colonists who had established themselves farther north. They created a chain of precisely spaced cities—Arica, San Pedro de Ataca, Copiapó, La Serena, Santiago, Valparaíso, Concepción, and Chillán—that formed a bridge from the existing Spanish outposts to central Chile. At carefully chosen sites, Pedro de Valdivia founded the cities of Valdivia and Imperial.

Fierce and well-organized resistance from the Araucanian people slowed Valdivia's colonization. It took the Spanish nearly 70 years to subdue the Indian population—and they never fully overcame Araucanians in the central and southern regions. As a result, Chile remained a series of fragmented and dispersed settlements during the first decades of Spanish rule. The 16th century ended with the destruction of the seven Spanish cities in the Lake Region. Afterwards, Chile pulled itself together carefully and slowly, focusing on consolidating existing settlements rather than establishing new ones.

Surviving cities grew more urban, evolving around small squares and churches, though in most cities, buildings extended no more than a few blocks from the central plaza. In the countryside, wealthy landowners amassed huge estates that depended on the labor of Indians and later, of mestizos.

Three regions became increasingly distinct during this era: the near north, around the cities of Copiapó and La Serena; central Chile, close by Santiago; and the frontier (or Bío-Bío) surrounding Concepción, a military center that prospered and declined with the fortunes of war.

A number of architectural relics illustrate this important period. In Santiago, notable sites include: the 16th-century San Francisco Church compound; the Lo Contador ranch house, now home to the Architecture School of the Catholic University of Chile; the "Casa Colorada," a typical example of a colonial city; and the "Posada del Corregidor," one of the few colonial structures built with a continuous second-floor balcony. The neoclassical Royal Customs House, known as the "Old Tax Building," dates from the late colonial period (about 1805 to 1807). Today, it houses the National Museum of Pre-Columbian Art. Several outstanding works of military architecture represent Chile's colonial period: These include the Spanish fortresses of Corral, Mancera, and Niebla near the city of Valdivia, as well as a number of rural buildings and plantation houses, mostly in the Central Valley.

### Expanding North and South

Independence and the establishment of a republic in 1817 invigorated Chile. After nearly two centuries of consolidation and status quo, Chileans actively began colonizing regions to the north and south. In a rapid expansion that can only be

*Opposite: Tower of the cathedral in Castro, Chile.*



1. *Downtown Santiago, with view of the stock exchange.*
2. *Palafitos, fishermen's homes built on stilts, Castro, Chiloé.*
3. *The port city of Valparaíso, with its pedestrian funicular system.*

4. *View of the pueblo of Parímacota in the Chilean altiplano.*
5. *Interior of church, 17th to 18th century, Parímacota.*
6. *Inside the courtyard of the vernacular adobe church at Parímacota.*

7. *The Posada del Corregidor in Santiago, colonial architecture from the early 18th century.*
8. *Eclectic 20th-century "Paris-London" neighborhood in central Santiago.*
9. *The Quinta Vergara, Viña del Mar.*

compared to the initial Spanish conquest, Chile tripled its settled area. Chileans launched expeditions that connected Copiapó in the north to Puerto Montt in the south. In the War of the Pacific (1879–83), Chile's victory over Peru and Bolivia added the mineral-rich Atacama desert as well as additional temperate areas in the south.

The railroads arrived during this phase, helping to unite Chile's increasingly far-flung frontiers. Branch lines brought the railroad to the sea and ports grew at each terminus, filling out the sparsely settled country.

Chile evolved an economy based on mining and trade. By the latter half of the 19th century, most Chileans lived in camps and ports that supported nitrate mining. These were low settlements, scarcely rising above the vast open expanse of the desert. Today, a significant portion of the nation's industrial heritage lies in the calcinating architectural remains of these communities.

As Chile became larger and more stable, services and infrastructure improved in the cities. Urban development overtook older villas and outlying ranches. Alleys became streets and avenues. Local authorities created public transportation systems to link cities to their expanding suburbs. In Valparaíso, developers even built an innovative pedestrian funicular system to link neighborhoods in a difficult mountain topography.

Cities now were organized around rail lines. Construction in Santiago of the strategically situated Alameda (1900) and Mapocho (1913) stations testify to the role of the railroads. Both buildings exemplify the period's metal

architecture. So too are the Santiago central market, built in England according to Chilean plans; the Chile pavilion at the Paris World Exhibition of 1900; and metal bridges over the Mapocho River in Santiago, and the Puange, Claro, and Malleco Rivers.

Besides civic and urban projects, private residences reflected Chile's 19th-century prosperity—including the parks, gardens and "palaces" of aristocratic families. There also was much noteworthy religious and educational architecture, such as the Monastery of the Cloistered Franciscans and the central campus building of the University of Chile, built between 1863 and 1874 in the French-inspired neoclassical style.

Chile actively began to train new architects in the mid-19th century. But it was only at the beginning of the 20th century that local practitioners achieved recognition. In Santiago, Valparaíso, and Concepción, modern trends such as Bauhaus, rationalism, and the International Style began to make themselves felt by the 1920s.

Through much of this century, natural, economic, political, and social upheavals have preoccupied Chile. Today, however, stability has brought time for reflection, and Chileans are increasingly trying to understand their heritage. The architecture of the early mining operations, including industrial complexes and residences, are perhaps most in need of research and protection. Similarly, as highways replace rail networks, the revealing legacy of stations, repair yards, and offices is in growing danger of destruction and decay.

### The Outlook for Preservation

In 1925, a government decree created the Council for National Monuments. Even in the absence of funding or administrative provisions its creation heralded a growing interest in protecting Chile's cultural heritage. In 1970, a second Law on National Monuments expanded on the original. Yet legislation failed to keep pace with the country's increased interest in its past. The Monuments Council received broader powers and responsibilities in 1977, including an expanded role in archaeology. Equally significant, the new legislation added a financial incentive, exempting recognized national monuments from real estate taxes.

Regulations drafted in 1982 made municipalities responsible for protecting their architectural heritage—both in site selection and financing. It proved difficult to enforce local community involvement, however. Three years later, a new effort united the ministries of education, treasury, public works, and housing to create a broad-based constituency for protecting Chile's irreplaceable monuments.

More recently, a commission appointed in 1994 has begun reforming Chile's National Monuments law and examining how best to provide financial incentives for preservation. At present, in Valparaíso real estate speculation in the historic center and development on the outskirts threaten many important buildings. Earthquakes and age endanger the distinctive vernacular architecture of Chile's poor. Abandoned industrial sites are decaying, while railroad-related architecture is being abandoned. Saving these and other treasures will not be feasible without a renewed commitment, clear direction, and support.



Editorial Contributor: Elizabeth Prats Gil (Asunción)

Isolated by nature and by choice, Paraguay has charted its own path for more than four centuries. Its history combines a vital Spanish heritage with pre-Columbian traditions and a respect for the land's natural beauty.

The Paraguay River bisects the country from north to south, creating two distinct regions. West of the river, extending to the base of the Andes, lies the harsh and sparsely populated Chaco Plain—ancestral home of nomadic and fiercely independent cultures that still resist encroachment and assimilation. East of the river, along the banks of the Paraná River, stretches green and fertile terrain. This serene landscape mirrors the gentle nature of the Guaraní, the backbone of the country's population. Though the Guaraní have lived here for centuries, little evidence remains of their early settlements built of impermanent materials. Some sacred landscapes have endured, however, including the Yazuka Venda near the forest of the Amambay Hills.

Paraguayans have long recognized the beauty of their landscape. Beginning in 1973, they established several national parks to preserve this rare resource. The three largest are in the Chaco, and are difficult to reach. Closer to Asunción, the capital, is Caaguazú, a rain forest reserve whose caves feature aboriginal inscriptions. The Cerro Corá Park also features cave paintings as well as some of the country's most beautiful scenery. Since 1987, Paraguay also has set aside nature reserves. These include Mbaracayú, where rich biodiversity and indigenous population enjoy government protection.

## Colonial Paraguay: Asunción and Beyond

The early Spanish settlers came to Paraguay in the 16th century. Lured, perhaps by the native Guaraní tradition of women working in the fields and looking after their husbands, many Spaniards married Guaraní women and assimilated into local communities. The legacy is a very homogeneous population that weaves together native and Spanish threads. Spanish and Guaraní are the republic's official languages, and practically everyone is bilingual, using Spanish in business and commerce and often speaking Guaraní at home. Paraguay's literature, music, and arts reflect this rich fusion of cultures.

Today, Paraguay's modern capital is among its oldest cities. Spanish colonists arrived in 1527 and 10 years later founded Asunción. Most of the colonial towns built over the following decades were established to defend Asunción from attacks by the Chaco Indians and the Portuguese Bandeirantes.

Many of Paraguay's present towns developed from the Franciscan missions created in the 16th and 17th centuries. Communities such as Caazapá, Guarambaré, Itá, and San Lorenzo de los Altos still reflect the original Franciscan layout: a church in the center of an open plaza surrounded by a line of Indian dwellings (*tiras*), each with a continuous porch along the front. This architectural feature survived for generations, and was later integrated into many 19th century houses. Wrap-around porches are seen today in the neoclassical streetscapes of San Lorenzo.

Paraguayans have recently restored a number of the early Franciscan churches, including a

remarkable example at Yaguarón. Although rebuilt in 1772, well after the Franciscan era, Yaguarón features a typical broad gabled roof extending over side porches, as well as the traditional adobe walls standing independent of the elaborate wooden structure. Its interior is a breathtaking example of Paraguayan polychrome Baroque decoration.

## The Jesuit Missions

Perhaps the best known historic sites in Paraguay are the 17th-century Jesuit missions. Acting under Royal Order, the Jesuits attempted to protect the Indians of Guairá, Paraná, and the Guaicurús from exploitation by the Spaniards and from slavery raids by the Bandeirantes of Brazil.

The crown granted the Jesuits autonomy over vast territories—land that crosses the modern borders of several Southern Cone countries. The Jesuits restricted access to these lands, creating paternalistic communities based on the Indians' pre-existing social and political structures. Thirty mission towns—eight of them on land that is part of present-day Paraguay—housed more than 100,000 people.

Due to the Jesuits' intelligent organization of the labor force, as well as the Indians' readiness to work as a cohesive community, these missions grew prosperous on cattle ranching and agriculture. They also nurtured distinctive arts and crafts that built upon Guaraní creative traditions. Mission museums in Santa María, Santiago, and San Ignacio Guazú house important collections of wooden sculptures from this period.

*Opposite: Wall niche at Jesús Mission.*



1. *Panteón de los Héroes, Asunción.*
2. *Ruins of the Jesuit Mission at Trinidad.*
3. *Bell Tower, Mission of Santa Rosa, Santa Rosa.*

4. *Casa Adorno, Asunción.*
5. *Exterior colonnade, Franciscan Church of Yaguarón.*
6. *Franciscan Church of Yaguarón.*

The sophisticated planning of the Jesuit missions is evident today in San Cosme y Damián, which still is used as a church. At the majestic ruins of Trinidad, historians and visitors can still feel the full impact of the Jesuit's social plan. Unlike other missions later absorbed into towns, Trinidad's open plaza and the geometric layout of its Indian dwellings retain the stamp of the original layout. Nearby, the unfinished mission of Jesús boasts the finest Indian stone construction of the Jesuit era. The expulsion of the Jesuits from Portuguese and Spanish territory in 1767 and the subsequent scattering of the Indian population halted construction.

### From Spain to Francia

Because the Spanish crown did not contest Paraguay's independence in 1811, the country was spared the turmoil of war. It also remained distinct from its other cone neighbors, completely isolated under the eccentric dictatorship of José Gaspar Rodríguez de Francia.

Officially called "El Supremo Dictador," yet known simply as Dr. Francia, Paraguay's leader concentrated all political power in himself. He cut the country off from the outside world, forbidding foreign commerce and travel. And while Dr. Francia's autocratic rule did preserve peace and stability, Paraguay lived in a cultural vacuum, with little evolution in its art or architecture.

Dr. Francia's reign from 1811 to 1840 was an era of architectural stagnation, except in Asunción, which the dictator reshaped. The

city, because of its early founding, had always differed dramatically from the rigidly geometrical Spanish cities built according to the later Laws of the Indies. Paraguay's capital originally stretched sinuously across hills and high grounds, relying on the natural topography to drain its torrential rains. But Dr. Francia's massive construction project erased all traces of the early colonial era, imposing a geometrical street grid.

After Dr. Francia's death in 1840, Paraguay moved to involvement and became embroiled in the region's shifting alliances and power struggles, including boundary disputes with Brazil and conflicts with Argentina and Uruguay. In the 1860s the War of the Triple Alliance devastated the country, leveling cities and killing nearly one million Paraguayans.

Paraguay's opening to the outside world brought benefits also. Aided by North American and European technicians and investment, the country began to industrialize. A shipyard, iron foundry, and railroads are legacies of that vibrant period. So too is the elegant train station still standing in Asunción, as well as the steam locomotive that carries visitors to the historic resort town of Areguá and the shores of Lake Ypacaraí. Other architectural vestiges of the period include Asunción's Palacio de Gobierno, the Panteón de los Héroes, and an opera house.

### The Outlook for Preservation

Paraguay's recent return to democracy has prompted a renewed interest in protecting the

country's cultural resources. The Dirección Nacional de Bienes Culturales, an agency of the Ministry of Education and Culture, is responsible for overall coordination of preservation efforts. In addition, the Municipality of Asunción and other government ministries have established specialized preservation programs.

Elsewhere, community groups are helping local authorities and architectural faculties in Asunción to preserve vernacular architecture. Assistance also has come from abroad. Spain's Instituto para la Cooperación Iberoamericana has helped rehabilitate an important colonial complex in Asunción and the Jesuit mission of Jesús. The German Catholic Church has supported restoration of the Mission of San Cosme y Damián. Paraguay's National Archive has received aid from the Organization of American States.

There have been setbacks. Dams have submerged important cultural sites and obliterated places of extraordinary natural beauty. Yet private sector support for conservation and culture, though small, is growing. There is an active arts community and several private museums—such as the Museo del Barro, specializing in contemporary art. The Fundación Moisés Bertoni is dedicated to conserving natural resources, while the Fundación Cabildo focuses on Paraguayan culture and history. A new private, nonprofit group, the National Center for Heritage Preservation, has recently launched public-private partnerships to preserve the historic waterfront of Asunción.





Editorial Contributor: Antonio Cravotto (Montevideo)

Compared to its South American neighbors, Uruguay boasts relatively little evidence of early Spanish settlements. Nor are there many remarkable relics of its pre-Columbian civilizations. Uruguay's monuments are, to a large extent, the product of more modern achievements. This is because Uruguay remained unexploited, rather than unexplored by the Spanish.

Spanish adventurer Juan Díaz de Solís landed in what is now Uruguay in 1516. There he encountered the indigenous Charrúas, who killed him and most of his party. Other European mariners, including Ferdinand Magellan (1520) and Sebastian Cabot (1527), later charted the region. They sailed the broad estuary that the local peoples called the "River like the Sea," and that the Spaniards named Río de la Plata ("River of Silver").

In the 16th century, Spanish conquistadores subdued and settled the southern bank of the Río de la Plata, which is now part of Argentina. The northern bank, was of little interest to them. Its gently rolling hills were rich in streams and pasture land, but not in the precious minerals the Spanish sought. The Europeans laid claim to the sparsely populated land of Uruguay, and then quickly lost interest in it.

Nearly a century and a half elapsed with no major European settlements established in the territory. Then, in 1680, a Portuguese expedition from Brazil founded and fortified the city of Nova Colonia do Sacramento on the northern bank of the Río de la Plata. This Portuguese incursion into the region sparked renewed Spanish interest. Reassessing the area, they discovered a thriving and prosper-

ous local community thanks largely to free-roaming cattle herds and a lively agricultural trade with the increasingly friendly Charrúa tribes. The Spaniards also now appreciated the area's strategic value as a buffer between the vital Spanish city of Buenos Aires and the growing Portuguese settlements.

In 1726, the Spanish founded the port and fortified town of Montevideo—their first permanent settlement in what was known as the Banda Oriental ("Eastern Shore") of the Viceroyalty of Río de la Plata. Over the next few decades, they established nine more cities. They built forts and awarded huge tracts of land for ranches. One of these, the Jesuit ranch of Belén, once covered 371,000 acres, subdivided into 11 cattle stations. Today, Belén is a national historic monument.

### Settlement and Immigration

The Spanish settlements established in Uruguay during the 18th century planted the seeds of today's diverse population. Spanish colonists mingled with the indigenous Indians, as well as with African slaves and with sailors who had deserted their ships. A century later, in the mid 1800s, European immigrants flocked to Uruguay, primarily from Spain and Italy.

A distinctive cultural heritage emerged. Today, the population of Uruguay is one of the most overwhelmingly European in South America, with few mestizos and blacks and practically no native Indians remaining. The country's music, dance, arts, and architecture reflect this heavy European orientation. Popular attitudes and values, meanwhile, reflect the varied origins of Uruguay's citizens.

### Colonia del Sacramento

As a Portuguese military and commercial outpost in an area hotly contested by Spain, Colonia del Sacramento was repeatedly besieged, occupied, destroyed, and rebuilt. For decades it was nearly abandoned, left to crumble. Then, in the early 1800s, the city once again became a target of attacks and occupations—beset by Portuguese, Brazilian, and Argentine troops before finally becoming part of Uruguay in 1828.

A charming jewel of narrow cobbled streets and whitewashed buildings, Colonia's layout is unique among the cities of the region. Its neighbors were built according to a more regular "checkerboard" pattern. The Barrio Histórico of Colonia, by contrast, is a lively warren that grew out of the city's attempts to adapt the military needs of a fortified town to the local landscape. The city's history of successive occupation, destruction, and renewal created a highly eccentric architectural mix. In modern times, this mix has grown even more varied, first with the introduction of a modest, but dignified neoclassical style by Italian artisans in the late 19th century, and later with some notable examples of early 20th-century eclecticism.

In the mid-20th century, decades of stagnation were followed by a period of poor quality "modern" reforms and replacements. Many of these changes are now being undone. Efforts are being made to return streetscapes to their earlier appearance. Impoverished, declining, and ignored, the Barrio Histórico nevertheless retained vestiges, ruins, and buildings from

*Opposite: Calle de Portugal with the restored Matrix Church of the Sacred Sacrament, Colonia del Sacramento.*



1



2



3



4



5



6

1. *The former Palacio Heber Jackson in Montevideo, now a bank and the Museo del Gaucho y la Moneda.*
2. *Streetscape in the Barrio Histórico, Montevideo.*
3. *Neoclassical 19th century residence at the Plaza Mayor de 25 de Mayo, Colonia del Sacramento.*

4. *Old city gate in downtown Montevideo.*
5. *Plaza Independencia, Montevideo.*
6. *Palacio Salvo, Montevideo.*

each stage of its three eventful centuries. Most importantly, its layout and urban scale remained almost identical to that of its brightest period, 1715–1753.

The continuity of the old city's plan has provided a solid foundation for new efforts to preserve, rebuild, and restore the architectural heritage. Ongoing programs regulate private building and archaeological digs. A new regional archive, museums, and cultural activities present Colonia's history to the growing number of visitors.

The Uruguayan government—with contributions from Portugal and Spain and donations from the Calouste Gulbenkian Foundation in Lisbon—has financed the ambitious preservation and restoration program. An inventory of notable sites, created with support from the Organization of American States, helps to identify important structures. This is a fundamental step in rehabilitating the city's neighborhoods and monitoring the work done by private owners.

The renovation and restorations already completed in the old city are a testament to these effective—and cost-effective—programs. New initiatives are leading the way in surveying and protecting more modern areas of the city. The success and scope of these projects vindicates the World Heritage Committee proposal that the Barrio Histórico of Colonia be included in the World Cultural Heritage list.

## Montevideo

If Colonia offers a rare window into Uruguay's past, the buildings of Montevideo tell a more typical story. When Spain began in earnest to settle the Viceroyalty of La Plata between 1724 and 1795, it established new communities with pioneer haste. Most buildings were put up quickly, not built to last. This stopgap approach, a stark contrast to the carefully planned layouts imposed elsewhere in South America by the city planning provisions of the Laws of the Indies, was justified at the time by the instability and poverty of the region. It also may have reflected Spain's eagerness to balance the Portuguese settlements with a *fait accompli*.

At the end of the 18th century, Uruguayans began to replace many of the earlier makeshift buildings with more permanent structures. The results were mixed—both in quality and in style. Nowhere is this evolutionary process more evident than in Montevideo, the country's capital, primary port, and only large city.

Home to half the country's citizens, Montevideo's population was 47 percent European by 1889. Then, as now, the city's ties to Europe have exerted a powerful influence on Uruguay's cultural and political life—shaping as well as reflecting the development of the nation. Today, Montevideo is a heavily wooded city characterized by distinct neighborhoods, an urban space in which excellent architecture from many different periods coexists harmoniously.

At the same time, Montevideo is a city that has lost many of its most esteemed architectural treasures and is now striving to develop and grow without losing its identity. Increasingly, Montevideo is rescuing, restoring, and protecting its heritage. Significant sites include residences; civil and religious buildings from the early neoclassical period (roughly 1740 to 1860); colonial fortifications; eclectic and modernists works (1860 to 1930); and notable examples of innovative and contemporary architecture (1925 to 1990).

Montevideo's old city, the Ciudad Vieja, is a picturesque place with buildings spanning the history of the country. Among its more well-known structures is the 26-story Palacio Salvo, which was South America's tallest building when it was erected in 1927, and is still the tallest in Montevideo. The city's oldest public building is the Iglesia Matriz, built in 1799.

## The Outlook for Preservation

Uruguay has taken several positive steps to recognize and preserve its distinctive architectural heritage. In 1950, the government created a national Commission on Historic Sites. Eighteen years later, a new law established the Honorary Executive Board for Work to Preserve and Rebuild Old Colonia del Sacramento. In 1970, Uruguay passed a National Law on Heritage.



# The Andean Region



Editorial Contributor: Gustavo Araoz (Washington, D.C.)

Rising along warm Caribbean shores and running south for more than 5,000 miles to the frigid Antarctic, the Andes mountains form a rocky wall between the Pacific Ocean and the interior of South America.

The world's longest mountain chain has shaped the landscape. By preventing moist Pacific winds from reaching Patagonia, the mountains have helped to create a desert. They also form a barrier for rivers and streams. Rain falling on the Andes' eastern slope, only 200 miles from the Pacific, must flow 2,500 miles east to the Atlantic. This anomaly has helped create the vast drainage area of the Amazon basin.

The Andes have shaped the continent's human landscape as well. At times, they formed an imposing obstacle to travel and trade—one reason no country today spans South America from east to west. Yet, the rugged terrain was home to many distinct indigenous cultures. The land's first inhabitants learned how to turn mountain land into farmland. They sculpted and fired the Andean clay. They mined the region for gold and jewels, and devised complex political systems.

## The Native Cultures of the Andes

An array of cultures flourished in the Andes, created by people known to us today primarily through their astonishing archaeological legacy. In the cool highlands of central Colombia, for example, the Chibchas were accomplished farmers. They are best remembered today for their gold treasures, now housed in Bogotá's Museo del Oro.

The Chavín sites, in what are now the northern highlands of Peru, reveal a culture that by 1200 B.C. had begun to build, carve stone, and fire pottery. On the southern Peruvian coast, meanwhile, the Paracas crafted unusually beautiful textiles. The Nazcas, who were also known for their intricate weaving, won a permanent place in history with mysterious earth designs that are discernible only from high altitudes.

Between A.D. 400 and 1000 the empire of Tiahuanaco rose along Lake Titicaca. Its people built fortresses and palaces that still awe modern visitors. In the refined pottery of the Mochica and Chimú, realistic renderings of everyday life as well as supernatural events, provide a wealth of details about ancient Peru.

## The Inca and the Spanish

According to myth, Tahuantinsuyo, the Inca Empire of the Sun, sprang from the sacred waters of Lake Titicaca and the caves of the deep Cusco Valley. Barely 100 years before the Spaniards arrived, the Inca launched an imperial expansion. And wherever the Inca spread their rule, they also imposed the Quechua language, brought their irrigated terraced agriculture, and introduced an extensive administrative and supply system superior to that of the Romans.

In Cusco—the “navel of the world,” according to the Inca—they built their capital using earthquake-defying stones. These, which the Spanish later used as foundations for their less stable buildings, still stand today. The Coricancha in Cusco had a golden garden

whose growth was tended by able goldsmiths, while the Inca himself dined on fresh fish bought daily by runners from the Pacific coast.

Tales of this imperial splendor in large part attracted the Spanish to South America—tales made more vivid by the fabulous riches they had already found among the Aztecs in Mexico. Ruthless adventurers arrived to claim their share. Rumors of riches, spread by indigenous peoples as well as early European explorers, led Francisco Pizarro and the first conquistadores to the Empire of the Sun.

Pizarro arrived during the climax of a bloody civil war of succession between two rival Inca brothers. With treachery and remarkable cruelty, Pizarro and his men assassinated the new Inca, triggering the collapse of the Empire. Unknown to the Europeans, a neo-Inca state survived for many years hidden in the high Andes—perhaps at Macchu Pichu. Ultimately, it too collapsed.

In Spain, King Charles V, repulsed by Pizarro's actions yet enthralled by the treasure he had gained, proclaimed the Viceroyalty of Peru, spanning present-day Ecuador, Peru, Bolivia, and parts of northern Chile. The Spanish established Lima as the capital of their new realm, built near the coast to maintain a lifeline with Spain.

The Spanish soon exhausted the golden treasures of the Inca and began mining the once sacred silver mountain of Potosí deep in Alto Perú. The tremendous wealth from new sources far exceeded that of all the Viceroyalty of New Spain in Mexico. It encouraged the growth of rich and opulent communities as far

*Opposite: Machu Picchu, Urubamba, Peru.*



1. *Panorama of Cusco, Peru.*
2. *Mestizo Baroque civic architecture in Potosí, Bolivia.*
3. *Gold jaguar from the pre-Columbian Simu culture (collection of the Museo del Oro, Cartagena, Colombia).*

4. *Semi-subterranean temple, Tivuanaco archaeological site, Bolivia.*
3. *Indigenous sand sculpture (Nazca lines), Paracas, Peru.*
6. *Streetscape in Mompox, Colombia.*

away as Quito, where an outstanding artistic and intellectual community flourished.

With a heartland accessible only through tricky river navigation and steep climbs, Colombia proved more difficult to conquer. Adventurers searching for the elusive El Dorado de los Chibchas reached the central valley that is now the site of Bogotá. They did not find the fabled treasures; but they did find fertile land, and built prosperous farming communities that became the foundation for the later Viceroyalty of New Granada.

Farther east, Venezuela was not rich in gold—its “black gold,” the oil fields of Maracaibo, would only emerge centuries in the future. In the early colonial period, the region languished.

### Spanish Rule

The Spanish Laws of the Indies imposed uniformity on the diverse people of the Andes. A pattern of legal, institutional, and physical development that linked the countries of the region. All had a strong central government headed by a viceroy, by captains general, and, later, by *intendentes* who enforced Spain’s trade monopoly.

Throughout the Viceroyalty, the Spanish established cities to foster settlement. Each city followed a standard grid plan, with a central plaza whose buildings housed representatives of the preeminent powers: the Church and the Crown. The *encomiendas* system took Indians for forced labor. In return, the Spanish Christianized, fed, and sheltered the indigenous peoples. This one-

sided exchange imposed European values while harnessing Indian muscle to build cities and work the mines and fields.

The *encomiendas* system lent itself to abuses, especially in remote regions and mines. Descendants of the Inca in Peru, as well as other groups, launched several uprisings. All were put down ruthlessly. Along the tropical coasts, meanwhile, the Spanish colonists supplemented the Indian labor force with African slaves—unknowingly adding a new cultural element to the region.

### Breaking with Spain

As the New World colony grew more firmly established it became more dissatisfied with its Iberian rulers. Creoles (Spaniards born in America) increasingly felt abused by the crown. Despite laws guaranteeing Creole equality, only European Spaniards enjoyed the noble titles that translated into fiscal and legal privilege.

Creole discontent fed a constant demand for reforms. While the enlightened Bourbon kings of 18th-century Spain began gradually to enact many of these reforms, these measures were too few and too late. Meanwhile, a tide of secular, liberal education, combined with ever-expanding trade, brought new ideas and new expectations to this once isolated region.

A growing dissatisfaction with Spanish rule, combined with increased prosperity and self-confidence, nurtured an independence movement. In Europe, after Napoleon struck the

first blow for the colonies by deposing the king of Spain, the Andean countries declared independence from Spain. And once they had tasted independence, there was no going back—even when the Spanish king was later restored to his throne.

In the early 19th century, the region became a crucible for South America’s two major independence drives. From Argentina and Chile, José de San Martín and Bernardo O’Higgins drove north and liberated Lima, the seat of the Viceroyalty and the jewel of the Spaniards’ empire. From Caracas came Simón Bolívar, who eventually assumed leadership of the entire independence movement, though he ultimately failed to unite Latin America.

Difficult to win, independence proved even more difficult to manage. Self-government was at best a chaotic ideological struggle. At its worst, it fostered bloody rivalries between local chieftains. Throughout the 19th century, and much of the 20th, no Andean country escaped dictatorship.

A new era emerged in the late 1950s. Despite periods of civil strife, guerrilla fighting, and extreme economic stress, each country moved decisively toward democracy. More recently, the Andean Pact established an economic foundation for unifying regional markets and promoting foreign investment. While the Andean countries are not entirely free of economic and social hardship, their increasingly stable, progressive, open societies bode well for the region.





Editorial Contributor: Mireya Muñoz (La Paz)

Rugged, landlocked, and perched high atop the Andes, Bolivia is home to fewer than eight million people. This relatively small population has left a tremendous architectural and artistic legacy over the centuries.

The record of human settlement in Bolivia dates back roughly 10,000 years to the stone implements of the Viscachani culture. The Viscachani were followed by the Wankarani, a society that revolved primarily around animal herding. Both peoples settled on the high, wind-swept plateau of the Andes known as the Altiplano, near Lake Titicaca. They were succeeded by the Chiripa.

The great Tiahuanaco culture arose in this same region around 800 B.C. This remarkable civilization flourished for more than a thousand years, until the 10th century. During its long reign, the Tiahuanaco nation evolved from a village culture to an urban and finally, some time around the 7th century, an imperial society. Relics of the Tiahuanaco include carved stone figures, as well as pottery and architectural remains such as the monumental Gateway to the Sun, south of Lake Titicaca.

To the east, other cultures built vast ceremonial centers on artificial mounds. These were linked by platforms for safety during floods. Later, the Mollo culture appeared, its people crafting the Citadel of Iskanwaya. For most visitors, however, the fame and achievements of these rich civilizations have been eclipsed by the Inca empire of Tahuantinsuyo that spread across Bolivia in the 15th century, ultimately extending all the way to Santa Cruz.

Though Bolivia's pre-Columbian civilizations have in recent centuries been overshadowed often by European-influenced arts, architecture, and culture, the indigenous influence remains strong. Bolivia is probably the most "Indian" of the South American countries. Only about 10 percent of Bolivians are of European descent. Nearly one third of its people are Quechua Indian, a quarter are Aymará, and slightly more are mestizo. And while Spanish is the country's official language, it is spoken by only about 60 to 70 percent of Bolivians. Quechua, the language of the Inca, and Aymará, the pre-Inca language of the Altiplano, remain the mother tongues of a significant portion of the population.

### A Tale of Two Empires

The spread of the Inca Empire in the 15th century united Bolivia with what is now neighboring Peru. When the Spanish conquistadores arrived in the 16th century, they did not so much overthrow the Inca as replace them. Bolivia became part of the Viceroyalty of Peru. The Viceroyalty continued to rule Bolivia and Peru as a single unit, as under the Inca Empire of Tahuantinsuyo.

The Spaniards had been drawn to the region by the fabled Inca wealth. They found an even greater natural treasure. In 1545, silver was discovered in Potosí—which quickly became home to the largest silver mines then known in the Western hemisphere. For the next two centuries, this area of Upper Peru became one of the world's wealthiest regions. Its administrative center was in Chuquisaca, known at the time as Charcas. With its educational

institutions, government offices, and its university, Chuquisaca became the intellectual, cultural, and economic center of Upper Peru. As a result of this central administration, the same artisans often worked throughout the country, particularly across the Andean Altiplano.

By the early 19th century, the extraction of silver from the mines of Potosí had become more difficult and the Audiencia of Charcas had been moved to Argentina. The southern Bolivian provinces of Tarija, Potosí, and Chuquisaca established closer ties with Buenos Aires. Yet the region that today is Bolivia continued to play an important role. In 1809, the first revolts of the burgeoning independence movement erupted in Chuquisaca and La Paz (now Bolivia's capital). Paradoxically, Bolivia remained the last bastion of colonial rule in South America throughout the wars against Spain.

### European Styles, Local Artisans

European Baroque architecture first appeared in the region around 1630. It held sway for about 60 years before giving way to a hybrid "Andean" or "Mestizo" Baroque. This new, native interpretation—produced entirely by mestizo, Indian, and Creole artisans—was an exuberant style, and flourished principally along Lake Titicaca and Potosí.

Around 1780, neoclassical buildings began to appear, though the style was popular only in the cities. Neoclassicism endured throughout the 19th century and well into the 20th, even

*Opposite: Pre-Hispanic rock carving of a serpent, Samaipata, Santa Cruz.*



1. *Inca architecture at Samaipata, Santa Cruz.*
2. *Aerial view of La Paz.*
3. *Puerta del Sol, Tihuanaco.*
4. *Retable at La Merced, Sucre.*

5. *San Raphael Mission, Chiquitos.*
6. *Iglesia de Santa Teresa, Cochabamba.*
7. *View over the terra-cotta rooftops of Sucre.*

as Mestizo Baroque continued to flourish in provincial towns. At the same time, other styles began to surface. Important examples of Gothic Revival architecture in the late 19th century, followed by Art Nouveau and, many years after, by functionalism were built in Bolivia.

These new styles coexisted with traditional native architecture and arts. The distinctive culture of the great pre-Columbian civilizations remains visible in the country's ancient remains as well as in its living crafts.

### A Precious Legacy

Most of the 350 or more buildings in Bolivia that have been declared national monuments date from the Viceregal period. Many are in Sucre, whose designation as a World Heritage city ensured that all local buildings worthy of preservation were registered. Many of these, especially the churches, contain murals and house major repositories of sculpture and paintings.

Identifying and registering all the buildings that are part of Bolivia's cultural legacy is an enormous task. While a number of agencies have joined the effort, many important sites have not been completely documented. In recent years, support from international organizations has enabled historians and preservationists to catalogue the architectural heritage of Potosí, Oruro, and La Paz. Researchers have made steady progress, too, in cataloguing art objects. Efforts to prepare a scholarly roster of these works began in the 1970s. As a result, Bolivians today have a

better understanding of their artistic heritage and a stronger tool for preserving it.

Since 1993, the National Secretariat of Culture, an agency of the Ministry of Human Development, has been charged with managing Bolivia's cultural heritage. Through the Institutes of Archaeology and of Artistic Heritage, the ministry handles all matters of preservation and research related to pre-Hispanic, colonial, and republican sites and monuments. The Secretariat also is responsible for managing the country's primary national museums: the Museo Nacional de Arte and the Museo Nacional de Arqueología.

Other important museums, including the Museo Nacional de Etnografía y Folklore, the Casa de la Libertad (Museum of Bolivian History), and the Casa de Moneda (Royal Mint), are under the supervision of the Central Bank of Bolivia. The Bank oversees the National Archives and National Library as well, which makes it the second largest agency in the country with jurisdiction over matters of culture, heritage, and history. Individual municipalities also support many smaller museums, as do universities. All these varied museums, institutions, and agencies operate under a system established by Executive Order in 1961. Bolivia is currently drafting new cultural heritage legislation that may determine the future—and the future role—of these diverse institutions.

### The Outlook for Preservation

Efforts to protect Bolivia's cultural heritage began in the 1930s, but were only put more firmly in the hands of scholars and experts in the 1970s. Financing from UNESCO made possible many important pilot projects.

In 1987, the colonial silver city of Potosí became a World Heritage Site. The city of Sucre and the Jesuit Missions of San José de Chiquitos were inscribed in 1991. The first and most obvious result was to call the world's attention to these notable relics. Perhaps a more important and lasting effect, however, was to make local residents more concerned about preserving the treasures in their midst.

While several international aid organizations are today working with government agencies in Bolivia, such attention is neither permanent nor evenly spread across the country. Long-term success ultimately depends upon local awareness and local resources.

The fate of the country's architectural and artistic heritage is often linked to that of its natural and environmental heritage. In 1994, Bolivia created the Ministry of Sustainable Development and the Environment to oversee the natural inheritance. The fledgling ministry has yet to define policies and goals, and has prepared no complete inventories of natural resources. The Inter-American Development Bank and the World Bank have attempted to step into this breach. They are collaborating indirectly by financing a variety of projects—including the inventory, which would give the government for the first time a detailed accounting of its natural resources, a critical step in determining priorities and achievable goals.



Editorial Contributor: Rodolfo Ulloa (Bogotá)

Colombia, South America's only bicoastal country, is a land of vast natural diversity, despite a location close to the equator that ensures a warm climate year-round. Visitors to Colombia's northeast will find deserts. The Pacific coast, by contrast, is a dense tropical jungle with abundant rainfall. Western Colombia is mountainous, dominated by the Andes and the Sierra Nevada de Santa Marta. To the east lie lowlands and thick rainforests.

Equally varied are Colombia's early human settlements. The environment helped to mold the cultures of peoples who migrated from the coast to the highlands. But even as the environment shaped the people, the people shaped their environment. This was certainly true of the Sinú. Between 500 B.C. and A.D. 1000, the Sinú created a vast network of canals and ditches that altered the landscape. Extending across some 1,250 acres, this engineering feat is so extensive that it can only be truly appreciated from the air.

Equally impressive are the agricultural terraces created by the Taironas (c. A.D. 430) in the high Sierra Nevada of Santa Marta and the extensive systems built along the Magdalena River (A.D. 460). These achievements, as well as those of the Sinú and other pre-Hispanic communities, were part of a fertile period of artistic expression that blossomed between 500 B.C. and A.D. 500. The era's crafts, statuary, and especially its metalwork are eloquent testaments to significant native achievements. This cultural explosion can be glimpsed in relics of Calima pottery, in the underground chambers at Tierradentro (870 B.C.), the

megalith statuary at San Agustín (555 B.C.), the small cast figurines of the Tumaco culture (400 B.C.) and the Nariño (A.D. 800), as well as the refined pottery of the Guane (A.D. 920).

Probably the most sophisticated of Colombia's pre-Hispanic communities was that of the Chibcha. By the time the Spanish arrived in the 16th century, the Chibcha had evolved a society often ranked fourth among the great indigenous civilizations of the Americas, alongside the Inca, Maya, and Aztec. Centered in the high valleys near the modern capital of Bogotá, the Chibcha developed the most centralized political system in South America, after the Inca Empire.

### The Cities of Colonial Colombia

The Spanish conquest of what is now Colombia cut short the development of the Chibcha civilization. But it sparked the birth of a new culture that grafted Spanish arts, institutions, and achievements onto native roots. One of the most significant Spanish contributions—not only to Colombia, but to all Latin America—was a methodical approach to planning and organizing regional and urban space. Modern Colombia, South America's fourth largest state, extends across 1,141,738 square kilometers. It is home to 37,000,000 people, nearly all of whom live in the country's 1,080 cities and towns. Roughly 80 percent of these towns were laid

out during the colonial period, and even today their geometrical grids show the Spanish imprint. For example, Santo Domingo, laid out in 1502, clearly influenced Colombia's Cartagena de Indias (1533). Similarly, the checkerboard plan of Lima, Peru, helped to shape the Colombian cities of Bogotá, Tunja, and Pamplona. The layout of Quito, Ecuador is visible in Popoyán and Cali.

The colonial government established cities, towns, and villages. Cities included the more substantial urban centers, such as Bogotá, Cartagena, Tunja, Popoyán, and Santa Marta. Towns enjoyed less administrative independence than cities, and were more specialized. There were, for instance, commercial towns, such as Mompo (1540); mining towns, such as Santa Fe de Antioquia (1545); workers' towns, including Tolú Viejo (1537) and Villa de Leyva (1547); and border towns, such as Pasto (1537) and Cúcuta (1793). The final category, villages, embraced the Indian settlements—treated differently from cities and towns in matters of law, property, and urban development.

Colombia's cities and towns also can be organized by their layout and scale. The tapestry of main squares and major streets, or modest squares and lesser streets, corresponds to the religious, aesthetic, military, and political demands of each community. The rigid street grid provided a uniform framework on which people, institutions, and events created distinct communities.

*Opposite: The old city of Cartagena, with cathedral tower in background.*



1. *Providencia, national reef park island in the Caribbean.*
2. *The 17th-century San Felipe fortress, Cartagena.*
3. *Iglesia Mayor, Santa Fe de Antioquia.*

4. *Terraces, once the bases of butts, at Santa Marta Ciudad Perdida, a lost Tairona city, Sierra Nevada.*
5. *Plaza Bolívar and cathedral, Bogotá.*

6. *Popoyán streetscape.*
7. *Tower of the Church of Santa Barbara, Mompox.*
8. *Candelaria, old section of Bogotá.*

### Architectural Styles: Synthesis and Symbiosis

In Colombia, as in other overseas Spanish provinces, settlers continually brought new ideas from abroad. Yet aesthetic trends tended to arrive later and last longer here. Colombians modified and adapted European approaches, often altering architectural and artistic ideas depending on the availability of funding, on local technology, on materials and needs, and on the traditions of the artisans who built the buildings.

Colombia's architectural heritage blends European influences and local initiative. Spain's overall plan for the West Indies provided a common foundation. But the artistic creations built atop this foundation show European, Native American, and African influences. The result is a distinctive body of work readily distinguishable from the European models that provided inspiration.

By the early 19th century, the effect of such cultural cross-pollination was evident not only in the urban design of Colombia's cities, towns, and villages, but also in the various forms of domestic architecture, in Colombia's religious structures, industrial sites, roads, canals, and bridges, as well as in its public spaces and governmental buildings. In addition, the colonial period left an extraordinary legacy of military architecture along Colombia's seacoast (in Cartagena, Santa Marta, Riohacha, and the island of Providencia), and on its land borders with Brazil or hostile Indian territory.

Cartagena de Indias, a World Heritage Site, boasts one of the largest fortification systems

in South America. The layouts of its batteries, forts, walled fortresses, castles, and breakwaters embody the military architectural principles of the Italian, Spanish, Dutch, and French schools.

### The Outlook for Preservation

Nineteenth-century Colombia, occupied first with the independence struggle, later with civil wars, produced relatively little architecture or examples of city planning. By the end of the 1800s, however, the young republic supported a growing number of governmental and social services projects, while foreign (primarily European) architects built residences for the small urban bourgeoisie. In the early 20th century, creation of the National University's Department of Architecture, and the founding soon after of the Colombian Society of Architects, nurtured the beginning of modern architecture. An increasingly strong and distinctive architectural identity has since helped raise Colombians' awareness of their heritage. The country now has designated some 35 historic districts as national heritage sites. More than 400 properties are national monuments protected by law.

The urban cultural heritage of the colonial period rests in the historic districts of cities such as Cartagena, Mompox, Bogotá, Tunja, and Popoyán. Examples of vernacular architecture include the buildings on stilts in the Ciénaga Grande of Santa Marta, and the Caribbean buildings of the San Andrés and Providencia archipelago. Accessible archaeological heritage sites are concentrated at San Agustín and Tierradentro in the Sierra Nevada of Santa Marta.

Individual objects of importance are on display in the Museums of the Colombian Institute of Culture (Colcultura), the Bank of the Republic, the Banco Popular, and various regional museums. The Ministry of the Environment is responsible for the country's extensive natural parks and wilderness preserves.

The Heritage Department, a Colcultura agency, is responsible for preservation policies and programs. The Monuments Department, part of the National Highway Institute, is the primary government funding agency for restoration of cultural heritage sites.

In recent years, Colombia has received aid from international agencies as well as from organizations fostering closer cooperation between Spain and the Americas. The J. Paul Getty Trust has expanded its ties to the country's Heritage Department. Nongovernmental organizations, including ICOM, the Colombian Society of Architects, and ICOMOS, are promoting important new preservation and educational programs.

During the 1970s, cultural tourism programs made notable progress—thanks in part to the efforts of Colombia's National Corporation for Tourism and to aid from the Organization of American States. Increasingly, however, it is private entrepreneurs who are launching new initiatives for historic heritage buildings. Such reuse offers a practical way to make historic structures available to a wider audience. Yet preservationists must take care that such reuse remains compatible with local communities and neighborhoods and does not violate a building's aesthetic or historic integrity.





Editorial Contributor: Wilson Herdóza (Quito)

Parallel chains of the Andes mountains divide Ecuador, named for the equator that crosses near its capital city, into three distinct regions. The natural environment shaped the society and arts of the indigenous peoples who lived in each of these regions: the coastal plain along the Pacific; the mountainous central region; and the eastern slopes between the Andes and the Amazon.

The highlands (Sierras) and the coastal plains nurtured cultures that date back at least 10,000 years. Among the important sites that remain are the Pyramids of Cochasqui and Puntiaquil, imposing earthen structures of baked clay and *cangabua*, a local volcanic stone. The area's most prominent archaeological relic is the fortified Inca-Cañari site of Ingapirca in Cañar Province. Its ruined walls, roadways, aqueducts, baths, staircases, and the elliptical plan of its main temple bear witness to the area's once great strategic importance.

Conquest—first by the Inca Empire and soon after by the Spanish interrupted the independent development of these indigenous communities. Later, the Spanish colonists destroyed many of the Indian sites as part of their effort to extend the reach of European culture to their American colonies.

## Quito: City of Art and Architecture

Never an imperial or a Viceregal center, Ecuador has benefited from its location at the crossroads of great trade routes. Wealth, talent, and power left a legacy of uncommon artistic and architectural wealth.

The Spanish city of Quito, founded in 1534, possesses the greatest colonial treasures of Ecuador. The oldest of South America's capital cities, Quito's historic center—now designated as World Heritage—includes 15 monasteries and 38 churches and chapels. Adding to this impressive legacy are numerous civic and residential buildings of tremendous historic value.

Historical events transformed Quito into a major center of art and scholarship. In 1535, the Franciscans established an art school in Quito—the first of its kind on the continent. This institution provided a foundation for a flourishing religious art movement that spread across the region. The school also drew artists and patrons to Quito and helping to establish the city as a prominent cultural center.

Today, the paintings and sculptures of this early colonial period, known collectively as the School of Quito, are among the finest in the Americas. The city's varied architectural treasures are an unusual and dramatic quilt of Moorish, Renaissance, and Baroque ideas.

Among the many colonial monuments in Quito, the compound of San Francisco may be the most famous and the most significant. Built between 1535 and 1580, it includes a church, a monastery, and the Cantuña Chapel. Its Moorish church houses important works, as well as the most important pulpit of the Spanish colonial era.

Of nearly equal importance are the churches of *la Compañía* and *la Merced*. Designed the Gesù in Rome, *la Compañía* is a preeminent example of American Baroque. The complex Baroque design of *La Merced*, with its

monastery cloisters and recently restored library, continues to awe visitors. Both churches suffered serious damage in recent earthquakes, and both have become the focus of restoration initiatives. In February 1996, during the restoration of *la Compañía*, a fire broke out and damaged portions of the building, further weakening the structure. This tragedy also served as a reminder that restoration can itself endanger fragile structures.

Quito's notable civic buildings include the 18th-century *Palacio de Gobierno* on the *Plaza de la Independencia*. Its traditional architecture is now enhanced by modern sculpture and a mural by Oswaldo Guayasamín. Older than the *Palacio*, the *Hospital San Juan de Dios*, is one of the earliest existing hospitals in the hemisphere. Quito also is home to one of the finest examples of colonial residential architecture, *Casa Villacís*. The arcaded courtyards and interiors of this grand palace now house the city's *Museum of Colonial Art*.

## Ecuador's Colonial Legacy

Beyond Quito are many fine examples of Ecuador's colonial heritage. The city's earliest street in coastal Guayaquil, the *Calle de las Peñas*, retains its original flavor. The layout of *Zaruma*, a mining town in *El Oro* province, follows the difficult topography of the site. A visitor to *Zaruma* meets in its winding streets a continuous sequence of unexpected vistas, much as visitors did centuries past.

*Chimborazo* Province, near the center of the country, is particularly rich in sites that recall



1. *The Cathedral of Cuenca.*
2. *Hacienda La Ciénega, (1580), Cotapaxi.*
3. *Altar detail, Church of San Agustín, Quito.*
4. *Quito, panoramic view taken from church of San Francisco.*
5. *Cuenca street scene.*

6. *Houses on stilts, Guayaquil.*
7. *Interior detail showing School of Quito ornamentation, Church of Pintag.*

Ecuador's colonial heritage, as well as monuments from to pre-Columbian times. Near the town of Santiago de Quito, on the Chimborazo Plateau, is the Church of Balbanera. This small stone and adobe chapel features an extraordinary and imaginative facade.

Ecuador's rural heritage is probably best exemplified by two hacienda compounds—both in Cotapaxi province, just south of Quito. La Ciénega was the seat of one of the Sierra's most prominent families. An imposing allée of eucalyptus forms a grand entryway to the plantation complex, which includes a mansion and a church. The second, Tipipulo, was also a manufacturing center. Its vernacular architectural style, typical of the region, stands out against an extraordinary forested landscape. Several haciendas, such as the 1790 Pinsaquí in Otavalo, have been converted to charming country inns.

### Independent Ecuador

In the 1820s, Ecuador and its neighbors won independence from Spain. For eight years, the country was linked with Colombia and Venezuela as part of Gran Colombia. Then, in 1830, Ecuador seceded. With political independence came a new artistic independence. The country was receptive to fresh social and aesthetic ideas and welcomed the latest artistic trends from Europe. Throughout the 19th century, and most particularly in Quito, Ecuadorians wove a number of significant neoclassical buildings into the urban fabric established in the colonial period.

The authoritarian regime of President Gabriel García Moreno (1860–75) launched construction programs aimed at modernizing and unifying the nation. The government built schools, hospitals, and roads, and began a Quito-Guayaquil railroad to link the coast and the high Sierra. It also urged the planting of Australian eucalyptus trees to combat erosion on mountain slopes cleared for fuel.

### The Outlook for Preservation

Half a century ago, Ecuadorians began to grow concerned about losing their vast cultural heritage. This concern led to the development in the 1940s of a master plan to regulate the growth of Quito. Unfortunately, parts of the plan focused on preserving individual monuments—often at the expense of the surrounding cityscape. Urban renovation destroyed a number of the city's significant structures.

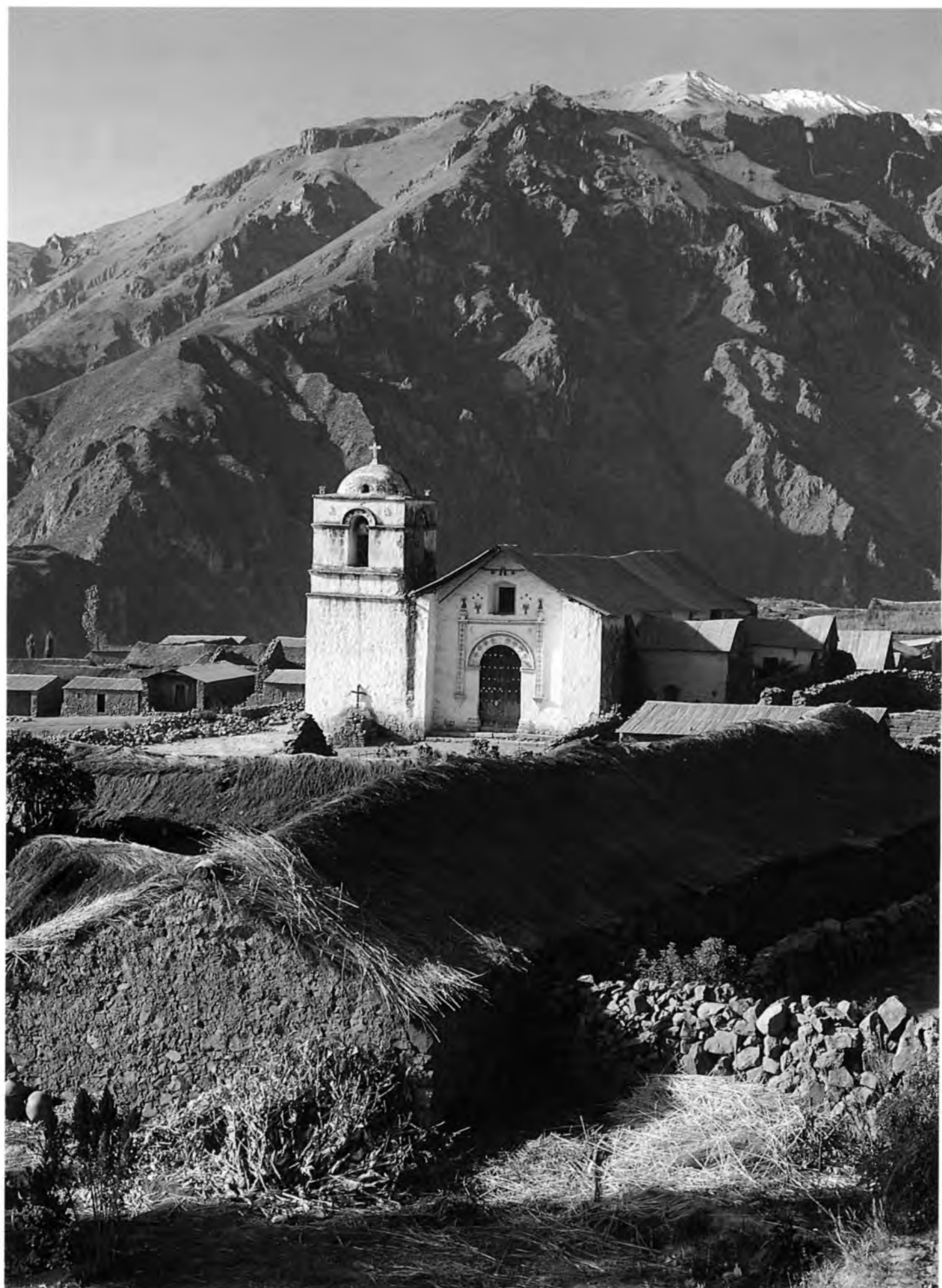
In the 1970s, a new awareness of the value of the monuments *and* their context ended this renovation process. Today, Quito is the subject of one of the most interesting urban preservation efforts on the continent. The municipality has formed partnerships with private foundations such as Fundación Caspicara and the Getty Conservation Institute, as well as international bodies, such as the Organization of American States and the Inter-American Development Bank. Together, they have devised programs to protect the built environment while developing a modern urban infrastructure.

Despite many successes, Ecuador's preservation needs continue to exceed its resources. The architectural and artistic heritage, especially in remote towns and archaeological sites, remains in danger of erosion and destruction. There is a great need for funding; but money alone will not meet the demand. The country also needs trained conservation professionals who can work with local authorities to preserve and manage historic sites.

The Ecuadorian government has attempted to generate support for such a vast rescue effort. In 1990, Congress approved a special tax, the Fondo de Salvamento, for preserving historic sites. The government returns funds collected under the tax to cities and towns for local preservation projects.

The private sector has begun to follow the government's lead, as exemplified by funding obtained from the Getty Grant Program for projects in Quito and Cuenca. ICOMOS-Ecuador also has become a force, promoting training and exchange programs for Ecuador's preservation professionals. In addition, there have been important efforts to protect the country's natural beauty. Several years ago, the government arranged to swap foreign debt for conservation of natural resources. Attempts at a similar debt-for-culture swap have so far been unsuccessful.

Ecuador has made a promising start in preserving its irreplaceable and unique heritage. The numerous public-private and national-international programs created to meet this ambitious goal offer useful models for all of South America.



Editorial Contributor: José Correa (Lima)

Peru is the oldest country name on the continent. On early maps, the name referred to all of South America. Peru fed European explorers dreams of El Dorado calling to mind a land of extraordinary wealth and astonishing natural wonders.

Today, the name of Peru still conjures exotic images of an almost mythical, magical land. The present-day Peru is heir to a fascinating and complex legacy of many peoples and cultures, both ancient and modern. Located in the central portion of the Andes mountain chain, it embraces a richly varied environment of many landscapes, where changes in vegetation and topography are linked to changes in altitude and climate.

The coast stretches roughly 6,000 kilometers along the Pacific Ocean, west of the Andes. Here, a biologically rich, cold ocean current washes land with a desert climate. Parallel to the coast rise the Andes, which are actually a series of rugged mountain systems. Streams and rivers have cut valleys in the steep slopes, and these fertile clefts have been farmed for centuries. A vast plateau, some 4,700 meters above sea level, is bounded on the west by gorges, canyons, and valleys. To the east of this plateau, perpetually snow-covered peaks that reach 6,700 meters. The third major region of Peru is the lush jungle that begins on the eastern slope of the Andes and descends into the humid Amazon basin.

## Peru's Earliest Inhabitants

More than 10,000 years ago, nomadic hunter-gatherers lived in caves along Peru's desert coast. They were the region's first inhabitants—or at least, the first inhabitants found in

the archaeological record. During the next 4,000 years, agriculture took root and the local people began cultivating squash, beans, cotton, peppers, and other crops.

Over the centuries, the people of the Andean valleys continued to improve farming technology, eventually developing extensive terrace and irrigation systems that are still visible. This agricultural evolution was accompanied by the growth of villages with complex social and political organizations. Communities, dominated by a priestly class, built impressive ceremonial sites of stone and earth.

About 3,000 years ago, the Chavín civilization introduced innovations such as weaving and created a vast ceremonial center. About 500 years later, the Chavín inexplicably disappeared, but other cultures arose, such as the Tiahuanaco and Fucara, and the later Wari Empire that extended across the mountains to the coast.

Several centuries after, the Chimú kingdom built as its capital the great city of Chan Chan in the Moche Valley. Chan Chan grew to become the largest adobe city in America, with nine citadels, several ceremonial pyramids and temples, and an extensive housing area whose archaeological remains still reveal its splendor. The Chimú kingdom reached its apex between 1240 and 1400, after which it was conquered by the Inca.

The Inca Empire expanded rapidly in the 15th century, eventually spanning present-day Peru, Bolivia, Ecuador, and parts of Argentina and Chile. The Inca built an extensive road system to link the reaches of their realm.

Perhaps more interesting than what the Inca brought, however, is what they took. The Empire absorbed the knowledge and technology of the cultures it ruled. From the Chimú, the Inca borrowed the urban idea of big walled buildings. They adopted the angular arrangement of Wari settlements and cities, and the stone and stylistic elements of Tiahuanaco architecture.

Near their capital of Cusco, the Inca built what has become their most famous monument: Machu Picchu. Today, people around the world know the ruins of this mysterious place as the "Lost City of the Incas"—though how a site today so mobbed by tourists can be considered a lost city is perhaps the greatest mystery of all.

For all its size and vitality, the Inca Empire nonetheless had become internally divided by 1532, and quickly collapsed when confronted with European technological might. Led by the conquistador Francisco Pizarro, who captured and executed the Inca emperor Atahualpa, the Spanish looted the Empire's treasures and destroyed its intricate social system.

## Spanish Peru

Because the Spanish conquest of South America relied on access to the sea, the new rulers of the region moved the center of power from the old Andean settlements to the seacoast. In some places, the Spanish simply adopted and adapted preexisting settlements, such as in Lima, Cajamarca, and especially

*Opposite: Valley church at Pinchollo, department of Arequipa, Colca.*



1. Pre-Inca burial towers at Sillustani, near Puno.
2. Inca ruins at Chan Chan.
3. Palacio Torre Tagle, Lima.
4. Main square in Cusco.

5. Archbishops Palace, Lima.
6. Tomb el Sol (detail), Chiclayo.
7. Panorama of Cajamarca.
8. Cupola, Church of Belén in Cajamarca.

Cusco, the Inca capital. But most of the colonial towns, including Trujillo, Arequipa, and Ayacucho, were new. The Spaniards laid out these cities on a rigid grid pattern.

In Lima, a careful colonial grid overlaid a small indigenous settlement. But the Spanish city quickly outgrew its predecessor and became the capital of the Viceroyalty of Peru, which at the time encompassed all of Spanish South America. As the administrative heart, Lima prospered. Yet, as quickly as the Spanish built it, earthquakes leveled it. The Europeans rebuilt their capital using the indigenous technique of *quincha* (wattle-and-daub), along with adobe and brick. The important monuments of the city, including the Baroque Convent of San Francisco, use these traditional materials. So too does the Palacio de Torre Tagle, famed for its fine Moorish wooden balconies.

The Spanish built the Convent of Santo Domingo atop the massive stone masonry of the Inca temple of the Sun in Cusco. Following the earthquake of 1650, they built other great monuments, including the Church of La Compañía—which was later damaged in the 1950 earthquake.

In the vicinity of the old Chimú capital of Chan Chan, the Spanish erected the city of Trujillo (1534). Like other coastal cities, Trujillo followed the architectural lead of Lima, as can be seen in the 18th-century Monastery of El Carmen. But the city's true splendor did not materialize until its rebirth as a neoclassical gem in the mid-19th century.

A volcano called El Misti forms a spectacular backdrop to the town of Arequipa (1540), and volcanic rock is used throughout the city. This

light-colored stone gives the town a distinctive sparkle, and also is responsible for its nickname, the "white city." Aside from the town's distinctive stone, Arequipa is known for its "Andean Baroque" or "Mestizo Style" architecture—a spirited and unique marriage of Spanish ideas and indigenous forms.

If the fortunes of the Spanish colony in Peru soared in the 16th century, they fell almost as fast in the late 18th century. Progressive economic decline took its toll on the cities of the Peruvian viceroyalty. Nevertheless, Enlightenment ideals and European academic trends in art and architecture penetrated the "French" Lima of the period. Their mark can be seen today in late-18th-century buildings such as the Church of the Nazarene.

Independence from Spain in 1821 had a profound political impact on Peru, yet inspired little in the way of artistic and architectural innovation.

### The Outlook for Preservation

Peru's cultural heritage is enormous and valuable. It also is disappearing. Few Peruvians recognize the magnitude of the threat, perhaps. The most significant sites are protected by law and living amongst such vast wonders may foster an unintended indifference. Many, including Machu Picchu, Chavín, Chan Chan, the Lines of the Nasca Plains, Cusco, Lima, the Convent of San Francisco, and the National Park of Rio Abiseo have been named as World Heritage Sites.

Interest in preservation has a relatively long history in Peru. The government enacted the Law for the Protection of Archaeological Monuments in 1924. In 1939, the law was extended to cover colonial and republican era sites. Additional, broader legislation has followed. Yet these programs have never been fully institutionalized and have never received sufficient financial or popular support.

Today, the principal steward of Peru's cultural heritage is the Instituto Nacional de Cultura, created in 1972. In its first decade, the Institute performed admirably. After that, budget cuts and political changes reduced its effectiveness.

Preservation is not simply a national concern. Cities and local governments have a stake too, particularly in protecting Peru's urban heritage. Yet local involvement has been erratic, often depending on the personal interest or suffering from the personal taste, of a current mayor.

Years of terrorism and violence in many parts of Peru helped to isolate the country, discouraging international interest in its monuments. Today, however, Peru's cultural and archaeological riches are once more becoming a magnet for tourists. This has brought renewed interest in the country's heritage at home and abroad. It also has skewed spending more toward hotel and road construction than toward conservation. Paradoxically, it is the tremendous influx of tourists, drawn by Peru's remarkable relics and sites, that now poses the greatest threat to those very relics and sites.





Editorial Contributor: María Carlota Ibáñez and Ramon Paolini (Caracas)

Christopher Columbus sighted the Caribbean coastline of Venezuela on his third voyage to America. Ojeda and Vespucci saw it on a 1499 expedition. Their reports describe Indian pile dwellings (*palafitos*) built out into the coastal lagoons. These structures reminded European explorers of Venice, and it supposedly was Ojeda who dubbed the region “Little Venice”—or in Spanish, Venezuela.

The indigenous people whose stilt architecture caught the Spaniards’ attention included the Cariban, Arawak, and Chibcha. Most of their structures were built using the wattle-and-daub method common throughout South America. This type of building—essentially a wood frame set at cross angles and then covered with mud—is still used by many poor people to build homes. But while this construction method is practically eternal, the buildings themselves are not. Little remains of the early Indian wattle-and-daub buildings.

The *palafitos* that helped earn Venezuela its name are the country’s oldest building tradition. In the past, they were constructed of perishable materials in the tranquil lagoons along the coast. More recently, *palafitos* have begun to incorporate new materials while still maintaining their age-old shape and relation to the environment.

The circular *churuata*, woven of reeds, is another of the Amazon region’s traditional building types still used today by the indigenous people. Used as a community house, and occupying a special place at the center of community life, the *churuata* often displays exquisite craftsmanship.

Though the pre-Columbian peoples of Venezuela live on through their modern descendants and in their living arts, these native civilizations were largely wiped out by the Europeans who colonized the country and brought with them diseases such as smallpox.

### Building on the Indian Heritage

The Spanish settlers who founded towns across the Venezuelan Andes, from El Tocuyo to Pamplona, were quite literally building on an earlier, pre-Columbian heritage. The Spanish constructed most of their new communities atop the remains of Indian settlements. The original streets and terraces remain visible today in many places. The area has many towns situated close together. Yet none developed into a major colonial city. In this mountainous region agriculture remained more important than urban growth.

The architecture of these small towns generally consists of whitewashed adobe buildings with steep tile roofs that fit well with the peaceful Andean landscape. The style, now called Venezuelan Traditional Architecture, is reminiscent of Andalusian towns in Spain. The Venezuelan house, with its prominent courtyard and garden, is a product of this austere architecture.

Early colonial communities rarely included more than a hundred occupied lots. Some, such as Los Nevados, Piñango, and the fabled “Towns of the South,” have as few as 10 lots. The oldest towns were modest in scale because Venezuela did not have the precious metals and rich resources that drew many colonists to the continent

and spurred migration and construction. As a consequence, settlement patterns favored small market towns over large urban commercial centers.

The territory that is now Venezuela became an important agricultural region only in the late 18th century. The country’s main crops, cacao, tobacco, and coffee, all were much in demand in Europe during this period, and their production and export helped the colony prosper. In 1777, the Spanish made the province a captaincy-general. By 1800, Caracas had grown to become the fourth most important city in Spain’s overseas lands. Music, painting, writing, philosophy, and politics flourished in this regional center.

Over the last two generations, dramatic political and economic changes have substantially reshaped Venezuela, erasing much of the colonial architecture that once graced its cities. Several sites, have retained outstanding examples of the country’s colonial legacy. The cityscape of Coro, for example, features a distinctive style of decoration that merged architectural forms and styles imported from nearby Aruba and Curaçao. Maracaibo, is notable for its polychromy, while La Guaira has preserved a good number of fortified buildings and the character of the narrow streets winding up the sides of the last stretch of the Andes.

The city of Puerto Cabello has been famous for more than two centuries. In 1750, the colonial residents built large warehouses for trading the prized cacao of Chuao and Choroní, which was considered the best in the

Opposite: Houses on stilts, Lake Maracaibo.



1



2



3



4



5



6



7

1. Street in the Santa Lucía district, Maracaibo.
2. Capuchin Orders Main Church (1750), Píritu, Anzoátegui. Built with *tapia* walls and wooden roof.
3. San Lázaro, Trujillo, a typical *cafetero* village (mid-1800s); its architecture resembles the villages of Andalusia.

4. Bridge over Lake Maracaibo, constructed 1962.
5. Modern Caracas, with National Congress building in foreground.
6. Simamaica, Zulia: House of *parauja* origin, built of mangrove and *enea*, a long-leafed marsh of the grass.

7. Ciudad Bolívar displays a marked Caribbean influence due to commercial links developed through the Orinoco River.

world. The well-preserved historic center of Calabozo, in the central plains, makes it one of the best places to see and appreciate the traditional Venezuelan house.

Venezuelan history also takes three dimensional shape, in the huge masses of stone that are a familiar sight in many coastal cities, such as La Guaira. These great stones are a reminder of an earlier period, primarily in the 16th century, when the country's long Caribbean coastline was vulnerable to pirate raids and Spain was forced to fortify Venezuelan ports.

Along the eastern coast, the impressive Fortress of Santiago faces the Araya salt flats. In Ciudad Bolívar (originally Angosturas), the architecture still shows the 19th century West Indian influence brought to the region by schooners trading in heron feathers from Apure, which were much in demand in the streets and theaters of Paris. Simón Bolívar chose the city as his base of operations during the final phase of the War of Independence—hence its name change.

### A Century of Conflict

Venezuela's War of Independence was the longest and bloodiest in the Americas. But freedom from Spain did not bring peace. Throughout the 19th century, Venezuela was embroiled in civil wars that did not end until 1900. This social and political turmoil discouraged ambitious building projects. Construction generally was limited to houses that followed the traditional colonial style.

The one notable exception was the transformation of Caracas, Venezuela's capital. New theaters, churches, the Capitol building, parks, and broad avenues were woven into the old city, dramatically altering its appearance.

### A Century of Change

If war and upheaval stifled architecture in the 19th century, oil wealth sparked a new vitality in the 20th century. Beginning in 1914, oil began to affect the urban landscape. Historic districts in older cities underwent radical renovations. After 1940, public buildings, schools, health care facilities, new communities, and vast new housing projects reshaped most of Venezuela's urban areas.

New cities sprang up along the east coast of Lake Maracaibo, often reflecting the architectural style adopted during construction of the Panama Canal—an approach reminiscent of the pre-Hispanic *palafitos* in its attempts to escape heat, humidity, and malaria-carrying mosquitoes. In the northeastern region and the Guayana Highlands, vast development and infrastructure projects created a new Venezuela—today criss-crossed by a network of contemporary cities. This era of expansion also yielded the beautiful and futuristic bridge over Lake Maracaibo, the majestic Guri Dam in the Amazon, and a number of early oil plants that have become part of the country's industrial and cultural heritage.

In Caracas, contemporary architecture and planning created a city that today is modern,

even in its oldest neighborhoods. The well-known towers of the Centro Simón Bolívar are among the most outstanding examples of contemporary urban architecture in South America, as is the complex of buildings at the Universidad Central de Venezuela designed by Carlos Villaneuva. But, the city has not lost all of its earlier heritage sites. The 17th-century cathedral on Plaza Bolívar and the Petare district still provide a window onto colonial Caracas.

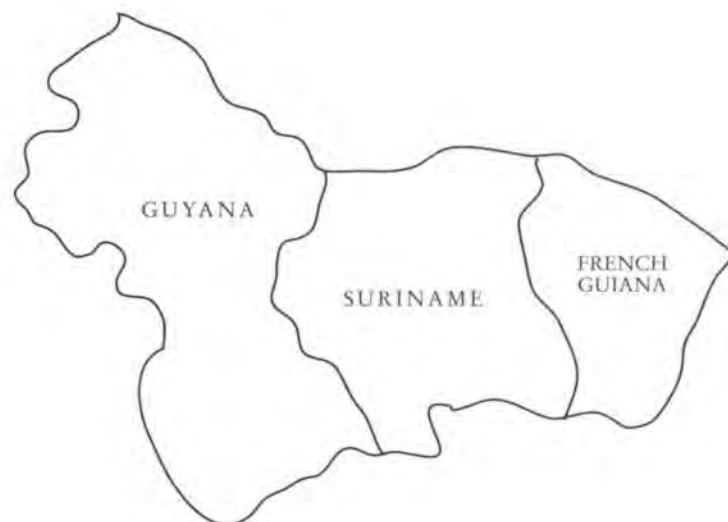
### The Outlook for Preservation

The country's cultural heritage has been protected since 1945. Laws governing important historic sites were revised in 1993, when the government created the Institute for Cultural Heritage, responsible for the nation's extensive architectural heritage from the pre-Columbian era to modern times. In recent years, Venezuelan museums have taken on a central role in preserving the nation's heritage. More than 100 museums now operate in cities across the country.

Not all of the country's endangered heritage is found in its cities, buildings, and museums. Venezuela also embraces important natural wonders, including vast forests, savannas, mountains, and lakes that abound in plants and animals. The Ministry of the Environment, as well as the National Parks Institute, have sponsored important preservation campaigns. Today, national parks cover roughly 15 percent of Venezuela's territory—including the World Heritage site of Canaima in the Amazon jungle.



# The Non-Iberian Coast



Editorial Contributor: Jerry Egger (Paramaribo)

Suriname, Guyana, and French Guiana—were colonized by the British, French, and Dutch during the 17th century. Shifting borders and the import of slaves and workers from Africa and Asia have created a rich mix of peoples, languages, and cultures.

The Dutch West Indian Company planted the region's first European community in 1615 and merchants established a lively trade with the local Indians. Sugar plantations soon followed as the Dutch settlement grew. In 1650, English colonists began to establish sugar and tobacco plantations just across the Suriname River.

Holland and Britain were frequent rivals and the border between their colonies shifted often. In the late 17th century, the Dutch took English territory in Suriname; the English took the Dutch colony in New Amsterdam (New York).

In 1643, the French established the city of Cayenne. Like the English and Dutch, they brought over African slaves to work their expanding sugar plantations. In 1674, the French monarchy took direct control of French Guiana.

## Plantation Prosperity and Changing Economies

By the 1700s, Suriname had become very profitable for the Dutch. Paramaribo, the capital, became an impressive city of spacious houses and European goods. The French colony also grew during the early part of the century, bolstered by an influx of French

Canadians fleeing the English. The future of French Guiana was abruptly altered, however, by the Kourou experiment of 1763, when about 12,000 inexperienced colonists tried to establish a settlement near the mouth of the Kourou River. Within two years, most had died of tropical diseases and starvation. Partly as a result of this disaster, the French transformed Guiana from an open agricultural community into a penal colony.

Even without the Kourou incident, the region's economy had begun a slow decline in the second half of the 18th century. The collapse of the Amsterdam stock exchange in 1773 bankrupted many of the Dutch planters in Suriname.

The colonies changed even more drastically in the 19th century. The Napoleonic Wars touched the Guianas as Britain came to occupy all three. The British ultimately returned Suriname and Guiana to the Dutch and French while holding onto an area that they named British Guyana in 1831. The British holdings prospered in the 19th century. Planters from British possessions in the Caribbean invested in new plantations, providing capital and support.

In 1834, the British abolished slavery. The French followed 14 years later, and the Dutch in 1863. In British Guyana, plantations recruited workers from among the freed Africans, as well as from many and varied fortune seekers. Most plantation workers, however, were indentured laborers from India. The Dutch, inspired by this program, also imported laborers from India. In 1890, they began bringing over Javanese from Dutch Indonesia.

At the start of the 20th century, both the British and the Dutch colonies tried to reduce their economic dependence on sugar. They experimented with tropical fruit exports. Rice increasingly became a major product and a dietary staple. During the 1930s, the Great Depression hit Suriname and Guyana—but World War II helped to spur an economic revival, and the region's bauxite deposits became a valuable wartime commodity. The United States even stationed troops in the Guianas to protect the resource.

French Guiana became an overseas department of France in 1940, having ended its role as a penal colony a decade earlier. More recently, the European Community established its space launching facility in Kourou.

## America Meets Europe, Africa, and Asia.

Perhaps the most distinctive feature of the Guianas is its diverse population—with roots in four continents. The oldest human traces in the region belong to the Amerindians of some 10,000 years ago. Long before the Europeans arrived in the sixteenth century, the Carib and Arawak Indians had settled the coast.

In addition to its indigenous peoples and to the colonizers, local populations represent a polyglot of Africans, Chinese, East Indians, and Javanese. In Guyana, more than half the people are of East Indian descent. In French Guiana, roughly 70 percent of the population is of African descent, while Suriname is a complex mix of East Indian, Indonesian, African, and Chinese. The arts, cultures, languages, and cuisines of all three countries reflect this extraordinary diversity.

*Opposite: Prehistoric petroglyph, French Guiana, coast between Carapa and Kourou.*



1. Prehistoric rock art along the *Carapa-Kourou* coast.
2. *Palmier House, Saint-Laurent-du-Maroni*, exemplifying late-19th century Creole architecture.
3. Example of "carbet noir-marron," *Aissai*, a traditional village along the *Maroni* river.
4. *Dredger on the Courcibo* tributary, built by French gold prospectors in 1912.
5. *Devil's Island*.
6. *Restored Alfred Dreyfus House, Devil's Island*.

Editorial Contributor: Sylvie Reol (Cayenne)

An overseas department of France, French Guiana is a cultural collage. People from every continent have joined the Amerindians who first settled the region. Colonization brought European settlers and African slaves—who in turn produced a distinctive creole population—and so-called "Bush Negroes," descendants of slaves who fled neighboring Suriname. Over the last three centuries, immigrants have arrived from the Caribbean, France, India, Indonesia, and Laos.

Recent archaeological evidence shows that the area has been continuously inhabited since ancient times. Early inhabitants were semi-nomadic, staying in one location too short a time to leave conspicuous traces. The acidic soils and absence of sedimentation have made these ancient sites even more difficult to locate. Studies conducted before building the Petit-Saut Dam, however, have yielded fresh information about Guiana's first peoples. Archaeologists have distinguished four broad groups: coastal sites; polishing sites; forest sites; and rock carvings. The relatively numerous coastal sites generally yield vestiges of housing as well as pottery and polished axes and jewelry. Forest sites are also along the shores of rivers or near creeks. The most impressive and evocative remains in French Guiana, however, are the rock carvings. Archaeologists have so far identified 15 important rock carving locations. The greatest grouping, along the coast between Carapa and Kourou, has yielded an astonishing 232 carved figures, mostly of human forms.

## From Sugar to Gold and Convicts

The city of Cayenne, founded as a commercial center for the 17th-century sugar plantations, began as a small fort at Cépéro in 1643. In the 19th century, Cayenne developed and modernized. An eclectic new "Creole" architecture that borrowed local and imported ideas including shipbuilding techniques—reshaped the civic profile.

During this period, slavery affected not only public debate but also the country's physical development. In 1831, when 500 runaway slaves were seized, Anne-Marie Javouhey responded by founding the community of Mana as a refuge. The town grew just as the slave system collapsed: on June 10, 1848, slavery was abolished.

The end of slavery coincided with the displacement of the sugar plantations. Gold, discovered in 1854 and mined during the 1870s, sparked new towns and drew new immigrants. Guianese, as well as people from the Antilles, St. Lucia, and Dominica, filled settlements that have all but disappeared today. A few have survived, notably the thriving communities of Régina and of Saül, whose striking cathedral has recently been restored.

At about the same time, Guiana became a French penal colony. Prisoners built many short-lived settlements, such as Ilet la Mère and Montagne d'Argent. In 1858, Admiral Baudin founded what was to become the true capital of the territory: Saint-Laurent-du-Maroni. Its outstanding colonial architecture, earned it the nickname "Little Paris." Other achievements of the period are still visible in Iracoubo, where the church murals by the

convict Pierre Huguet retain their original charm. The remains on the Îles de Salut, meanwhile, reveal Guiana's history as a prison colony. Devil's Island features the house occupied by Alfred Dreyfus.

## The Outlook for Preservation

French Guiana's historical sites receive the full legal recognition and protection from France. The Ministry of Culture has jurisdiction over archaeological research, while a regional office takes responsibility for studying, protecting, preserving, and promoting the archaeological inheritance. Under laws enacted in 1941, all archaeological digs require advance formal approval. A National Association of Archaeological Excavations maintains a central information bank on archaeological sites and helps to conduct impact studies.

Buildings, monuments, and artifacts are similarly protected. French legislation enacted in 1913 established a procedure for documenting and examining historic sites and objects. A regional commission can grant emergency protection to structures facing an immediate threat. Those that have been officially classified cannot be destroyed, moved, or modified without permission from the Culture Ministry. In many cases, the state will contribute up to 40 percent of the total cost of work deemed necessary to preserve a structure.

The Ministry of Culture also sponsors annual "Heritage Days" that include exhibitions, guided tours, debates, and seminars. These public events help to build popular constituency and awareness.





1. *Stabroek Market, Georgetown.*
2. *City Engineer's Office, Georgetown.*
3. *Macushi Indian Farm, Kamuku Mountains.*

Editorial Contributor: Denis Williams (Georgetown)

Seldom has colonialism so thoroughly altered a land's ethnic mix as in Guyana. Today, native Amerindians account for only about five percent of the population and the majority of Guyana's citizens trace their roots to India. The second largest group includes people of mixed African-Guyanese heritage.

Before the arrival of Europeans, the Akawaio, Arawaks, Arecuna, Caribs, Makusi, Patamona, Wai Wai, Wapisiana, and Warao peoples populated Guyana. The Arawaks and Caribs are the best known. Over the last 5,000 years, these two coastal groups settled the nearby islands, spreading their language and arts across the region. The Caribs lent their name to the region: The Caribbean.

For at least two millennia, the Arawaks inhabited the swampy coastal plain of Northeast South America. They developed remarkable techniques of irrigation horticulture. In the 20th century, the Arawaks have largely been dispersed and acculturated; yet their influence survives in the stilt structures built by the British colonists in the early 19th century.

Inland, in the thick rain forest, the Wai Wai developed an efficient horticulture that has helped them to survive. Their remoteness has so far guaranteed the survival of key traditional arts—most notably their architecture, ceramics, basketry, feather work, and beadwork. The Wapisiana, meanwhile, continue to excel in traditional weaving techniques.

## Civic Architecture in Guyana

Structures built for British officers in the village of Kingston are among the earliest from

the colonial period, and Kingston today retains much of its architectural integrity. Britain, the eastern Caribbean's dominant European power by the start of the 18th century, founded the city of Georgetown in 1781.

In 1834, Britain freed the slaves, and labor shortages quickly followed as immigrants, too, flooded the market. During this era, isolated and aesthetically unrelated achievements occurred such as the steepled Gothic Revival Presbyterian Church of St. Andrews and its neighbor, the neoclassical Parliament Building. But there was little serious architecture until construction of the Renaissance-style Church of the Sacred Heart (1859).

In the 1880s, the American railway engineer Nathaniel Kay built Stabroek Market. A decorative mix of Tudor and Gothic, with pierced metalwork on a girder frame, the market helped to spark a flowering of new civic architecture. Notable achievements include the Victoria Law Courts (1884), City Hall (1888), and the City Engineer's Office (1890). This period also saw the design and construction of one of the world's tallest wooden structures: St. George's Cathedral, reputedly by English architect Reginald Bromfield.

Toward the end of the 19th century, Afro-Guyanese architects gradually emerged. A new "Creole Style" became prominent in the cities, often with structures raised on platforms above swampy ground—the so-called stilt-lift method. Typically, they featured decorative cast iron balcony rails and jalousies. Creole Style continued as the most common form up to the outbreak of World War II. At the same time, there also were significant examples of traditional European architecture, such as the

Gothic and Romanesque style Roman Catholic Cathedral of the Immaculate Conception (1914–1925).

## The Outlook for Preservation

With independence in 1966, Guyana greeted its new status by looking back over its achievements. Work began in the 1960s on a notable series of cast bronzes depicting patriotic and historical themes, including the 1763 Monument (1976), Burnham Mausoleum (1986), and Damon Monument (1990). During this same period, creation of the Walter Roth Museum of Anthropology, Museum of African Art and Ethnology, and the National Museum of Fine Art added important new educational resources to the Caribbean region.

Guyana also took a number of important steps toward preserving its architectural and natural legacy. The government passed the National Trust Act in 1972. The Caricom Heritage Act (1993) grew out of a region-wide move toward integration.

This preservation legislation nevertheless lacks effective mechanisms for enforcement. There is no antiquities commission, nor are there adequate police and customs institutions to control illicit trade in artifacts. The National Trust remains wholly dependent on government financing, with too little money to save the country's 19th-century historical treasures from decay or demolition. Some of the finest timber structures in Guyana—buildings that represent a unique architectural medium—now face an uncertain future.



1. *Paramaribo streetscape.*
2. *Interior, Neveh Shalom synagogue, Paramaribo.*
3. *Aerial view of Fort Zeelandia, Paramaribo.*
4. *The Waagebouw, Paramaribo.*
5. *Reform Church, Paramaribo.*

Editorial Contributor: Benjamin Mitrasingh (Paramaribo)

Suriname's recent history is written in the buildings of its capital, Paramaribo. The city has retained much of its original 18th- and 19th-century colonial architecture. The city began as an Arawak Indian village, but little now remains of Paramaribo's native origins.

Around 1640, French colonists established a settlement on an Arawak site. Construction of a fort in 1650 laid the foundation of the modern city. Expanded by the English and ultimately used by the Dutch (who named the building Fort Zeeland in 1667), the building still stands as one of the country's most famous monuments.

In addition to Dutch colonial architecture, Paramaribo is also criss-crossed by canals, further strengthening its visual and aesthetic links to The Netherlands.

In the heart of the old city, along the Suriname River, is the beautiful and dignified Independence Square, the city's major urban space. The presidential palace—built in the 18th century but expanded and supplemented over the years—dominates the square. The 1836 Ministry of Finance building stands nearby. Though most buildings in Paramaribo are fashioned of wood, the Finance Ministry is built of red bricks that came to Suriname as ballast on ships from Europe. While the predominance of wood buildings has made Paramaribo a graceful and distinctive city, it has also made it highly vulnerable to fire. In 1821 and 1832 fire reduced the city to ashes.

Outside Paramaribo, Fort Nieuw Amsterdam is a particularly interesting architectural relic. Situated at the confluence of two rivers, the Fort was built from 1734 to 1749. The original 18th-century structures that have survived in-

clude two brick powder houses. One, built in 1778, features Suriname's largest brick vaulting.

## A History of Settlement and Change

Until the 15th century the Carib, Arawak, and Worrow were probably the only inhabitants of what is now Suriname. Alonso de Ojeda, a Spaniard sailing with Amerigo Vespucci, claimed the area for Spain in 1499. But the sparsely populated, muddy mangrove swamps along the coast attracted few Spanish colonists.

The English established the first successful colony in 1651. A decade or so later, a group of Jewish colonists—fleeing religious persecution in Brazil and invasion by the French in nearby Dutch-held Cayenne—petitioned the English authorities and received permission to settle along the Suriname River.

The Jewish refugees founded the community of Jodensavanne, and in 1685 they built what is believed to be the oldest synagogue of architectural significance in the western hemisphere. The synagogue originally sat at the center of a rectangular village, and its ruins reveal that it was made in part of English bricks. This singular community was almost completely abandoned after a devastating fire in 1832.

Today, Suriname's architecture reflects the colonial era and its diverse immigrant communities. English settlers left their mark in the local wood construction and brickwork. The Dutch and French contributed a strict sense of symmetry. The Dutch also imported many drainage techniques, used to reclaim the swampy coast. German dormer windows, French decorative patterns, the colonnaded porticos of the southern United

States, the Art Nouveau of the early 1900s—these and other styles all appear, often with a distinctive multiethnic twist.

## The Outlook for Preservation

The indigenous architectural legacy is now largely lost—due to the impermanent materials used as well as European disregard. Today, rejecting this example, Suriname has taken a number of steps to understand and preserve its unusual aesthetic heritage.

In 1961, the government, then still a Dutch colony, inventoried the architectural sites. Two years later, it established a Committee for Care and Maintenance of Monuments. A 1963 law included provisions for the country's historic art, architecture, and archeology. The Foundation for the Care and Maintenance of Monuments, formed in 1967, has encouraged owners of landmarks to preserve the architectural integrity of the monuments and worked to cultivate greater popular appreciation. On its own, the Foundation compiled a list of important sites, which the government then adopted as protected monuments. In 1987, this comprehensive roster of 311 architectural treasures became an official "List of Monuments."

Suriname has also acted to protect artifacts. A 1952 law provided for the care of objects with historic, cultural, or scientific value, requiring a permit for exporting any stone, wood, or ceramic artifacts, weapons, or sculpture, for archeological finds, furniture, prints, textiles, unique manuscripts, or other decorative objects used in Suriname before 1900—as well as the export of minerals, plants, or animals suitable for museum collections.

# Section Two

---

*The Challenge of Preservation  
in South America*

# The Challenge of Preservation

## *Urban Areas: Diagnosing the Threats*

Ramón Gutiérrez

*Buenos Aires, Argentina*

Preservation is a simple word. Yet it denotes a tremendous number of complex, interwoven issues. Preservation is a commitment, an approach, and an attitude. It is also a process. To be effective, preservation must include tangible programs for dealing with bureaucracy and government, for drafting laws, and for securing both popular and financial support.

On a continent as diverse as South America, with its overlapping indigenous, colonial, and republican heritages, the threats facing architectural and historical monuments, natural resources and archaeological digs, cities and towns, are many and varied. Each situation is distinct, and each demands careful study and a unique response.

The historic centers of South America's cities have always faced a wide range of threats. Some, such as the earthquakes that have devastated Popayán, Cusco, and Quito over the past two decades, are easy to identify, if not always easy to fix. Others are more complicated to recognize and therefore may be more insidious.

### • "Metropolization"

With their rapid, often unplanned growth, more and more cities are becoming isolated urban centers surrounded by a vast periphery that lacks basic amenities and services. As in the case of Caracas, the historic hearts of cities often become densely-built forests of buildings, destroying the traditional unity and scale of the cityscape and cutting off the city even further from the surrounding sprawl.

### • Internal Migration

The movement of various groups within a metropolitan area can create a vicious cycle of decay and decline. As the quality of urban life diminishes, the wealthier population of a city often flees the traditional center in search of a more comfortable environment. Their departure, in turn, further diminishes the services and vitality of the center city.

At the same time, there is frequently a reverse migration of rural workers and families coming to the center city. The combination of these two forces can transform an historic district into a vast squatter zone, as has happened in Lima, Cusco, Salvador, and Quito.

### • Loss of Identity

The population shift that results from internal migration, combined with the physical impact of "metropolization," can shatter a city's sense of identity. As the historic center loses its traditional residents, they are replaced by new inhabitants who have no emotional or historical bond to the degraded environment in which they live. Rapid changes in the urban landscape further contribute to this sense of dislocation and rootlessness.

The problem of lost identity can be seen, in varying forms, in urban centers across the continent. Buenos Aires, for example, does not have a single house dating from its first 300 years. São Paulo was rebuilt three times within a century—each time severing the links that unite the city. Caracas, Cali, and Medellín have created an entirely new urban design from the fragile fragments of their historic districts. Colonia del Sacramento in Uruguay rescued its architecture but lost its inhabitants. Asunción in Paraguay kept its inhabitants but destroyed the coherence of its heritage districts.

### • A Degraded Environment

Squatter settlements, excessive and uncontrolled use of public spaces, the decay of vital infrastructure and urban services—these and other factors have sped the deterioration of many historic centers. Such physical problems often are linked to a corresponding deterioration in how cities are used. In many places, single-use zoning, combined with the loss of green areas and the conversion of many

*“The problem of lost identity can be seen, in varying forms, in urban centers across the continent.”*

buildings to commercial use, has created vast districts that are “dead” during certain hours of the day. These problems are compounded in cities such as Lima and Rio de Janeiro, where poverty and violence discourage people from visiting the historic center.

• **The Limits of Local Government**

City governments should be responsible for regulating construction. Yet many are politically weak, which breeds lax urban planning and inefficient use of resources. In many places, property assessments are not kept up-to-date, decreasing much needed tax revenue. By contrast, the incalculable value that accrues when a city takes control of protecting its heritage is demonstrated by Quito, which has achieved impressive results during the last decade.

• **Obsolete Legislation**

A well-intended law, if left on the books too long, can actually discourage effective urban planning. The notion of an historic site as an isolated monument, an icon removed from its environment and placed on a pedestal, had some validity when historic preservation was a daring new idea. Today, however, national laws that encourage this approach distract attention—and resources—from the broader issue of maintaining and strengthening the overall urban fabric.

On the local level, few cities have enacted historic preservation laws. Cities that have done so, such as Corrientes in Argentina,

Santa Cruz in Bolivia, and Salvador in Brazil, often fail to back them up with necessary enthusiasm, let alone enforcement.

• **Loss of Communal Spirit**

A city was, at one time, the physical embodiment of a community. Today, it is all too often seen simply as a potential source of profit. Almost any invasion of the urban landscape is welcomed if it can generate income. Concessions granted by the city contaminate public spaces, transforming them into collections of individual concerns at the expense of a unified, common good. Spaces that should be designed for a broad public become overwhelmed by restrictive, exclusive uses.

### *Encouraging Solutions*

What can be done when so many cities face these daunting threats to their physical and social fabric? A number of responses can help to rescue South America’s irreplaceable historic centers. What each strategy shares in common is planning, a commitment of resources and energy, and a broad perspective that sees a city as a tapestry of interwoven spaces, structures, and uses rather than as a series of discrete monuments.

• **View Cultural Heritage as a Practical Asset**

In a household, people intuitively understand that when money is scarce, it is all the more important to avoid wasting precious funds, that it is vital to recycle and reuse as much as

possible. The same approach should be applied to our “urban household.” When civic funds are scarce, it is all the more important to reuse and recycle a city’s resources. Historic structures are a tangible legacy of earlier generations. Whatever elements have some potential for continued use must be counted as assets and husbanded carefully.

This view can help conserve historic districts by replacing speculative demolition with speculative rehabilitation. The policy implemented in Montevideo, for example, has shown that it is possible to take away incentives for the unthinking destruction of historic sites. Programs that recycle large groups of buildings can replace the old strategies of urban renewal.

• **Reconcile Preservation Goals with Social Needs**

The historic hearts of South American cities cannot be saved unless cultural policy is linked to social needs. Preservation of threatened districts must be geared to the requirements of the people who live in and use them.

In general, restoration of historic buildings is best reserved for outstanding landmarks. Rehabilitation and adaptive reuse, on the other hand, can provide immediate, practical benefits to a wide public—an important concern in city centers threatened by economic hardship. In Buenos Aires, Santiago, Quito, and Montevideo, the transformation of large compounds for residential use—funded by Spain’s Junta de Andalucía—has demonstrated the feasibility of this approach.

*“Despite the tremendous value of archaeological sites and artifacts, their continued survival is increasingly threatened by a lack of funds.”*

• **Recover Public Spaces for Public Use**

A planning process that encourages broad participation can generate social activity and popular support, which in turn can improve the quality of life in a city’s public spaces and encourage the rehabilitation of large groups of buildings. Bogotá’s Corporación de la Candelaria has shown how city government can promote this approach. In many places—such as the Estación Mapocho in Santiago, Chile—this inclusive planning process has made possible the recycling of entire building compounds.

• **Strengthen Local Government**

To make rehabilitation and protection hopes a reality, city governments must be able to offer financial and other incentives to private preservation groups and entrepreneurs. Municipalities must be prepared to play an active role in the real estate market—with access to any profits that their actions generate.

• **Adopt A Clear Conservation Policy**

Historic buildings and districts can earn their keep if they are backed by adequate maintenance and a clear policy that encourages adaptive reuse. Cities—in cooperation with private preservation groups, foundations, or other organizations—can sponsor public awareness campaigns to generate the support and enthusiasm that is needed to implement such plans. The most effective campaigns are the most far-reaching, ranging from schools to

mass media. Broad public participation is an essential starting point for any effective conservation policy.

• **Create an Innovative Financial Strategy**

Historic preservation in Olinda and São Luiz de Maranhão in Brazil, and in Montevideo, Uruguay, was successfully linked to new housing projects. This helped create a healthy community and market—which in turn helped to finance an ambitious program. Buenos Aires, São Paulo, Valparaíso, and Porto Alegre recycled large buildings as commercial space, an approach that proved to be both good preservation and good business.

• **Coordinate a Response**

Many South American cities face extreme challenges. The only way to overcome these challenges is to adopt a coordinated, comprehensive, community-wide plan. In places such as Potosí, Cusco, and Lima, leaders must mobilize all available human resources to develop and implement a creative solution tailored to the specific needs of the city. International support is helpful and welcome; but only a local population, ready and determined to rescue its own urban heritage, can save these threatened historic districts.

*Protecting the  
Archaeological Record*

**Elías Mujica**

*Lima, Peru*

The arrival of the Europeans in the 16th century abruptly ended the independent development of South America’s native civilizations. Today, archaeological sites and artifacts provide a window into these cultures, our only clue to the nature and lives of the people who once inhabited the continent.

South America’s indigenous societies had no written languages. The surviving legacy of buildings and tools, art and objects, is the only means available to decipher their history—a history that is the foundation of the continent’s identity. Archaeology is therefore much more than simply an examination of the past. It is a key to understanding modern South America’s cultural geography, human landscape, and physical development.

Archaeology takes us back to the formative era during which people tamed the soil through cultivation, converted mountain slopes into complex landscapes of hanging gardens, transformed deserts into fertile valleys, and domesticated plants and animals. It reveals the period during which the early inhabitants developed societies and production systems in harmony with the natural rhythms and climates of the continent’s many regions.

**Scarce Funds for Historical Riches**

Despite the tremendous value of archaeological sites and artifacts, their continued survival is increasingly threatened by a lack of funds. In general, the countries of South America have put their priorities—and money—elsewhere.



Agencies charged with preserving and studying cultural heritage do not have the resources needed to develop and run adequate programs, to purchase indispensable equipment, or to retain a staff with even the minimum level of training in the field.

Archaeological sites require special care. Their age, and the impermanence of the many building materials, makes them fragile. Along the Peruvian coastline, for example, the basic construction material was mud. Sometimes, it took the form of sun-baked adobe bricks. At other times, people simply shaped wet mud into walls. But whatever the method used, they remain mud-based structures, highly vulnerable to the elements.

This has certainly proved true at Chan Chan, one of the region's most dramatic preservation challenges. Chan Chan is the largest adobe city in the world. Located outside the city of Trujillo in Peru's northern coast, its earthen walls suffer constant erosion from the salt-laden winds that sweep inland from the sea. There are countless other sites as well that are equally fragile. Their continued survival depends on appropriate budgets to support their conservation.

Even where early peoples used more durable materials, such as in the monumental sites in the high mountains that are built primarily of stone, exposure to the elements deteriorates structures over time. Tierradentro and San Agustín in Columbia, Chavín and Machu Picchu in Peru, Tiwanaku in Bolivia, and a

disturbingly long list of other treasures may soon disappear if immediate action is not taken.

Widespread illegal excavations and looting—caused by the demand of far-away collectors—also threatens the archaeological record. While it is illegal in most South American countries to export archaeological artifacts, it is often difficult to control this lucrative, multi-million-dollar market.

#### **Finding a Solution**

To combat these and other challenges to their pre-European heritage, the governments and people of South America must enact effective laws to protect archaeological sites from encroaching development. Willful destruction, neglect, non-scientific excavations, looting, even imaginative reconstructions threaten to erase for all time the only record of the continent's origins and evolution.

In order to protect these treasures, both the general public and national and local leaders need a greater appreciation of the historical legacy that ancient monuments represent. From the elementary schools through the governor's mansions, it is vital to generate new attitudes that value the surviving archaeological record not just for its antiquity, complexity, and beauty, but also for its irreplaceable information.

## *Conserving South America's Natural Resources*

**John Celecia**

*Paris, France*

Humid tropics. The rugged grandeur of the Andes. Grassy acres of Pampas. Rainforests thick with life. The Amazon. Waterfalls and volcanoes, penguins and llamas. When people think of South America, many think of its natural treasures. They think of its varied landscapes and its unparalleled wealth of plants and animals.

This widespread image of the continent is encouraged by the popular media and by the tourist industry. It also happens to contain a great deal of truth. Accounting for roughly 12 percent of the earth's surface, South America is immensely rich in its biological and geographical diversity. A wide assortment of living creatures have adapted themselves to forest and shrub land, savannas and prairies, arid deserts and lush river basins. All are part of a continent that has some of the most deserted areas on earth, and some of the most crowded urban centers, a continent of glaciers and beaches, steep cliffs and high plateaus.

Humans too are an important part of South America. People have forged the landscape that we know today, creating a complex amalgam of nature and culture. Domesticated plants and animals, combined with traditional methods of managing land and resources, are an invaluable source of food and raw materials. This hybrid of natural and human-made resources constitute much of South America's greatest wealth.

*“In the industrial—and industrializing—world, protecting natural resources is no simple task. Even in the developing regions found across South America, preserves and parks risk becoming isolated islands of nature.”*

### **The Changing Landscape of Environmental Protection**

In the early part of this century, governments began to create protected areas, places of great natural beauty that were to remain undeveloped. Most preserves were in isolated, unpopulated regions—and their very remoteness made them relatively easy to set aside. More recently, countries have begun designating protected areas with greater concern for the environment. They are establishing parks with the intent not just of creating a refuge for their people, but also of creating a refuge for nature itself. It is this growing concern for protecting species, ecosystems, and landscapes that impelled the nations of South America to ratify the Convention on Biological Diversity.

Some of these new protected zones are administered locally, others nationally. Many of the most important sites straddle international boundaries and are governed by a complex framework of regional agreements. A notable example of international cooperation is the World Heritage Convention adopted by the member states of UNESCO in 1972. The Convention identifies monuments and sites (cultural, natural, or “mixed”) that are deemed to be of “outstanding universal interest and value.”

Equally important is UNESCO’s “Man and the Biosphere” program, which attempts to protect the earth’s genetic and biological diversity. It explores ways of preserving a wide

range of ecosystems and landscapes, encouraging rational use of land and resources while safeguarding cultural values and traditional methods of sustainable development. As of June 1995, the program had created 328 Biosphere Reserves in 82 countries—28 in South America. Each reserve consists of a core area surrounded by a buffer zone devoted to environmental monitoring, basic and applied research, carefully managed recreation and tourism, and education.

Some natural areas are protected simultaneously by more than one program. For example, Galápagos in Ecuador and Manu and Huascarán in Peru are World Heritage Sites as well as Biosphere Reserves and National Parks. Many reserves are covered by other international conventions too. These overlaps illustrate the ever-growing number of national and international bodies that are beginning to take seriously the challenges facing the natural world—and increasingly taking steps to intervene.

### **The Challenges of Conservation in South America**

In the industrial—and industrializing—world, protecting natural resources is no simple task. Even in the developing regions found across South America, preserves and parks risk becoming isolated islands of nature. No place on earth is immune to a host of threats, such as population growth and its accompanying land-use pressures, colonization of previously uninhabited or sparsely inhabited areas,

overuse of natural resources, and diminished biological diversity. And all of these problems can be worsened by inadequate, wasteful, or polluting technologies, and by the lack of funds or an absence of strong political leadership.

Developing regions, of course, face their own unique challenges. Where people are in need, they are more concerned with using resources for survival than with preserving resources for the future. Conservationists interested in protecting the environment must offer people practical and appropriate alternatives in land and resource use.

South America has been dubbed, “the continent of megalopolises.” The name refers to its enormous built-up areas. Many of these have been spawned by the rapid, natural growth of urban centers combined with continuing migration of people from countryside to city. The continent is home to some of the most dramatic examples of urban sprawl, from São Paulo and Buenos Aires to Rio de Janeiro, Lima, and Bogotá.

In addition to their obvious effect on the local environment, such as the tens of thousands of acres eaten up by sidewalks and suburbs, these vast cities have an enormous appetite for energy and other resources. They produce tremendous amounts of waste. Their ecological impact is far-reaching. Urban giants affect not only the surrounding region, but remote rural areas—including protected areas.

## *Conservationists interested in protecting the environment must offer people practical and appropriate alternatives in land and resource use.*

Tourism also poses a very real threat to the natural environment. Much of the industry has now adopted reassuring names such as “ecotourism” or “sustainable tourism.” Yet all too often it still trades short-term profit for long-term damage.

On the other hand, tourism that truly is responsible to local needs offers a welcome opportunity for economic development. Properly managed and planned, tourism can support conservation and protection while at the same time helping to raise public awareness of a country’s natural treasures.

### **Preserving Biological Diversity**

Crafting environmentally sound and socially meaningful conservation policies requires an appreciation of biological diversity—its importance and implications. Often, our first challenge is to understand just how little we understand.

Scientists barely know the extent of the earth’s variety, the number of species that exist and the ecological roles they fill. A large proportion of species have yet to be identified and studied. In South America, the Amazon basin alone contains the greatest variety of plants on the planet, along with a staggering assortment of animals and insects. New species are being discovered constantly. As habitats are destroyed, plants and animals may be lost before we even knew they existed. And this is true not just in the Amazon, but throughout the continent.

It is essential, therefore, that countries have the resources and support needed to study biodiversity. This includes taxonomic training and education programs, as well as programs to document both new findings and the wealth of knowledge that already exists in traditional, indigenous cultures.

Conservationists also must recognize that biodiversity exists outside protected areas. Preserving the genetic variety needed to maintain a healthy ecosystem demands that governments and researchers look beyond park borders. They need to integrate conservation and study with regional development planning, encouraging sustainable use and ecological awareness.

In recent decades, a number of programs have focused on protecting individual species. Yet this approach often is impractical—at times even counterproductive. The essence of biodiversity is that a broad range of species is needed to sustain a complex ecosystem. Conservation efforts therefore should focus not on isolating a plant or animal, but on maintaining the integrity of the larger interdependent system of which it is a part. In other words, the most effective way to protect a single species is to protect its habitat.

Finally, concern for maintaining biodiversity ought not be confined to tropical regions, nor only to wild flora and fauna. Across South America, there are countless cultivated and domesticated species that play vital roles in the life of the continent and its people. These need to be protected alongside their wild cousins.

### **Balancing Conservation and Development**

Each country of South America has its own history, its own network of urban and natural areas. Each has its own level of social, scientific, and economic development. And all can benefit from a greater exchange of information, experiences, and ideas.

Conservation demands cooperation not only within a local community, but also at the regional, interregional, and international levels.

Conservation and protection of South America’s natural riches is not a luxury. It is a necessary component of sustainable land use and resource management. A rancher who wants to increase his herd knows that if it grows beyond the carrying capacity of the land, he will end up worse off than before. Similarly, the peoples and governments of this continent—and every continent—are learning the danger posed by cities and populations that grow beyond the carrying capacity of the natural environment.

Perhaps the strongest argument in favor of conserving natural resources, however, is that we don’t know what we would be losing. We have scarcely catalogued the diverse species around us. We certainly don’t know which of them we will need, value, or want in the future.

## *From Ideas to Action: The Challenge of Management and Economics*

**Sylvio Mutal**

*Amsterdam, the Netherlands*

The countries of South America have drafted many laws, regulations, and policies aimed at preserving the continent's rich cultural and natural resources. Many of these initiatives date from the early part of this century. In theory, if not always in practice, these efforts defend specific areas, sites, and artifacts from destruction or misuse.

Since 1975, an ambitious Human Resource Development project has trained personnel to manage these varied programs, study resources, and oversee compliance. Supported by the United Nations Development Program and UNESCO, as well as by a number of private and non-governmental organizations, it has created and equipped 17 conservation training and research centers. These centers can be found in nearly every country. They operate at both national and local levels. Several are regional in character, coordinating programs across borders.

Currently, there are centers that focus on conserving mural paintings, textiles, metals, paintings on canvas, and other specific media. There are projects that concentrate on restoring colonial or republican-era landmarks and that sponsor archaeological work at pre-Columbian sites. To date, these specialized centers, as well as the universities of South America, have trained almost 4,000 conservators.

### **What are the Challenges?**

Restoration and conservation do not take place in a vacuum. They are closely linked to broader social, environmental, and economic

issues. Successfully safeguarding historic cities and natural preserves is part of a complex web of actions. Depending on local needs, preservation may require initiatives to alleviate poverty, build houses, study ecosystems, discourage vandalism, provide municipal services, or repair basic infrastructure.

In many cases, protecting historic towns and cities means seeing to the needs of its residents as well as its visitors. Most tourists do not feel comfortable surrounded by poverty, so the funding needed to develop tourism frequently does not flow to poor communities, which are the places that most need financial help. The best way to support an historic site in a poor area may be indirectly, through programs aimed at revitalizing the local economy. That, in turn, will ultimately attract the outside investment needed to protect and sustain the community's cultural treasures.

### **Working With Local Leaders**

Time and again, central authorities in the capitals of South America have mapped ambitious plans for preserving and nurturing their country's cultural and natural heritage. In practice, however, most programs set their sights more narrowly, attempting only to aid a particular building or neighborhood.

In many cases, deeds have not lived up to words because the national bureaucracy drafting the laws is too far removed from the individuals and environments that will be affected by them. To be effective, ministries of culture must become full-fledged partners of the provinces, cities, agencies, and private

organizations that have a very real stake in the outcome.

With the current trend in South America toward decentralization, this problem may be lessening. Increasingly, provincial and local bodies coordinate site, city, and regional development. The conservation and art history community would be well advised to recognize this change and to begin collaborating more closely with municipal leaders. Local bodies generally launch preservation projects with the best of intentions—but good intentions do not guarantee good results. Conservation professionals can make an invaluable contribution to many of the programs now being initiated at the local level.

### **Private Funding for Public Projects**

The private sector has begun more and more to take up the challenge of preservation. In Peru, for example, Fundación Wiese is supporting a major archeological restoration at El Brujo, an adobe site near Chan Chan. In Brazil, a number of foundations are working alongside the State Restoration Agency to repair several monuments. The Fundación Andes in Chile has brought a number of trained conservation professionals to various restoration projects.

There are many more examples of successful public-private ventures. The Inter-American Development Bank recently approved a \$42 million loan to the city of Quito. This loan will help underwrite a promising program that brings together conservators,

*In many cases, protecting historic towns and cities means seeing to the needs of its residents as well as its visitors.*

economists, developers, tourism investors, and housing rehabilitation contractors. In Cusco, Peru local officials have received support from the Church and the National Institute of Culture. The city hopes to rehabilitate the Coricancha/Santo Domingo complex, creating an archaeological park that celebrates all epochs in the region's past—Inca, colonial, and republican.

#### **Sound Economics and Management**

In recent decades, many people have come to recognize that healthy societies and sound economies cannot thrive in the midst of poverty and environmental degradation. Economics and preservation increasingly are intertwined. This is particularly true where tourism is a major source of funding.

Of course, tourism cannot and should not be the sole source of revenue for heritage sites. Too much is at stake to leave these projects in the hands of any single industry. Fortunately, the broad impact of conservation programs means that there also is a broad constituency available to provide financing, loans, and other resources. Local and national governments can stimulate restoration with tax incentives and subsidies that strengthen an entire community.

Implicit in this call for creative financing is a recognition that effective conservators must also be effective managers. Yet in most of South America, men and women involved in restoration and study have no managerial training. It is easy to forget that these people must oversee the financing and staffing of far-reaching projects. They must ensure that

restoration efforts follow appropriate building and conservation guidelines and that scarce funds are spent wisely.

Protecting South America's cultural and natural heritage means reconciling diverse social, economic, and managerial demands. And that, in turn, suggests a need for new administrative bodies able to work with many constituencies, including international agencies, local governments, the private sector, community-based groups, neighborhood organizations, and foundations. Only by forging broad coalitions will the nations of South America guarantee that residents and visitors alike can continue to enjoy the continent's rich heritage.

municipalities, and community-based “Chapel Committees.” Some of these funds will be used to nurture the cultural identity of Chiloé’s people, increasing local awareness of the island’s cultural heritage.



## Colonia del Sacramento

*Jorge Néstor Bozzano*  
Buenos Aires, Argentina

*Miguel Ángel Odriozola*  
Colonia del Sacramento, Uruguay

In the race to acquire new colonies in South America, Spain took possession of the Uruguayan side of the Río de la Plata in the 17th century. But it was a Portuguese country school teacher named Manoel de Lobo who, in 1680, founded the region’s first true city: Nova Colonia del Sacramento. Intended as a rival to Buenos Aires, Colonia was established directly across the water from the Argentine capital.

Over the following century, Colonia and its surroundings were the subject of treaties, combat, and disputes in the continual tug-of-war between Spain and Portugal and their respective colonies in Argentina and Brazil. The zigs and zags of sieges, wars, and occupations left their mark on the buildings and fortified walls.

Today, Colonia del Sacramento is an unusually well-preserved colonial gem—one of few such sites in Uruguay. The narrow, cobblestone streets—with gutters down the middle—of its historic center lead tourists past stone houses with tiled roofs that seem unchanged by the centuries. The old city gate still bears the Portuguese coat of arms. The city also boasts significant structures dating from the 19th century, when Colonia began to expand. The Municipal Palace, the Real de San Carlos tourist complex, and the El Mirador Hotel are among the many projects that have become part of Colonia’s newer heritage.

In both the colonial monuments and these more recent additions, the living past seems to thrive naturally in Colonia. This vitality is, in large part, the result of work by individuals such as architect Miguel Ángel Odriozola. His efforts at restoration and his carefully thought out construction projects have helped to insure that the city remains alive and vital while at the same time remaining true to its historic roots.

Miguel Ángel Odriozola’s contribution to the city began in 1936. Under the tutelage of Professor Carlos Wettstein, he built with three other students a scale model of Colonia as it was in 1762. That model is now on display in the Municipal Museum. In the decades that followed, Odriozola remained active in an extraordinary range of projects that have helped to capture the flavor of the city. As an advisory member of the Commission on the Artistic, Cultural, and Historic Heritage of Uruguay, Odriozola applied the experience and insights gained in Colonia to preserving and displaying the heritage of the country as a whole.

One of the most far-reaching programs, the “integrated areas” project, sought to treat Colonia as a living whole, linking as many public spaces as possible. The project reflected a broader philosophy of restoration and preservation that showcased the worth of individual architectural elements while at the same time combining them to achieve a coherent and functional composition.

Among the city’s most interesting sites, and most successful restorations, is the Iglesia Matriz del Santísimo Sacramento, the city’s preeminent church. Originally built of straw and stucco and, later, of stone, the church was rebuilt between 1731 and 1735, with additions to its rear structure. Today, its harmonious atmosphere and luminosity, the clean lines of its exterior, and the subtle markings of its past inscribed on its stone, are ample tribute to four decades of a painstaking effort, as well as examples of the rare qualities that earned Colonia its World Heritage designation in 1995.



## Serra da Capivara National Park

*Anne-Marie Pessis*  
São Raimundo Nonato, Piauí, Brazil

In a semi-arid area of northeast Brazil known as the “Dry Polygon,” the Serra da Capivara National Park spans more than 300,000 acres. Within its boundaries is a tremendous concentration of archaeological sites whose prehistoric paintings offer important information about Brazil’s earliest peoples.

Evidence of human presence uncovered at these sites shows that the region has been continuously inhabited for more than 50,000 years. Paintings on the walls of numerous rock shelters are exceptional in their narrative style, depicting the daily and ceremonial life of the region’s first humans. To date, researchers have found more than 360 archaeological sites within the national park.

Over the last 20 years, scientists from Brazilian, French, and Italian universities have cooperated to learn more about the interaction between men and women and their environment over the centuries. To protect these irreplaceable paintings, researchers founded the non-profit Museum of American Man Foundation. Along with the Brazilian Institute for the Environment, the Foundation became a co-administrator of the Park.

During the park’s first decade, people from the surrounding area upset its delicate ecological imbalance through hunting and deforestation, which in turn damaged many of the ancient rock paintings. This experience illustrated graphically the importance of showing local residents the program’s tangible benefits and working with them to develop a feasible preservation program.

Learning from this initial crisis, the foundation responded by taking positive steps to involve local communities. It created a network of support facilities along the

center of one of the oldest Jewish settlements in the Western Hemisphere. The historic area, known today as Jodensavanne ("Jewish Savannah"), is a rare relic of an unusual cultural odyssey.

The settlement was founded in the 1660s by Jewish colonists fleeing persecution in Portuguese Brazil and elsewhere, not unlike their ancestors, who had been expelled from Portugal, or forcibly converted, by the Inquisition nearly two centuries earlier. At the time, the area that is now Suriname was administered by England, which granted the Sephardic Jews permission to establish a community.

In 1685, not far from the banks of the Suriname River, the Jewish refugees built their synagogue. They called it Berecha Ve Shalom, which means "Blessings and Peace." The synagogue stood at the heart of the community until 1832, when a great fire devastated the surrounding wooden buildings and destroyed almost all of Jodensavanne. Gradually, as people drifted away from the ruined settlement, the center of Jewish life in the region relocated about 38 miles (60 kilometers) downstream to the capital city of Paramaribo. The community lives on today in two wooden synagogues—a smaller Sephardi synagogue and a larger Ashkenazi synagogue—that are an integral part of the cityscape. Both structures date from the Dutch colonial period, as do many of the notable buildings in Paramaribo.

Since the destruction of Jodensavanne, more than a century and a half ago, there have been several attempts to restore the remnants of the synagogue. In 1971, the Jodensavanne Foundation succeeded in beginning rehabilitation of the site. On the recommendation of Suriname's Advisory Council for Cultural Cooperation, a Dutch organization, the Foundation of Cultural Cooperation in the Kingdom of the Netherlands, donated funds for the project.

In addition to restoring the brick synagogue—the oldest of architectural significance in the New World—the Jodensavanne Foundation found and uncovered graves, early tombstones, and what was reputed to have been a medicinal spring. As word spread of the unusual project, a number of visitors made their way to the site. Jodensavanne is, in fact, accessible from Paramaribo by boat or in an hour's drive overland in a four-wheel-drive vehicle. Eventually, a small museum was built to house some of the local

artifacts and to tell the story of the settlers. Over time, however, the inexorable forest once more reclaimed the synagogue; the building was ultimately taken over by the jungle, demonstrating that a permanent institutional infrastructure must be put in place to sustain conservation work in the best manner.

Recently, there have been several new attempts made to clean up the site. The tombstones and the foundation of the old brick synagogue are now visible through the shrubbery and vines. Visitors can again climb the steps that led to the entrance of Berecha Ve Shalom. Not far from Jodensavanne is Blakka Watra ("dark water"), a picturesque picnic area where one can relax in the cool dark waters of a jungle stream. And, of course, the area's unusual history and its proximity to Paramaribo still make it an ideal spot for visitors eager to spend a day in the country.



### The Island of Chiloé

*Hernán Montecinos Barrientos  
Santiago, Chile*

In the 16th century, Jesuit and Franciscan missionaries made their way to the "Last Frontier of Christendom"—the island of Chiloé in remote southern Chile. There they built a series of wooden churches that were maintained and periodically rebuilt by the island community. Today, the churches are regarded as one of the treasures of Chile's architectural heritage.

The number of churches at first grew steadily, from 40 in the 17th century to 82 by the end of the 18th century. Diocesan priests, coming to Chiloé in the 19th century, increased the number to 130. But in the 1940s, this building tradition ended. Many of the older structures were replaced by new churches, built in a culturally alien style, while the historic wooden churches of the "Chiloé School" remained unappreciated and unmaintained. They deteriorated gradually, until no more than 70 churches remained—at least half of them seriously dilapidated and facing imminent danger of disappearing.

The Chiloé churches received little attention until the 1950s. Scholars then began to publish the first historical studies, and the church in Achao was declared a national monument (as were seven more two decades later). Early efforts to save the churches, however, were sporadic and insufficient. At least one of the historically registered churches continued to deteriorate.

The turning point came in 1976. The "Program for the Protection and Promotion of the Architectural Heritage of Chiloé," operating under an agreement between the University of Chile's School of Architecture and the Diocese of Ancud-Chiloé, launched a new research project and a campaign to promote the conservation of the churches through lectures, publications, and university classes. These rekindled interest in the Chiloé churches among intellectuals, the media, and the public.

In July 1993, organizers created the non-profit Friends of the Chiloé Churches Foundation. Its "primary purpose is to preserve and publicize the historical and religious legacy of Chiloé; the historic wooden churches that constitute the 'Chiloé School' of religious architecture and the settings in which they are located." The Foundation proved to be the catalyst needed to spur a national involvement in preserving the churches. A widely publicized outreach program drew offers of help from the University of Chile's School of Architecture, the Chilean Institute of Architects, the Coordinating Committee for the Advancement of Chiloé, and the Directorate of Libraries, Archives, and Museums.

Building on its success, the Foundation launched a five-year fundraising program to involve the local community and support emergency restoration and maintenance. To create professionals capable of protecting the wooden structures, it used donations from the Andes Foundation and private individuals to train a group of young people at a carpentry school.

In its first two years, the Foundation raised roughly \$350,000. It carried out emergency repairs on five churches and restoration on four others. Aided by support from the European Union, work is slated to begin in more churches as the carpentry students gain experience. The foundation has successfully raised matching funds through donations from individuals and businesses,

municipalities, and community-based “Chapel Committees.” Some of these funds will be used to nurture the cultural identity of Chiloé’s people, increasing local awareness of the island’s cultural heritage.



## Colonia del Sacramento

Jorge Néstor Bozzano  
Buenos Aires, Argentina

Miguel Ángel Odriozola  
Colonia del Sacramento, Uruguay

In the race to acquire new colonies in South America, Spain took possession of the Uruguayan side of the Río de la Plata in the 17th century. But it was a Portuguese country school teacher named Manoel de Lobo who, in 1680, founded the region’s first true city: Nova Colonia del Sacramento. Intended as a rival to Buenos Aires, Colonia was established directly across the water from the Argentine capital.

Over the following century, Colonia and its surroundings were the subject of treaties, combat, and disputes in the continual tug-of-war between Spain and Portugal and their respective colonies in Argentina and Brazil. The zigs and zags of sieges, wars, and occupations left their mark on the buildings and fortified walls.

Today, Colonia del Sacramento is an unusually well-preserved colonial gem—one of few such sites in Uruguay. The narrow, cobblestone streets—with gutters down the middle—of its historic center lead tourists past stone houses with tiled roofs that seem unchanged by the centuries. The old city gate still bears the Portuguese coat of arms. The city also boasts significant structures dating from the 19th century, when Colonia began to expand. The Municipal Palace, the Real de San Carlos tourist complex, and the El Mirador Hotel are among the many projects that have become part of Colonia’s newer heritage.

In both the colonial monuments and these more recent additions, the living past seems to thrive naturally in Colonia. This vitality is, in large part, the result of work by individuals such as architect Miguel Ángel Odriozola. His efforts at restoration and his carefully thought out construction projects have helped to insure that the city remains alive and vital while at the same time remaining true to its historic roots.

Miguel Ángel Odriozola’s contribution to the city began in 1936. Under the tutelage of Professor Carlos Wettstein, he built with three other students a scale model of Colonia as it was in 1762. That model is now on display in the Municipal Museum. In the decades that followed, Odriozola remained active in an extraordinary range of projects that have helped to capture the flavor of the city. As an advisory member of the Commission on the Artistic, Cultural, and Historic Heritage of Uruguay, Odriozola applied the experience and insights gained in Colonia to preserving and displaying the heritage of the country as a whole.

One of the most far-reaching programs, the “integrated areas” project, sought to treat Colonia as a living whole, linking as many public spaces as possible. The project reflected a broader philosophy of restoration and preservation that showcased the worth of individual architectural elements while at the same time combining them to achieve a coherent and functional composition.

Among the city’s most interesting sites, and most successful restorations, is the Iglesia Matriz del Santísimo Sacramento, the city’s preeminent church. Originally built of straw and stucco and, later, of stone, the church was rebuilt between 1731 and 1735, with additions to its rear structure. Today, its harmonious atmosphere and luminosity, the clean lines of its exterior, and the subtle markings of its past inscribed on its stone, are ample tribute to four decades of a painstaking effort, as well as examples of the rare qualities that earned Colonia its World Heritage designation in 1995.



## Serra da Capivara National Park

Anne-Marie Pessis  
São Raimundo Nonato, Piauí, Brazil

In a semi-arid area of northeast Brazil known as the “Dry Polygon,” the Serra da Capivara National Park spans more than 300,000 acres. Within its boundaries is a tremendous concentration of archaeological sites whose prehistoric paintings offer important information about Brazil’s earliest peoples.

Evidence of human presence uncovered at these sites shows that the region has been continuously inhabited for more than 50,000 years. Paintings on the walls of numerous rock shelters are exceptional in their narrative style, depicting the daily and ceremonial life of the region’s first humans. To date, researchers have found more than 360 archaeological sites within the national park.

Over the last 20 years, scientists from Brazilian, French, and Italian universities have cooperated to learn more about the interaction between men and women and their environment over the centuries. To protect these irreplaceable paintings, researchers founded the non-profit Museum of American Man Foundation. Along with the Brazilian Institute for the Environment, the Foundation became a co-administrator of the Park.

During the park’s first decade, people from the surrounding area upset its delicate ecological imbalance through hunting and deforestation, which in turn damaged many of the ancient rock paintings. This experience illustrated graphically the importance of showing local residents the program’s tangible benefits and working with them to develop a feasible preservation program.

Learning from this initial crisis, the foundation responded by taking positive steps to involve local communities. It created a network of support facilities along the



periphery of the National Park. Of six Community Support Centers planned, three are already in operation providing assistance to 450 children.

Each support center consists of a school, health services, kitchens, dining areas, and living space for teachers and technicians. These comprehensive facilities are able to insure that each child receives three meals a day as well as baths, medical care, as well as instructions. The basic goal of the educational plan is to teach children to read and write. It aims also to demonstrate the value of the park and how best to protect it. In 1993, UNICEF declared the foundation's educational program as one of the best in Brazil.

The centers also offer teacher training. The curriculum focuses on vocational education, in order to give children a solid base of practical knowledge that will allow them to earn a good living. Its objective is to give an economic boost to young people of the local communities. In the long term, it also represents an investment in the park, a way of helping to prevent the kind of damage done by local hunters in the park's early years .

A combination of preservation, scientific research, and community development, this four-year-old project represents a marked success. To continue, however, it must become self-supporting. Accordingly, the Museum of the American Man Foundation is currently creating a cultural and eco-tourism program. Already, the National Park offers several responsible attractions for visitors, including a new museum and 22 archaeological sites open to tourists.



## Quito, Ecuador

*Dora Arizaga*  
*Quito, Ecuador*

A powerful earthquake in March 1987 brought destruction to Quito. It also triggered positive improvements—

administrative changes that shifted responsibilities from the national to a more responsive local government.

In addition to this bureaucratic restructuring, a new institution called FONSAL (Fondo de Salvamento del Patrimonio Cultural, or Fund for the Rescue of the Cultural Heritage) joined forces with a group of innovative urban planners who sought to unite the city's central historic districts with the metropolitan area and periphery beyond.

Under this new, integrated approach, and backed by FONSAL's annual endowment of \$3 million new projects conceived for the city's historic heart are now executed and promoted as joint conservation and development programs. This approach has yielded tangible benefits for preservation efforts in Quito, a city of 1.7 million people perched high in the Andes Mountains.

Named as a World Heritage City in 1987, Quito is home to a phenomenal collection of architectural and art treasures. Its historic district includes nearly 5,000 civil and religious structures that have been registered as heritage sites and are protected by law. But like other historic cities of South America, Quito is threatened by modern problems. Its traditional population is increasingly being replaced by rural migrants with no links to the city's past. Neighborhoods changing from residential to commercial use, environmental pollution, and lack of funds challenge Quito's ability to safeguard its cultural inheritance.

Since its creation, FONSAL has helped to pioneer creative new responses to these long-term challenges. Under the first phase of its conservation program, the foundation developed model projects to improve the environment and lives of people in the historic districts. The aim was to create a new awareness of the historic zones' potential both economically and socially, as well culturally.

A total investment of \$20 million has so far yielded more than 200 completed projects that have rescued existing buildings, sometimes by finding new uses for old structures, but always by focusing on the practical needs of the local population. The programs enhance public spaces and infrastructure, including street lighting, telephone service, and water and sewer systems.

These efforts have shown that reversing the deterioration of a city's historic center is beyond the reach of local governments acting alone. It requires the participation of businesses and residents, as well as national and international agencies. The Spanish government, through the Junta de Andalucía and the Agencia Española de Cooperación Internacional, has donated \$2.3 million; the Kingdom of Belgium \$117,256; the French government \$250,000; and the J. Paul Getty Trust \$50,000 through the Fundación Caspicara American Express.

More than \$3 million in loans from the Banco del Estado has supported neighborhood improvements in Quito. The Inter-American Development Bank, in order to encourage revenue-producing private investment, extended \$51 million in credit, of which \$10,000 was contributed by the government of Ecuador. That these varied programs and contributions have generated a genuine recovery within Quito is demonstrated by the roughly \$8 million raised by the private sector to improve existing buildings.

# Section Three

---

*Endangered Sites*

# Endangered Sites

WMF's World Monuments Watch program, established in 1995, is aimed at identifying and preserving the world's endangered cultural heritage sites through the biennial *List of 100 Most Endangered Sites*. Through advocacy and, in some cases, grant funding, the World Monuments Watch addresses the ever-broadening catalogue of threats to cultural heritage sites.

To date, 23 sites in nine South American countries have appeared on the World Monuments Watch *List of 100*. Of these, the Church of La Compañía in Ecuador, Los Pinchudos and Machu Picchu in Peru, San Francisco Church in Venezuela, San Ignacio Miní in Argentina, and Serra da Capivara National Park in Brazil, have already been designated by UNESCO as World Heritage Sites, or lie within larger areas so designated. World Monuments Watch listing spotlights immediate threats imperiling significant sites, and is only intended to last for two years. Sites may be reconsidered for listing if the threats persist, and already three—the Historic Center of Cusco, Jodensavanne, and San Francisco Church—have appeared on more than one World Monuments Watch list. Seven of these endangered sites—San Ignacio Miní, the Río Lauca Pre-Hispanic Burial Towers in Bolivia, Vila de Paranapiacaba in Brazil, the Elevators of Valparaíso in Chile, the Historic Center of Cusco and Los Pinchudos in Peru, and San

Francisco Church—have received grants through the program.

A list of endangered South American sites follows. It includes those selected for World Monuments Watch listing from 1996 to 2000 as well as one World Heritage site, the Chan Chan Archaeological Zone in Peru, whose inclusion on the World Heritage List in Danger since 1996 warrants its mention here.

## ARGENTINA



### San Ignacio Miní (*San Ignacio*)

A mission complex of the Roman Catholic Jesuit order built in 1666. It was abandoned when the Jesuits were expelled from Argentina in 1767. Of a Spanish Baroque style with Guaraní traditional sculpture and dwellings, the mission helped preserve the

indigenous language and culture and played an important role in daily life. UNESCO'S 1984 World Heritage designation of the Jesuit missions of the Guaraní includes San Ignacio Miní. Thanks to World Monuments Watch listing, it received a \$50,000 grant from American Express and significant headway is being made toward reopening the site to tourists. The Jesuit missions of the Guaraní are on the World Heritage List. *List of 100 1996*



### Ushuaia Prison (*Ushuaia*)

A prominently located, five-wing prison complex with 300 cells constructed during the period 1902-12 and closed in 1947. The structure had seriously deteriorated except for three wings housing a maritime museum. By the first half of 1999, the wings housing the museum were secure: leaking roofs sealed, windows replaced, and damaged interiors repaired. After renovation the complex will be used as a museum and cultural center. *List of 100 1998*

## BOLIVIA



### Iglesia de San Bartolomé (Arani) and Iglesia de Santiago (Callapa)

Callapa is the best preserved 16th-century adobe church complex in Bolivia with Mestizo Baroque murals and other artworks. Arani is an outstanding example of Andean Baroque architecture with rococo elements. Prolonged neglect at both sites resulted in the destabilization of Callapa's roof and the crumbling of Arani's presbytery vault and destruction of its 1745 altar. Watch listing failed to generate public or private support and both structures, as well as many others in the region, remain unstable. *List of 100 1998*



### Río Lauca Pre-Hispanic Burial Towers (Department of Oruro)

Inca geometric murals on 45 adobe funerary towers (*chullpares*) characterize this unique Aymara culture necropolis, used from 1200 to 1600 and now part of a vast national park. Exposure to the elements and tourist wear-and-tear since the site was made accessible to the public in 1996 has resulted in threats to delicate ecosystems and the vandalizing of three *chullpares*. Through the World Monuments Watch, a \$25,000 American Express grant is funding emergency conservation work. *List of 100 1998*

## BRAZIL



### Santo Antônio of Parguaçu Church and Convent (São Francisco do Paraguaçu, Bahia)

Now completely abandoned and overgrown, this late 17th-century brick ensemble introduced the Franciscan model of three-level Baroque facades to Brazil. Neglect during most of the 20th century has resulted in the threat of loss of important architectural elements and serious structural problems that have been only superficially addressed by volunteer efforts. Immediate repairs and stabilization is needed before a restoration plan drawn up in 1988 by IPHAN, the Brazilian Institute for Historic Patrimony, can be implemented. The plan envisions development of the waterfront site as a hotel and convention center on the model of *paradores* in Spain. *List of 100 2000*



### Serra da Capivara National Park (São Raimundo Nonato, Piauí)

A site noted for its Stone Age paintings and engravings on rock that have deteriorated as the result of natural and human factors. A computerized inventory of the artwork was needed followed by conservation and preservation. The local community needed to be educated about the importance of its cultural heritage that spans 50,000 years. The site was named to the World Heritage List in 1991. Since World Monuments Watch listing, the site has received financial contributions from Fondo Nacional do Meio Ambiente, UNESCO, the National Park Archaeological Sites, the Inter American Development Bank, Seikei University of Japan, and ICOMOS for

community education, site restoration, and registration of paintings and engravings. Serra da Capivara National Park is on the World Heritage List. *List of 100 1996*



### Vila de Paranapiacaba (Santo André)

This 19th-century railroad village replete with Victorian housing and a railway station with a clock tower in the Big Ben style was built for British workers who constructed and maintained the now obsolete funicular rail system connecting the elevated São Paulo area with the coast. It has been neglected for years and some significant structures of wooden construction, unusual in Brazil, are in ruins. A municipal plan to revitalize the community through an economic program related to cultural and ecological tourism has been drawn up, but public awareness needs to be raised and funds secured for project preparation before the plan can be implemented. *List of 100 2000*

## CHILE



### Alameda Railroad Station (Santiago)

The metallic vaulted shed and flanking Beaux Arts buildings that comprise the Alameda Railroad Station, Chile's largest and grandest rail terminal, is still in use. When WMF received its Watch nomination, a massive redevelopment scheme for the deteriorating neighborhood threatened to shut down or seriously compromise its integrity. In response to listing, Chilean authorities agreed to preserve the station, designed by a French firm in 1900, as a functioning facility. *List of 100 1998*



#### Churches of Chiloé (*Chiloé Archipelago*)

This most important ensemble of wooden religious architecture in Latin America dates to the 18th century. Mismanagement and inappropriate maintenance had threatened these 70-odd churches, at a time when communities were abandoning the surviving churches at a rate of two per year. Sources as diverse as the European Community, Andes Foundation, Spanish Agency for International Cooperation, Esso Chile, local parishes, preservationists, and the University of Chile have provided funding or labor sources for a public awareness and preservation campaign. *List of 100 1996*



#### Elevators of Valparaíso (*Valparaíso*)

Fourteen of 24 funiculars built between 1883 and 1915 to facilitate foot traffic to different neighborhoods of Valparaíso, an important maritime center, are still in use but in need of conservation. They represent a rare surviving example of a pedestrian funicular system; World Monuments Watch listing elicited a \$40,000 American Express Company grant for a condition survey and documentation. The National Council for the Monuments of Chile has since designated all the elevators as historical monuments. The city of Valparaíso has been nominated to the World Heritage List. *List of 100 1996*



#### Tulo Aldea (*Pedro de Atacama*)

The ancient remains of the Atacameña culture, dating to the 5th century B.C., comprise a dense series of unusual circular dwellings in northern Chile. The site represents the typical town construction, with its mud walls around concentric three- and eight-meter rooms. Exposure of the unearthed ruins to the environment has posed a serious threat under harsh winds carrying salts, which accelerate the erosion of the walls. State authorities, working with the indigenous community, have arranged for constant site protection, hired and trained tour guides, and built a pedestrian walkway, observation area, and protective wall. Funds are still needed for physical conservation. *List of 100 1998*

*List of 100 1998*

### ECUADOR



#### Church of the Compañía (*Quito*)

The church is one of the most complete and important Baroque churches in South America, built by Jesuits between 1605 and 1765 and located in the the Old City of Quito (inscribed as a World Heritage Site in 1978). The structure embodies the spiritual, educational and cultural center of the city. The structure was partially destroyed by fire during conservation work in 1996. Emergency funding was received from the government, Pichicha Bank, and UNESCO; much of the most serious damage has been repaired. *List of 100 1996*

*List of 100 1996*

### GUYANA



#### Moruka-Waini Cultural Landscape (*Warao Settlements*)

This northeastern corner of South America archaeologically documents continuous habitation since 5,000 B.C., best exemplified by inhabited caves and petroglyph designs on Wahana Island. Increasing development pressures have been threatening this ancient site of shell mounds. Listing highlighted those threats and helped catalyze efforts to develop an eco-tourism and conservation program. *List of 100 1996*

*List of 100 1996*

### PERU



#### Apurlec Archaeological Site (*Motupe, Lambayeque*)

This area includes one of the largest settlement sites in pre-colonial America, developed by the Lambayeque and Chimú cultures between the 7th and 14th centuries. Apurlec comprises approximately 500 square kilometers and includes adobe pyramids, civic squares, residential blocks, ceremonial courts, and a complicated irrigation system that demonstrate a grasp of art and technology unknown elsewhere. Neglect and environmental degradation has led to land appropriation for agricultural development and to vandalism. Since Watch listing, a new legal resolution added Apurlec to the national cultural patrimony. Physical problems have worsened, however. *List of 100 1998*



**Chan Chan Archaeological Zone**  
(Trujillo)

With the 1986 inscription of Chan Chan on the World Heritage List came its inclusion on the World Heritage List in Danger. Today only 14 square kilometers remain of the 20 that the Chimú capital occupied at its height (from 1250 to about 1470). Environmental factors, exacerbated by the effects of El Niño, continually plague the fragile adobe fabric of the architectural elements and bas-reliefs. To date, Chan Chan has been the site of a series of Pan-American Courses on the Conservation and Management of Earthen Architectural and Archaeological Heritage, organized jointly by the Peruvian government, ICCROM, CRATerre-EAG, and the Getty Conservation Institute. In 1998, the government, UNESCO, and the aforementioned nongovernmental organizations developed a master plan for conservation and site management. The World Heritage Committee has nevertheless retained Chan Chan on the World Heritage List in Danger.



**Historic Center of Cusco** (Cusco)

After the Spanish conquest in 1534, Cusco, the Inca capital, took on a new identity. Cloisters, churches, palaces, and private houses came to define the cityscape, with many new structures built atop Inca stone walls. Today, many historically important dwellings are decaying while population density is increasing. Escalating tourism has intensified the crowding and displaced neighborhood residents. Watch listing in 1996 prompted a \$50,000 American Express grant to support a pilot study in preparation for citywide restoration. Municipal authorities carried out

minimal work recommended by the plan. Cusco is among the world's most significant urban centers and a master plan for its viability must be implemented and enforced to save it. *List of 100 1996 & 2000*



**La Quinta Heeren** (Lima)

Houses and public areas have deteriorated in this architecturally distinct suburban development, constructed from 1888 to 1930 and now within the city limits. Listing aimed to raise its national profile and publicize the need for a plan to preserve and revitalize the picturesque neighborhood, which exhibits eclectic European influences as well as Japanese-inspired motifs. *List of 100 1998*



**Los Pinchudos** (Río Abiseo National Park)

Dating to the 12th century, Los Pinchudos is an important pre-Columbian jungle site notable for ceremonial structures, houses, terraces and impressive cemeteries built in a narrow cliff-guarded space. The site lies within Río Abiseo National Park, which received UNESCO World Heritage designation in 1990. The major structures of Los Pinchudos feature notable sculptural reliefs and murals, now greatly deteriorated due the natural instability of the rocky site, weathering, and vandalism. A preservation plan is needed to prioritize structures most in danger, implement conservation measures, and establish a site maintenance program.

*List of 100 2000*



**Machu Picchu** (Urubamba, Cusco)

The very remoteness of the ancient Inca city—situated-mile site on a narrow shelf of land between two peaks—aided its preservation. Now, a government-endorsed plan to build cable-cars to facilitate more convenient visitor access threatens to destroy the serene, isolated quality of the site and quadruple tourist traffic. A massive public awareness campaign is needed to inform the Peruvian government and citizens of the potential harm this project could pose to this World Heritage Site. *List of 100 2000*



**Murals of Allauca Church** (Rapaz)

The rural town of Rapaz was divided into four sectors, each allocated a richly ornamented church to exemplify its prosperity. The 17th-century colonial church of Allauca displays 400-year-old murals that dominate the walls, all of which are in progressive degrees of deterioration from neglect and water infiltration. *List of 100 1996*



**"Ransom Room"** (Cajamarca)

This is the only remaining residential structure of Inca origin in the city. Atahualpa, the Inca emperor at the time of the Spanish conquest, was imprisoned here. He ransomed himself by fulfilling the Spanish demand that

he fill the room with gold up to his extended arm, but was executed all the same. Though protected by the National Institute of Culture since 1974, the site has been subject to inappropriate intervention and inadequate maintenance due to limited financial resources leaving it in poor condition. *List of 100 1998*

## SURINAME



### Jodensavanne (*Redi Doti*)

Once the world's largest and only autonomous Jewish agrarian community, Jodensavanne is notable for its ruined synagogue, built in 1685. In the second half of the 17th century, Sephardic Jews migrated to what was then Dutch Guiana from Brazil as well as from Europe. The area preserves several historic graveyards, including one for black freemen. The remote jungle locale has hindered maintenance and documentation efforts, although technical assistance has been obtained for documenting the ruins. With proper funding, local workers could be employed to help stabilize and preserve the remains of Jodensavanne and make it accessible to tourism. *List of 100 1996 & 2000*

## VENEZUELA



### Saint Francis of Assisi Church (*Coro*)

Located in a World Heritage City, this church was originally built by the Franciscan Order in 1613 as part of the Convent of Salceda. In 1729 they built the new San Francisco Church, one of the first the Order erected in Venezuela. Following several subsequent enlargements and reconstructions, the church was finally completed in 1887 as a neo-Gothic structure. The church remains an active place of worship but the religious order is unable to fund major repairs. Attempts at structural intervention have done more damage than good. Part of that intervention involved removing the roof, leaving the interior exposed to the elements for two years. The subsoil became saturated, the clay within it expanded, and dangerous interior and exterior cracks developed. Since 1998 Watch listing, several studies were conducted and preventive repairs made, but the original threats remain. *List of 100 1998 & 2000*





# Camminos a Tesoros

---

*Un viaje por el Patrimonio Cultural  
de América del Sur*

### Agradecimientos

Este proyecto, producido en colaboración por el Fondo para los Monumentos del Mundo (WMF) y el Comité Nacional de los Estados Unidos del Consejo Internacional para Monumentos y Lugares Monumentales (US/ICOMOS) fue dirigido por la presidenta, Bonnie Burnham, el vicepresidente de programas, John Stubbs, del Fondo para los Monumentos del Mundo, y por el director ejecutivo de US/ICOMOS, Gustavo Araoz. El señor Araoz desarrolló el contenido y alentó a profesionales de la conservación y especialistas del tema de varios países de Sudamérica a que escribieran un ensayo sobre su región y país en la lengua principal de dicho país. En los casos en que fue necesario, estos textos fueron traducidos al inglés bajo la supervisión del señor Araoz en Washington. El escritor, Paul Rosenthal, editó las versiones en inglés de estos ensayos para darles un tono uniforme. La traducción de nuevo al español se hizo en The Spanish Institute de Nueva York bajo la eficaz dirección de Ana Menendez, que intentó devolverles, en la medida de lo posible, el tono original a los textos. El Fondo para los Monumentos del Mundo reconoce que en este proceso se han podido perder algunas de las sutilezas del tono y sabor de su lengua original, y por ello da crédito a los autores de dichos ensayos específicos de un país o región como editores colaboradores.

*La directora de publicaciones del Fondo para los Monumentos del Mundo, Rebecca Anderson, supervisó los trabajos editoriales en su conjunto. Supervisión adicional con el trabajo editorial en español y portugués fue proporcionada por Mary Ellen Schultz. Durante el curso del proyecto, recibimos la ayuda y el consejo indispensables de Sylvio Mutal, Doris Palca, Laura Pérez-Arce, Frederick Winship, Lucia Zajec y Mario Mercado. El diseño, la producción y la supervisión de la impresión fue llevada a cabo por Clarke/Thompson Advertising & Design de Nueva York.*

© 2001, World Monuments Fund  
Impreso en Colombia

### US/ICOMOS

El Comité Nacional de los Estados Unidos del Consejo Internacional para Monumentos y Lugares Monumentales (The U.S. National Committee of the International Council on Monuments and Sites) fomenta la protección del patrimonio y la conservación histórica tanto a nivel nacional como internacional a través de programas educativos y de entrenamiento, el intercambio de gente y de información, la asistencia técnica, la documentación, la defensa y otras actividades consecuentes con los objetivos de ICOMOS y a través de la colaboración con otras instituciones. Entre los miembros de US/ICOMOS se encuentran especialistas, profesionales, defensores y organizaciones dedicadas a la protección, preservación y conservación del patrimonio cultural mundial. US/ICOMOS es el Comité Nacional de los Estados Unidos del Consejo Internacional para Monumentos y Lugares Monumentales (ICOMOS), la organización internacional no gubernamental dedicada a la preservación y conservación del patrimonio cultural mundial.

401 F Street, NW  
Room # 331  
Washington, DC 20001  
U.S.A.  
[www.icomos.org/usicomos](http://www.icomos.org/usicomos)

### El Fondo para los Monumentos del Mundo (World Monuments Fund)

El Fondo para los Monumentos del Mundo (WMF) tiene como objetivo salvaguardar el patrimonio de la humanidad alentando a la conservación y preservación de obras de arte y arquitectura de gran importancia cultural e histórica por todo el mundo. Fundado en 1965, el Fondo para los Monumentos del Mundo (WMF) trabaja con asociados a nivel tanto público como privado para proporcionar apoyo financiero y técnico para el planeamiento y la administración de los proyectos. Durante más de tres décadas, el Fondo para los Monumentos del Mundo ha dirigido más de 165 relevantes proyectos en 52 países. La Lista de los 100 monumentos en mayor peligro del Vigía de los Monumentos del Mundo (World Monuments Watch) lanzada en 1995, tiene como objetivo llamar la atención hacia los monumentos del patrimonio cultural que se encuentran en peligro por todo el mundo y dirigir el apoyo financiero oportuno para su conservación. La Lista de 100 es seleccionada bianualmente por un panel internacional de especialistas de las solicitudes de nominación presentadas por gobiernos, organizaciones para la conservación del patrimonio cultural e individuos. Las actividades del Fondo para los monumentos del mundo incluyen documentación y estudios, investigación en el terreno, entrenamiento, planeamiento estratégico, recaudación de fondos y defensa. El Fondo para los Monumentos del Mundo es una organización privada sin ánimo de lucro con afiliados independientes en Gran Bretaña, Francia, Italia, Portugal y España.

95 Madison Avenue, 9th Floor  
New York, NY 10016  
U.S.A.  
[www.worldmonuments.org](http://www.worldmonuments.org)

# Índice

## Una llamada a la acción

Roberto Cavalcanti, *Presidente, División Latinoamérica y del Caribe, American Express Travel Related Services, Inc.*

## El patrimonio cultural como un buen primario

Bonnie Burnham, *Presidente, World Monuments Fund*

## Turismo y patrimonio cultural en América Latina

Arq. Héctor Arena, *Buenos Aires, Argentina*

## PRIMERA PARTE: Los países de la Sudamérica y el patrimonio

### Brasil

*Panorama general*

*El patrimonio de Brasil*

### El Cono Sur

*Argentina*

*Chile*

*Paraguay*

*Uruguay*

### La Región Andina

*Bolivia*

*Colombia*

*Ecuador*

*Perú*

*Venezuela*

### La costa no ibérica

*Guayana*

*La Guyana Francesa*

*Suriname*

## SEGUNDA PARTE: El reto de la conservación

### Los retos

*Las zonas urbanas: Analizando las amenazas - Protección de los restos arqueológicos*

*- Conservar los recursos naturales de Sudamérica - Pasando de la idea a la acción:*

*El reto de la gerencia y la economía*

### Respondiendo a los retos: estudios de casos

*La Fundación Lampadía - Jodensavanne - La isla de Chiloé - Colonia del Sacramento - El Parque Nacional de*

*Serra de Capivara - Quito, Ecuador*

## TERCERA PARTE: El patrimonio en peligro de América del Sur

## Una llamada a la acción

El potencial turístico de Sudamérica se halla en gran parte por descubrir, y sin embargo este continente parece cumplir con todos los requisitos para convertirse en un principal punto de destino. Los enormes mercados de los Estados Unidos y Canadá están situados al norte, mayormente en la misma franja horaria; sus lenguas oficiales, el español y el portugués, hacen que sus culturas les sean accesibles tanto a centroamericanos como a europeos. En cuanto a belleza y variedad de sus parajes naturales, Sudamérica puede competir con otros destinos más tradicionales. De igual importancia, su patrimonio—ruinas de antiguas sofisticadas culturas americanas junto a los aportes más recientes de los colonos europeos—es siempre fascinante.

Uno de los objetivos del desarrollo económico en Sudamérica debería ser desarrollar su enorme potencial. Los viajes y el turismo constituyen una de las industrias más importantes del mundo, y una de las mayores fuentes de empleo. Según el Consejo Mundial de Viajes y Turismo, la industria en Latinoamérica crecerá en casi un 70 por ciento durante la próxima década. Sin embargo, si esta región quiere conseguir y mantener su crecimiento, tendrá que resolver temas de crítica importancia como la conservación de su medio ambiente—natural y humano—y conservar las culturas y las tradiciones de las que depende el turismo.

American Express tiene una larga historia de compromiso con el patrimonio de Sudamérica. En los últimos años hemos financiado los esfuerzos de restauración del Teatro Colón y la Plaza San Martín en Buenos Aires, Argentina; el Palacio Carrasco en Viña del Mar, Chile; la Casa Benalcázar en el centro histórico de Quito, Ecuador; la Iglesia de Lapa dos Mercadores en Río de Janeiro y la Iglesia de Nossa Senhora das Mercês e da Misericórdia en Ouro Preto, Brasil.

El número de lugares monumentales que necesitan asistencia en la región es grande, y existe un límite a lo que una compañía, donante o gobierno puede hacer. En reconocimiento de la necesidad de una acción más colectiva para el patrimonio a nivel mundial, en 1996 American Express se convirtió en el patrocinador fundador de World Monuments Watch, (Vigía Mundial de Monumentos) con un compromiso de 10 millones de dólares por diez años, hasta el 2005. El World Monuments Watch fue creada por World Monuments Fund con el preciso propósito de atraer la atención hacia el estado de los lugares monumentales en mayor peligro del mundo y para financiar la ayuda necesaria para salvar la mayor parte posible de ellos.

En las primeras dos listas de los 100 monumentos en mayor peligro publicada por World Monuments Fund se incluían diecinueve lugares monumentales de Sudamérica, y American Express ha donado fondos para la restauración de cuatro de ellos: San Ignacio Miní en Argentina; las torres funerarias de Río Lauca en Bolivia; los funiculares de Valparaíso, en Chile; y el distrito histórico de Cuzco, en Perú. En la lista del año 2000 de los 100 monumentos en mayor peligro aparecen siete lugares monumentales de Sudamérica, con dos de ellos programados para recibir fondos de American Express.

Lo que resulta más gratificante es el grado de audiencia popular que World Monuments Watch ha logrado conseguir para estas iniciativas de restauración, a las cuales tanto los sectores privado como público han contribuido. El patrimonio no sólo es un bien económico, sino que se trata de una gran fuente de orgullo local, un espejo en el que la gente contempla reflejados su historia y sus valores culturales. Esperamos que esta publicación contribuya a aumentar la

concienciación entre las naciones de Sudamérica de la importancia de su patrimonio histórico y sus monumentos y de la urgente necesidad de salvaguardarlos para el futuro.

Roberto Cavalcanti  
*Presidente, División Latinoamerica y del Caribe, American Express Travel Related Services, Inc.*

# El patrimonio cultural como un bien primario

Carece de sentido describir un continente tan vasto como Sudamérica como una sola entidad. Dividido por el ecuador y extendiéndose hacia el sur hasta casi la Antártida, se trata de un continente definido por extremos: las altiplanicies áridas de los Andes, la exuberante selva amazónica, las costas largas y formidables, las vastas llanuras de las pampas. Sin embargo, este continente vasto tiene definitivamente un carácter que lo define; este carácter es su patrimonio cultural.

Todos los países de Sudamérica comparten el hecho de haberse formado y desarrollado como naciones modernas durante el período colonial desde el siglo XVI al XIX. El patrimonio arquitectónico del sistema colonial europeo le ha dado un sentido de unidad, a pesar de la diversidad de su material de construcción.

La mayor parte de esta región también tiene un patrimonio significativo que data de un período anterior. Ya en la época precolombiana, los grandes imperios unificaron la cordillera de los Andes y proveyeron caminos, tecnologías y obras arquitectónicas. Estas obras continúan ser visibles en la actualidad en las ruinas de las misteriosas ciudades desde Chan Chan y Chavín de Huantar en la costa del Pacífico, a Cuzco y Tihuanaco en el interior. Las colonias españolas y portuguesas se construyeron sobre este sistema arquitectónico, pero crearon un patrón formal para poblados, ciudades, monumentos y obras públicas. Las nuevas tecnologías de Europa representaron otro estrato en la cultura de la región. En la actualidad coexisten, más acentuadas por las brillantes contribuciones de los siglos XIX y XX, el distrito de San Telmo de Buenos Aires, la impactante arquitectura moderna de Brasilia, la impresionante línea del horizonte de Río de Janeiro y el vasto y ambicioso ferrocarril—construido para servir a la explotación de los ricos recursos naturales del continente—que se extendió y

hasta definió las mismas ciudades, e incluso creó una formidable y fascinante historia por sí mismo.

La población de Sudamérica es culturalmente diversa. La ola de nuevos emigrantes de fines del siglo XIX a Argentina, Chile, Uruguay, Paraguay y Venezuela creó dentro de cada país una forma de ver la vida independientemente que absorbe y se sirve de influencias previas. La región todavía alberga muchas sociedades tradicionales frágiles, algunas todavía en la primera fase de su desarrollo cultural. En ellas se integran los elementos aristocráticos y religiosos del antiguo período colonial y los estilos de vida tradicionales anteriores a los europeos, y una vibrante comunidad intelectual y artística.

Se podrá decir que Sudamérica es su cultura. Resulta sorprendente, sin embargo, que muchos de sus gobiernos no consideren como importantes bienes económicos su patrimonio cultural y el rico medio ambiente que lo mantiene. La conservación del patrimonio no se ha identificado como una importante prioridad. La región ha visto muchos auges económicos basados en sus recursos naturales, desde maderas, azúcar, y café a piedras preciosas, plata y oro. Incluso en la actualidad, cuando existe una mayor preocupación mundial por la conservación del medio ambiente, muchos gobiernos de Sudamérica continúan concentrándose en expandir la productividad económica a través recursos industriales, con la pretensión de llegar a la cumbre más alta de la prosperidad. Mucho de lo que consideramos un tesoro está en peligro, y el mayor enemigo de la conservación es la falta de concienciación y preocupación sobre lo que va a pasar con la tangible evidencia del pasado de la región. Esperemos que este libro anime a más gente a meditar sobre los grandes riesgos ante los que se encuentra cada día el patrimonio cultural de Sudamérica.

En este ambiente, el sector privado y la comunidad han comenzado a desarrollar una voz. Como en la Europa mediterránea, el pueblo ha esperado a que el gobierno se encargue de su mantenimiento y de conseguir empresas que se ocupen de llevar a cabo funciones que no puede cumplir el gobierno. Por esta razón es aún más valioso el ejemplo de las fundaciones privadas y los grupos locales representados en este libro, que han aprendido a traducir la preocupación por el patrimonio en acción efectiva. Igualmente importantes son los programas de conservación dirigidos en la región por la UNESCO e ICOMOS, el programa para el desarrollo de las Naciones Unidas, y los gobiernos europeos en asociación con entidades locales, las cuales les han proporcionado entrenamiento, educación pública y modelos sobre los que construir.

¿Qué será Sudamérica sin su patrimonio? ¿Un pozo abierto de explotación industrial a punto de agotarse? ¿Una franja interminable de playas alborotadas con hoteles charros? Afortunadamente la región, puramente por su tamaño y la riqueza de sus recursos naturales, ha evitado este destino. ¿Qué le puede dar su patrimonio? Un punto de atracción interesante que atrae a la gente y reúne culturas diversas, y le da un futuro sostenible. Un bien tan importante como fueron las minas del siglo XIX. ¿En qué dirección debe ir la región? No es difícil ver qué ruta de seguir, pero es más difícil sin visión ni incentivo, seguirla. Esperemos que los líderes de Sudamérica de hoy y del futuro reconozcan la extraordinaria calidad del patrimonio cultural de la región y cultivaren su disfrute y protección. Por ahora, esperamos que este libro se lo permita hacer a muchos lectores.

Bonnie Burnham  
*Presidente*  
*World Monuments Fund*

# Turismo y patrimonio cultural en América Latina

El auge del turismo es uno de los fenómenos caracterizantes de las últimas décadas de nuestro siglo. Si bien el aspecto económico es importante en el fenómeno del turismo, este debe ser considerado previamente como un hecho socio-cultural. En efecto, el turismo, es una consecuencia más, y muy importante, del proceso de liberación de nuestra vida, que debe ir acompañado por un esfuerzo educativo que posibilite el buen uso del ocio, entendido no como un intermedio pasivo entre dos trabajos sino como el momento creativo de nuestra existencia. No se trata solamente de búsqueda de sol, mar y entretenimientos; minorías crecientes piden otros objetivos al turismo. Entre estas nuevas exigencias se encuentra el "ecoturismo" y el "turismo cultural", categorías todavía hoy marginales del flujo turístico, pero en constante expansión. Estas modalidades recientes del turismo se han visto impulsadas de modo notable a partir de la toma de conciencia de la fragilidad de nuestro planeta y de la necesidad de una relación sana con el medio ambiente, sea natural o cultural.

Todo turismo provoca un encuentro entre visitante y receptor. Los dos tienen que tener clara conciencia de que hay deberes y derechos para ambos y también para los intermediarios, es decir, para los numerosos eslabones de la cadena que posibilita el turismo. Por una parte, derecho a conocer, con la contrapartida del deber de respetar y no depredar lo que se visita y por otra, el derecho a ser considerado y apreciado en su dignidad y valor, y el deber de contribuir a que el visitante disfrute apropiadamente de su desplazamiento, y por último, responsabilidad de los operadores turísticos en cuanto a la honestidad de la oferta, seriedad de la publicidad, respeto por el patrimonio.

¿Cuál es la materia constitutiva del turismo cultural? Lo que se ofrece en ese ámbito son conjuntos urbanos, monumentos civiles y religiosos, sitios arqueológicos, museos, colecciones, tradiciones, usos y costumbres, folklore y artesanías, etc.

El turista puede estar incitado a la visita por diversas motivaciones: ansias de conocimiento, curiosidad, búsqueda de lo diferente, afán de disfrute estético, etc. Todos estos son motores psicológicos positivos que no es lícito defraudar o frenar, pero sí es necesario encauzar para beneficio de todos.

## **América Latina**

Nuestra continente latinoamericano es meta cada vez más frecuentada del turismo cultural a nivel mundial. En el esfuerzo mancomunado para alcanzar los mayores beneficios del flujo de dicho turismo participan en Latinoamérica tanto los actores directos como las instituciones nacionales, provinciales, municipales, privadas, así como también las instancias no gubernamentales, tales como ICOMOS, ICOM, IFLA, etc. o intergubernamentales (PNUD, UNESCO, OEA, etc.). Se trata, pues, de una gran responsabilidad compartida.

La oferta es variadísima y de calidad. No sería posible intentar aquí ni siquiera una somera referencia a tantos sitios y obras notables del mundo latinoamericano. Desde México hasta el extremo meridional colindante con la Antártida, pasando por el Caribe y América Central, el mundo andino y el mundo amazónico, las costas del Atlántico y del Pacífico, nuestro continente es un caleidoscopio increíble de tesoros patrimoniales que van desde la prehistoria hasta nuestros tiempos.

Los gigantescos monumentos funerarios, los magníficos templos y las piezas muebles de cerámica, jade, oro, textiles del mundo precolombino, junto con las ciudades y fortalezas, obras de arte escultórico o pictórico, etc., del mundo colonial y republicano son, sí, bienes tangibles, materiales, pero al mismo tiempo y ante todo constituyen un acervo espiritual, y por ende no físico, sobre el que se afirman las identidades de cada pueblo, elementos esenciales que formaron y forman la personalidad múltiple de nuestra América.

El flujo creciente de viajeros contribuye a la apertura y respeto por el prójimo, a la afirmación de una actitud tolerante y proclive al diálogo intercultural.

América Latina ha alcanzado en cuanto al turismo un nivel operativo y una madurez conceptual que permiten esperar que se alcance un equilibrio armónico del desarrollo de esta actividad en beneficio de los pueblos y de la preservación y revalorización del patrimonio cultural de la región.

Arq. Héctor Arena,  
*Buenos Aires, Argentina*

# Primera Parte

---

*Los países de Sudamérica  
y el patrimonio*

# Brasil panorama general 8.511.965.km.<sup>2</sup> (3.319.666 millas cuadradas)

Brasil ocupa casi la mitad de Sudamérica—un área de aproximadamente el tamaño de Europa. Es un lugar de asombrosa complejidad y variedad, que contiene una tremenda gama de paisajes y climas. En las regiones más meridionales del Brasil, la flora, la fauna y el clima son similares a los del sur de Europa, aunque los inviernos pueden ser fríos, con nieves en las cimas más altas.

El paisaje cambia cuando viajamos en dirección norte—rápidamente cuando uno se acerca a las regiones de la costa, más lentamente a través de la meseta interior. Continuando hacia el norte del trópico de Capricornio, después de pasar los estados de Paraná y São Paulo, el clima se vuelve claramente más cálido y florece la profusa vegetación tropical.

Brasil todavía conserva elementos de su rico patrimonio natural, más notablemente en la cuenca del Amazonas, pero incluso en zonas menos remotas—particularmente en una estrecha franja a lo largo de las montañas y en zonas cercanas a la costa, entre los estados de Santa Catarina, Paraná, São Paulo, Río de Janeiro, Espírito Santo y el sur de Bahía. Sigue siendo una tierra de vivos contrastes. Extensiones de bosques de más de 1.240 millas de ancho (2.000 kilómetros), hábitat natural de miles de especies de plantas y animales, prosperan cerca de áreas densamente urbanizadas con decenas de millones de habitantes. Parte del gran encanto de Río de Janeiro, por ejemplo, puede estar en la sorprendente yuxtaposición de las montañas llenas de árboles junto a barrios llenos de gente, abundantes bosques al lado de rascacielos.

Incluso más complejo es el paisaje de las zonas más alejadas del noreste de Brasil. La cuenca ecuatorial, la menos accesible del Amazonas, una región de altas temperaturas, intensa humedad, y gigantesca

vegetación, contiene un tercio de la selva tropical que se conserva en la tierra.

Una zona ecológica menos conocida—aunque se trata de una que alimenta una extraordinaria variedad de especies—es el Pantanal. Una zona pantanosa de belleza inusitada, el Pantanal está situado a lo largo de la frontera de Brasil con Paraguay y Bolivia. En la parte central de Brasil, entre las varias regiones, se encuentra el llamado “cerrado”, o despoblado, una zona de vegetación relativamente escasa similar a la de las sabanas que daban acceso al interior del país antes de la era del ferrocarril y las autopistas. Hasta cierto punto, es el “cerrado”, y los puntos de conexión para el transporte que le dio a las regiones más alejadas del Brasil, lo que explica la unidad de la nación.

## Una unidad poco común

Brasil tiene casi el mismo tamaño que los Estados Unidos. Ambas naciones surgieron como colonias de naciones europeas en el “nuevo mundo” y ambas crecieron con diversos inmigrantes de todo el mundo. Aun así existen diferencias importantes entre la historia y los orígenes de las dos naciones. Los Estados Unidos consiguieron la independencia con un territorio pequeño que poco a poco fue expandiéndose. Brasil comenzó su era de independencia en posesión de un territorio grande que había sido considerado como propio desde el siglo XVI por una sola potencia colonial.

Lo que ayudó a la temprana exploración y conquista de un área tan grande por una sola nación europea fueron, curiosamente, los patrones lingüísticos de los habitantes originales del Brasil. Cuando Portugal comenzó su campaña colonial en 1500, casi todos los pueblos nativos

con los que se encontró—en la costa y en el interior—hablaban la misma lengua, una versión del guaraní. Una vez que los portugueses aprendieron la lengua de una tribu, se podían comunicar con la mayoría de las otras, más fácilmente utilizando su superior tecnología para usurpar enormes regiones a las tribus nómadas. Hoy en día, la unidad lingüística es casi lo único que queda de la herencia cultural de los habitantes anteriores.

## La colonización: Azúcar, y oro

Cuando los europeos anunciaron el “descubrimiento” oficial del Brasil en 1500, Brasil albergaba gentes de culturas muy simples—principalmente cazadores y recolectores y tribus nómadas. Los portugueses, deseosos de hacer viable económicamente esta nueva colonia, introdujeron la industria agrícola del azúcar. Los esclavos hacían el trabajo: primero indios y después africanos.

Durante casi dos siglos, la mayor parte del Brasil siguió siendo un gran monte para los europeos, que se establecieron sólo en la estrecha franja costera del territorio. En 1700, la población del Brasil era aproximadamente de 300.000 habitantes, con 51 pueblos y 7 ciudades. Gran parte de la población se concentraba en las plantaciones de azúcar, que estaban organizadas como pueblos autosuficientes. La producción de azúcar floreció principalmente en el noreste, aunque la industria hizo posible también el desarrollo de Río de Janeiro.

Los pueblos y las ciudades, que la mayoría de la gente sólo visitaba en ciertas épocas del año, ostentaban una vida cultural intermitente en un principio. Pero para la segunda mitad del siglo XVIII, los pueblos habían empezado a albergar una población más estable de mercaderes, personal militar y burócratas. Gran parte



del impulso en el cambio demográfico se debió al descubrimiento del oro.

En 1693, se encontró oro en una zona conocida como Minas Gerais. Durante los siguientes treinta y cinco años, los buscadores encontraron nuevos filones en las regiones de Mato Grosso (1718) y Goiás (1726). La fiebre del oro atrajo a un gran número de portugueses—y con ellos, esclavos africanos—al Brasil.

Las regiones mineras eran en su mayor parte urbanas. Los pueblos surgían cerca de las minas para alojar a la población que rápidamente crecía, creando un nuevo fenómeno en la vida colonial. A través de las grandes regiones del interior, alejadas de los puertos, grandes comunidades urbanas estaban usando su poder de adquisición, que iba en aumento, para desarrollar actividades culturales y artísticas en casi todas las áreas. Para fines del siglo XVIII, por ejemplo, Minas Gerais mantenía cinco teatros de ópera, con orquestas y cantantes permanentes. Hoy en día, Brasil conserva un grupo notable de ciudades y edificios que constituyen un testamento vivo del esplendor de aquella época.

A finales del siglo XVIII, sin embargo, la mayoría de las minas de oro estaban agotadas. La población de las ciudades mineras se dispersó tan rápidamente como había crecido, con gente que se iba a colonizar otras regiones. Durante este mismo período, un mercado internacional revitalizado daba un nuevo ímpetu a la exportación de productos agrícolas desde las ciudades portuarias a lo largo de la costa. La población de Brasil se acercaba a los 3 millones, en este momento. Menos de 300.000 habitantes eran urbanos, aunque se concentraban en sólo unas pocas ciudades grandes. Bahía sola tenía más de 100.000 habitantes, comparada con los 85.000 de Oporto, la segunda ciudad más grande de Portugal.

### La independencia y el Imperio

En 1808, el príncipe regente de Portugal y su corte huyeron de Lisboa a Brasil para escapar de las tropas de Napoleón. Su llegada señaló la primera y la única vez que un monarca europeo gobernaba una colonia americana. También inició el proceso de independencia del Brasil. Después de la derrota de Napoleón, el príncipe regente volvió a Portugal. Su hijo, sin embargo, se quedó y declaró el imperio brasileño en 1822. El país se hizo independiente bajo una monarquía que duró 67 años.

La independencia no cambió las condiciones de vida de una manera significativa. La economía rural del Brasil continuó basándose en las exportaciones agrícolas que se producían en grandes haciendas. El cambio económico más importante fue el incremento en el cultivo del café. Esto proporcionó especial importancia a las provincias orientales (Río de Janeiro, parte de Minas Gerais, y São Paulo), que se convirtieron en las zonas más prósperas del país. La independencia no trajo como consecuencia ningún cambio fundamental en las condiciones sociales. La esclavitud continuó hasta 1888, haciendo más rígida la evolución social de la nación. Sin embargo, y a pesar del extremadamente desigual orden social, una minoría bien educada seguía de cerca las innovaciones que estaban teniendo lugar en Europa—ansiosamente seguida por un grupo pequeño de la clase media urbana deseosa de parecerse a la clase alta.

A comienzos del siglo XIX floreció una clara vida cultural urbana sólo en las principales ciudades portuarias a lo largo de la costa de Brasil. Pero en la segunda mitad del siglo, Brasil, como otros países de Latinoamérica, construyó sus primeras vías de ferrocarril, fomentadas por masivas infusiones de

capital extranjero. Esta nueva red de transporte puso al interior en contacto directo con los mercados internacionales, originando amplios cambios en los niveles de vida. Las casas de las plantaciones remotas, tanto en las regiones de las más recientes explotaciones de café, como en las áreas tradicionales de producción de azúcar, brillaban con lo último en decoración y amenidades.

Pero aunque los lazos entre las regiones apartadas y el mundo exterior mejoraron dramáticamente, los lazos entre la nación en su totalidad no lo hicieron. Cada región del interior estaba conectada a un puerto específico de la costa, y los distintos puertos siguieron aislados uno del otro excepto por el mar. Sin un mercado doméstico integrado, los lazos culturales entre las regiones de Brasil dependían en gran parte de las actividades del gobierno federal.

El final de la esclavitud en 1888, y el establecimiento de la república en 1889, demostraron ser un importante catalizador en la apertura del Brasil al mundo moderno. Un mercado internacional favorable hizo necesario un incremento en el cultivo del café en los estados del oriente. En el sur, se incrementó la producción de alimentos. El crecimiento de la agricultura, en sí, dependía de una fuerte inmigración de trabajadores, apoyada por la rápida expansión de la red de ferrocarriles. Este período también fue testigo del primer programa de apoyo a la infraestructura e inmediateces urbanas. El ritmo del cambio era veloz. En 1890, las ciudades brasileñas eran descritas como poco saludables, con servicios sociales precarios en el mejor de los casos. En menos de 25 años, en los albores de la Primera Guerra Mundial, los centros urbanos de las regiones más prósperas del Brasil disfrutaban de los

# Brasil: El Patrimonio Cultural

más altos niveles de vida y de una refinada vida cultural, social y cívica.

## Un país en proceso de urbanización

La crisis económica de 1929 tuvo graves repercusiones en Brasil. El proceso de recuperación se logró sólo mediante la diversificación de la producción rural, un nuevo enfoque hacia los mercados domésticos, y un énfasis en la industrialización—parte de una política de “sustitución de la importación” que animaba a depender de los productos domésticos. Estos cambios económicos afectaron profundamente la vida del país.

La población de Brasil creció de 30 millones en 1920 a 147 millones en 1991. También se ha vuelto marcadamente más urbana. En 1950, sólo dos ciudades, Río de Janeiro y São Paulo, tenían más de un millón de habitantes. Hoy en día existen más de 15 áreas metropolitanas con más de un millón de habitantes. La más grande de ellas, São Paulo, tiene casi 20 millones. En general, para comienzos de la década de 1990, más del 75 por ciento de la población del Brasil era urbana. En estados como São Paulo, la población urbana excede el 93 por ciento. Claramente, el Brasil moderno es una nación urbana.

Este gran cambio demográfico ha transformado las ciudades tradicionales. También amenaza el legado cultural, artístico y ambiental de la nación. Aunque existe por parte de los brasileños una creciente apreciación de su herencia cultural. En las grandes ciudades, y en muchas ciudades de tamaño medio también, están ganando fuerza los movimientos de conservación y restauración de los distritos históricos y de preservación de los espacios verdes.

NESTOR GOULART DE REIS FILHO  
*Colaborador editorial, São Paulo*

Delinear la herencia cultural del Brasil en unas pocas páginas es un trabajo monumental. El país es demasiado grande y variado, su patrimonio arquitectónico demasiado diverso, sus recursos demasiado numerosos. Aunque no resulte posible pintar un retrato detallado, podemos examinar algunos de los trabajos y temas más diferenciadores, de más fácil acceso, y los más emblemáticos del país y sus gentes.

## El Noreste: El arte y la arquitectura de la economía azucarera

La economía del Brasil portugués se basaba en la industria azucarera, y fue el éxito de las plantaciones lo que hizo posibles muchos de los tesoros arquitectónicos de la colonia. Los edificios conectados más directamente con esta época, los molinos de azúcar, se construyeron más para ser útiles que para durar. Han desaparecido casi totalmente. Aunque afortunadamente, muchos edificios religiosos y militares construidos para apoyar y defender las plantaciones siguen en pie, permitiéndonos vislumbrar la vida de la época.

Olinda, antigua capital de Brasil, fue uno de los primeros asentamientos urbanos del primer período (1537). Hoy en día ha sido declarada un Monumento de Patrimonio Cultural ya que es una de las ciudades coloniales de Brasil mejor conservadas. Pero Olinda no es desde ningún punto de vista una pieza de museo. Una vibrante vida cultural florece entre las elocuentes reliquias de las raíces coloniales del Brasil.

Se mantienen en pie varias iglesias en las angostas calles del distrito histórico de Olinda que datan de fines del los siglos XVI y XVII. Muchas fueron fuertemente dañadas en las luchas con los holandeses hace siglos. Cuando las

reconstruyeron y restauraron, el diseño original europeo fue reinterpretado y mezclado con estilos locales. El resultado es una evocativa colección de edificios que representan la dinámica amalgama de influencias europeas y locales en Brasil.

Muchas de las iglesias de Olinda, como Nossa Senhora de Graça, fueron construidas en colinas. En algunos casos, los arquitectos tuvieron que enfrentarse a los retos del lugar esculpiendo esplanadas para los patios de la iglesia en el terreno en pendiente—como se hizo en el complejo formado por la iglesia de Nossa Senhora das Neves, el Convento de São Francisco y el Monasterio de São Bento.

Los edificios religiosos de Olinda nos ofrecen valiosas pistas sobre los aspectos de la vida colonial. Esto resulta así, en parte porque, no como otros edificios, siguieron siendo utilizados en su función original durante siglos. Igualmente, muchas residencias dentro del área metropolitana de la zona de Recife (que incluye Olinda) mantuvieron su papel original—y por consiguiente sus formas originales. En lo exterior, por lo menos, estas reliquias revelan la forma de la ciudad colonial—una ciudad de calles empedradas, paredes encaladas, esculturas de piedra, y una silueta en el horizonte de varios tejados enriquecidos por los *meshre-beeyehs* de madera de inspiración musulmana.

La ciudad de Igarassu, sin embargo, ofrece una visión diferente de este período. Su iglesia del Convento de Santo Antônio (1658-86) introduce una característica arquitectónica distintiva defendida por los franciscanos—un espacio de transición entre el mundo de la cotidianidad del exterior y el mundo espiritual del interior. El resultado es una

estructura grandiosa cuya escala sugiere gente que anticipaba una economía en continua expansión. Contrasta definitivamente con la simplicidad de la iglesia más antigua que sigue en pie en el Brasil, São Damião (1535) en Minas Gerais. Los dos extremos de grandeza y simplicidad, sin embargo, permanecen claramente conectados dentro de la tradición arquitectónica franciscana.

Estas y otras reliquias de la economía azucarera del Brasil son notables no sólo por los edificios en sí, sino por las obras de arte incorporadas a la arquitectura. En el Convento de São Francisco en João Pessoa, paneles de azulejos e impresionantes pinturas barrocas cubren las naves. Boiseric policromado y de pan de oro adornan las iglesias de Nossa Senhora do Carmo (1678-1797) y de Nossa Senhora da Conceição de comienzos del siglo XVIII en Recife. En otras partes de Recife los azulejos holandeses grabados en oro y las pinturas de San Antônio datan del final del siglo XVII y principios del XVIII. Las colosales iglesias que dominan Salvador ofrecen excelentes ejemplos de la rica decoración interior. Los trabajos de la antigua escuela jesuíta de Salvador habían empezado en el siglo XVI, pero la construcción no se terminó hasta el siglo XVIII, empujada por la riqueza de la fiebre del oro en Brasil. Otros ejemplos de la tradición decorativa de Salvador incluyen la Iglesia y Convento de São Francisco y la Iglesia da Ordem Terceira del siglo XVII. Ambos combinan el excelente diseño total con refinada obra de sillería, muebles y talla de madera (estatuas y ornamentación), y los azulejos portugueses.

#### El esplendor del barroco en Minas Gerais

Calles estrechas alineadas por casas, iglesias y fuentes públicas distintivas rodean

Ouro Preto, una ciudad bien conservada que floreció durante la fiebre del oro brasileña a comienzos del siglo XVIII. Reconocida como Monumento Nacional en 1933, Ouro Preto presenta una mezcla poco habitual de un estilo barroco que duró hasta bien entrado el siglo XVIII junto con los edificios neoclásicos típicos del siglo XIX.

Las ciudades que se erigieron y revivieron durante la fiebre del oro del Brasil tienen un espíritu y estilo propios. Crecieron rápidamente, como parte de una tumultuosa expansión de los pioneros. Sin las órdenes religiosas tradicionales marcando el camino, imponiendo reglas y formas de actuación para construir como las tenían en los otros lugares, estas ciudades que aparecieron tan rápidamente, desarrollaron su propia visión de lo barroco. Sus monumentos revelan la influencia de diversas gentes y clases, incluyendo los portugueses que viajaban a Asia, los mulatos—que eran artesanos libres—y los negros de África.

Más específicamente, mucha de la arquitectura y escultura de Minas Gerais también lleva la estampa de Antônio Francisco Lisboa, conocido como Aleijandinho y considerado el artista más grande de su era. Sus planos para la iglesia de San Francisco de Asís en Ouro Preto, esbozados en 1766, entretejen juntos tratamientos sofisticados de las formas arquitectónicas y la escultura en piedra característica de la región.

La contribución distintiva de Aleijandinho es visible también en las tallas de madera y esculturas de piedra de otras innumerables iglesias de la región. En el Santuario de Bom Jesus de Matinsinhos en el lugar de peregrinación de Congonhas do Campo, él hizo una serie de obras que muestran su aprendizaje artístico y destreza técnica.

Creadas entre 1796 y 1805, éstas incluyen estatuas de madera para la iglesia, imágenes de piedra de los 12 profetas, y las Estaciones de la Cruz creadas en madera policromada.

A comienzos del siglo XIX, la familia real brasileña trajo a un grupo de artistas a Río de Janeiro. Conocidos como la Misión Francesa, crearon el núcleo de una nueva escuela dedicada al estudio académico del arte. Su llegada dio un nuevo impulso a las tendencias clásicas que ya habían enraizado.

Los ejemplos más significativos de esta época arquitectónica incluyen la Vieja Aduana de Río recientemente restaurada, de Grandjean de Montigny, y numerosas obras de sus discípulos, como el antiguo Hospital de Dom Pedro II y la Santa Casa de Misericordia. Otros edificios notables de este fértil período incluyen el palacio de Itamaraty, la residencia de Ruy Barbosa, la Corte Imperial de Petrópolis, un gran número de edificios residenciales.

Como capital de Brasil, Río de Janeiro fijó el tono—y el estándar—de la mayor parte de la arquitectura brasileña. También contribuyó a establecer los modelos de desarrollo urbano que afectaron al patrimonio arquitectónico del país. En los primeros años del siglo XX, la ciudad quiso redefinirse como una versión tropical de una ciudad europea. En su anhelo por moldear un nuevo paisaje urbano de Bellas Artes, Río destruyó muchos notables ejemplos de la arquitectura de las épocas colonial e imperial. Otras ciudades brasileñas imitaron este modelo de expansión y destrucción.

La Constitución federal brasileña de 1934 procuró la primera protección legal de la herencia cultural del país. En 1937, Mario de Andrade y Rodrigo

Malo Franco de Andrade contribuyeron a la fundación del Instituto para el Legado Histórico y Artístico Nacional. El primer esfuerzo de conservación de esta organización consistió en hacer un registro de importantes monumentos religiosos y urbanos, proporcionando de esta manera medios tangibles para el estudio y comprensión de la evolución de la cultura brasileña.

La Institución extendió su protección a la moderna arquitectura al final de la década de 1940 y hasta la "eclectica" arquitectura de los años 70. Estos continuados esfuerzos de conservación coincidieron con el renovado estudio de la cultura brasileña a nivel universitario, junto con el establecimiento de agencias locales y estatales encargadas de la protección del legado cultural del país.

Un aspecto poco habitual del programa de conservación de Brasil ha sido el importante papel de los arquitectos e intelectuales que han impulsado el movimiento modernista mientras que, al mismo tiempo, animaban a preservar los monumentos históricos nacionales. Incluido en este grupo estaban Lucio Costa, Oscar Niemeyer, y otros arquitectos involucrados en el diseño del Ministerio de Educación y Salud (1938), un monumento de la arquitectura moderna brasileña. Este "Grupo de Río" continuó trabajando hasta conseguir renombre internacional. Y fueron Costa y Niemeyer los que planificaron y diseñaron los monumentales edificios de la modernista capital del país, Brasilia.

Hoy en día la UNESCO ha reconocido las ciudades de Olinda y Ouro Preto, el Santuario de Bom Jesus da Matosinhos en Congonhas, Pelourinho en Salvador, la ciudad de Brasilia, y más recientemente, São Luís do Maranhão en el noreste como Monumentos del Patrimonio Cultural Mundial. En Río, el

sector privado y las agencias gubernamentales se han unido en la última década para llevar a cabo restauraciones en áreas urbanas deterioradas—centrándose primordialmente en edificaciones amenazadas o en deterioro del siglo XIX.

LÚCIO GOMES MACHADO,  
*Colaborador editorial*

*Foto: Vista aérea de Rio de Janeiro, con el Pan-de-Açúcar en primer plano.*

1. *Vista aérea de São Paulo.*
2. *Hacienda de plantío en Teresópolis, estado de Rio de Janeiro.*
3. *Alcântara, en Maranhão, durante la temporada de lluvia.*
4. *Barrio de Pelourinho, Salvador, Bahía.*
5. *Cataratas de Iguaçu, vistas del lado brasileño en la frontera con Argentina.*
6. *Casa vernacular en Amazônia, en el estado de Pará.*

*Foto: Iglesia de São Francisco de Assis, en Ouro Preto, estado de Minas Gerais.*

1. *Iglesia de la Orden Tercera de São Francisco, Salvador, Bahía.*
2. *Cachoeira, estado de Bahía.*
3. *El Planalto, Brasilia.*
4. *Teatro Municipal de Arte Nouveau, estado de Rio de Janeiro.*
5. *Paisajes de las calles de Olinda, estado de Pernambuco.*
6. *Interior, Bom Jesus de Matosinhos, Congonhas, estado de Minas Gerais.*

# El Cono Sur

El Cono Sur fue la última región de Sudamérica conquistada por los españoles. Comenzaron a colonizar la región en el siglo XVI, llegando a la punta del continente desde tres direcciones. Los españoles entraron en Chile y Argentina desde el Alto Perú en el noroeste. Llegaron a Paraguay desde el este, atravesando el sur del Brasil. Y abrieron una segunda ruta a Paraguay desde el sur, navegando los ríos de la Plata y Paraná.

Esta zona de Sudamérica contiene pampas de pasto, montañas de gran altura, el árido paisaje de la Patagonia, el mayor desierto de América, y los enormes criaderos de pingüinos de Tierra del Fuego en la punta sur del continente. Es una tierra que ha sido moldeada por siglos de colonización humana, por medio de la conquista y la cooperación.

Cuando llegaron por primera vez los conquistadores españoles al cono sur se encontraron con una mezcla heterogénea de comunidades nativas. Algunas eran guerreras, otras buscaban la paz. Algunas dieron la bienvenida a los recién llegados de buena gana, siendo cautelosos. Otros se retrajeron evitando el contacto. Unos pocos, como los araucanos, insumisos resistieron la dominación española. En la actualidad, los descendientes de estos habitantes originales se clasifican generalmente en cinco grupos culturales: el noroeste, el Chaco, la Mesopotamia y el Río de la Plata, las Pampas y la Patagonia.

Los españoles que llegaron al Cono Sur fundaron su primer asentamiento en 1541 en el área de Asunción. Según fueron extendiendo su poder y administración, desarrollaron complejas relaciones con los indígenas. Oficialmente, la política de los españoles se oponía a esclavizar a los nativos. Aunque, en la práctica, los conquistadores europeos

disfrutaban de los privilegios del poder mientras la gente local sufría el duro trabajo y la indignidad de la sumisión.

Cuando construían sus nuevas ciudades y pueblos y trabajaban en sus grandes haciendas, los colonizadores españoles conferían los trabajos más duros a los nativos americanos a través de un sistema de *encomienda* modificado que garantizaba a los colonos ibéricos trabajadores baratos y abundantes. En la segunda mitad del siglo XVIII, los abusos y la falta de igualdad hizo surgir rebeliones por parte de los indios. Sin embargo, éstas no sirvieron mucho para quitarles a los españoles su estatus dominante en lo social, político y económico.

## Aflojando los lazos con España

La casa de Habsburgo de Austria accedió al trono español en el siglo XVI e impuso un monopolio comercial fuertemente regulado en las colonias de Sudamérica. La Casa de la Contratación en Sevilla controlaba el comercio con el Cono Sur, cuya ruta comercial tenía que pasar por Lima. Estas rígidas restricciones servían para controlar firmemente la economía colonial que estaba empezando a crecer. Las autoridades centrales de España pensaban que un monopolio comercial estricto los ayudaría a aumentar su poder, pero hasta cierto punto, tuvo el efecto contrario, haciendo que surgiera un activo mercado para el contrabando.

Durante el reinado de Carlos III en el siglo XVIII, las autoridades españolas comenzaron a liberar el comercio con Sudamérica. Los puertos del Cono Sur consiguieron el derecho de tener relaciones comerciales directamente con España, y las colonias disfrutaron de una nueva prosperidad. Sin embargo, las décadas de restricciones y de gobierno

extranjero ya habían generado poderosos resentimientos. Por toda la región se extendió un anhelo de independencia que llegó a su punto decisivo en las primeras décadas del siglo XIX.

Conseguir la independencia de España se convirtió en un arduo proceso que duró diez años. Los jefes militares de las colonias pusieron su mira en tomar Lima, la capital del virreinato, como clave para derrotar a España. Al final, fue un soldado y estadista argentino, José de San Martín, quien consiguió esta hazaña gracias a la innovadora idea de llevar la guerra hacia las bases españolas de la costa del Pacífico. Cruzando los Andes con su ejército en 1817, primero derrotó a los españoles en Santiago, después creó la marina chilena para atacar Perú. La plaza española de Lima cayó en 1820. Al año siguiente las colonias del Cono Sur proclamaron su independencia.

## Forjando un futuro como colonias independientes

Aunque los países del Cono Sur habían actuado juntos contra un enemigo común para conseguir su independencia, siguieron estando muy poco unidos. Las diferencias políticas, sociales y económicas que los dividían crearon fricciones y rivalidades que continuaron plagando la región hasta bien entrado el siglo XX.

Los desacuerdos entre los países a menudo coincidían con la falta de acuerdo dentro del propio país sobre cómo se deberían gobernar las nuevas repúblicas. Las continuas disputas políticas y la endémica contienda social consumía la energía y el entusiasmo que de otra forma podían haber sido utilizados para construir naciones fuertes y estables. En su lugar, la anarquía y la inestabilidad caracterizaron las primeras

décadas de la independencia.

De esta situación surgieron dos facciones importantes. Por una parte, los caudillos que defendían los intereses de la población rural y las provincias y por otra, los ilustrados, generalmente intelectuales urbanos, que predicaban el liberalismo y la centralización del poder. Esta continua tensión entre estos dos bandos opuestos ha contribuido a que surgieran muchas de las guerras que se desataron entre los países del Cono Sur después de su independencia.

La época posterior a la independencia ha sido, sin duda alguna, tumultuosa. En los 162 años entre 1820 y 1992, por ejemplo, Argentina y el Imperio Brasileño tuvieron una guerra causada por la independencia de Uruguay. La Confederación Argentina guerreó con Inglaterra y Francia para tomar Montevideo y conseguir los derechos de navegación del río Paraná. La guerra del Pacífico enfrentó a Chile contra Perú y Bolivia, mientras que la guerra de la Triple Alianza unió a Argentina, Brasil y Uruguay contra Paraguay. Argentina lanzó la ofensiva de la Conquista del Desierto para validar sus derechos sobre la Patagonia, la Guerra Chilena tenía como objetivo conquistar los territorios del Sur, y Paraguay y Bolivia se enfrentaron en la Guerra del Chaco. Más recientemente, Argentina y Gran Bretaña lucharon la Guerra de las Malvinas para disputarse estas islas del Atlántico Sur.

Sin embargo, la inestable historia de los países post-coloniales resulta probablemente más evidente, en los movimientos guerrilleros y en el fermento social que ha intentado repetidamente desestabilizar los gobiernos de la región. Reiteradamente, las amenazas de violentas insurrecciones han detonado respuestas violentas. En la década de 1970, gobiernos militares inconstitu-

cionales regían los cuatro países del Cono Sur. En la actualidad, las guerrillas se han apagado y los gobiernos militares han dado paso a regímenes democráticos, aunque las décadas de incertidumbre han creado heridas de carácter social, político y económico que todavía no se han curado completamente.

### Ciclos de inestabilidad

La base de muchos de los movimientos revolucionarios de la región—junto con muchas de las guerras de los últimos dos siglos—ha sido un problema fundamentalmente de inestabilidad económica. Se alternaban períodos de gran crecimiento y prosperidad con años de grandes dificultades.

A principios de siglo, por ejemplo, un lucrativo comercio de nitratos y cobre ayudó a que Chile se enriqueciera. Un auge en la producción de ganado y en la agricultura les dio la prosperidad a Argentina y Uruguay. Dos décadas más tarde, sin embargo, empezaron a colapsarse los mercados de nitratos. A esto le siguió la Gran Depresión de la década de 1930, que sumió a la zona en una crisis financiera que a su vez tuvo como resultado crisis políticas y sociales.

Para el final de la Segunda Guerra Mundial, Argentina y Uruguay habían vuelto a conseguir su estabilidad económica, y las dos naciones llevaron a cabo ambiciosos programas sociales. La recuperación de las finanzas sin embargo no sirvió para financiar por mucho tiempo las masivas inversiones. Una bajada del mercado de la lana en 1952 puso a Uruguay una vez más en crisis económica. Los mercados de granos y carne titubearon al mismo tiempo. Este es un patrón que se ha estado repitiendo en el Cono Sur muchas veces, y este círculo de abundancia y hambre ha

sido exacerbado por la general desigualdad social, una gran distancia entre los ricos y los pobres dentro de cada país. En los tiempos de la abundancia, los cuatro países han encontrado dificultades para salir de las lagunas económicas. En los tiempos de escasez, estas lagunas inevitablemente amenazaban la estructura social a menudo desvelando ganancias anteriores.

En el siglo XX, nuevos emigrantes de Europa y, más recientemente, de Asia han añadido nuevas dimensiones a las culturas tradicionales hispano-indias de Argentina, Chile, Uruguay y Paraguay. Como en los otros lugares de América, la región se ha convertido en una amalgama de muchas culturas, procedentes de tradiciones que se extienden mucho más allá de la península ibérica o las civilizaciones precolombinas.

### El surgimiento de estabilidad social y económica

En los últimos veinte años, los cuatro países han vuelto a tener un gobierno constitucional. Los cuatro han reforzado las instituciones gubernamentales. Los cuatro han conseguido un grado de calma social sin precedentes. Sin embargo este nuevo orden y estabilidad se cimienta en una base económica que ha sido financiada mediante fuertes deudas con el extranjero. Como resultado de esto, cada país se ha visto forzado a reducir muchos de sus ambiciosos programas sociales, a apretarse el cinturón para renegociar la deuda exterior.

Durante el período inmediatamente posterior a la guerra, muchos de los gobiernos nacionalizaron las industrias en un intento de construir sus economías. Hoy en día, cada vez más se hace el proceso contrario, privatizando para poder reducir el déficit nacional y

atraer la inversión extranjera. Estas tendencias que coinciden—la estabilidad política, la democracia, las restricciones fiscales y la emigración más amplia—podrían probablemente ser la base de una nueva era para el Cono Sur. Después de las tensiones y el crecimiento del período colonial, las esperanzas de la lucha por la independencia, el tumulto que siguió a la independencia, el futuro por fin parece prometedor para el desarrollo sostenible y el orden social. Queda por ver qué impacto—si hay alguno—tendrán estas tendencias sociales, políticas y económicas sobre los esfuerzos para proteger el rico patrimonio arquitectónico y arqueológico de la región.

FEDERICO ORTIZ  
*Colaborador editorial*

1. *Misiones Jesuítas, Paraguay.*
2. *Iglesia de la Santísima Trinidad, Asunción, Paraguay.*
3. *Fortaleza del Cerro, con vista hacia la bahía y Montevideo, Uruguay.*
4. *Plaza de Mayo, Buenos Aires, Argentina.*
5. *Ushuaia, Tierra del Fuego, Argentina.*
6. *Canales del Sur, Chile.*

Argentina, la octava nación más grande del mundo, y la segunda en tamaño de Sudamérica, se extiende entre las junglas tropicales del norte y la helada tundra del sur. Incluye los afilados picos de los Andes y las llanos campos de pastoreo conocidos como la Pampa. La geografía humana de la Argentina es igualmente compleja. El patrimonio cultural del país proviene de tradiciones dispares para crear un todo distintivo.

El legado arquitectónico de la Argentina pre-hispánica es modesto. En la Pampa, el Chaco y la Patagonia se encuentran valiosos restos históricos donde vagaban las grupos de cazadores recolectores. Pero la evidencia más importante de antiguos poblados, abandonados con la llegada de los españoles, se conserva en las provincias del noroeste de Jujuy, Salta, Tucumán, Catamarca y Santiago del Estero. Se puede ver la complejidad de sus expresiones arquitectónicas en casas antiguas, murallas y fortalezas construidas con la tradicional *pirca* (altar ceremonial inca). Como en todas partes en Sudamérica, los europeos que colonizaron el área dominaron a la población local y a veces ensombrecieron la cultura local.

Durante un tiempo, la resistencia india logró retrasar el avance de los españoles. La ciudad de Buenos Aires no se fundó hasta 1580. Pero los anhelos de los españoles de asegurar una ruta comercial al Alto Perú hizo que se crearan algunos poblados. En las altiplanicies de Jujuy y Salta, los españoles construyeron modestas pero maravillosas iglesias, como las de Casabindo, Yavi, y Cochino; en la quebrada de Humahuaca, Parmamarca, y Huacalera; San Carlos, Molinos y Cachi en los valles Calchaquíes. En general, sin embargo, el país permaneció escasamente colonizado.

Durante este temprano período español,

la actividad de los misioneros jesuitas constituyó un importante apoyo a la evangelización de los nativos. Para evitar el maltrato de los indios mientras se difundía el evangelio, los jesuitas establecieron una institución única en su género: las reducciones o misiones, poblados grandes y autosuficientes de nativos, que no estaban abiertas a la gente de afuera. Dentro de las reducciones, los indios eran responsables de su gobierno y defensa, con uno o dos jesuitas por misión para supervisar la administración y la instrucción religiosa. Cada misión tenía una iglesia, escuela, cementerio, talleres y huertos. Hileras de casas para los indios formaban la plaza central con la iglesia en el frente. Este sistema de misiones terminó cuando la corona española expulsó a los jesuitas de sus territorios americanos en 1767. Todo lo que se conserva de lo que una vez fue una red extensa son unas pocas notables reliquias arquitectónicas. Entre las más relevantes se encuentran las ruinas de San Ignacio Mini, Santa Ana, Apóstoles y San Javier, en la provincia de Misiones; las estancias jesuitas de Alta Gracia, Candelaria y Santa Catalina en la provincia de Córdoba, y el grupo de edificios jesuitas conocidos como la Manzana de las Luces, en el centro de Buenos Aires, que incluye la Iglesia de San Ignacio y la Procuraduría de las Misiones.

Entre los poblados de los españoles y criollos de la Argentina colonial, Córdoba desarrolló el conjunto urbano más extraordinario. Su plaza central, la catedral y la iglesia de la Compañía de Jesús constituyen ejemplos de la temprana sofisticación de la ciudad. Buenos Aires, mientras tanto, no comenzó a florecer hasta 1776, cuando se convirtió en la capital del nuevo virreinato del Río de la Plata. El patrimonio colonial visible hoy en día en la ciudad data mayormente de la década de 1700, e incluye la Basílica del Pilar, la Iglesia

de San Ignacio, la Casa de Ejercicios Espirituales, la Catedral y el Cabildo. Mientras Buenos Aires prosperaba, iba atrayendo a una gran variedad de emigrantes europeos que traían consigo los estilos arquitectónicos más novedosos del extranjero.

### De colonia española a la escena mundial

Una revolución en 1810, seguida por la independencia en 1816, terminó con los lazos formales entre Argentina y España. También terminó con la paz y la relativa estabilidad del gobierno español, dando paso a una era de profundos cambios culturales y sociales.

Deseosos de despojarse de su herencia colonial, los argentinos adoptaron una pronunciada actitud anti-española. El país acogió favorablemente la inversión extranjera, el comercio y una emigración europea más amplia (en la actualidad, aproximadamente el 40 por ciento de los argentinos son de ascendencia italiana). Muchos de ellos—especialmente en Buenos Aires—buscaban la inspiración en Francia. La menos española de las ciudades coloniales de Sudamérica por lo tanto se convirtió en conducto para introducir en el continente una amplia gama de ideas y cultura europeas.

En arquitectura, esta influencia europea trajo consigo muchos de los movimientos históricos típicos de la época a Argentina. Existe una palpable evidencia de una tendencia neoclásica por todo el país. La vertiente neoclásica fué muy fuerte a nivel nacional, introducida por Rivadavia, deja como ejemplos, el pórtico de la Catedral, la Sala de Representantes, ambas en Buenos Aires, la Catedral de San José de Flores, la iglesia de Chascomús, y la Catedral de Tucumán. Sin embargo junto con estas

ideas más innovadoras, los estilos criollos y tradicionalistas, debilitados pero persistentes, continuaban floreciendo en las regiones más remotas, perpetuando la herencia colonial del país.

La tensión entre estos dos estilos arquitectónicos hasta cierto punto refleja las tensiones entre el centralismo y el federalismo—representados por la capital y las provincias—en las primeras décadas de la independencia de Argentina. La constitución de 1853 favoreció a aquellos a favor de un fuerte gobierno central. Una explosión en la construcción a mediados del siglo XIX acompañó y dio forma física a los esfuerzos de consolidación de la nación.

La arquitectura de influencia italiana a gran escala apareció en muchas provincias. A la vez, la revolución industrial comenzó a reformar el paisaje urbano de Argentina. Estos y otros factores se combinaron para crear un vibrante legado arquitectónico. Merece la pena conservar muchos de los edificios de este período no sólo por su importancia histórica, sino por su valor intrínseco.

### “Gobernar es poblar”

Argentina abrió sus puertas a la emigración en la década de 1880, deseosa de europeizar el país. Esta expansión incluyó la conquista de la Patagonia, un proceso que significaba expulsar a los indios de sus tierras ancestrales.

Durante el mismo período, una revolución agrícola empezó a introducir la maquinaria para labores agrícolas en el campo. La producción de trigo aumentó sustancialmente. Así también lo hicieron la producción de carne de vaca ya que la refrigeración por primera vez permitía el envío de la carne a grandes distancias. En sólo treinta años,

Argentina se convirtió en el mayor exportador de granos del mundo, y el segundo mayor abastecedor de carne congelada. Los granos y el ganado se convirtieron rápidamente en industrias importantes. Y según iban creciendo las estancias y los ranchos, también crecían las casas de los ranchos y estancias. Las casas tradicionales pasaron a ser casonas a la francesa o castillos normandos. Una élite adinerada, dueña de terrenos llevaba vidas cada vez más lujosas, el polo opuesto a las masas de argentinos comunes y corrientes. La expansión de la economía agrícola naturalmente necesitaba una infraestructura en que apoyarse. Vías de ferrocarril, construidas para conectar a los abastecedores y los mercados, contribuyeron a la unidad del país. Viviendas prefabricadas construidas con la arquitectura elegante y duradera de ladrillo, hierro y vidrio aparecieron cerca de los puertos y centros comerciales.

Las ciudades argentinas crearon grandes parques urbanos durante este período, y los arquitectos europeos edificaron un importante conjunto de obras aclamadas hoy en día por constituir un patrimonio de fin de siglo único. El legado de esta era es el compacto centro de Buenos Aires, con avenidas bordeadas por árboles, plazas y edificios gubernamentales que le han dado a la ciudad su reputación de ser “el París de América”.

La influencia francesa en Buenos Aires es visible en las refinadas obras de bellas artes de la ciudad, como las residencias de familias Errázuriz, Bosh, Anchorena y Paz, el Congreso Nacional y el Teatro Colón. El estilo francés también dio forma al Palacio Ferreira de Córdoba. A la vez, las clases alta y media a menudo adoptaban estilos desde el Tudor inglés al neoclásico de una plantación norteamericana para sus residencias de veraneo y casas



de fines de semana a las afueras de Buenos Aires.

Aunque los argentinos frecuentemente buscaban la inspiración en el extranjero, también la buscaron en su propia historia. Los resurgimientos tenían su inspiración en el barroco colonial español y en menor grado, en el legado prehispánico. La ciudad de Salta en la parte norte fue diferente en resistir ambas tendencias y mantener su herencia arquitectónica colonial intacta.

### La construcción de la Argentina moderna

Culturalmente, la Argentina comienza en la década de 1930 a ser reconocida en el exterior a través de la obra de Victoria Ocampo y Jorge Luis Borges. Mientras tanto el resto del país siguió abierto a la influencia europea. El estilo Art Decó se estableció firmemente, visible por toda la Argentina en los cines, teatros y garajes construidos con diseños estrictamente geométricos. En ciudades como Laprida, Rauch, Azul y Coronel Pringles, para mencionar algunas, el Art Decó reinaba por todas partes desde municipalidades a mataderos.

El modernismo europeo y norteamericano también llegó a Argentina en la década de 1930. Se construyeron gasolineras, edificios de apartamentos y casas al estilo de Le Corbusier. Entre los logros más destacados del modernismo está el edificio Kavanagh, el primer rascacielos de Buenos Aires, que en 1936 era la edificación de hormigón más alta del mundo.

La década de 1940, enturbiada por la decadencia económica al comienzo de la década, por un golpe militar en 1943 y la elección de Juan Perón en 1946, vio muy poca construcción. Sin embargo la década de 1950 nos trajo un movimien-

to con espíritu anti-racionalista llamado el "casablanquismo". En los sesenta, importantes arquitectos como Mario R. Álvarez y Clorindo Testa obtuvieron fama nacional e internacional con obras como el Banco de Londres y el Teatro San Martín.

La diversidad se convirtió en la característica de la década de 1970. Mientras altos rascacielos cambiaban la línea del horizonte de Buenos Aires y otras ciudades, los arquitectos regionales celebraban los valores locales, su preocupación por el medio ambiente, y un nuevo interés en la herencia cultural de Argentina. Al final de los setenta, Miguel Ángel Roca y José Ignacio Díaz equilibraban la conservación y la construcción para revitalizar el centro histórico de Córdoba.

### Las perspectivas para la conservación

La creación de la Comisión Nacional de Monumentos, Museos y Lugares Históricos en la década de 1940 reflejaba un renovado interés por la conservación del rico patrimonio arquitectónico de Argentina. Los primeros intentos de conservación fueron eclécticos. Seguían la filosofía no intervencionista de Ruskin de respetar las ruinas, junto con la teoría opuesta de Viollet-le-Duc de tratar de reconstruir los lugares monumentales históricos. En aquel momento, muy pocos preservadores daban ningún valor a la arquitectura rural, indígena e industrial del país. Para la mayoría sólo valía la pena salvar el legado colonial.

Más recientemente, el comité ICOMOS de Argentina, el Instituto de Historia y del Urbanismo, el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio, y otras organizaciones han contribuido a ampliar el interés sobre los intereses históricos. Durante la década de 1970,

varios inventarios y encuestas han contribuido a cuantificar y a llamar la atención sobre la amplitud del patrimonio arquitectónico de Argentina.

Ciudades por todo el país, interesadas en conservar y revitalizar los distritos históricos, han cambiado el enfoque de la arquitectura monumental a estructuras vernáculas más modestas. Cada vez más la tendencia es a integrar estos edificios a la vida cotidiana, enraizándolos en el contexto que los rodea. Conservar la riqueza histórica de Argentina va a requerir el esfuerzo común de entidades privadas y públicas. Queda mucho por hacer, pero, y es muy esperanzador, se está haciendo mucho en este momento.

MARÍA DE LAS NIEVES ARIAS INCOLLA  
*Colaboradora editorial*

*Foto: Catedral del periodo colonial en Córdoba.*

1. Casa del Puente, Mar del Plata, una muestra artística de la arquitectura "racionalista".
2. Edificio Kavanaugh, Buenos Aires, la más alta construcción de la década de los años 30, Buenos Aires.
3. Caballos criollos en Las Pampas de Santo Antonio de Areco, provincia de Buenos Aires.
4. Torre Cabildo, Buenos Aires.
5. Torre Colón, Buenos Aires.
6. Salta, prefectura de la ciudad al final del siglo XVIII.
7. Cachi, un poblado en la provincia de Salta, que mantiene un ambiente y escala original.
8. Villa Normandie, Mar del Plata.
9. Casco de la Estancia Familia Casares, Cañuelas, provincia de Buenos Aires.
10. Estación Ferroviaria, Carlos Keen.
11. Estancia jesuita de Alta Gracia, Córdoba.

# Chile 750.000 km<sup>2</sup> (292.500 millas cuadradas)

Existe una larga historia en Chile de conservación de objetos culturales individuales, pero no una tradición de conservar el patrimonio arquitectónico y urbano nacional. La explosión demográfica de las ciudades chilenas, la absorción de influencias extranjeras durante los períodos de expansión y la escasez de profesionales expertos en conservación se han combinado para destruir mucho del patrimonio de Chile. Sólo durante las dos últimas décadas un creciente respeto por el patrimonio urbano nacional ha comenzado a contrarrestar estas tendencias. Mientras los chilenos examinan con una nueva perspectiva el pasado de su nación pueden planear mejor su futuro cultural.

El Chile moderno tiene quizá la población más homogénea de cualquier país de Sudamérica. Sólo el cinco por ciento se identifica como indio y sobre el cinco por ciento como europeo. Casi el noventa por ciento es mestizo, una mezcla de nativos y europeos. Pero, a pesar de su casi completa mezcla de gente nativa y europea, los lazos de Chile con su herencia pre-europea son fuertes—un recordatorio de que una vez formó parte de un mundo andino que incluía a los actuales Perú, Bolivia, Ecuador y Colombia.

La evidencia física de la presencia humana en Chile data de ocho a diez mil años. Las ruinas más antiguas, encontradas principalmente en el Valle Central en la laguna Tagua Tagua, la Gruta Fell en la Patagonia, en los alrededores de Chuquicamanta en el Norte Grande, revelan la existencia de pueblos que vivían de la caza, la recolección y la pesca. Estos antiguos habitantes hacían sus herramientas de piedra, huesos y madera y dejaron pinturas y relieves rupestres.

Durante los siglos un gran número de poblaciones nativas dejaron sus huellas. Aunque muchos de estos grupos pre-europeos desaparecieron o fueron

absorbidos por la cultura dominante, algunos han logrado sobrevivir y mantener su folklore y artesanía tradicional, especialmente cestas y cerámica. Las ruinas de la cultura andina que floreció en Chile incluyen monumentos funerales, fuertes, palacios, casas, refugios de los caminos, caminos y puentes. Muchas de estas obras, típicamente, fueron creadas para permanecer expuestas a los elementos.

## La conquista y la colonización

En el siglo XVI, la región de Los Lagos en el corazón de Chile llamó la atención de los colonizadores españoles que se habían establecido más al norte. Embarcándose en una era de conquista, crearon una cadena de ciudades espaciadas de una forma precisa—Arica, San Pedro de Ataca, Copiapó, La Serena, Santiago, Valparaíso, Concepción, y Chillán—que formaron un puente desde los existentes poblados españoles y el centro de Chile. Fue allí, en los lugares bien escogidos, donde Pedro de Valdivia fundó las ciudades de Valdivia e Imperial—una de las cuales se convertiría en la capital de Chile.

La resistencia feroz y bien organizada de los araucanos aminoró los esfuerzos colonizadores de Valdivia. Les llevó a los españoles casi diecisiete años subyugar a la población india—y nunca derrotaron totalmente a los araucanos de las regiones centrales y meridionales. Como consecuencia, Chile siguió siendo una serie de poblados fragmentados y dispersos durante las primeras décadas del gobierno español. El siglo XVI terminó con la destrucción de siete ciudades que se habían establecido en la Región de los Lagos. Después, Chile recuperó su estabilidad lentamente y con cuidado, enfocando su energía en consolidar los poblados existentes en vez de establecer poblados nuevos.

Las ciudades que sobrevivieron se hicieron más urbanas, desarrollándose alrededor de pequeñas plazas e iglesias—aunque en la mayoría de las ciudades, los edificios se extendían no más de unas manzanas de la plaza de armas. En el campo, los terratenientes ricos amasaban grandes haciendas que dependían del trabajo de los indios, y más tarde de los mestizos.

Se empezaron a distinguir tres regiones en esta época: el Norte Chico, alrededor de las ciudades de Copiapó y La Serena; Chile Central, cercano a Santiago, la ciudad más estable de Chile; y la Frontera (o Bío-Bío) que rodeaba Concepción, un centro militar que prosperó y declinó junto con la suerte de las guerras.

Un buen número de restos arquitectónicos nos ofrecen un valioso testimonio de este importante período. En Santiago, la lista de monumentos notables incluye: el conjunto del siglo XVI de la Iglesia de San Francisco, la casa hacienda Lo Contador, ahora sede de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica de Chile; la Casa Colorada, un típico ejemplo de una ciudad colonial; y la Posada del Corregidor, una de las pocas edificaciones coloniales con un "balcón corrido" en el segundo piso. El edificio de Aduana, conocido como "los Tribunales Viejos", data de la última parte del período colonial (circa 1805-1807). En la actualidad es la sede del Museo Nacional de Arte Precolombino.

Además de estos edificios, varias obras extraordinarias de arquitectura militar representan el período colonial chileno. Estas incluyen los fuertes españoles de Corral, Mancera, y Niebla cerca de la ciudad de Valdivia, junto con un buen número de edificios rurales y residencias de plantaciones, en su mayor parte en el Valle Central.

## Creciendo hacia el norte y el sur

La independencia de España y la fundación de una república en 1817 revi-

talizaron Chile. Después de casi dos siglos de consolidación y status quo, los chilenos empezaron a colonizar activamente las regiones del norte y del sur. En una rápida expansión, que es sólo comparable a la conquista inicial de los españoles, Chile triplicó las zonas colonizadas. Los chilenos lanzaron expediciones que conectaron Copiapó en el norte y el Puerto Montt en el sur. Durante la Guerra del Pacífico (1879-83), la victoria de Chile sobre Perú y Bolivia añadió el desierto de Atacama, rico en minerales, junto con las áreas templadas del sur.

La llegada del ferrocarril coincidió con la fase de expansión. Las vías férreas contribuyeron a unir las cada vez más lejanas fronteras de Chile, mientras que sus ramificaciones llevaban el ferrocarril hasta el mar. Los puertos crecieron en ambos extremos de las líneas de ferrocarril, llenando así este país colonizado de manera tan dispersa.

A diferencia de muchos de sus vecinos, Chile desarrolló una economía que no se basaba en la agricultura sino en la minería y el comercio. Para la segunda mitad del siglo XIX, la mayoría de los chilenos vivían en campamentos y puertos que servían de apoyo a la industria de la minería del nitrato. Estos eran poblados a poca altitud, que apenas sobresalían en las grandes extensiones del desierto. Hoy en día, una porción significativa del patrimonio industrial de la nación está en las ruinas arquitectónicas calcinadas de estas comunidades industriales.

Según fue creciendo y estabilizándose Chile, sus ciudades mejoraron sus servicios e infraestructura. El desarrollo urbano alcanzó antiguas quintas y haciendas más alejadas. En la misma ciudad los callejones se convirtieron en calles y avenidas. Las autoridades locales crearon sistemas de transporte público que unían las ciudades con las áreas de su extrarra-

dio en continua expansión. En Valparaíso, los constructores construyeron un innovador sistema de funiculares transeúntes para conectar los barrios a pesar de la difícil topografía montañosa.

Las líneas de ferrocarril se volvieron cada vez más importantes en Chile. En vez de la plaza, que en un tiempo había sido el centro de la vida comunitaria, las ciudades ahora se organizaban alrededor de las vías del ferrocarril. La construcción en Santiago de la estratégicamente situada estación de Alameda (1900) y la estación de Mapocho (1913) constituyen testimonios del papel del ferrocarril. Los dos edificios son un típico ejemplo de la arquitectura en metal de la época. También lo son el Mercado Central, cuya estructura fue construida en Inglaterra siguiendo los planos de chilenos; el Pabellón de Chile de la Exposición Mundial de París; los puentes de metal sobre el río Mapocho en Santiago, y sobre los ríos Puange, Claro y Malleco.

Naturalmente la prosperidad de Chile en el siglo XIX no se reflejó sólo en proyectos cívicos y urbanos, sino que también se ve en residencias privadas, que incluyen parques y jardines, y en los "palacios" de las familias aristocráticas. También existen ejemplos de gran importancia en edificaciones de tipo religioso o educativo como el Monasterio de Clausura de los Franciscanos o el edificio principal de la Universidad de Chile, construido entre 1863 y 1874 en el estilo neoclásico de inspiración francesa.

Quizá como respuesta a este período de expansión de mediados del siglo XIX, Chile comenzó a formar activamente a nuevos arquitectos. Pero no fue hasta comienzos del siglo XX cuando se reconocieron los méritos de los arquitectos locales. En Santiago, Valparaíso y Concepción en la década de 1920 se hicieron sentir en el paisaje de la ciudad

tendencias modernas como la Bauhaus, el racionalismo y la Arquitectura Internacional.

Durante la mayor parte de este siglo, Chile ha estado preocupado por importantes cataclismos—naturales, económicos, políticos y sociales. Hoy en día, sin embargo, la estabilidad ha procurado tiempo para la reflexión, y los chilenos tratan cada vez más de entender su patrimonio. La arquitectura de las primeras explotaciones mineras, que incluyen complejos industriales y residencias, es quizá la que más necesita investigación y protección. De forma similar, ya que se reemplazan las líneas de ferrocarril por autopistas, su revelador legado de estaciones, talleres de reparación y oficinas están en creciente peligro de destrucción y decaimiento.

### Las perspectivas para la conservación

En 1925 se creaba por decreto del gobierno el Consejo de Museos Nacionales. No había fondos o provisiones administrativas para esta nueva entidad, pero su creación anunciaba un interés creciente por proteger el patrimonio cultural de Chile.

Una segunda "Ley de Monumentos Nacionales" aumentó el alcance de la primera en 1970. Sin embargo la legislación no podía seguirle el paso al creciente interés en el país sobre su pasado. Se le concedieron más poder y responsabilidades al Consejo de Monumentos en 1977, incluyendo un papel más amplio a la arqueología. Igualmente significativo, la nueva legislación añadió un incentivo financiero para la conservación, declarando exentos de impuestos de la propiedad a monumentos nacionales famosos.

Las regulaciones redactadas en 1982 convertían a las municipalidades en responsables de la protección de su patrimonio

arquitectónico—seleccionando los monumentos y financiándolos. Este intento de involucrar a la autoridades locales, sin embargo, ha demostrado ser de difícil puesta en práctica. Tres años más tarde, un nuevo esfuerzo unió a los ministerios de Educación, Hacienda, Obras Públicas y Vivienda para crear un grupo de votantes más amplio para proteger los monumentos irremplazables de Chile.

Más recientemente, una comisión creada en 1994 ha comenzado a reformar la ley de Monumentos Nacionales en Chile, examinando cómo poder conceder mejores incentivos financieros para la conservación. En estos momentos, la fuerte especulación del centro histórico de Valparaíso y el desarrollo de su extraradio ha amenazado muchos importantes edificios. La distintiva arquitectura vernacular de los pobres chilenos está en peligro por los terremotos y su edad. Los monumentos industriales abandonados están decayendo, mientras que la arquitectura relacionada con el ferrocarril se va abandonando. No va a ser posible salvar estos y otros tesoros sin un compromiso renovado, una dirección clara y ayuda.

ANTONINO PIROZZI Y JORGE ATRIA  
*Colaboradores editoriales*

Foto: Torre de la Catedral en Castro, Chiloé.

1. Centro de la ciudad de Santiago, con una vista de la bolsa de valores.
2. Palafitos, casas de pescadores, construidas sobre palos, Castro, Chiloé.
3. La ciudad portuaria de Valparaíso, con su sistema teleférico para peatones.
4. Vista del poblado de Parinacota, en el altiplano chileno.
5. Interior de una iglesia, siglos XVII-XVIII, P
6. Interior de una iglesia de barro en Parinacota.
7. La "Posada del Corregidor" en Santiago, arquitectura colonial del principio del siglo XVIII.
8. Construcción ecléctica "París-Londres" del siglo XX en el centro de Santiago.
9. La Quinta Vergara, Viña del Mar.

Aislado tanto por la naturaleza como por elección, Paraguay ha labrado su propio destino por más de cuatro siglos. Su original historia combina una herencia vital española con tradiciones precolombinas y un respeto por la belleza natural del territorio.

El río Paraguay divide el país de norte a sur, creando dos regiones diferentes. Al oeste del río, llegando hasta el pie de los Andes, se extiende la áspera y escasamente poblada llanura del Chaco—hogar ancestral de culturas nómadas y fieramente independientes que todavía se resisten al abuso y la asimilación. Al este del río Paraguay, a lo largo de las orillas del río Paraná, encontramos verdes tierras fértiles. Este paisaje sereno refleja la naturaleza tranquila de los indios guaraní, la columna vertebral de la población del país. Aunque los guaraní han vivido aquí durante siglos, existe muy poca evidencia de sus asentamientos antiguos. Ellos construían sus edificaciones de materiales no permanentes y nos quedan muy pocos restos—aunque se han conservado algunos monumentos sagrados, incluyendo el Yazuka Venda en la cercanía de las selvas y mesetas de la cordillera del Amambay.

Los paraguayos se han dado cuenta de la gran belleza del paisaje del país desde hace mucho tiempo. Desde 1973 han establecido varios parques nacionales para conservar este raro recurso. Los tres parques más grandes están en el Chaco, y son de difícil acceso. Más cerca de Asunción, la capital, está Caaguazú, una reserva de selva tropical en cuyas cuevas se conservan inscripciones originales aborígenes. El parque del Cerro Corá también presenta pinturas rupestres, junto con algunos de los parajes más bellos del país. Desde 1987, Paraguay también ha establecido reservas naturales. Estas incluyen

Mbaracayú, donde la rica biodiversidad y la población indígena disfrutan de la protección del gobierno.

## El Paraguay colonial: Asunción y otros más

Casi todos los primeros colonos españoles que llegaron a Paraguay en el siglo XVI eran hombres. Atraídos quizá por la tradición nativa guaraní de que las mujeres trabajaran en los campos y que cuidaran de sus maridos, muchos de los españoles se casaron con mujeres guaraníes y se integraron en las comunidades locales, adoptando las tradiciones indias y la lengua.

El legado de este arreglo poco común es una población muy homogénea que entrama juntos a los nativos y los españoles. El español y el guaraní son las dos lenguas oficiales de la república, y prácticamente todo el mundo es bilingüe, usando el español para los negocios y el comercio y hablando a menudo guaraní en casa. Esta extraordinaria fusión de dos ricas culturas aparece reflejada en la literatura, la música y las artes de Paraguay.

En la actualidad, la moderna capital de Paraguay se encuentra entre una de sus ciudades más antiguas. Los colonizadores españoles llegaron al país en 1527. Diez años después, fundaron Asunción. La mayoría de las ciudades coloniales que se construyeron en las décadas sucesivas fueron fundadas para defender a Asunción de los ataques de los indios chaco y de los bandeirantes portugueses. Los españoles a la vez que aseguraban más territorios alrededor de la ciudad construían nuevas ciudades para defender la colonia en continua expansión. Como los anillos del tronco de un árbol, estos círculos concéntricos de ciudades marcaban el continuo cre-

cimiento de la colonización española. Muchas de las ciudades actuales de Paraguay se desarrollaron a partir de misiones franciscanas fundadas en los siglos XVI y XVII. Comunidades como Caazapá, Guarambaré, Itá y San Lorenzo de los Altos todavía reflejan su trazado original franciscano: una iglesia en el centro de una plaza abierta rodeadas de una hilera de tiras indias, cada una de ellas con una salería en la parte de delante de la casa. De hecho este rasgo distintivo arquitectónico se mantuvo en Paraguay durante siglos y se integró más tarde a muchas de las casas del siglo XIX. Esta galería de las casas se pueden ver en la actualidad en las neoclásicas calles monumentales de San Lorenzo.

Los paraguayos han restaurado recientemente un gran número de iglesias franciscanas de este período antiguo, incluyendo el extraordinario ejemplo de Yaguarón. Aunque fue reconstruido en 1772, bastante después de la época franciscana, Yaguarón presenta un tejado ancho típico de dos aguas que se extiende por encima de los pórticos laterales, junto a las paredes tradicionales de adobe en pie independientes de una estructura elaborada de madera. Su interior constituye un ejemplo impresionante de la decoración barroca policromática de Paraguay.

### Las misiones jesuítas

Tal vez los monumentos históricos mejor conocidos de Paraguay son las misiones fundadas por los jesuítas en el siglo XVII. Actuando bajo mandato real, los jesuítas intentaron proteger a los indios guairá, paraná y los guaicurús de la explotación de los españoles y de los ataques inesperados para conseguir esclavos de los bandeirantes del Brasil. La corona les concedió a los jesuítas

autonomía sobre grandes territorios—tierras que cruzan las modernas fronteras de varios países del Cono Sur. El acceso restringido de los jesuítas a estas tierras, hizo posibles comunidades paternalistas basadas en las estructuras sociales y políticas preexistentes de los indios. Treinta ciudades con misiones—ocho de las cuales se hallaban en territorio que hoy en día forma parte de Paraguay—daban cabida a más de 100.000 personas.

Gracias a la inteligente organización de los trabajadores de los jesuítas, junto con la disposición de los indios hacia el trabajo en una comunidad coherente, estas misiones prosperaron gracias a la ganadería y la agricultura. También desarrollaron artesanía distintiva basada en las tradiciones creativas de los guaraní. Los museos de las misiones de Santa María, Santiago y San Ignacio Guazú contienen importantes colecciones de esculturas de madera de este período.

La planificación sofisticada de las misiones jesuítas es evidente hoy en día en San Cosme y Damián, que todavía se utiliza como iglesia. Pero es en las majestuosas ruinas de Trinidad donde los historiadores y visitantes pueden sentir plenamente el impacto del plan social de los jesuítas. Diferente de las otras misiones, que más tarde se convirtieron en ciudades, la plaza abierta de Trinidad y el trazado geométrico de las edificaciones indias todavía llevan el sello de su trazado original. Muy cerca, la misión de Jesús se jacta de la más fina construcción en piedra india de la época jesuíta. La construcción Jesús nunca se terminó. La expulsión de los jesuítas de los territorios portugueses y españoles en 1767 y la subsecuente dispersión de la población india detuvo la construcción.

### De España a Francia

Las naciones del Cono Sur lucharon duramente a comienzos del siglo XIX para conseguir su independencia de España. Todas, es decir, excepto Paraguay. La corona española no disputó la independencia de Paraguay en 1811. El país pues evitó el tumulto de la guerra. También siguió siendo diferente de sus vecinos, entrando en un período de completo aislamiento bajo la excéntrica dictadura de José Gaspar Rodríguez de Francia.

Oficialmente llamado “El Supremo Dictador”, aunque conocido simplemente por el Dr. Francia, el líder de Paraguay concentró todo el poder político en sí mismo. Él cortó todo contacto del país con el mundo exterior, prohibiendo el comercio exterior y los viajes al extranjero. Y aunque el gobierno autócrata del Dr. Francia mantuvo la paz y la estabilidad en Paraguay, también sofocó la expresión artística y el desarrollo, Paraguay vivía en un vacío cultural, con muy poca evolución en su arte y arquitectura.

En general, el reinado del Dr. Francia de 1811 a 1840 supuso una época de estancamiento arquitectónico. La excepción fue Asunción, a la que el dictador dio nueva forma. La ciudad, debido a la temprana fecha de su fundación, había sido desde siempre dramáticamente diferente de las rígidamente geométricas ciudades españolas construidas siguiendo las posteriores Leyes de Indias. La capital de Paraguay originalmente se extendía sinuosamente por las colinas y las tierras altas, utilizando la topografía natural para absorber sus lluvias torrenciales. Pero el Dr. Francia alteró ese perfil. Él patrocinó un proyecto de construcción masivo que borró todas las huellas de la antigua época colonial, imponiendo un trazado geométrico de las calles.

Después de la muerte del Dr. Francia en 1840, Paraguay cambió del aislamiento a la participación. Se involucró en las cambiantes alianzas y luchas de poder de la región, incluyendo las disputas por la frontera con Brasil y los conflictos con Argentina y Uruguay. La Guerra de la Triple Alianza, en 1860 devastó el país, dejando arrasadas las ciudades con la muerte de cerca de 1.000.000 de paraguayos.

Pero la apertura de Paraguay al exterior tuvo también efectos beneficiosos. Con la colaboración de técnicos americanos y europeos y por medio de la inversión, el país comenzó a industrializarse. Un astillero, una fundición y el ferrocarril constituyen los legados de este vibrante período. Como también lo es la elegante estación de ferrocarriles todavía en pie de Asunción, junto con la locomotora que lleva a los visitantes a la ciudad histórica de vacaciones de Areguá y las orillas del lago Ypacaraí. Vestigios arquitectónicos del período también incluyen el Palacio de Gobierno de Asunción, el Panteón de los Héroes y el Teatro Nacional.

### Las perspectivas de conservación

Después de décadas de dictadura, el retorno de Paraguay a la democracia ha tenido como consecuencia un renovado interés por la protección de los recursos naturales del país. La Dirección Nacional de Bienes Culturales, una agencia del Ministerio de Educación y Cultura, es la responsable de la coordinación general de los esfuerzos para la conservación. La municipalidad de Asunción y otros ministerios del gobierno han establecido programas especializados de conservación.

Por todas partes, grupos comunitarios están ayudando a las autoridades locales

y a las facultades de arquitectura en Asunción a conservar el legado arquitectónico vernáculo. También se ha recibido ayuda del extranjero. El Instituto para la Cooperación Iberoamericana de España ha ayudado a los paraguayos a rehabilitar un importante complejo colonial en Asunción y la misión jesuita de Jesús. La Iglesia católica de Alemania ha apoyado la restauración de la misión de San Cosme y Damían. La Organización de los Estados Americanos está contribuyendo a los esfuerzos del Archivo Nacional de Paraguay para conservar su colección.

También ha habido reveses. Los embalses construidos para represar los recursos hidrológicos de los ríos de Paraguay, por ejemplo, han sumergido importantes monumentos culturales y borrado lugares de extraordinaria belleza natural. Sin embargo el apoyo del sector privado para la conservación y la cultura, aunque pequeño, está creciendo. Existe una comunidad artística activa y varios museos privados—como el Museo del Barrio, que se especializa en arte contemporáneo. La Fundación Moisés Bertoni está dedicada a conservar los recursos naturales, mientras que la Fundación Cabildo se concentra en la cultura e historia paraguaya. Un nuevo grupo privado sin afán de lucro, el Centro Nacional para la Conservación del Patrimonio, recientemente ha iniciado su participación en sociedades público-privadas para la conservación del terreno ribereño histórico de Asunción.

ELIZABETH PRATS GIL  
*Colaboradora editorial*

Foto: Nicho de pared en la Misión de Jesús.

1. Panteón de los Héroes, Asunción.
2. Ruinas de la Misión de los Jesuitas en Trinidad.
3. Torre del Sino, Misión de Santa Rosa, Santa Rosa.
4. Casa Adorno, Asunción.

5. Columnata exterior, Iglesia Franciscana de Yaguaron.

6. Iglesia Franciscana de Yaguaron.

Comparado con sus vecinos sudamericanos, Uruguay conserva relativamente poca arquitectura colonial—escasa evidencia de antiguos poblados españoles. Ni existen muchas reliquias importantes de sus civilizaciones precolombinas. Los monumentos de Uruguay son, en gran parte, el producto de logros más modernos. Esto no se debe a que Uruguay no fuera explorado por los españoles, simplemente a que no lo explotaron.

El navegante español, Juan Díaz de Solís, llegó a lo que es en la actualidad Uruguay en 1516. Allí se encontró con los nativos indios Charrúa, que lo mataron y a la mayor parte de los componentes de su expedición. Otros navegantes europeos, incluido Fernando de Magallanes (1520) y Sebastiano Caboto (1527) dibujaron mapas de la región más tarde. Ellos navegaban por el amplio estuario que los habitantes locales llamaban el “Río Comomar” y que los españoles llamaron “Río de la Plata”. En el siglo XVI, los conquistadores españoles dominaron y se asentaron en la orilla sur del Río de la Plata, que en la actualidad forma parte de Argentina. La ribera norte, sin embargo, no fue de gran interés para ellos. Sus suaves colinas eran ricas en corrientes de agua y pasturas, no en los minerales preciosos que buscaban los españoles. Los conquistadores europeos reclamaron la tierra escasamente poblada de Uruguay, y después rápidamente perdieron su interés por ella.

Pasó casi siglo y medio sin que se estableciera ninguna colonia importante europea en el territorio. Entonces, en 1680, una expedición portuguesa del Brasil fundó y fortificó la ciudad de Nova Colonia do Sacramento en la ribera norte del Río de la Plata. Esta incursión portuguesa en la región hizo que los españoles renovaran su interés por la zona. Al volver a evaluar la región, descubrieron una comunidad local muy activa que disfrutaba de una gran prosperidad, gracias en gran parte a sus rebaños

de vacas que andaban sueltas y un mercado agrícola activo con las tribus Charra cada vez más amigables. Los españoles también comenzaron a apreciar el valor estratégico de la zona como un parapeto entre la vital ciudad española de Buenos Aires y los asentamientos en continua expansión de los portugueses.

En 1726, los españoles fundaron el puerto y la ciudad fortificada de Montevideo—su primer asentamiento permanente en lo que se conoce como la “Banda Oriental” del Virreinato del Río de la Plata. Durante las pocas décadas siguientes, fundaron nueve ciudades más. Construyeron fortificaciones y concedieron “suertes de estancia de increíbles dimensiones”. Una de ellas, la estancia jesuíta de Belén, ocupaba en su momento 371.000 acres, dividida en 11 estaciones de ganado. Pero esta gran estancia no era ni mucho menos la más grande del territorio. En la actualidad, Belén es un monumento histórico nacional.

## Colonización y emigración

Las colonias que los españoles fundaron en Uruguay durante el siglo XVIII fueron el origen de la diversa población existente en la actualidad. Los colonos españoles se mezclaron con los remanentes indígenas, además de con los esclavos africanos y con los marineros desertores. Un siglo más tarde, a mediados del siglo XIX, llegaron a Uruguay emigrantes europeos, principalmente de España e Italia.

La simbiosis de estos variados grupos ha producido un patrimonio cultural distintivo. Hoy en día la población de Uruguay es una de las más abrumadoramente europeas de América del Sur, con muy pocos mestizos y negros y prácticamente no queda ningún indio nativo. La música, las danzas, las artes y la arquitectura del país reflejan esta fuerte orientación europea. Las actitudes populares y sus valores, por

otra parte, reflejan los variados orígenes de la población uruguaya.

## Colonia del Sacramento

Como plaza fuerte de la frontera militar y comercial portuguesa en una zona fuertemente disputada por España, Colonia del Sacramento fue repetidamente sitiada, ocupada, destruida y reconstruida. Durante décadas estuvo prácticamente abandonada, dejando que se desmoronase. Después, a comienzos del siglo XIX, la ciudad volvió a ser el blanco de ataques y ocupaciones—sitiada por tropas portuguesas, brasileñas, y argentinas antes de pasar finalmente a formar parte de Uruguay en 1828.

Una encantadora joya de estrechas calles empedradas y edificios encalados, el trazado de Colonia es único en su género entre las ciudades de la región. Sus barrios fueron construidos siguiendo un patrón más regular con forma de “damero”. El Barrio Histórico de Colonia, como contraste, es una conejera animada que creció a pesar de los intentos de la ciudad para adaptar las necesidades militares de una ciudad fortificada al paisaje local.

La historia de la ciudad de sucesivas ocupaciones, destrucciones y renovaciones dio lugar a una mezcla arquitectónica bastante excéntrica. En los tiempos modernos, esta mezcla ha crecido aun más variada, en primer lugar con la introducción de un estilo neoclásico modesto, pero digno por los artesanos italianos a finales del siglo XIX, y después con algunos ejemplos del eclecticismo de comienzos del siglo XX. A mediados del siglo XX, un período de reformas “modernas” y sustituciones de baja calidad siguieron a décadas de estancamiento. Muchos de estos cambios hoy en día se están deshaciendo. Se están haciendo esfuerzos para devolver la apariencia de las calles a su forma anterior. Empobrecido, en declive, e ignorado, el

Barrio Histórico a pesar de todo ello conserva vestigios, ruinas y edificios de cada una de las etapas de sus tres siglos llenos de acontecimientos. Lo más importante es que su trazado y la escala urbana siguen siendo casi idénticos a aquellos de su período mayor esplendor, 1715–1753.

La continuidad del trazado de la vieja ciudad nos ha ofrecido una base sólida para los nuevos esfuerzos de conservar, reconstruir y restaurar su patrimonio arquitectónico. Las obras privadas y las excavaciones arqueológicas están reguladas por programas en funcionamiento en la actualidad. Un nuevo archivo regional, museos y actividades culturales presentan la historia de Colonia al creciente número de turistas que visitan el Barrio Histórico.

El gobierno uruguayo—con contribuciones de Portugal y España y donaciones de la Fundación Calouste Gulbenkian de Lisboa—ha financiado un programa ambicioso de conservación y restauración. Un inventario de monumentos importantes, creado con el apoyo de la Organización de Estados Americanos, ayuda a identificar importantes edificaciones. Este constituye un paso fundamental en la rehabilitación de los barrios de la ciudad y en el control de las obras de los dueños particulares.

La renovación y las restauraciones ya terminadas en la vieja ciudad constituyen un ejemplo de estos programas efectivos y rentables. Las nuevas iniciativas están dando paso al examen y protección de las zonas más nuevas de la ciudad. El éxito y alcance de estos proyectos reivindica la propuesta del Comité del Patrimonio Mundial Cultural para que el Barrio Histórico de Colonia sea incluido en la lista del Patrimonio Cultural Mundial.

## Montevideo

Si Colonia nos abre una ventana diferente del pasado del Uruguay, los edificios de Montevideo nos cuentan una historia más

típica. Cuando España comenzó en serio a colonizar el Virreinato de la Plata entre 1724 y 1795, estableció nuevas comunidades con la prisa de los pioneros. La mayoría de los edificios se erigieron rápidamente, sin ser construidos para durar. Esta manera provisional de hacer las cosas, un completo contraste con los trazados concebidos con cuidado impuestos en los demás lugares de Sudamérica por las previsiones de planificación de las Leyes Indias, fueron justificados en aquel momento debido a la inestabilidad y a la pobreza de la región. También pudo haber sido reflejo del deseo de España de igualar las colonias portuguesas con un hecho consumado.

A fines del siglo XVIII, los uruguayos comenzaron a reemplazar muchos de los edificios temporales más antiguos con edificaciones más permanentes. Los resultados fueron desiguales—tanto en cuanto a la calidad como al estilo. En ningún lugar es este proceso de evolución más evidente que en Montevideo, la capital del país, puerto principal, y la única gran ciudad.

Albergando a la mitad de los habitantes del país, la población de Montevideo en 1889 era en un cuarenta y siete por ciento europea. Entonces, igual que en la actualidad, los lazos de la ciudad con Europa han ejercido una fuerte influencia en la vida cultural y política del Uruguay—dando forma y al mismo tiempo reflejando el desarrollo de la nación. En la actualidad, Montevideo es una ciudad con mucha madera que se caracteriza por sus distintivos barrios, un espacio urbano en el cual la excelente arquitectura proveniente de muchos períodos diferentes coexiste en ella armoniosamente.

Al mismo tiempo, Montevideo es una ciudad que ha perdido muchos de sus estimados tesoros arquitectónicos y ahora está luchando para desarrollarse y crecer sin perder su identidad. Cada vez más, Montevideo está rescatando, restaurando y protegiendo su patrimonio.

Importantes monumentos incluyen viviendas, edificios religiosos y civiles del antiguo período neoclásico (aproximadamente de 1740 a 1860); fortificaciones coloniales; obras eclécticas y modernistas (de 1860 a 1930); e importantes ejemplos de arquitectura innovadora y contemporánea (de 1925 a 1990).

La Ciudad Vieja de Montevideo es un lugar pintoresco cuyos edificios recorren la historia del país. Entre las edificaciones mejor conocidas se encuentra el Palacio Salvo de veintiséis pisos, que era el edificio más alto de Sudamérica cuando se construyó en 1927 y todavía sigue siendo el más alto en Montevideo. El edificio público más antiguo de la ciudad es la Iglesia Matriz, construida en 1799.

## Las perspectivas de conservación

Uruguay ha dado varios pasos importantes para reconocer y conservar su distintivo patrimonio arquitectónico. En 1950, el gobierno creó una Comisión nacional para Monumentos Históricos. Dieciocho años más tarde, una nueva ley estableció el Consejo Ejecutivo Honorario para los trabajos de Conservación y reconstrucción de la Vieja Colonia del Sacramento. En 1970, Uruguay promulgó una ley nacional del patrimonio.

ANTONIO CRAVOTTO Y SARA ABDALA  
*Colaboradores editoriales*

*Foto: Calle de Portugal con la Iglesia Matriz del Sagrado Sacramento, Colonia del Sacramento.*

1. El antiguo palacio Heber Jackson en Montevideo, hoy un banco y el Museo del Gaucho y de la Moneda.
2. Paisaje de una calle en el Barrio Histórico, Montevideo.
3. Residencia neoclásica del siglo XIX en la Plaza Mayor de 25 de Mayo, Colonia del Sacramento.
4. Portal de la ciudad antigua en el centro de Montevideo.
5. Plaza Independencia, Montevideo.
6. Palacio Salvo, Montevideo.



# La Región Andina

Ascendiendo a lo largo de las cálidas costas del Caribe y con una extensión de más de 5.000 millas hasta la helada Antártida, la cordillera de los Andes forma una pared rocosa entre el océano Pacífico y el interior de Sudamérica. Los Andes es la cordillera más larga del mundo, un paisaje variado de volcanes, fértiles valles, mesetas rocosas y pendientes laderas que bordean junglas tropicales, desiertos y verdes praderas.

Los Andes han contribuido a dar forma al paisaje físico del continente. Al bloquear los vientos húmedos del Pacífico y evitar que lleguen a la Patagonia, por ejemplo, las montañas han contribuido a crear un árido desierto. También forman una barrera para los ríos y los arroyos. La lluvia que cae en la ladera este de los Andes está a una distancia de sólo 200 millas del Pacífico, pero tiene que fluir 2.500 millas al este hasta el Atlántico. Esta anomalía es uno de los factores que ha creado la inmensa área de drenaje de la cuenca del Amazonas.

Los Andes han dado forma al paisaje humano del continente también. A veces, formaron un imponente obstáculo para los viajes y el comercio—uno de los muchos factores que explican el porqué ninguno de los países de Sudamérica recorre el continente de este a oeste. Sin embargo, mucho antes de que Europa ni siquiera sospechara acerca de su existencia, su agreste terreno constituyó el hogar de muchas culturas indígenas diferentes. Los primeros habitantes de esta tierra aprendieron a cómo convertir el terreno montañoso en terreno de labranza. Ellos cocían el barro andino para hacer maravillas en escultura. Ellos explotaron la minería de la región buscando oro y joyas, y diseñaron complejos sistemas políticos que unificaban en enormes imperios a gentes dispersas.

## Las culturas nativas de los Andes

En los Andes florecieron una variada gama de culturas, las creaciones de gentes que nos resultan conocidas hoy en día principalmente a través de su sorprendente legado arquitectónico. En las frías tierras altas del centro de Colombia, por ejemplo, los chibchas eran granjeros consumados. Sin embargo hoy en día son más conocidos por sus fabulosos tesoros de oro, que ahora se encuentran en el Museo del Oro de Bogotá. Más al sur, en el Ecuador actual, vivían los feroces jíbaros que reducían las cabezas.

Los monumentos de Chavín, en lo que constituyen ahora las tierras altas montañosas del Perú, nos revelan una cultura que para el año 1200 a. C., ya había empezado a construir, a esculpir la piedra y a cocer cerámica. En la costa del sur de Perú, mientras tanto, los paracas sobresalían por la confección de raros bellos tejidos. Los nazcas, que también eran conocidos por sus complicados tejidos, pasaron a la historia por sus misteriosos dibujos en la tierra que sólo se pueden discernir desde gran altura.

Más recientemente, entre los años 400 y 1000 d. C., el imperio de Tiahuanaco apareció a orillas del lago Titicaca. Sus gentes construyeron fuertes y palacios de piedra esculpida que todavía asombran a los visitantes del siglo XX. Los mochica y chimú, con su cerámica realista y refinada que describía eventos de la vida diaria además de creencias sobrenaturales, nos proporcionan una gran cantidad de detalles sobre el Perú antiguo.

## Los incas y los españoles

Según el mito, Tahuantinsuyo, el imperio inca del sol, se extendía desde las sagradas aguas del lago Titicaca a las cuevas del profundo valle de Cuzco.

Apenas cien años antes de que llegaran los españoles, los incas lanzaron una expansión imperial que se basaba tanto en la guerra como en las negociaciones pacíficas. Y por donde quiera que los incas extendieran su dominio, también imponían la lengua quechua, traían su sistema de agricultura de irrigación por medio de terrazas e introducían un increíble sistema administrativo y de suministros superior al de los romanos.

En Cuzco—“el ombligo del mundo”, según los incas—construyeron la capital de su imperio usando piedras que resistían terremotos que todavía están en pie hoy en día, usadas como cimientos para las edificaciones menos estables de los españoles siglos más tarde. El coricancha en Cuzco tenía un jardín dorado, cuyo cuidado estaba a cargo de consumados orfebres, mientras que el inca cenaba pescado fresco traído diariamente desde la costa del Pacífico por corredores.

Los españoles sentían atracción por Sudamérica en gran medida por las historias de su esplendor imperial—historias que se hacían más vivas por las fabulosas riquezas que ya habían encontrado entre los aztecas de México.

Aventureros españoles sin escrúpulos llegaron a la región para reclamar su parte de la riqueza. Los rumores de las riquezas, diseminadas tanto por los indígenas como por los exploradores europeos, llevaron a Pizarro y a los primeros conquistadores al Imperio del Sol. Pizarro llegó en un momento precario del imperio: el punto culminante de una sangrienta guerra de sucesión entre dos hermanos rivales.

Con traición y una extraordinaria crueldad, Pizarro y sus hombres asesinaron al nuevo inca, causando el colapso del imperio. Sin que los europeos tuvieran conocimiento de ello, un estado neo-inca sobrevivió durante muchos años escondido

dido en las alturas de los Andes – quizá en Macchu Pichu. Al final, también cayó.

En España, al rey Carlos V le parecieron repulsivas las acciones de Pizarro, pero también estaba encantado por el tesoro que había conseguido. De esta dualidad nació el virreinato del Perú, que comprendía los actuales Ecuador, Perú, Bolivia y parte del norte de Chile. Los españoles fundaron Lima como capital del nuevo reino. La ciudad fue construida cerca de la costa, para hacer más fácil el mantenimiento de la línea de comunicación con España.

Los españoles no tardaron mucho tiempo en agotar los tesoros de oro de los incas y comenzaron a explotar las minas de plata de la antigua montaña sagrada de Potosí en el alto Perú. La enorme riqueza que empezó a fluir de estos nuevos recursos excedía en mucho al del virreinato de la Nueva España en México. Animó el crecimiento de comunidades ricas y opulentas tan lejanas como Quito, donde floreció una extraordinaria comunidad artística e intelectual.

Con su territorio principal sólo accesible a través de una difícil navegación fluvial y de escaladas con mucha pendiente, Colombia fue mucho más difícil de conquistar. Los aventureros en busca del deslumbrador El Dorado de los chibchas llegaron al valle central de lo que hoy en día es Bogotá. No encontraron las fabulosas riquezas que buscaban, pero sí encontraron tierras fértiles y construyeron comunidades agrícolas prósperas que se convirtieron más tarde en la base del virreinato de Nueva Granada.

Más hacia el este, donde los Andes se encuentran con el Caribe, Venezuela tenía muy pocas de las impresionantes atracciones de sus vecinos. No era rica en oro—y su “oro negro”, los campos de petróleo de Maracaibo, todavía estaban a

siglos de distancia. Como resultado de esto la región languideció en el antiguo período colonial.

### El gobierno de los españoles

La tierra y las gentes de los Andes eran muy diversas. A pesar de ello las leyes españolas de los indios imponían la uniformidad, un patrón de desarrollo legal, institucional y físico que unía a los países de la región a pesar de sus contrastes y diferencias. Todos compartían un fuerte gobierno central dirigido por el virrey, por capitanes generales, y más tarde, por intendentes que aseguraban el monopolio comercial de España.

Por todo el virreinato, los españoles fundaron ciudades para favorecer la colonización de la región. Los españoles también diseñaron cada ciudad siguiendo un trazado general, con una plaza central cuyos edificios daban cabida a los representantes de los poderes más importantes: la Iglesia y la Corona. Ellos crearon un sistema de encomiendas bajo el cual los indios eran obligados a hacer trabajos forzados. A cambio, los españoles cristianizaban, alimentaban y daban cobijo a los nativos. Este intercambio unilateral imponía los valores europeos mientras que se aseguraba la mano de obra india para construir ciudades y trabajar en las minas y campos.

El sistema de encomiendas produjo abusos, especialmente en las regiones y minas remotas. Los descendientes del inca en Perú, junto con otros grupos, protagonizaron varios levantamientos serios. Todos fueron aplacados despiadadamente en lo que se convirtió en la total subyugación de la población nativa. A lo largo de las costas tropicales, mientras tanto, los colonizadores españoles suplementaban la mano de obra india con esclavos africanos—añadiendo sin saberlo un nuevo elemento cultural a la región.

### La ruptura con España

Mientras que la colonia del Nuevo Mundo se establecía más firmemente también se volvió menos satisfecha con sus gobernantes ibéricos. Los criollos (españoles nacidos en América) se sentían cada vez más atropellados por la Corona. A pesar de las leyes que garantizaban la igualdad de los criollos, sólo los españoles europeos tenían acceso a las posiciones de poder. Sólo los europeos disfrutaban de títulos nobiliarios que se convertían en privilegios fiscales y legales.

El descontento entre los criollos tuvo como consecuencia una constante demanda de reformas. Los ilustrados reyes Borbones del siglo XVIII español empezaron gradualmente a poner en marcha muchas de estas reformas. Pero estas medidas eran demasiado pocas y llegaban demasiado tarde para satisfacer las necesidades de los criollos. Al mismo tiempo, una corriente de educación secular liberal, combinada con un comercio en continua expansión, trajo nuevas ideas y nuevas expectativas a esta región que antes estaba aislada.

Una creciente insatisfacción con el gobierno español, combinada con la creciente prosperidad y confianza en sí mismos, hizo posible un movimiento para la independencia. Pero fue Napoleón en Europa, quien golpeó por primera vez a favor de las colonias cuando destruyó al rey de España. Los países andinos respondieron a la acción de Napoleón declarando su independencia de España. Y una vez que habían probado la independencia, no había forma de volver atrás—incluso cuando se le devolvió el trono al rey de España.

A comienzos del siglo XIX, la región se convirtió en un crisol para los dos movimientos independentistas más importantes de Sudamérica. Desde

# Bolivia 1.098.581 km<sup>2</sup> (424.164 millas cuadradas)

Argentina y Chile, José de San Martín y Bernardino O'Higgins marcharon hacia el norte y liberaron Lima, la capital del Virreinato y la joya del imperio de los españoles. Desde Caracas vino Simón Bolívar, quien más tarde asumiría el liderazgo de todo el movimiento independentista, aunque al final le fallaría su sueño de una Latinoamérica unida.

Si fue difícil conseguir la independencia, resultó mucho más difícil dirigirla. El autogobierno eran en el mejor de los casos una lucha ideológica caótica. En el peor de los casos, fomentaba una serie de rivalidades sangrientas entre los jefes locales. Durante todo el siglo XIX, y gran parte del XX, ningún país andino se escapó de la dictadura.

Una nueva era comenzó a abrirse para los países andinos a finales de la década de 1950. A pesar de períodos de guerras civiles, lucha de guerrillas y graves problemas económicos, cada uno de los países comenzó a caminar decididamente hacia la democracia, buscando soluciones pacíficas a las luchas internas. Más recientemente, el Pacto Andino ha establecido una base económica para unificar los mercados regionales y promover la inversión extranjera. Aunque las gentes de los países andinos todavía no se ha liberado totalmente de los problemas económicos y sociales, vive en sociedades estables, progresistas y abiertas que apuntan hacia crecientes oportunidades para la región.

GUSTAVO ARAOZ

*Colaborador editorial*

*Foto: Machu Picchu, Urubamba, Perú.*

1. *Panorama de Cuzco, Perú.*
2. *Arquitectura cívica barroca mestiza en Potosí, Bolivia.*
3. *Jaguar de oro de la cultura precolombina del pueblo que vivía en las afueras del Sinú (pieza de la colección del Museo del Oro); Cartagena, Colombia.*
4. *Templo semisubterráneo, sitio arqueológico de Tihuanaco, Bolivia.*
5. *Escultura natural de arena (Líneas Nazca), Píruca, Perú.*
6. *Palacio Salvo, Montevideo, Uruguay.*

Agreste, sin salida al mar y situada encima de los picos de los Andes, Bolivia está poblada por menos de ocho millones de habitantes. Esta población relativamente pequeña puede haber contribuido a conservar la diversa fauna del país, que incluye jaguares, vicuñas, llamas, alpacas, tapires, avestruces de la pampa y cóndores, junto con el raro oso con anteojos entre una amplia gama de otra fauna y flora. Aunque no ha disminuido el poderoso impacto en toda la región de los bolivianos. Ellos nos han dejado a través de los siglos un tremendo legado arquitectónico y artístico.

Los primeros datos históricos de asentamiento humano en Bolivia datan de aproximadamente 10.000 años antes de los utensilios de piedra de la cultura Viscachani. A los viscachani les sucedieron en la región los wankarani, una sociedad basada primordialmente en la ganadería. A ellos los sustituyeron los chiripa. Tanto los viscachani como los wankarani se asentaron en la alta y azotada por los vientos meseta de los Andes conocida como el Altiplano, cerca del lago Titicaca.

La gran cultura Tiahuanaco surgió en esta misma región hacia el año 800 a. C. Esta importante civilización floreció por más de mil años, hasta el siglo X. Durante su largo reinado, el pueblo de los Tiahuanaco evolucionó de una cultura rural a una cultura urbana y finalmente a una sociedad imperial hacia el siglo VII. Las ruinas de Tiahuanaco incluyen una cantidad de figuras de piedra labradas que se mantienen en pie por sí mismas, junto con restos de cerámica y ruinas arquitectónicas como la monumental Puerta del Sol al sur del lago Titicaca.

Al este, otras culturas construyeron enormes centros ceremoniales sobre montículos artificiales. Estos estaban

unidos por plataformas para restar a salvo durante las inundaciones. Más tarde, apareció la cultura Mollo; sus gentes construyeron la ciudadela de Iskanwaya. Para la mayoría de los visitantes, la fama y los logros de estas ricas civilizaciones han sido eclipsadas por el imperio inca de Tahuantinsuyo, que se extendió por Bolivia en el siglo XV, y llegó hasta Santa Cruz.

Aunque las civilizaciones precolombinas de Bolivia han sido ensombrecidas a menudo por las artes, arquitectura e influencias culturales de los europeos, la influencia indígena continúa siendo muy fuerte. Bolivia es probablemente el país más "indio" de Sudamérica. Casi un tercio de la población es india quechua, un cuarto son aymará y un poco más son mestizos. Sólo aproximadamente el diez por ciento de la población es de origen europeo. Y mientras que el español es la lengua oficial del país, probablemente sólo el sesenta o setenta por ciento de su población realmente lo hablan. Quechua, la lengua de los incas, y aymará, la lengua preinca del Altiplano, siguen siendo las lenguas maternas de una porción importante de la población.

## Una historia de dos imperios

La expansión del imperio inca en el siglo XV unió a Bolivia con lo que es hoy en día el vecino país de Perú. Cuando llegaron los conquistadores españoles en el siglo XVI, no derrotaron a los incas sino que los reemplazaron. Bolivia pasó a formar parte del virreinato del Perú. Bolivia y Perú siguieron siendo gobernados como una sola unidad bajo el Virreinato, como lo habían sido bajo el imperio inca de Tahuantinsuyo.

Los españoles habían sido atraídos hacia

esta región por la fabulosa riqueza de los incas. Ellos estaban destinados a encontrar un tesoro natural incluso más grande. En 1545, se descubrió plata en Potosí-que rápidamente se convirtió en la sede de las minas más grandes de plata entonces conocidas en el hemisferio occidental. Durante los próximos dos siglos, esta zona del Alto Perú se convirtió en una de las regiones más ricas del mundo. Su centro administrativo estaba en Chuquisaca, conocido entonces como Charcas. Con sus instituciones educativas, sus oficinas de gobierno (la Audiencia de Charcas), y su universidad, Chuquisaca se convirtió en el centro intelectual, cultural y económico del Alto Perú. Uno de los resultados de esta administración centralizada fue que los mismos artesanos a menudo trabajaban por todo el país, particularmente por todo el Altiplano andino.

Para comienzos del siglo XIX, la extracción de plata de las minas de Potosí se había vuelto más dificultosa y la Audiencia de Charcas se había mudado a Argentina (1776). Las provincias del sur de Bolivia de Tarija, Potosí y Chuquisaca establecieron fuertes lazos con Buenos Aires. Aunque la región que actualmente es Bolivia continuó jugando un importante papel. En 1809, las primeras revueltas del movimiento independentista burgués surgieron en Chuquisaca y La Paz (la actual capital de Bolivia). Paradójicamente, sin embargo, Bolivia fue el último bastión del gobierno colonial en Sudamérica durante todas las guerras contra España.

#### Estilos europeos, artesanos locales

La arquitectura barroca europea apareció en la región por primera vez en 1630. Se mantuvo durante aproximadamente sesenta años hasta convertirse en un híbrido conocido como "barroco

andino o mestizo". Esta nueva interpretación nativa-producida en su totalidad por artesanos mestizos, indios y criollos-fue un estilo exhuberante. Floreció principalmente a orillas del lago Titicaca y la ciudad minera de plata de Potosí.

Un siglo más tarde, sobre 1780, empezaron a aparecer edificios neoclásicos en la región, aunque el estilo estuvo de moda sólo en las ciudades. El neoclasicismo duró por todo el siglo XIX hasta bien entrado el XX, incluso como "barroco mestizo" continuó floreciendo en las ciudades de provincia. Al mismo tiempo, otros estilos empezaron a salir a la luz. Bolivia vio varios importantes ejemplos de arquitectura de renacimiento del gótico al final del siglo XIX, seguido por el Art Nouveau y muchos años más tarde el funcionalismo.

Estos nuevos estilos, naturalmente, coexistían con la arquitectura y el arte tradicionales de los nativos del país. La distintiva cultura de las grandes civilizaciones precolombinas sigue visible en las ruinas antiguas del país junto con sus artesanías de la actualidad.

#### Un precioso legado

La mayoría de los 350 o más edificios que han sido declarados Monumentos Nacionales en Bolivia datan del período del Virreinato. Muchos se encuentran en Sucre, cuyo nombramiento como Ciudad del Patrimonio Mundial aseguró que se registraran todos los edificios locales dignos de ser conservados. Muchos de estos edificios históricos, especialmente las iglesias, contienen importantes colecciones de murales, esculturas y pinturas.

Resulta un enorme trabajo identificar y registrar edificios por toda Bolivia que

forman parte de legado cultural del país. Una cantidad de agencias se han unido al esfuerzo; aunque muchos monumentos importantes todavía no están completamente documentados. En los últimos años, la ayuda de organizaciones internacionales ha hecho posible que los historiadores y conservadores cataloguen el patrimonio arquitectónico de Potosí, Oruro y La Paz. Los investigadores han conseguido progresar de forma continuada también en la catalogación de objetos de arte. Los esfuerzos para preparar un listado de estas obras comenzó en la década de 1970. Como resultado, los bolivianos conocen mejor en la actualidad su legado artístico y una nueva herramienta para conservarlo.

Desde 1993, la Secretaría Nacional de Cultura, una agencia del Ministerio de Desarrollo Humano, ha estado a cargo de dirigir la herencia cultural de Bolivia. A través de los Institutos de Arqueología y de Patrimonio Artístico, el ministerio se ocupa de todos los temas de conservación e investigación relacionados con los lugares y monumentos prehispánicos, coloniales y republicanos. La secretaría también se responsabiliza de dirigir los principales museos nacionales del país: el Museo Nacional de Arte y el Museo Nacional de Arqueología.

Otros importantes museos, como el Museo Nacional de Etnografía y Folklore, la Casa de la Libertad (Museo Nacional de Historia), y la Casa Nacional de la Moneda están bajo la supervisión del Banco Central de Bolivia. El banco supervisa el Archivo y la Biblioteca Nacional también, lo que la convierte en la segunda entidad del país con jurisdicción en temas de cultura, patronato e historia. Además de estas importantes instituciones, cada municipalidad también apoya muchos pequeños museos, como también lo

hacen las universidades. Todos estos variados museos y entidades operan bajo un sistema establecido por orden ejecutiva en 1961. Bolivia está en este momento diseñando una nueva legislación para el patrimonio cultural que puede determinar el futuro—o el futuro papel—de estas distintas instituciones.

### Las perspectivas para la conservación

Aunque los esfuerzos para proteger la herencia cultural de la nación comenzaron en los años 30, no fue hasta la década de 1970 cuando se pusieron más firmemente en manos de investigadores y expertos. Muchos importantes proyectos piloto fueron posibles en gran medida por la financiación de la UNESCO.

En 1987, con la ayuda de ICOMOS/Bolivia, la ciudad colonial de la plata de Potosí se convirtió en un Lugar Monumental del Patrimonio Mundial. La ciudad de Sucre y las misiones jesuítas de San José de Chiquitos lograron un poco de fama en 1991. El primer y más obvio resultado de estas nominaciones fue llamar la atención del mundo hacia estas notables ruinas. Quizá un efecto más importante y duradero, sin embargo, fue hacer que los residentes locales se preocuparan más de conservar los tesoros que se encontraban a su alrededor.

Hoy en día varias organizaciones de ayuda internacional están trabajando junto con las agencias del gobierno en Bolivia en una serie de proyectos. Es vital recordar, sin embargo, que esta atención internacional no es ni permanente ni está esparcida de forma equilibrada por todo el país. El éxito a largo plazo depende al final de cultivar la concienciación local y los recursos locales. Además, el destino de la herencia archi-

tectónica y artística del país está a menudo ligada a su herencia natural y medioambiental. En 1994, Bolivia creó el Ministerio de Desarrollo Sostenible y del Medio Ambiente. El gobierno encargó a esta nueva entidad la supervisión de la herencia natural de la nación. El nuevo ministerio tiene todavía que definir sus políticas nacionales y sus metas, y todavía no ha preparado un inventario completo de los recursos naturales.

El Banco para el Desarrollo Interamericano y el Banco Mundial han intentado meterse en esta brecha. Ambos están colaborando indirectamente para preservar la herencia natural por medio de la financiación de una variedad de proyectos—incluyendo el inventario de los recursos naturales de Bolivia. Este inventario le daría al gobierno por primera vez un recuento detallado de sus posesiones, un primer paso crítico para determinar la prioridades y lograr metas.

MIREYA MUÑOZ  
*Colaboradora editorial*

*Foto: Escultura de una serpiente en piedra prehis-pánica, Samaipata, Santa Cruz.*

1. *Arquitectura inca en Samaipata, Santa Cruz.*
2. *Vista aérea de La Paz.*
3. *Puerta del Sol, Tihuanaco.*
4. *Retablo La Merced, Sucre.*
5. *Misión de San Rafael, Chiquitos.*
6. *Iglesia de Santa Teresa, Cochabamba.*
7. *Vista de unos techos en terracota en la ciudad de Sucre.*

# Colombia 1.141.738 km<sup>2</sup> (707.019 millas cuadradas)

Con playas bañadas por el océano Pacífico y el mar Caribe, Colombia es el único país de Sudamérica con dos costas. Es un país de gran diversidad natural, a pesar de su localización cercana al Ecuador que asegura un clima cálido durante todo el año. Los visitantes del noroeste de Colombia se encontrarán con desiertos. La costa del Pacífico, en contraste, es una densa jungla tropical con abundantes lluvias. El oeste de Colombia es montañoso, dominado por los Andes y la Sierra Nevada de San Martín. Al este se encuentran las tierras bajas y el tupido bosque tropical. Incluso el español que se habla en la costa es bastante diferente del que se habla en las tierras altas.

La diversidad ambiental de Colombia se refleja en la enorme variedad de especies de su flora y fauna. El país afirma tener el mayor número de especies por pie cuadrado de ningún otro lugar del mundo—un pretensión que parece provenir de sus jaguares, ocelotes, tapires, ciervos, armadillos, monos y por las más de 1.550 especies registradas de aves que comprenden desde el cóndor gigante hasta los diminutos colibríes.

Igualmente variados e igualmente complejos son los primeros asentamientos humanos de Colombia. El medio ambiente contribuyó a moldear las culturas de las gentes que emigraron de la costa a las tierras altas. Sin embargo, al mismo tiempo que el medio ambiente daba forma a su gente, la gente daba forma a su medio ambiente. Esto es realmente cierto en el caso de la comunidad sinú. Entre 500 a. C y 1000 d. C., los sinú crearon una gran red de canales y zanjales o camellones que alteraron el paisaje. Con una extensión superior a los 1,250 acres, esta gran proeza de la ingeniería es de tal magnitud que sólo se puede apreciar desde el aire.

Igualmente impresionantes son los sis-

temas de terrazas agrícolas creados por los taironas (c. 430 d.C.) en la alta Sierra Nevada de Santa Marta y los extensos sistemas construidos a lo largo del río Magdalena (460 d.C.) Estos logros, junto con los de los sinú y otras comunidades prehispánicas, formaban parte de un periodo fértil que duró casi 1.000 años—una floreciente expresión artística que se desarrolló entre el año 500 a. C. y el 500 d. C. La cerámica, las estatuas y especialmente metalurgia de esta época son testigos elocuentes de los importantes logros de los nativos.

Forman parte de una explosión cultural que se puede vislumbrar en los restos de la cerámica Calima, en los hipogeos de Tierradentro (870 a. C.), la estatuaria megalítica de San Agustín (555 a. C.), las figurillas de molde de la cultura Tumaco (400 a. C.) y el Nariño (800 a. C.), junto con la refinada cerámica de la cultura Guane (920 a. C.).

Probablemente la más sofisticada de las comunidades prehispánicas de Colombia fue la de los chibcha. Antes de la llegada de los españoles en el siglo XVI, los chibcha habían desarrollado una sociedad que se encontraba en cuarto lugar entre las grandes civilizaciones indígenas de las Américas, junto con los incas, los mayas y los aztecas. Centrada en los valles cercanos a la moderna capital de Bogotá, los chibcha desarrollaron el sistema político más centralizado de Sudamérica, después del imperio inca.

## Las ciudades de la Colombia colonial

La conquista española de lo que es ahora Colombia cortó de repente el desarrollo de la civilización chibcha. Pero hizo nacer una nueva cultura que injertaba las artes, instituciones y logros españoles en las raíces nativas.

Una de las contribuciones más

significativas de los españoles—no sólo en Colombia, sino por toda Latinoamérica—fue un enfoque metódico de la planificación y organización de los espacios regional y urbano. La moderna Colombia, el cuarto país más grande de Sudamérica, tiene una extensión de 439.737 millas cuadradas (1.141.738 kilómetros cuadrados). Tiene 36.000.000 de habitantes que casi en su totalidad habitan sus 1.080 municipios. Casi el ochenta por ciento de estas ciudades fueron trazadas durante el periodo colonial, e incluso hoy en día el trazado geométrico de las calles y plazas llevan el sello de los españoles.

Por ejemplo, el trazado urbano de Santo Domingo, delineado en 1502 por el gobernador de la Hispaniola, claramente influyó en el de Cartagena de Indias (1533) en Colombia. Similarmente el plano en forma de damero de Lima, en Perú, contribuyó a dar forma a las ciudades colombianas de Bogotá, Tunja y Pamplona. El trazado de Quito, en Ecuador, es visible en Popayán y Cali.

Las comunidades fundadas por el gobierno colonial durante ese periodo se dividían en tres categorías generales: ciudades, villas y pueblos de indios. Las ciudades incluían los centros urbanos más importantes: Bogotá, Cartagena, Tunja, Popayán y Santa Marta. Las villas disfrutaban de menos independencia administrativa que las ciudades, y estaban especializadas más en lo económico o lo funcional. Había villas comerciales, por ejemplo, Monpox (1540), villas mineras como Santa Fe de Antioquia (1545), villas de labriegos, como Tolú Viejo (1537) y Villa de Layva (1547) y villas de frontera, como Pasto (1537) y Cúcuta (1793). La última categoría, los pueblos de indios—tratados de forma diferente que las ciudades y villas en lo referente a las leyes, la propiedad y modelos urbanos.

Además de las clasificaciones administrativas, las ciudades y villas colombianas también se pueden organizar por su trazado y escala. La forma de las plazas y calles principales, o plazuelas y calles menores o menos importantes, corresponde con las demandas religiosas, estéticas, militares y políticas de cada comunidad. El rígido trazado de las calles funciona como un marco uniforme en el que la gente, las instituciones y los eventos construyen comunidades diferentes.

#### Estilos arquitectónicos:

##### Síntesis y simbiosis

En Colombia, como en las otras provincias españolas de ultramar, los nuevos colonos continuamente traían nuevas ideas del extranjero. Sin embargo las tendencias estéticas tendían a llegar con retraso y durar más aquí que en Europa. Por otra parte, los colombianos adaptaban y modificaban las tendencias europeas. Con frecuencia cambiaban las ideas arquitectónicas y artísticas dependiendo de la disponibilidad de recursos económicos, de la tecnología local, de los materiales, de las necesidades y de las tradiciones de los artesanos que construían los edificios.

El patrimonio arquitectónico colombiano es por consiguiente una mezcla de influencias europeas y de iniciativa local. El plan general de España para la Indias Occidentales le daba una base común, pero las creaciones artísticas contruidas sobre esta base muestran influencias de cruce de las culturas europea, nativa americana y africana. El resultado es un conjunto de trabajos distintivos que se distinguen de los modelos europeos que los inspiraron.

Para comienzos del siglo XIX, el resultado de este mestizaje cultural resultaba

evidente no sólo en el trazado urbano de las ciudades, villas y pueblos de indios colombianos, sino también en las varias formas de arquitectura doméstica, en las edificaciones religiosas colombianas, las tipologías industriales, carreteras, canales y puentes, junto con los espacios públicos y los edificios del gobierno. Además, el período colonial dejó un extraordinario legado de arquitectura militar a lo largo de las costas de Colombia (en Cartagena, Santa Marta, Riohacha y la isla de Providencia) y en sus fronteras con Brasil o con el territorio indio hostil.

La arquitectura de inspiración militar es visible en Cartagena de Indias, que ha sido declarada Patrimonio de la Humanidad. Cartagena ostenta uno de los mayores sistemas de fortificación de Sudamérica. Los trazados de sus baterías, fuertes, fortines, castillos y escolleras submarinas representan los principios arquitectónicos militares de las escuelas italiana, española, holandesa y francesa.

#### Las perspectivas para la conservación

El siglo XIX en Colombia, ocupado primero con la lucha por la independencia y después con las guerras civiles, produjo relativamente poco en lo que concierne a la arquitectura o la planificación de ciudades. Para finales de 1800, sin embargo, la joven república apoyó un creciente número de proyectos gubernamentales y de servicios sociales, mientras que los arquitectos extranjeros, principalmente europeos, construían las residencias de la pequeña burguesía urbana. A comienzos del siglo XX, la creación de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Nacional y la fundación no mucho más tarde de la Sociedad Colombiana de Arquitectos, fomentaron el comienzo de la moderna

arquitectura. El país ahora ha declarado aproximadamente treinta y cinco distritos históricos del Patrimonio Nacional. Más de 400 propiedades son Monumentos Nacionales protegidos por la ley.

El patrimonio cultural urbano del período colonial se encuentra en los distritos históricos de ciudades como Cartagena, Mompox, Bogotá, Tunja y Popoyán. Ejemplos de arquitectura vernácula, entre tanto, incluyen las construcciones palafíticas de la Ciénaga Grande de Santa Marta, y las edificaciones caribeñas del archipiélago San Andrés y Providencia. Lugares del patrimonio arqueológico accesibles se concentran en San Agustín y Tierradentro, y en la Sierra Nevada de Santa Marta.

Además de estos importante monumentos, objetos individuales de importancia están expuestos en los Museos del Instituto Colombiano de Cultura (Colcultura), el Banco de la República, el Banco Popular y varios museos regionales. El Ministerio del Medio Ambiente es responsable de los extensos parques naturales y reservas salvajes del país.

La Subdirección del Patrimonio, una agencia del Instituto Colombiano de Cultura (Colcultura) tiene la responsabilidad de diseñar la política de conservación del país y sus programas. El Departamento de Monumentos, parte del Instituto Nacional de Vías, es la agencia principal para conseguir fondos para la restauración del patrimonio cultural.

En años recientes, Colombia se ha beneficiado de la ayuda internacional tanto de agencias como de organizaciones que fomentan la colaboración entre España y las Américas. La J. Paul Getty Trust también ha expandido sus lazos con el

departamento para el patrimonio del país. Organizaciones no gubernamentales, incluyendo ICOM, la Sociedad Colombiana de Arquitectos, e ICOSMOS, están mientras tanto promoviendo importantes nuevos programas de conservación y educación.

Durante la década de 1970, los programas para fomentar el turismo cultural progresaron notablemente-gracias en parte a los esfuerzos de la Corporación Nacional de Turismo de Colombia y la ayuda de la Organización de Estados Americanos. Sin embargo son cada vez más los empresarios privados los que están lanzando nuevas iniciativas para utilizar edificios del patrimonio histórico como hoteles o destinos para turistas. Tal reuso ofrece una manera práctica de acercar a un público más amplio a las edificaciones históricas. Todavía los preservadores deben tener cuidado de que este reuso siga siendo compatible con las comunidades locales y los barrios y que no viole la integridad histórica y estética del edificio.

RODOLFO ULICA VERGARA  
*Colaborador editorial*

Foto: La ciudad de Cartagena, con la torre de la Catedral al fondo.

1. Providencia, isla en el Parque Nacional de Arrecifes del Caribe.
2. La fortaleza de San Felipe de Barajas del siglo XVII, Cartagena.
3. Iglesia Mayor, Santa Fe de Antioquia.
4. Terrazas, que antes eran las bases de cabañas, en el pueblo de Santa Marta, en la Sierra Nevada.
5. Plaza Bolívar y la Catedral, Bogotá.
6. Vista de la calle de Popoyán.
7. Torre de la Iglesia de Santa Bárbara, Mompos.
8. Candelaria, parte vieja de Bogotá.

Llamado así por el ecuador, que lo cruza cerca de su capital, Ecuador se divide en tres regiones diferenciadas por cadenas montañosas paralelas a los Andes. En cada una de estas regiones—La Costa, la llanura de la costa a lo largo del Pacífico; La Sierra, la zona montañosa central y las laderas del este entre los Andes; y La Amazonia—el medio natural conformó la sociedad y las artes de los indios nativos que vivían allí.

Tanto en la Sierra como en la costa florecieron culturas que datan de por lo menos 10.000 años. Entre los importantes monumentos que se conservan están las pirámides de Cochasqui y Puntiacuil, imponentes estructuras de barro cocido y *cangahua*, una piedra volcánica local. Las ruinas más importantes de esta zona son el lugar monumental fortificado de Inca-Cañari de Ingapirca en la provincia de Cañar. Las ruinas de sus muros, caminos empedrados, acueductos, baños, escaleras y el plano elíptico de su templo principal dan fe de una zona que una vez tuvo gran importancia estratégica.

El desarrollo independiente de estas comunidades indígenas fue interrumpido por la conquista—primero del imperio inca y poco después de los españoles. Más tarde, fueron los colonizadores españoles quienes destruyeron muchos de los monumentos indígenas como parte de su esfuerzo para hacer llegar la cultura europea a las colonias americanas.

## Quito: Ciudad de arte y arquitectura

No habiendo sido nunca centro imperial ni virreinal, Ecuador se ha beneficiado de su localización de encrucijada de grandes rutas comerciales. La riqueza, el talento y el poder fluyó por todo el país, dejando para la posteridad un lega-

do de inusitada riqueza artística y arquitectónica.

Sin duda alguna, la ciudad española de Quito, fundada en 1534, posee los mayores tesoros coloniales del Ecuador. La capital más antigua de Sudamérica, el centro histórico de Quito—ahora denominada Monumento del Patrimonio Mundial—consta de quince monasterios y treinta y ocho iglesias y capillas. Además en este impresionante legado existen numerosos edificios cívicos y residenciales de enorme valor histórico.

La riqueza arquitectónica y estética de la ciudad se debe en su mayor parte a las circunstancias históricas que transformaron Quito en un importante centro de las artes y de la erudición. En 1535, justamente un año después de la llegada de los españoles, los franciscanos fundaron una escuela de arte en Quito—la primera de este tipo en el continente. La institución fue la base para el desarrollo de un movimiento floreciente del arte religioso que se extendió por toda la región. La escuela también sirvió de reclamo, pues atrajo a artistas y mecenas a Quito y contribuyó a establecer la ciudad como un importante centro cultural.

Hoy en día, las pinturas y esculturas de este antiguo período colonial, conocido colectivamente como la escuela de Quito, se halla entre las mejores de las Américas. Las variadas joyas arquitectónicas de la ciudad constituyen un variado mosaico de ideas arábigas, renacentistas y barrocas.

Entre los muchos monumentos coloniales de Quito, el conjunto de San Francisco puede que sea el más famoso y el más importante. Construido entre 1535 y 1580, consta de una iglesia, un monasterio, y la capilla de Cantuña. Su



iglesia de ambiente mudejar contiene importantes obras de Legarda y Caspicara, junto con el púlpito más importante de la época colonial española.

Casi de igual importancia son las iglesias de la Compañía y de la Merced. Diseñadas según las líneas del Gesù en Roma, la Compañía es un importante ejemplo del barroco de América. La Merced, junto con los claustros de su monasterio y la recientemente restaurada biblioteca, es un enorme y complejo diseño barroco cuya exuberancia ornamental continúa impresionando a generaciones de visitantes. Ambas iglesias sufrieron daños serios durante terremotos recientes, y ambas se han convertido en foco de iniciativas para su restauración. Sin embargo, en febrero de 1996, durante la restauración de la Compañía, se originó un incendio y fueron dañadas partes del edificio. Esta tragedia ha debilitado más la estructura. Esto también sirve para ilustrar que la restauración puede ser en sí peligrosa para las estructuras frágiles.

Aunque no tan notables como los monumentos eclesiásticos, los edificios de tipo cívico en Quito incluyen una buena cantidad de edificaciones admirables. El Palacio de Gobierno en la Plaza de la Independencia data del siglo XVIII. Su tradicional arquitectura se realiza hoy en día con trabajos modernos de escultura y un mural de Oswaldo Guayasamín. El Hospital de San Juan de Dios, incluso más antiguo que el Palacio, es uno de los primeros hospitales del hemisferio. Dentro de su recinto se hallan una capilla y dos claustros para pacientes, uno de los cuales conserva los cuarenta y cuatro bóvedas incrustadas en los muros para alojar a los enfermos. Quito es también la sede de uno de los más refinados ejemplos de arquitectura residencial de la colonia: la Casa Villacís. Los patios con arcos y los interiores de

este gran palacio ahora son la sede del Museo de Arte Colonial de la ciudad.

### **El legado colonial del Ecuador**

Más allá de la capital Quito existen muchos buenos ejemplos de la herencia colonial del Ecuador. En Guayaquil en la costa, por ejemplo, la calle más antigua de la ciudad, la calle de las Peñas, conserva su sabor original. El trazado de Zaruma, una ciudad minera en la provincia de El Oro, sigue la difícil topografía del lugar. Cuando el visitante moderno camina por las sinuosas calles de Zaruma, se encuentra con una secuencia de inesperadas vistas, experiencia casi similar a la de los visitantes de hace siglos.

La provincia de Chimborazo, cerca del centro del país, presenta una particular abundancia de lugares que recuerdan la herencia colonial del Ecuador, junto con monumentos que datan de tiempos precolombinos. Cerca de la ciudad de Santiago de Quito, en la meseta de Chimborazo, se encuentra la Iglesia de Balbanera. Esta pequeña capilla de piedra y adobe presenta un diseño de fachada extraordinario lleno de imaginativas composiciones plenas de ingenio.

La herencia rural de Ecuador se encuentra probablemente mejor ejemplificada por dos conjuntos de hacienda-ambos en la provincia de Cotapaxi, justo al sur de Quito. La primera, La Ciénaga, fue el hogar de una de las familias más importantes de la Sierra. Una impresionante alameda de eucaliptos forma la gran entrada al conjunto de la plantación, que consta de una mansión y una iglesia. La segunda hacienda, Tipipulo, también fue un centro de manufactura. Su estilo arquitectónico vernáculo, típico de la región, resalta en un paisaje extraordinario de bosques. En la actualidad varias haciendas, como

la Pinsaquí de 1790, en Otavalo, han sido convertidas en encantadoras posadas.

### **El Ecuador independiente**

En la década de 1820, Ecuador y sus vecinos consiguieron la independencia de España. Durante ocho años el país estuvo unido a Colombia y Venezuela como parte de la Gran Colombia. Más tarde, en 1830, Ecuador se separó de esta unión.

Con la independencia política vino una nueva independencia artística. El país estaba receptivo para recibir nuevas ideas sociales y estéticas y recibió con agrado las últimas tendencias artísticas de Europa. Durante todo el siglo XIX, y sobre todo en Quito, los ecuatorianos incorporaron una importante cantidad de edificios neoclásicos a la estructura urbana que se había establecido en el período colonial.

A mediados de siglo, el autoritario régimen del presidente Gabriel García Moreno (1860-75) estableció programas de construcción cuyo fin era modernizar y unificar al país. El gobierno construyó escuelas, hospitales y carreteras, y comenzó la construcción del ferrocarril Quito-Guayaquil para conectar la costa y la alta Sierra. También aconsejó la plantación de eucaliptos australianos para combatir la erosión en la ladera de las montañas, donde la mayoría de lo que cubría la tierra había sido usado para combustible.

### **Las perspectivas de conservación**

Hace medio siglo, los ecuatorianos empezaron a preocuparse por no perder la amplia herencia cultural de su país.

Esta preocupación llevó a desarrollar en la década de 1940 un plan maestro para regular el crecimiento de Quito. Desgraciadamente, partes del plan se concentraban en la conservación de monumentos individuales, a menudo a expensas del paisaje urbano en el que se encontraban. La renovación urbana destruyó un gran número de edificaciones importantes de la ciudad.

En la década de 1970, una nueva concienciación del valor de la ciudad en su totalidad—sus monumentos y su contexto—terminó con este proceso de renovación. En la actualidad, Quito es el objeto de uno de los proyectos de conservación urbana más interesantes del continente. La municipalidad se ha asociado a fundaciones privadas como la Fundación Caspicara y el Instituto Getty de Conservación, junto con organizaciones internacionales, como la Organización de Estados Americanos y el Banco de Desarrollo Interamericano. Juntos han diseñado programas para proteger lo ya construido y a la vez desarrollar una moderna infraestructura urbana para la población de la ciudad.

A pesar de los éxitos alcanzados, las necesidades de conservación en Ecuador son mayores que sus recursos. El legado artístico y arquitectónico del país, especialmente en las ciudades más remotas y en los lugares monumentales arqueológicos, están todavía en peligro de erosión y destrucción. Hay una gran necesidad de recaudar fondos; pero el dinero sólo no podrá con la demanda. El país también necesita profesionales entrenados en conservación que puedan trabajar con las autoridades locales para conservar y dirigir los monumentos históricos.

El gobierno ecuatoriano ha intentado generar ayuda para este gran esfuerzo de rescate. En 1990, el Congreso aprobó

un impuesto especial, el Fondo de Salvamento, cuya finalidad es exclusivamente la conservación de lugares monumentales históricos. El gobierno devuelve los fondos recogidos de los impuestos a las ciudades con proyectos de conservación a nivel local.

El sector privado ha empezado a seguir los pasos del gobierno, como los fondos conseguidos del Programa de Becas Getty para proyectos en Quito y Cuenca. ICOMOS/Ecuador también se ha convertido en una fuerza en la campaña de conservación, promoviendo programas de formación e intercambio para los profesionales de la conservación en Ecuador. Además ha habido importantes esfuerzos para proteger la belleza natural del país. Hace varios años, el gobierno concertó un intercambio de la deuda extranjera a cambio de la conservación de recursos naturales. Otros intentos de intercambios de deuda por cultura se han intentado hasta ahora sin éxito.

Ecuador ha comenzado a dar un prometedor primer paso para intentar conservar su herencia única e irremplazable. Los numerosos programas público-privados y nacional-internacionales creados para conseguir esta ambiciosa meta nos ofrecen unos modelos útiles para toda Sudamérica.

WILSON HERDOÍZA  
*Colaborador editorial*

*Foto: Plaza de la Independencia, Quito.*

1. *La Catedral de Cuenca.*
2. *Hacienda La Ciénega (1580), Cotopaxi.*
3. *Detalle del altar de la Iglesia de San Agustín, Quito.*
4. *Quito, vista panorámica, desde la Iglesia de San Francisco.*
5. *Vista de las calles de Cuenca.*
6. *Palafitos, Guayaquil.*
7. *Detalle del interior, mostrando la ornamentación de la Escuela de Quito, en la Iglesia de Pintag.*

# Perú 1.285.215 km<sup>2</sup> (501.234 millas cuadradas)

En los mapas antiguos, el nombre "Perú" se aplicaba a toda Sudamérica. Es el nombre del país más antiguo del continente. A los primeros exploradores europeos, Perú les hacía pensar en una tierra de extraordinaria riqueza y deslumbrantes maravillas naturales, haciendo que soñaran con El Dorado. En la actualidad, el nombre de Perú todavía evoca imágenes de una tierra mágica, casi mítica.

El Perú de nuestros días es el heredero de un fascinante y complejo legado de muchas gentes y culturas, tanto antiguas como modernas. Situado en la parte central de los Andes, contiene un rico y variado medio ambiente de muchos paisajes, donde los cambios de vegetación y topografía están conectados con los cambios de altitud y clima. Se pueden distinguir claramente tres regiones.

La región de la costa se extiende aproximadamente 3.700 millas (6.000 kilómetros) a lo largo del océano Pacífico, al oeste de los Andes. Aquí, una biológicamente rica corriente fría del océano toca tierra con un clima desértico—una combinación muy poco frecuente en los trópicos.

Paralelos a la costa están los Andes, que son realmente una serie de varias escarpadas cadenas montañosas. Los riachuelos y los ríos han esculpido valles en las pendientes laderas de los Andes, y estas hendiduras fértiles han sido explotadas por la agricultura durante siglos. Una amplia meseta, de unos 15.000 pies (4.700 metros) sobre el nivel del mar, está rodeada por el oeste por desfiladeros, cañones y valles. Al este de esta meseta, el paisaje está dominado perpetuamente por picos de nevadas cumbres que llegan a los 22.000 pies de altura (6.700 metros).

La tercera región importante de Perú es la abundante misteriosa selva que comienza en la ladera este de los Andes y desciende hasta la húmeda cuenca del Amazonas. Hoy en día es el hogar de un gran número de modernos poblados que existen junto a la selva tropical virgen.

## Los primeros habitantes de Perú

Hace más de 10.000 años, tribus nómadas de cazadores y recolectores vivían en cuevas por toda la costa del desierto de Perú. Ellos fueron los primeros habitantes de esta región—o al menos, lo primeros que nos dejaron huellas arqueológicas. En algún momento en los siguientes 4.000 años, se desarrolló la agricultura y los habitantes locales comenzaron a cultivar zapallo, habichuelas, algodón, pimientos y otras cosechas.

Durante siglos, los habitantes de los valles andinos continuaron mejorando su tecnología agrícola, desarrollando un sistema extenso de terrazas e irrigación que todavía es visible hoy en día. Esta evolución en la agricultura fue acompañada del desarrollo de pueblos con una organización social y política compleja. Las comunidades, dominadas por la clase sacerdotal, construyeron impresionantes monumentos ceremoniales de tierra y piedra.

Hace aproximadamente 3.000 años, la civilización chavín introdujo innovaciones tales como el tejido de telas. También creó un enorme centro ceremonial marcado con patrones que iban adurando en la región. Alrededor de 500 años después, los chavín desaparecieron de una forma inexplicable, pero surgieron otras culturas, como los tiahuanaco y los fucara, y el último Imperio wari que se extendió cruzando las montañas hasta la costa.

Varios siglos después, el reino chimú edificó como su capital la gran ciudad de Chan Chan en el valle Moche. Chan Chan creció hasta convertirse en la mayor ciudad de adobe de América, con nueve ciudadelas, varias pirámides ceremoniales y templos, una zona de viviendas muy amplia cuyas ruinas arqueológicas todavía dan fe de su esplendor. El reino chimú llegó a su máximo apogeo entre 1240 y 1400, cuando fue conquistado por los incas.

El imperio inca se expandió rápidamente en el siglo XV, llegando en su momento de máximo apogeo a tener más de un millón de millas de territorio, que incluía los actuales Perú, Bolivia, Ecuador, y partes de Argentina y Chile. Los incas construyeron un extenso sistema de caminos para conectar las diferentes partes de su territorio. Quizá lo más interesante que trajeron los incas, sin embargo, fue lo que se llevaron. De los chimú, los incas extrajeron la idea urbanística de edificaciones con grandes paredes. Adoptaron de los wari la forma angular de organizar sus asentamientos y ciudades, y la piedra y los elementos estilísticos de la arquitectura tiahuanaco.

Cerca de su capital Cuzco, los incas construyeron lo que se iba a convertir en su monumento más famoso: Machu Picchu. En la actualidad, la gente de todo el mundo conoce las ruinas de este lugar misterioso como "la ciudad perdida de los incas"—aunque cómo una ciudad tan invadida por turistas pueda tener el nombre de "ciudad perdida" es quizá el mayor misterio de todos.

Por toda su dimensión y vitalidad, el imperio inca, a pesar de todo se había dividido internamente para 1532, y cayó rápidamente cuando se enfrentó al poder tecnológico de los europeos. Encabezados por el conquistador Francisco de Pizarro, que capturó y eje-

cutó al emperador inca, Atahualpa, los españoles sacaron los tesoros del imperio y destruyeron su complicado sistema social.

### El Perú español

Ya que la conquista española de Sudamérica se basaba en el acceso al mar, los nuevos gobernantes de la región cambiaron el centro de poder de los antiguos poblados andinos a la costa. En algunos lugares, los españoles simplemente adoptaron y adaptaron poblados preexistentes, como Lima, Cajamarca, y especialmente Cuzco, la capital inca. Pero la mayoría de las ciudades coloniales, como Trujillo, Arequipa y Ayacucho, eran nuevas. Los españoles diseñaron el trazado de estas ciudades siguiendo un rígido patrón geométrico de damero.

En Lima, un cuidadoso patrón cuadrado colonial se sobreimpuso sobre un pequeño poblado indígena, pero la ciudad española rápidamente se hizo mucho más grande que su predecesor y se convirtió en la capital del Virreinato de Perú, que en aquel tiempo comprendía toda la Sudamérica española. Lima prosperó, ya que era el centro administrativo de un imperio que se extendía por todo el continente. Sin embargo, tan pronto como los españoles construyeron la ciudad, destructores terremotos la arrasaron. Los europeos se vieron obligados a reconstruir su capital usando la técnica indígena de *quincha* (construcción de tiras de zarzo y barro) junto con el adobe y el ladrillo. Los más importantes monumentos de la ciudad—incluyendo el convento barroco de San Francisco—utilizan estos materiales tradicionales. Lo mismo ocurre con el Palacio de Torre Tagle, famoso por sus balcones de madera de estilo árabe.

Los españoles construyeron el convento de Santo Domingo encima de la masonería enorme de piedra del templo Inca del Sol en Cuzco. Después del gran terremoto de 1650, construyeron otros grandes monumentos, como la Iglesia de la Compañía—que sufrió daños en el terremoto de 1950.

Cerca de la antigua capital chimú de Chan Chan, los españoles erigieron la ciudad de Trujillo (1534). Como las otras ciudades costeñas, Trujillo siguió las líneas arquitectónicas de Lima, como se puede apreciar en el Monasterio del Carmen del siglo XVIII. Pero el verdadero esplendor de la ciudad no estaba destinado a materializarse hasta su renacimiento como joya neoclásica a mitad del siglo XIX.

Un volcán llamado “El Misti” forma un espectacular telón de fondo para la ciudad de Arequipa (1540), y la roca volcánica se utiliza por toda la ciudad. Esta piedra de color claro le da a la ciudad un brillo distintivo, y es la responsable de su sobrenombre de “ciudad blanca”. Aparte de la piedra distintiva de la ciudad, Arequipa también es conocida por su arquitectura de “barroco andino” o “estilo mestizo”—un inspirado y perfecto cruce de ideas españolas y formas indígenas.

Si la fortuna de la colonia española en Perú llegó a su punto más alto rápidamente en el siglo XVI, casi con la misma velocidad cayó a finales del siglo XVIII. Un descenso progresivo de la economía tuvo lugar en las ciudades del Virreinato de Perú. Sin embargo, las ideas de la Ilustración y las tendencias europeas de la academia en el arte y la arquitectura penetraron en la Lima “francesa” del período. Sus huellas se pueden apreciar en la actualidad en los edificios de fines del siglo XVIII como la Iglesia del Nazareno.

En 1821 Perú consiguió su independencia de España, hecho que tuvo un profundo impacto político, pero inspiró muy poco en lo concerniente a innovaciones artísticas o arquitectónicas.

### Las perspectivas de conservación

El patrimonio cultural de Perú es enorme y de gran valor. También está desapareciendo. Pocos peruanos se dan cuenta de la magnitud de la amenaza, quizá porque los monumentos más importantes están protegidos por la ley y porque viven rodeados de tantas maravillas que les provocan una indiferencia no intencionada. Muchos de los monumentos han sido identificados como Monumentos del Patrimonio Mundial, como Machu Picchu, Chavín, Chan Chan, las líneas de las mesetas de Nasca, Cuzco, Lima, el convento de San Francisco, y el Parque Nacional de Río Abiseo.

El interés por la conservación tiene una historia relativamente larga en el Perú. El gobierno decretó la Ley para la protección de Monumentos Arqueológicos en 1924. En 1939, la ley se extendió para cubrir los monumentos de la época colonial y republicana. Le siguieron legislaciones adicionales más amplias. Aunque estos programas no han sido nunca totalmente institucionalizados, e, igualmente importante, nunca han recibido suficiente apoyo financiero popular.

En la actualidad, el principal defensor del patrimonio cultural del Perú es el Instituto Nacional de Cultura, creado en 1972. Durante su primera década, el Instituto funcionó admirablemente. Después, los recortes de presupuesto y los cambios políticos redujeron su efectividad.

La conservación no es simplemente una preocupación nacional, naturalmente. Las

ciudades y gobiernos locales tienen también un interés especial por la protección del patrimonio urbano del Perú. Aunque la participación local ha sido errática, dependiendo a menudo del interés personal—o sufriendo por causa del gusto personal—del alcalde del momento.

Años de terrorismo y violencia en muchas zonas de Perú han contribuido a aislar el país, desanimando el interés internacional por sus monumentos. En la actualidad, sin embargo, la riqueza cultural y arqueológica de Perú está volviendo a atraer a turistas. Esto ha tenido como consecuencia un renovado interés en el patrimonio del país dentro de él y en el extranjero. También ha tenido como consecuencia que se gaste más en hoteles y en la construcción de carreteras que en la conservación. Y, paradójicamente, es el tremendo flujo de turistas, atraídos por los notables monumentos y ruinas del Perú, lo que constituye la mayor amenaza para esas ruinas y monumentos.

JOSÉ CORREA ORBEGOSO  
*Colaborador editorial*

*Foto: Iglesia en el valle de Pinchollo, en el departamento de Arequipa.*

1. Torres funerarias preincas en Sillustani, cerca de Puno.
2. Ruinas incas en Chan-Chan.
3. Palacio Torre Tagle, Lima.
4. Plaza Mayor en Cuzco.
5. Palacio de los Arzobispos, Lima.
6. Tumba del Sol (detalle), Chiclayo.
7. Panorama de Cajamarca.
8. Cúpula, Iglesia de Belén en Cajamarca.

Cristóbal Colón divisó la costa del Caribe de Venezuela en su tercer viaje a América. Ojeda y Vesputio lo vieron también en una expedición en 1499. Sus informes describen viviendas indias sobre el agua llamados palafitos construidas en las lagunas de la costa. Estas viviendas ubicadas sobre el agua que les gustaban a los indios les recordaba Venecia a los exploradores europeos, y supuestamente fue Ojeda quien llamó la región “la pequeña Venecia”—o en español, “Venezuela”.

Los indígenas cuya arquitectura en pilotes sobre el agua llamó la atención de los españoles incluían tres grupos principales: los cariban, arawak y chibcha. La mayoría de las edificaciones fueron construidas utilizando el método común por toda Sudamérica de construcción del bahareque. Este tipo de edificación—esencialmente una estructura a base de madera trabada recubierta de barro—todavía la usa mucha gente pobre para construir sus viviendas. Sin embargo aunque este método de construcción es prácticamente eterno, los edificios en sí mismos no lo son, nos quedan muy poco restos de los antiguos edificios de bahareque.

Los palafitos que le dieron su nombre a Venezuela son la tradición de construcción más antigua del país, un símbolo continuo de su legado cultural. En el pasado, se construían de materiales no duraderos en las tranquilas lagunas de la costa. Más recientemente, los palafitos han empezado a incorporar nuevos materiales que conservan la forma original antigua y su relación con el medio ambiente.

La Churuata, una construcción circular entretejida de cañas de la región del Amazonas, es otro de los tipos tradicionales de edificaciones de la zona que todavía usan los indígenas. Usadas

como casas comunitarias y ocupando un lugar preferente en el centro de la vida comunitaria, La Churuata a menudo presenta una artesanía exquisita.

Aunque los pueblos precolombinos de Venezuela siguieron vivos a través de sus descendientes modernos y en sus artes plásticas vivas, estas civilizaciones nativas desaparecieron prácticamente cuando los europeos colonizaron el país—y por las enfermedades como la viruela que los europeos trajeron consigo.

## Edificaciones del patrimonio indio

Los colonizadores españoles que fundaron ciudades por todos los Andes de Venezuela, desde el Túcuyo hasta Pamplona, estaban casi literalmente construyendo sobre monumentos precolombinos más antiguos. Los españoles construyeron casi todas sus nuevas comunidades encima de las ruinas de poblados indios. Las calzadas originales y las terrazas siguen visibles hoy en día en muchos lugares. La zona tiene muchas poblados muy cercanos, a menudo a no más de doce o quince millas, pero ninguno se desarrolló lo suficiente para convertirse en una importante ciudad colonial. En esta región montañosa la agricultura siguió siendo más importante que el crecimiento urbano.

La arquitectura de estas pequeñas ciudades generalmente consiste de edificios de tapia encalada y techumbres de teja con pendientes pronunciadas que encajan bien con el bucólico paisaje andino. El estilo, en la actualidad llamado *Arquitectura Tradicional Venezolana*, recuerda las ciudades andaluzas de España. La casa venezolana, con su visible patio sembrado, es el producto de esta austera arquitectura.

Las comunidades coloniales antiguas

rara vez sobrepasaban las cien manzanas. Algunas, como Los Nevados, Piñango, y los legendarios “Pueblos del Sur”, tienen sólo hasta diez solares. Una de las razones para que las ciudades coloniales más antiguas fueran tan modestas de tamaño es que Venezuela no tenía metales preciosos o ricos recursos que atrajeran a los colonizadores hacia el continente y aumentara la inmigración y la construcción. Como consecuencia, los patrones de colonización favorecían más a las pequeñas ciudades con mercado que a los grandes centros comerciales urbanos.

El territorio de lo que es hoy en día Venezuela se convirtió en una importante región agrícola sólo a fines del siglo XVIII. Las cosechas principales del país, el cacao, el tabaco y el café, eran de gran demanda en Europa en este período, y su producción y exportación trajeron la prosperidad a la colonia. En 1777, los españoles convirtieron esta provincia en capitánía general. Para 1800, Caracas había crecido hasta convertirse en la cuarta ciudad más importante de las provincias de ultramar de España. La música, la pintura, las letras, el pensamiento y la política florecían en este centro regional.

Durante las últimas dos generaciones, dramáticos cambios políticos y económicos han cambiado sustancialmente a Venezuela. Estos cambios han borrado mucha de la arquitectura colonial que en un tiempo daba esplendor a estas ciudades. Varios lugares monumentales, sin embargo, han retenido ejemplos notables del patrimonio colonial del país. El paisaje urbano de la ciudad de Coro, por ejemplo, presenta un estilo distintivo de decoración que se asimila formas y estilos arquitectónicos importados de los cercanos Aruba y Curaçao. Maracaibo, mientras tanto, es importante por su policromía, mientras

que La Guaira ha conservado un buen número de edificios defensivos y el carácter de sus angostas calles de pendientes pronunciadas de este último trecho de los Andes, con dominio del horizonte infinito del mar.

La ciudad de Puerto Cabello ha sido famosa por más de dos siglos. En 1750, sus residentes coloniales construyeron grandes factorías para comerciar del preciado cacao de Chuao y Choroní, que se consideraba el mejor cacao del mundo. La característica más notable de Calabozo, una ciudad en los Llanos Centrales, son los grandes patios internos de sus casas. El centro histórico de Calabozo está bien conservado, y es uno de los mejores lugares para ver y apreciar la casa tradicional venezolana.

La historia de Venezuela tiene forma tridimensional también, en las enormes masas de piedra que son algo que se puede ver normalmente en muchas de las ciudades de la costa, como La Guaira. Estas grandes piedras son el recuerdo de un período anterior, principalmente del siglo XVI, cuando la larga costa del Caribe del país era vulnerable a ataques piratas y España tuvo que fortificar los puertos venezolanos.

El impresionante fuerte de Santiago se erige en Cumaná en la costa oriental del país, frente a la salina de Araya. En Ciudad Bolívar (originalmente Angosturas), la arquitectura todavía muestra la influencia de las Antillas del siglo XIX traída a la región por goletas que comerciaban con plumas de garza del Apure, que estaban de moda en las calles y teatros de París. El independentista Simón Bolívar escogió esta ciudad como base de operaciones durante la fase final de la Guerra de Independencia—de ahí el cambio de nombre de Angosturas a Ciudad Bolívar.

## Un siglo de conflictos

La Guerra de Independencia de Venezuela fue la más larga y la más sangrienta de las Américas. Al final, la independencia de España no trajo la paz. Durante todo el siglo XIX, Venezuela se embarcó en una serie de guerras civiles que no terminaron hasta 1900. El tumulto social y político desanimó ambiciosos proyectos de construcción. La construcción se limitó generalmente a casas que seguían el estilo colonial tradicional.

Una excepción importante a esta regla fue la transformación de Caracas, la capital de Venezuela. Nuevos teatros, iglesias, el edificio del Capitolio, parques y amplias avenidas se combinaron con la vieja ciudad, cambiando de forma dramática su apariencia física.

## Un siglo de cambios

Si la guerra y los levantamientos no dejaron que se desarrollara la arquitectura en el siglo XIX, la riqueza del petróleo dio nueva vitalidad al siglo XX. A partir de 1914, el petróleo comenzó a cambiar dramáticamente el paisaje de las ciudades. Los distritos históricos de las ciudades más antiguas experimentaron renovaciones radicales. Después de 1940, edificios públicos, escuelas, centros de salud, nuevas comunidades y amplios proyectos de vivienda dieron nueva forma a las mayorías de las zonas urbanas de Venezuela y cambiaron el mapa nacional.

Surgieron nuevas ciudades por toda la costa del Lago de Maracaibo, a menudo reflejando el estilo arquitectónico adoptado durante la construcción del Canal de Panamá—un método que recordaba los palafitos prehispánicos en un intento de evitar el calor, la humedad y los mos-

quitos, agentes transmisores del paludismo. En la región del noroeste y las tierras altas de la Guayana, proyectos de desarrollo y de amplia infraestructura crearon una nueva Venezuela: una nación que en la actualidad está cruzada por una red de ciudades contemporáneas. Esta época de expansión también tuvo como fruto el maravilloso y futurístico puente sobre el Lago de Maracaibo, la majestuosa Represa de Guri en el Amazonas, y un buen número de plantas petroleras que han pasado a formar parte del legado industrial y cultural del país.

En Caracas, la arquitectura contemporánea y la planificación creó una ciudad cuya apariencia en la actualidad es moderna incluso en los barrios más antiguos. Las muy conocidas Torres del Centro Simón Bolívar constituyen uno de los más destacados ejemplos de arquitectura urbana contemporánea de Sudamérica, como lo son el complejo de edificios de la Universidad Central de Venezuela, diseñada por Carlos Villanueva. La ciudad no ha perdido, naturalmente, todos sus monumentos del legado anterior. La catedral del siglo XVII en la Plaza de Bolívar y el distrito de Petare todavía nos abren una ventana a la Caracas colonial.

### Las perspectivas de conservación

Se protege el patrimonio cultural del país desde 1945. Las leyes por las que se rigen importantes monumentos históricos fueron revisadas en 1993, cuando el gobierno creó el Instituto de Patrimonio Cultural, un organismo responsable de la conservación y puesta en valor el extenso patrimonio arquitectónico de la nación desde el período precolombino hasta los tiempos modernos.

En los últimos años, los museos de

Venezuela han tenido un papel primordial en la conservación del patrimonio nacional. Más de 100 museos ahora funcionan en ciudades por todo el país. El más destacado de ellos es el Museo de Arte Contemporáneo de Caracas, que tiene obras de muchos de los artistas más destacados del siglo XX.

No todo el patrimonio en peligro del país se encuentra en sus ciudades, edificios y museos, naturalmente. Venezuela también tiene importantes maravillas naturales, como grandes bosques, savanas, montañas y lagos donde abundan plantas y animales. El Ministerio del Ambiente, junto con el Instituto Nacional de Parques, ha patrocinado importantes campañas de conservación. En la actualidad, los parques nacionales cubren aproximadamente el quince por ciento del territorio de Venezuela, incluyendo el lugar monumental del Patrimonio Mundial de Canaima en la jungla amazónica.

MARÍA CARLOTA IBÁÑEZ  
Y RAMÓN PAOLINI  
*Colaboradores editoriales (Caracas)*

*Foto: Casas en palos, Lago Maracaibo.*

1. Calle del distrito de Santa Lucía, Maracaibo.
2. Iglesia principal de la Orden de los Capuchinos (1750), Píritu, Anzoátegui. Construida con paredes de tapia y el techo de madera.
3. San Lázaro, Trujillo, pueblo típico cafetero (mediados de 1800); su arquitectura es parecida a los pueblos de Andalucía.
4. Puente sobre el Lago Maracaibo, construido en 1962.
5. Caracas moderna, con el edificio del Congreso Nacional al fondo.
6. Simamaica, Zulia: casa de origen paraija. Construida de manglar y enea, un especie de grama del pantano.
7. La ciudad Bolívar exhibe una fuerte influencia caribeña, debido a sus lazos comerciales desarrollados a través del Río Orinoco.

# La costa no ibérica

El popular estereotipo de que Sudamérica es un continente dividido entre los hispano y luso hablantes se rompe al llegar a la costa del noreste. Allí lo más probable es que el visitante oiga holandés, inglés, francés o incluso hindi.

La costa no ibérica de Sudamérica—Suriname, Guayana y la Guayana Francesa—fue colonizada por los ingleses, franceses y holandeses en el siglo XVII. Cada potencia colonial marcó su territorio. Y cada uno de ellos, en momentos diferentes, les disputó a los otros su territorio. Los cambios de fronteras y la importación de esclavos de África y Asia han creado una rica mezcla de etnias, lenguas y culturas.

La Compañía Holandesa de las Indias Occidentales fundó la primera comunidad europea de la región en 1615 y los mercaderes establecieron un animado mercado con los indios locales. Las plantaciones de azúcar vinieron después cuando creció la colonización de los holandeses. Menos de dos generaciones más tarde, en 1650, los colonizadores ingleses empezaron a establecer plantaciones de azúcar y tabaco justo al otro lado del río Suriname.

Las dos potencias europeas, Holanda e Inglaterra, fueron frecuentes rivales. La frontera entre sus colonias cambió a menudo. A finales del siglo XVII, los holandeses reforzaron su posición en la región con lo que parecía en aquel momento un sagaz intercambio: ellos tomaron el territorio inglés de Suriname; los ingleses se quedaron con la colonia holandesa de Nueva Amsterdam (Nueva York).

En 1643, los franceses fundaron la ciudad de Cayenne. Como los ingleses y los holandeses, ellos también trajeron consigo esclavos africanos para trabajar

en su red de plantaciones de azúcar en expansión. En 1674, la monarquía francesa asumió el control directo de la Guayana Francesa, abriendo así sus puertas para aumentar la inmigración.

## Prosperidad de las plantaciones y economías cambiantes

En 1700, Suriname ya era muy rentable para los holandeses. Sus plantaciones de azúcar florecían incluso aumentando su número. Paramaribo, la capital de la colonia holandesa, se convirtió en una impresionante ciudad de espaciosas casas y productos europeos. La colonia francesa creció también durante la primera parte del siglo, apoyada por un flujo de franceses canadienses que huían a Sudamérica después de que los ingleses hubieran tomado el poder en su patria. La futura Guayana Francesa fue alterada bruscamente, sin embargo, por el experimento de Kourou en 1763.

Aproximadamente 12.000 colonos sin experiencia, atraídos por leyendas de riquezas increíbles, trataron de establecer un asentamiento cerca de la desembocadura del río Kourou. En dos años, la mayoría se habían muerto de enfermedades tropicales y de hambre. Parcialmente como consecuencia de esto, los franceses decidieron transformar Guayana de una comunidad agrícola abierta en una colonia penal para prisioneros políticos y criminales.

Incluso sin el incidente de Kourou, la economía de la región había comenzado a declinar en la segunda mitad del siglo XVIII. El colapso del mercado de valores de Amsterdam en 1773 llevó a la bancarrota a muchos de los dueños de las plantaciones holandesas en Suriname, y eso, a la vez, hizo perder la confianza de los inversores en la colonia que una vez había prosperado.

Si las colonias cayeron en un caos económico a finales del siglo XVIII, cambiaron incluso mucho más drásticamente en el XIX. Las guerras napoleónicas que asolaron a Europa también tocaron las Guayanas. Inglaterra ocupó las tres colonias. Los ingleses al final le devolvieron Suriname y Guayana a los holandeses y franceses, mientras que se quedaron con el resto de la zona. En 1831, Inglaterra formalmente unió las provincias coloniales de Essequibo, Demerara, y Berbice y cambió el nombre de todo el territorio por el de Guayana Inglesa. Georgetown—llamada así por el monarca inglés—se convirtió en su capital. Los dueños de las plantaciones de las posesiones inglesas en el Caribe invirtieron en nuevas plantaciones, que a su vez les daban el capital y la ayuda que necesitaban.

En 1834, los ingleses se convirtieron en la primera de las tres potencias coloniales en abolir la esclavitud. Los franceses lo siguieron catorce años más tarde, y los holandeses en 1863. La transición de mano de obra de esclavos a personas libres no fue fácil para ninguna de las colonias. En la Guayana inglesa, las plantaciones reclutaron trabajadores de entre los africanos libres, junto con los de los muchos y variados pueblos que llegaron al Caribe buscando fortuna. La mayoría de los trabajadores de las plantaciones, sin embargo, eran trabajadores contratados de la India. Los holandeses, viendo el éxito del programa, importaron trabajadores de la India también. A partir de 1890, también trajeron javaneses de la Indonesia holandesa.

A comienzos del siglo XX, tanto la colonia inglesa como la holandesa intentaron diversificar sus economías y reducir su dependencia del cultivo de azúcar. Experimentaron con la exportación de cocos y otras frutas tropicales. El arroz pronto se convirtió



en su producto más importante y en la materia prima de su dieta. Durante la década de 1930, la Gran Depresión afectó a Suriname y Guayana—pero la Segunda Guerra Mundial contribuyó a un resurgimiento económico en la década de 1940, y los depósitos de bauxita se convirtieron en una valiosa mercancía durante la guerra. Los Estados Unidos incluso estacionaron tropas en las Guayanas para proteger el recurso.

La Guayana Francesa se convirtió en un departamento de ultramar de Francia en 1940, habiendo abandonado su papel de colonia penal una década antes. Más recientemente, la Comunidad Europea estableció su estación de lanzamiento espacial en la Guayana Francesa en Kourou—el lugar del desastre que contribuyó a transformar la zona en una colonia penal 200 años antes.

#### **Donde América se encuentra con Europa, Africa y Asia**

Quizá la característica más distintiva de la Guayanas es la tremenda diversidad de su población—una población con raíces en cuatro continentes. Los restos humanos más antiguos de la región pertenecen a los Amerindios que vivieron allí hace unos 10.000 años. Mucho antes de que llegaran los europeos en el siglo XVI, los indios caribe y arawak se habían asentado en la costa.

En la actualidad, además de sus habitantes indígenas y los holandeses, ingleses y franceses que colonizaron el territorio, la población local es una mezcla políglota de africanos, chinos, indios y javaneses. En Guayana, más de la mitad de la población es de origen indio, y casi un tercio es de origen hindú. En la Guayana Francesa, casi el setenta por ciento de la población es de descendencia africana, mientras que Suriname es

una compleja mezcla de indios, indonesios, africanos y chinos. Las artes, culturas, lenguas y cocina de los tres países reflejan esa extraordinaria diversidad.

JERRY EGGER  
*Colaborador editorial (Paramaribo)*

*Foto: Petroglifo prehistórico, Guyana Francesa, en la costa entre Carapa y Kourou.*

# La Guayana Francesa 91.250 km<sup>2</sup> (56.575 millas cuadradas)

Guyana, único departamento de ultramar continental de Francia, se extiende sobre 91.000 km al noreste de Sudamérica que se expande de la Amazonia al Orinoco. Noventa por ciento de su superficie está cubierta por el gran bosque tropical ecuatorial.

Tradicionalmente tierra de migraciones, Guyana tiene una larga historia pluricultural; hoy en día varios grupos étnicos están mezclados. La única población que precedió a la colonización es la de los amerindios.

Las primeras olas de inmigración se hicieron dentro de un marco colonial: la esclavitud. De ahí surgieron dos grupos: los criollos y los bushinenge, esclavos que escaparon de las plantaciones de Surinam y encontraron asilo en Guyana. A esta población se añaden otros tipos de inmigrantes provenientes del Caribe, Francia, India, Indonesia, y Laos.

## Período amerindio

Son muchas las huellas dejadas por una ocupación antigua y continúa. Los amerindios, pueblos semisedentarios, equilibraban su sistema socioeconómico entre agricultura sobre chamisera y pesca, caza y recolección de frutas. Los etnólogos estiman que su período de sedentarización fue de cuatro a ocho años. Dada esta corta ocupación, la acidez de las tierras de laterita y la falta de sedimentación, los emplazamientos son difíciles de localizar. Los resultados de las investigaciones efectuadas sobre la influencia del embalse de Petit-Saut han modificado considerablemente nuestro estudio del territorio.

Actualmente, los emplazamientos arqueológicos amerindios se dividen en:

**Emplazamientos costaneros:** muy numerosos, allí se encuentran vestigios

de viviendas, alfarería y una industria lítica compuesta de hachas pulidas y elementos de adorno.

**Emplazamientos forestales:** a menudo situados al borde de ríos o cerca de ensenadas, las hay en abundancia; es el único sector de Petit-Saut en el que se encuentran más de 250.

Los emplazamientos en grutas o lugares cubiertos son principalmente de índole funeraria; los más conocidos, establecidos sobre la montaña Bruyère, los montes del Observatorio o la montaña de la Trinidad, podrían datar de cerca del año 200 antes de nuestra era.

Las montañas coronadas o antiguos emplazamientos fortificados cuya cuneta puede rodear totalmente o parcialmente la meseta como es el caso en Yaou.

**Los pulidores:** localizados sobre el litoral, al borde de ríos y corrientes, hay miles e indican una actividad lítica importante.

Pero los vestigios más espectaculares son los peñascos grabados amerindios de los cuales actualmente se han localizado una quincena. El conjunto de peñascos grabados más importante del litoral accesible es el que se extiende de Carapa a Kouru y contiene 232 figuras, en su mayoría antropomorfas.

## De azúcar al oro y prisioneros

Después de las pocas exploraciones de finales del siglo XV o XVI, los siglos XVII y XVIII fueron en realidad los de la colonización. En 1643, Poncet de Brétigny fundó lo que más tarde sería Cayena al erigir el primer fortín de Cépérou.

Las ruinas de las construcciones de

Montedélie o Loyola dan fe de esta prosperidad. También de esta época data el desarrollo de los burgos que, igual que Cayena, tomaron aspecto de ciudad con la demolición de las murallas, la construcción del canal y la aparición de una arquitectura civil criolla cuyas técnicas de construcción son el resultado de la carpintería de marina.

Mana, fundada por Anne-Marie Javouhey, acogerá a los cimarrones fugitivos, más tarde, en 1831, a quinientos esclavos confiscados a traidores clandestinos. El burgo se organizó, en el momento en que el sistema esclavista se derrumbaba, en torno al plan de dirección de 1847 concebido, como todas las ciudades nuevas, según una trama octagonal que favorece la ventilación óptima de las viviendas.

Es la época en que, la abolición al fin decretada (10 de junio de 1848), el oro y los presidios constituyen las actividades principales de la Guyana y definen todo el territorio.

Descubierto en 1854, explotado a partir de los 1870s, el oro estaba en todas partes. No sólo guyaneses, pero también antillanos, santa lucinos y dominicanos vivían en pueblos de los cuales casi todos ya han desaparecido; algunos como Saül, cuya imponente catedral acaba de ser restaurada, o Regina permitieron la creación de comunidades que todavía existen.

Poblar y desarrollar la Guyana Francesa, enmendar sus fallas mediante el trabajo eran los objetivos anunciados al crearse los presidios en 1852. Miles de hombres fundaron numerosos establecimientos que resultaron ser efímeros (Ilet la Mère, la Montagne d'Argent), antes de que una ley sobre la relegación reorganizara totalmente la "tentielle", fundada en 1858 por el almirante Baudin, Baint-Laurent-du-Maroni, con

su cuartel oficial, campo de trans-  
portación y el Hospital Bouron, fue la  
verdadera capital donde se desarrolló  
una arquitectura colonial de alta calidad  
(tribunal, tesorería, residencia del sub-  
prefecto) a la par de un verdadero plan  
urbano que le valió el denominativo de  
"Pequeño París". Otras obras notables  
todavía se aprecian en Iracoubo, donde  
los murales de la iglesia del presidiario  
Pierre Hugué han conservado toda su  
frescura, pero también en las Iles du  
Salut, tanto en Ile Royale (casa del  
director, hospital, capilla) como en Ile  
du Diable, donde la primera casa de  
Dreyfus acaba de ser restaurada.

### Las perspectivas para la conservación

Los sitios históricos de Guayana  
Francesa reciben el reconocimiento legal  
y la protección de Francia. El  
Ministerio de la Cultura posee jurisdic-  
ción sobre la investigación arqueológica  
de estos sitios, mientras una oficina  
regional tiene responsabilidad para los  
estudios, protección, conservación y  
promoción de su patrimonio arque-  
ológico. Según una legislación decretada  
en 1941, se exige aprobación anticipada  
para todas las excavaciones arqueológi-  
cas. La Asociación Nacional de  
Excavaciones Arqueológicas mantiene  
un banco central de información sobre  
los sitios arqueológicos y ayuda a con-  
ducir estudios de impacto.

También están protegidos los edificios,  
monumentos, y artefactos. Leyes  
francesas decretadas en 1913  
establecieron un procedimiento para la  
documentación e investigación de sitios  
y objetos históricos. Una comisión  
regional puede conceder protección de  
emergencia para las estructuras que  
demuestran amenaza inmediata. Las  
estructuras que han sido oficialmente  
clasificadas, no pueden ser dañadas, ni

transferidos o modificados sin permiso  
expreso del Ministerio de la Cultura. En  
muchos casos, el estado ha contribuido  
con hasta un 40% del costo total del  
trabajo considerado necesario para la  
preservación de estructuras de este tipo.

El Ministerio de la Cultura también  
patrocina anualmente los "Días del  
Patrimonio", que incluye exposiciones  
con guías, debates y seminarios. Estos  
eventos públicos ayudan a promover el  
sentimiento de preservación en la ciu-  
dadanía y al mismo tiempo su toma de  
conciencia, con respecto a este tema.

SLYVIE RÉOL

*Colaboradora editorial*

1. *Arte prehistórico encontrado en las rocas por la costa Carapa-Kourou.*
2. *Casa Palmier, Saint Laurent-du-Maroni, ejemplo de la arquitectura criolla del final del siglo XIX.*
3. *Ejemplo de "carbet noir-marron", Assisi, un pueblo tradicional en la ribera del río Maroni.*
4. *Draga en el tributario Courcibo, construida en 1912 por cateadores de oro franceses.*
5. *Isla del Diablo.*
6. *Casa restaurada de Alfred Dreyfus, Isla del Diablo.*

## Guayana 215.000 km<sup>2</sup> (83.850 millas cuadradas)

El colonialismo ha dado forma al perfil cultural y político de muchas naciones, pero casi nunca ha alterado de una forma tan eficaz la mezcla étnica de un territorio como en Guayana. En la actualidad, los nativos amerindios constituyen sólo alrededor del cinco por ciento de la población. La mayoría de los ciudadanos de Guayana tienen sus raíces en la India. El segundo grupo más grande incluye gentes de herencia mixta africana y guayanesa.

Antes de la llegada de los europeos, Guayana estaba poblada por los akawaio, arawaks, arecuna, caribos, makusis, patamonas, wai wais, wapisianas y waraos. Entre estas culturas diferentes, probablemente las más conocidas para los forasteros sean la arawak y la caribe. En los últimos 5.000 años, estos dos grupos costeros tuvieron un importante papel en la colonización de las islas cercanas, diseminando su lengua y sus artes por toda la región y en el caso de los caribes, dando su nombre a la zona: el Caribe.

Durante por lo menos dos milenios, los arawaks habitaron la llanura pantanosa de la costa del Noreste de Sudamérica. En este tiempo, desarrollaron notables técnicas de horticultura por irrigación diseñadas para adaptarse al medio ambiente. Diferentes de la mayoría de los sistemas de irrigación, los que construyeron los arawaks fueron diseñados para traer tierra y no agua a las cosechas. En el siglo XX, los arawaks se han dispersado en su mayor parte y se han aculturado; pero la influencia de su sistema de irrigación y tradiciones agrícolas todavía sobreviven. La influencia de la arquitectura arawak se puede ver, por ejemplo, en las edificaciones sobre pilotes construidas por los ingleses a comienzos del siglo XIX, cuando los colonos intentaban establecerse en áreas habitables en los pantanos.

En el interior de las llanuras de la costa, en la espesa selva tropical de Essequibo, los wai wai desarrollaron una eficiente horticultura basada en la mandioca que los ayudó a sobrevivir alejados de los asentamientos coloniales como los nativos de Guayana menos aculturados. El hecho de vivir en lugares remotos ha garantizado hasta ahora la supervivencia de las principales artes tradicionales—especialmente su arquitectura, cerámica, cestería, trabajos con plumas y abalorios. Los wapisiana, mientras tanto, siguen siendo los mejores en técnicas tradicionales de tejido de telas, y los karinya siguen produciendo su cerámica característica usando métodos que datan de más de 2.000 años.

Entre los indígenas, muchas de las artesanías tradicionales eran estacionales, y dependían de las cambiantes necesidades y de la disponibilidad de materias primas naturales. Este ritmo artístico y cultural contribuyó a promover el comercio regional entre las distintas comunidades. Enormes extensiones de campos agrícolas cultivados desde Guayana, pasando por Suriname y la Guayana Francesa, son destacadas reliquias arqueológicas del período antiguo y pre-europeo.

### La arquitectura cívica en Guayana

El territorio de lo que es en la actualidad Guayana cambió de manos varias veces a fines del siglo XVIII, siendo gobernado alternativamente por los ingleses, holandeses y franceses. Las edificaciones erigidas en el pueblo de Kinston para alojar a los oficiales ingleses se encuentran entre los ejemplos más antiguos del período colonial, Kinston en la actualidad conserva mucha de su integridad arquitectónica. Inglaterra, que se había convertido en la potencia europea dominante en el este del Caribe desde el comienzo del siglo

XVIII, fundó la ciudad de Georgetown en 1781.

En 1834, Inglaterra liberó a los esclavos que durante tanto tiempo les habían proporcionado la mano de obra en las plantaciones de azúcar en Guayana. Inmediatamente se produjo una escasez de jornaleros. También lo hizo la inmigración—especialmente de indios, muchos de ellos traídos por los británicos. Este gran flujo de nuevos pueblos creó hasta cierto punto un caos cultural y artístico. Durante esta época, se dieron logros aislados y no relacionados estéticamente, como la iglesia presbiteriana con campanario de estilo gótico renacentista de St. Andrews o su vecino, el Parlamento neoclásico de ladrillo y estuco. No se dio mucha arquitectura seria hasta la construcción de la iglesia de estilo renacentista del Sagrado Corazón construida por el sacerdote jesuita Benedict Schembri (1859).

Esta laguna arquitectónica terminó en la década de 1880 cuando el ingeniero americano del ferrocarril, Nathaniel Kay, construyó el Mercado Stabroek. Una mezcla decorativa de estilos tudor y gótico, con trabajo en metal con agujeros sobre una estructura de vigas, el mercado contribuyó a hacer resurgir un florecimiento de una nueva arquitectura cívica en las últimas dos décadas del siglo. Entre los importantes logros arquitectónicos se encuentran: Victoria Law Courts (los Tribunales Victoria) de 1884, City Hall (el cabildo) de 1888, y el City Engineer's Office (la oficina del ingeniero de la ciudad) de 1890. Este período también fue testigo del diseño y la construcción de una de las edificaciones de madera más altas del mundo: La catedral de San Jorge, afamada por el arquitecto inglés, Reginald Bromfield.

Hacia finales del siglo XIX, la "generación pionera" de arquitectos de

Guayana fue reemplazada gradualmente por arquitectos afroguayanese. Un nuevo "estilo criollo" vino a dominar el paisaje urbano. Caracterizado por casas con tejados muy inclinadas, sus edificaciones a menudo eran construidas en plataformas sobre el terreno pantanoso—el llamado método de elevación por pilotes. Típicamente, presentaban balcones con rejas decorativas de hierro forjado y celosías. El estilo criollo continuó siendo la forma más corriente hasta el comienzo de la Segunda Guerra Mundial. Al mismo tiempo también existieron importantes ejemplos de la arquitectura de la Europa occidental, como la catedral católica romana de estilo Gótico y Románico de la Inmaculada Concepción (1914-1925), diseñada por Leonard Stokes.

#### Las perspectivas de conservación

Cuando la Guayana consiguió su independencia en 1966, el país recibió su nuevo estatus mirando hacia atrás a sus logros pasados. El trabajo comenzó en la década de 1960 con una importante serie de monumentos de bronce forjado que expresaban temas patrióticos e históricos, entre los que se encuentran "El Monumento de 1763" (1976), "El Mausoleo Burnham" (1986) y "El monumento Damon" (1990). Durante este mismo período, la creación del Museo de Antropología Walter Roth, el Museo de Arte y Etnología Africanos, y la Casa Castellani, el Museo Nacional de Arte, proporcionaron importantes nuevos recursos educativos a esta región del Caribe.

Además de hacer honor a su herencia por medio de monumentos y el estudio de sus tradiciones estéticas en museos, Guayana dio una serie de pasos importantes para conservar su legado arquitectónico y natural. El gobierno promulgó

en 1972 el National Trust Act. El Caricom Heritage Act (1993) surgió de un movimiento de toda la región hacia la integración.

Desgraciadamente, a pesar de la considerable protección de estos museos, a la legislación para la protección le faltan mecanismos efectivos para su cumplimiento. No existe una comisión de antigüedades que vigile este importante interés nacional, ni tampoco existen instituciones adecuadas de policía y aduanas para controlar el mercado ilícito del patrimonio del país. La National Trust continúa dependiendo totalmente de la financiación del gobierno, con demasiado poco dinero para evitar que las joyas históricas nacionales del siglo XIX se conviertan en ruinas y se caigan. Algunas de las más bellas estructuras de madera en Guayana—edificios que representan un medio arquitectónico único—ahora se encuentran ante un futuro incierto.

DENIS WILLIAMS

*Colaborador editorial*

1. *Mercado Stabroek, Georgetown.*
2. *Despacho del Ingeniero de la ciudad, Georgetown.*
3. *Hacienda indígena Macushi, en la sierra Kanuku.*

La historia reciente de Suriname se halla escrita en los edificios de su capital, Paramaribo. La ciudad ha conservado mucha de su arquitectura colonial original de los siglos XVII, XVIII y XIX. Las raíces de Paramaribo se extienden a siglos antes de la llegada de los colonizadores europeos. La ciudad empezó como un pueblo de los indios arawak. Su nombre en la lengua arawak significa "lugar donde crece la flor de paramuru". Sin embargo casi nada o nada queda hoy en día de los orígenes nativos de Paramaribo.

Los colonos franceses establecieron un asentamiento europeo sobre las ruinas arawak hacia 1640. La construcción allí del Fuerte Zeelandia en 1650 sentó los cimientos de la moderna ciudad. Este fuerte de 350 años, comenzado por los franceses, extendido por los ingleses, y finalmente usado por los holandeses (que le dieron su nombre actual en 1667), ha sido utilizado en este siglo como base militar y museo y todavía sobresale como uno de los monumentos más famosos del país.

Además de una cantidad importante de arquitectura colonial holandesa, la ciudad también está cruzada por canales, lo que hace más fuertes sus lazos visuales y estéticos con Holanda.

En el corazón de la vieja ciudad, a lo largo del río Suriname, se encuentra la bella y digna Plaza de la Independencia, el espacio urbano más importante de la ciudad. El palacio presidencial, construido en el siglo XVIII, pero expandido y suplementado a lo largo de los años, domina la plaza. El Ministerio de Finanzas de 1836 se encuentra en su cercanía. Aunque la mayoría de los edificios en Paramaribo están hechos de madera, el Ministerio de Finanzas está construido con ladrillos rojos que llegaron a Suriname como lastres en barcos

desde Europa. Ladrillos similares conforman los cimientos de la mayoría de los edificios de madera en Paramaribo.

El predominio de los edificios de madera ha hecho de Paramaribo una graciosa y elegante ciudad. También la ha hecho muy vulnerable al fuego. La ciudad fue reducida a cenizas por los grandes fuegos de 1821 y 1832.

Fuera de Paramaribo, el Fuerte Nieuw Amsterdam es una reliquia arquitectónica especialmente interesante. Situada en un punto estratégicamente importante de confluencia de dos ríos, el fuerte comenzó a erigirse en 1734 y se terminó quince años más tarde. Se conservan varias de sus edificaciones originales del siglo XVIII – incluyendo dos casas de ladrillo para guardar la pólvora. Una de ellas, construida en 1778, presenta el mayor abovedado de ladrillo de Suriname.

#### Una historia de colonización y cambio

Hasta el siglo XV, los indios carib, arawak y warrow fueron probablemente los únicos habitantes del territorio que en la actualidad es Suriname. Alonso de Ojeda, un español que navegaba con Americo Vespucci, reclamó la zona para España en 1499. Pero los escasamente poblados pantanos de mangle llenos de barro a lo largo de la costa no ofrecían ni oro ni prometedoras tierras fértiles y atrajeron a muy pocos colonos españoles. Más o menos una década más tarde un grupo de colonos judíos que escapaban de la persecución religiosa en Brasil pidieron asilo a las autoridades inglesas y recibieron permiso para asentarse a lo largo del río Suriname.

Estos refugiados judíos fundaron la comunidad de Jodensavanne en la década de 1660, y en 1685 construyeron lo que se cree que es la sinagoga más antigua del

hemisferio oeste. La sinagoga estaba situada originalmente en el centro de un poblado rectangular, sus ruinas revelan que fue hecha de ladrillos ingleses. Al este, los investigadores han encontrado un cementerio judío con un número poco habitual de bonitas lápidas. Estas reliquias son todo lo que nos queda de una singular comunidad que fue abandonada casi completamente después del devastador incendio de 1832.

En la actualidad, la época colonial de Suriname y sus diversas comunidades de inmigrantes aparecen reflejadas en su arquitectura. Los colonos ingleses dejaron su huella en la construcción local de madera y la albañilería de ladrillo. Los holandeses y los franceses contribuyeron con un estricto sentido de la simetría. Los holandeses también importaron muchas de las técnicas de drenaje perfeccionadas en Holanda y las utilizaron para reclamar la costa pantanosa de Suriname. Las buhardillas alemanas, los patrones decorativos franceses, los pórticos con columnas del sur de los Estados Unidos, el Art Nouveau de comienzos de 1900—todos estos y otros estilos aparecen en Suriname, a menudo con un toque multiétnico distintivo.

#### Las perspectivas de conservación

El legado arquitectónico de los pobladores originales de Suriname en la actualidad se ha perdido en su mayoría—gracias en parte a los materiales no permanentes que utilizaron, pero también en parte por las acciones de los europeos que vinieron después. Deseos de construir sus propios monumentos, los europeos no sentían ningún aprecio por aquellos que habían venido antes. El Suriname actual no quiere imitar este ejemplo. Ha tornado una serie de pasos para comprender y preservar la herencia estética del país.

En 1961, el gobierno de lo que era en aquel entonces una colonia holandesa hizo un inventario de los monumentos arquitectónicos de Suriname. Dos años más tarde, se estableció un Comité para el Cuidado y Mantenimiento de Monumentos que estaba encargado de aconsejar al gobierno la mejor forma de utilizar y conservar el medio ambiente construido en Suriname. Una ley de 1963 también incluía provisiones para proteger el arte, la arquitectura y la herencia arqueológica histórica del país.

La Fundación para el Cuidado y Mantenimiento de Monumentos en Suriname, formada en 1967, tuvo dos tareas: animar a los dueños de monumentos a conservar la integridad arquitectónica de los monumentos, y a trabajar para crear una mayor apreciación popular de la historia y arquitectura del país. Siguiendo su propia iniciativa, la fundación recopiló una lista de importantes monumentos, los cuales adoptó el gobierno como monumentos protegidos. En 1987, esta lista completa de 311 tesoros arquitectónicos se convirtió en la "lista de monumentos" oficial.

Además de proteger sus edificios, Suriname ha actuado para proteger sus artes y artefactos también. Una ley de 1952 aseguraba el cuidado de objetos con valor histórico, cultural o científico. La ley requería un permiso para exportar cualquier artefacto de piedra, madera o cerámica, armas, o esculturas, objetos arqueológicos, muebles, grabados, telas, manuscritos únicos, u otros objetos decorativos usados en Suriname antes de 1900—junto con la exportación de minerales, plantas o animales que podían formar parte de la colección de un museo.

BENJAMIN MITRASINGH  
*Colaborador editorial*

1. *Panorama de las calles de Paramaribo.*
2. *Interior, sinagoga Neveh Shalom, Paramaribo.*
3. *Vista aérea del Fuerte Zeelandia, Paramaribo.*
4. *Waagebouw, Paramaribo.*
5. *Iglesia de la Reforma, Paramaribo.*

# Segunda Parte

---

*El reto de la conservación*



# El reto de la conservación

Conservación es una palabra simple. Sin embargo, presenta un tremendo número de temas complejos e interrelacionados. La conservación es un compromiso, un método, y una actitud. También es un proceso. Para ser efectiva, la conservación debe incluir programas tangibles para tratar con la burocracia y el gobierno, para redactar leyes, y para asegurar la ayuda tanto popular como financiera.

En un continente tan diverso como Sudamérica, con sus herencias que se sobreponen: indias, coloniales y republicanas, los peligros a los que se enfrentan los monumentos arquitectónicos e históricos, los recursos naturales y las excavaciones arqueológicas, la ciudades y pueblos, son muchas y muy variadas. Cada situación es distinta, y cada una requiere un estudio en profundidad y una respuesta individual.

## *Las zonas urbanas: Analizando las amenazas*

**Ramón Gutierrez**  
*Buenos Aires, Argentina*

Los centros históricos de las ciudades de Sudamérica se han tenido siempre que enfrentar a diversas emergencias. Algunas, como los terremotos que han devastado a Popayán, Cuzco y Quito en las dos últimas décadas, resultan fáciles de identificar, aunque no siempre fáciles de solucionar. Otras son más complicadas de reconocer y por consiguiente pueden ser más insidiosas.

### • "Metropolización"

Con su crecimiento rápido y a menudo sin planificación, más y más ciudades se están convirtiendo en centros urbanos aislados rodeados de una vasta periferia que no tiene las amenidades ni los servicios básicos. Como es el caso de Caracas, los centros históricos de las ciudades se han convertido en áreas densificadas donde van instalándose edificios de altura, destruyendo así la unidad tradicional y la escala del paisaje urbano y separando la ciudad aun más de la extensión de alrededor.

### • Migraciones internas

El movimiento de varios grupos dentro del área metropolitana pueden crear un círculo vicioso de decaimiento y bajada. Mientras disminuye la calidad de la vida urbana, la población más rica a menudo huye del centro tradicional buscando un medio ambiente más cómodo. Esta salida, a su vez, disminuye más los servicios y la vitalidad del centro de la ciudad.

A la vez, existe frecuentemente una migración de vuelta de trabajadores rurales y familias que vienen al centro de la ciudad. La combinación de estas dos fuerzas puede transformar un distrito histórico en una tugurio, como ocurrió en Lima, Cuzco, Salvador y Quito.

### • Ruptura de la identidad

El cambio de población que resulta de la migración interna, combinada con el impacto físico de la "metropolización", puede hacer pedazos el sentido de identidad de una ciudad. Mientras que el centro histórico pierde a sus residentes tradicionales, estos son reemplazados por nuevos habitantes que no tienen vinculaciones afectivas con el ambiente degradado en el que viven. Los cambios rápidos en el paisaje urbano contribuyen más a este sentimiento de dislocación y falta de raíces.

El problema de la identidad perdida puede observarse, de forma variada, en centros urbanos por todo el continente. Buenos Aires, por ejemplo, no tiene una sola casa que date de sus primeros 300 años. São Paulo fue reconstruido tres veces en un siglo—cada vez separando más los lazos que unían a la ciudad. Caracas, Cali y Medellín han creado un diseño urbano completamente nuevo de los frágiles retazos de sus áreas históricas. Colonia del Sacramento en Uruguay rescató su arquitectura, pero perdió sus habitantes. Asunción en Paraguay conservó sus habitantes, pero destruyó la unidad patrimonial de sus conjuntos.

### • Un ambiente degradado

La tugurización, el uso excesivo e incontrolado de los espacios públicos, el hacinamiento y el decaimiento de la infraestructura vital y de los servicios urbanos—estos y otros factores han agilizado el deterioro de muchos centros históricos. Estos problemas físicos están a menudo conectados con el deterioro correspondiente a cómo se utilizan las ciudades. En muchos lugares, zonas de uso único, combinadas con la pérdida de espacios verdes y la conversión de muchos edificios para el uso comercial, han creado enormes "zonas muertas" a ciertas horas del día. Estos problemas son complejos en ciudades como Lima y Río de Janeiro, donde la

pobreza y la violencia desaniman a la gente a visitar el centro histórico.

- **Limitaciones del poder político**

Los municipios deberían ser los responsables de regular la construcción. Sin embargo muchos son débiles políticamente, lo cual tiene como resultado un floja planificación urbana y el uso insuficiente de los recursos. En muchos lugares, los catastros de la propiedad no se mantienen al día, disminuyendo muchos de los ingresos de los impuestos. Por el contrario, el incalculable valor que se acumula cuando una ciudad asume el control de proteger su patrimonio se demuestra en Quito, que ha conseguido resultados impresionantes en la última década.

- **Legislaciones obsoletas**

Una ley con buenas intenciones, si se deja en los libros por demasiado tiempo, puede realmente desanimar la planificación urbana efectiva. La noción que un monumento histórico es un monumento aislado, un símbolo sacado de su medio y colocado en un pedestal, tenía alguna validez cuando la conservación histórica era una nueva idea atrevida. En la actualidad, sin embargo, las leyes nacionales que alientan este método distraen la atención—y los recursos—del tema más amplio de mantener y reforzar el entretejido urbano en su totalidad.

A nivel local, muy pocos municipios han puesto en práctica ordenanzas específicas. Las ciudades que lo han hecho, como Corrientes en Argentina, Santa Cruz en Bolivia y Salvador en Brasil, a menudo no pueden respaldarlas con el entusiasmo necesario, ni mucho menos obligar a que se cumplan.

- **Falta de espíritu comunitario**

*Una ciudad era, en el pasado, la representación física de una comunidad.* En

la actualidad, con demasiada frecuencia se ve simplemente con una fuente potencial de beneficios. Se recibe con buenos ojos casi cualquier invasión del paisaje urbano si puede generar ingresos. Las concesiones dadas por la ciudad contaminan los espacios públicos, transformándolos en colecciones de preocupaciones individuales a expensas de un bien común unificado. Los espacios que deberían ser designados para un público amplio se vuelven abrumados por los usos restrictivos y exclusivos.

## *Zonas Urbanas: Esperanzadoras soluciones*

¿Qué se puede hacer cuando tantas ciudades se encuentran ante tantos espantosos peligros para su tejido físico y social? Un buen número de respuestas pueden ayudar a rescatar los irremplazables centros históricos de Sudamérica. Lo que cada estrategia tiene en común es el planeamiento, un compromiso de recursos y energía, y una perspectiva más amplia que considera una ciudad como un tapiz de espacios, estructuras y usos entretejidos en vez de una serie de monumentos separados.

- **Ver el patrimonio cultural como algo de valor práctico**

En un hogar, la gente intuitivamente entiende que cuando el dinero es escaso, lo más importante es evitar malgastar los preciados fondos, y que es vital reciclar y reusar lo más posible. Este mismo método debería ser aplicado a nuestros "hogares urbanos". Cuando escasean los fondos cívicos, lo más importante es reusar y reciclar los recursos de la ciudad. Las edificaciones históricas constituyen un legado tangible de antiguas generaciones. Cualquier elemento que tenga el potencial de poder seguir usándose se debe contar como una posesión de valor y tratarlo con cuidado.

Este punto de vista puede ayudar a conservar distritos históricos reemplazando la demolición especulativa por la rehabilitación especulativa. Esta política implementada en Montevideo, por ejemplo, ha demostrado que es posible hacer desaparecer los incentivos de la destrucción indiscriminada de monumentos históricos. Los programas que reciclan grandes conjuntos de edificios pueden reemplazar las viejas estrategias de renovación urbana.

- **Reconciliar las metas de la conservación con las necesidades sociales**

Los centros históricos de las ciudades de Sudamérica no pueden ser salvados si la política cultural no va unida a las necesidades sociales. La conservación de distritos en peligro debe estar dirigida hacia los requisitos de la gente que vive en ellos y que los usa.

En términos generales, la restauración de edificios históricos se reserva en el mejor de los casos para monumentos conocidos notables. La rehabilitación y la reutilización adaptada, por otra parte, puede producir beneficios inmediatos y prácticos a un público más amplio, una importante preocupación en los centros de ciudades en peligro por dificultades económicas. En Buenos Aires, Santiago, Quito y Montevideo, la transformación de grandes conjuntos para uso residencial, financiado por la Junta de Andalucía de España, ha demostrado la viabilidad de este método.

- **Recuperar espacios públicos para uso público**

Un proceso de planificación que anima la participación más amplia puede generar actividad social y apoyo popular, que a su vez puede mejorar la calidad de vida de los espacios públicos de una ciudad y respaldar la rehabilitación de grandes conjuntos de edificios. La Corporación de la Candelaria en Bogotá

## *Protección de los restos arqueológicos*

Eliás Mújica

Lima, Perú

ha demostrado cómo el gobierno de una ciudad puede promover este método. En muchos lugares, como la Estación de Mapocho en Santiago de Chile, este proceso de planificación inclusiva ha hecho posible el reciclado de conjuntos de edificios completos.

### • **Reforzar el gobierno local**

Para hacer realidad las esperanzas de rehabilitación y protección, los gobiernos de las ciudades deben poder ofrecer incentivos financieros y de otra índole a los grupos privados de conservación y a los empresarios. Las municipalidades deben estar preparadas para tener un papel activo en el mercado de bienes raíces con acceso a cualquier beneficio económico que genere su actuación.

### • **Adoptar una política de conservación clara**

Los edificios y distritos históricos pueden ganarse la vida si están apoyados por políticas claras de mantenimiento adecuado que alienten la reutilización adaptativa. Las ciudades, en cooperación con grupos privados de conservación, fundaciones, u otras organizaciones, pueden patrocinar campañas de concienciación pública para generar el apoyo y el entusiasmo que se necesita para llevar a cabo dichos planes. Las campañas más efectivas son las más amplias, las que llegan desde las escuelas a los medios de comunicación de masas. La participación pública más amplia constituye un punto de partida esencial para cualquier política de conservación efectiva.

### • **Crear una estrategia financiera innovadora**

La conservación histórica de Olinda y São Luiz de Maranhão en Brasil, y en Montevideo, Uruguay, estaban vinculados con el éxito de nuevos proyectos de viviendas. Esto ayudó a crear una comunidad y un mercado sanos que a su vez ayudaron a financiar un ambi-

cioso programa. Buenos Aires, São Paulo, Valparaíso, y Porto Alegre reciclaron grandes edificios para espacio comercial, un método que demostró ser buena conservación y un buen negocio.

### • **Coordinar una respuesta**

Muchas ciudades de Sudamérica se encuentran ante retos extremos. La única forma de vencer estos retos es adoptar un plan coordinado, totalizador y basado en la comunidad. En lugares como Potosí, Cuzco, y Lima, los líderes deben movilizar todos los recursos humanos disponibles para desarrollar e implementar una solución creativa diseñada para las necesidades específicas de la ciudad. La ayuda internacional contribuye y es bien recibida, pero sólo una población local, lista y empeñada en rescatar su propio patrimonio urbano, puede salvar estos distritos históricos en peligro.

La llegada de los europeos en el siglo XVI terminó súbitamente con el desarrollo independiente de las civilizaciones nativas de Sudamérica. En la actualidad, los monumentos y artefactos arqueológicos nos ofrecen una ventana a estas culturas, nuestra única pista sobre la naturaleza y las vidas de los pueblos que una vez habitaron el continente.

Las sociedades indígenas de Sudamérica no tenían lenguaje escrito. El legado que ha sobrevivido de edificios y herramientas, arte y objetos, es la única herramienta disponible para descifrar su historia, una historia que es la base de la identidad del continente. La arqueología es por lo tanto mucho más que un simple examen del pasado. Es la clave para entender la geografía cultural, el paisaje humano y el desarrollo físico de la moderna Sudamérica.

La arqueología nos lleva a la época formativa durante la cual los pueblos dominaron la tierra a través de los cultivos, convirtieron las lomas de las montañas en complejos paisajes de jardines colgantes, transformaron los desiertos en valles fértiles, y domesticaron plantas y animales. Revela el período en el que los antiguos habitantes desarrollaron sociedades y sistemas de producción en armonía con los climas y los ritmos naturales de las muchas regiones del continente.

### **Fondos escasos para riquezas históricas**

A pesar del tremendo valor de los monumentos y artefactos arqueológicos, su continua supervivencia se ve amenazada cada vez más por la falta de fondos. En general, los países de Sudamérica han considerado prioritarias, y han puesto el dinero, en otras cosas. Las entidades encargadas de conservar y estudiar la herencia cultural no disponen de los recursos necesarios para desarrollar y poner en práctica programas adecuados,

## *Conservar los recursos naturales de Sudamérica*

John Celecia

París, Francia

para comprar el equipo indispensable, o para conservar el personal incluso con el nivel mínimo nivel de adiestramiento en el campo.

Los monumentos arqueológicos necesitan cuidados especiales. Su edad y la falta de durabilidad de los muchos materiales de construcción, los hace frágiles. A lo largo de la costa del Perú, por ejemplo, el material básico de construcción fue el barro. A veces, tomó la forma de ladrillos cocidos al sol de adobe. Otras veces, la gente simplemente daba forma al barro mojado en parades. Sin embargo cualquiera que fuese el método utilizado, seguían siendo edificaciones de barro, muy vulnerables a las inclemencias del tiempo.

Este hecho se ha demostrado sin lugar a dudas en Chan Chan, uno de los retos de conservación más desafiantes de la región. Chan Chan es la ciudad de adobe más grande del mundo. Situada en las afueras de la ciudad de Trujillo en la costa norte del Perú, sus paredes de tierra sufren la constante erosión de los vientos salados que barren la tierra desde el mar. También existen otros innumerables monumentos que son igualmente frágiles. Su supervivencia continua depende de presupuestos apropiados para mantener económicamente su conservación.

Incluso cuando los antiguos habitantes utilizaban materiales más duraderos, como son los lugares monumentales de las altas montañas, que fueron construidos principalmente de piedra, la exposición a las inclemencias deteriora a lo largo del tiempo sus estructuras. Tierraadentro y San Agustín en Colombia, Chavín y Machu Picchu en Perú, Tiwanaku en Bolivia, y una preocupante larga lista de otras joyas pueden pronto desaparecer si no se actúa inmediatamente.

Excavaciones ilegales y saqueos por todas partes, causados por la demanda de coleccionistas lejanos, también ponen en peligro los restos arqueológicos. Aunque es ilegal en la mayoría de los países de Sudamérica exportar artefactos arqueológicos, a menudo resulta difícil controlar este lucrativo mercado de muchos millones de dólares.

### **Encontrar una solución**

Para combatir estos y otros retos a su patrimonio preeuropeo, los gobiernos y la gente de Sudamérica deben hacer cumplir leyes efectivas para proteger los lugares arqueológicos de la invasión del desarrollo. La destrucción voluntaria, la negligencia, las excavaciones no científicas, el saqueo, incluso las reconstrucciones imaginativas amenazan con borrar para siempre los únicos documentos del origen y evolución del continente.

Para proteger estas joyas, tanto el público en general como los líderes locales y nacionales necesitan dar más valor al legado histórico que los monumentos antiguos representan. Desde las escuelas primarias a las mansiones del gobernador, es vital poder generar nuevas actitudes que den valor a los restos arqueológicos que se conservan no sólo por su antigüedad, complejidad y belleza, sino por la irremplazable información que contienen.

Húmedos trópicos. La escarpada grandiosidad de los Andes. Acres de hierba de las Pampas. Selvas tropicales llenas de vida. El Amazonas. Cascadas y volcanes, pingüinos y llamas. Cuando la gente piensa en Sudamérica, muchos piensan en sus tesoros naturales. Piensan en sus variados parajes con una riqueza sin comparación alguna de plantas y animales.

Esta imagen generalizada del continente es diseminada por los medios de comunicación populares y la industria del turismo. También parece ser en gran parte verdad. Teniendo en cuenta que ocupa aproximadamente el 12 por ciento de la superficie de la Tierra, Sudamérica es inmensamente rica en su diversidad biológica y geográfica. Una amplia variedad de criaturas vivas se han adaptado al bosque o a la tierra de arbustos, savanas y praderas, y desiertos y cuencas de abundantes ríos. Todos ellos forman parte de un continente que tiene algunas de las zonas más desiertas de la tierra y algunas de los centros urbanos más densamente poblados, un continente de glaciares y playas, pendientes acantilados y altas mesetas.

Los seres humanos constituyen una parte muy importante de Sudamérica. La gente ha forjado el paisaje que tenemos hoy en día, creando una compleja amalgama de naturaleza y cultura. Plantas y animales domesticados, combinados con los métodos tradicionales de administrar la tierra y los recursos, constituyen una fuente de comida y materias primas de valor incalculable. Este híbrido de recursos naturales y creados por el hombre constituyen gran parte de la mayor riqueza de Sudamérica.

### **El cambiante paisaje de la protección del medio ambiente**

En la primera parte de este siglo, los

gobiernos comenzaron a crear áreas protegidas, lugares de gran belleza natural que tenían que seguir sin desarrollar. La mayoría de las reservas estaban situadas en regiones aisladas, sin población—y el hecho de ser remotos hizo relativamente fácil que los mantuvieran aparte. Más recientemente, los países han comenzado a designar zonas protegidas con mayor preocupación por el medio ambiente. Están estableciendo parques con la intención no sólo de crear un refugio para sus gentes, sino también para crear un refugio para la naturaleza en sí. Es esta preocupación creciente por la protección de especies, ecosistemas y paisajes lo que impulsó a las naciones de Sudamérica a ratificar la Convención sobre la Diversidad Biológica.

Algunas de estas nuevas zonas protegidas son administradas localmente, otras nacionalmente. Muchos de los lugares más importantes caen a ambos lados de fronteras internacionales y están gobernadas por una red compleja de tratados regionales. Un ejemplo notable de la cooperación internacional es la Convención del Patrimonio Mundial adoptada por los estados miembros de la UNESCO en 1972. La convención identifica monumentos y lugares (culturales, naturales, o "mixtos") que son considerados de "sobresaliente valor e interés universal". Hasta 1997, 107 de los 506 Lugares del Patrimonio Mundial son reservas naturales. Nueve de ellas están en Sudamérica.

Igualmente importante es el programa del Hombre y la Biosfera de la UNESCO, que intenta proteger la diversidad genérica y biológica de la tierra. Explora formas de conservar una amplia gama de ecosistemas y paisajes, animando al uso racional de la tierra y los recursos y a la vez salvaguardando los valores culturales y los métodos tradicionales de desarrollo sostenible. En

junio de 1995, el programa había creado 328 reservas biosféricas en 82 países—28 en Sudamérica. Cada reserva consta de una zona central rodeada de una zona de amortiguador de choque dedicada a vigilar el medio ambiente, la investigación básica y aplicada, de recreación y turismo dirigido con cuidado y educación.

Algunas áreas naturales están protegidas simultáneamente por más de un programa. Por ejemplo, Galapagos en Ecuador y Manu y Huascarán en Perú son Lugares del Patrimonio Mundial además de Reservas Biosféricas y Parques Nacionales. Muchas reservas están cubiertas por otras convenciones internacionales. Estas combinaciones ilustran el número cada vez mayor de instituciones nacionales e internacionales que están comenzando a tomarse en serio los retos a los que se enfrenta el mundo natural y cada vez más están dando pasos para intervenir.

#### **Los retos de la conservación en Sudamérica**

En el mundo industrial—e industrializado—proteger los recursos naturales no es un trabajo simple. Incluso en regiones en desarrollo que se encuentran por toda Sudamérica, las reservas y los parques están en peligro de volverse islotes de naturaleza aislados. Ningún lugar de la tierra es inmune a un sinnúmero de amenazas, como el crecimiento de la población y la presión para el uso de la tierra que acarrea, la colonización de zonas antes no habitadas o con escasa población, el uso abusivo de los recursos naturales, y una diversidad biológica en disminución. Y todos estos problemas se pueden volver peores por culpa de la tecnología inadecuada, derrochadora y contaminante, y por la falta de fondos o una ausencia de fuerte liderazgo político.

Las regiones en proceso de desarrollo, sin duda alguna, se enfrentan a sus propios retos únicos. Donde la gente está necesitada, están más preocupados por usar los recursos para sobrevivir que para conservar los recursos para el futuro. Los conservacionistas interesados en proteger el medio ambiente deben ofrecer alternativas prácticas y apropiadas para el uso de la tierra y los recursos.

A Sudamérica se le ha dado el sobrenombre de "el continente de megalópolis". El nombre se refiere a sus enormes zonas construidas. Muchas de estas han sido engendradas por el rápido crecimiento natural de los centros urbanos combinados con la continua emigración de la gente del campo a la ciudad. El continente es la sede de algunos de los ejemplos más dramáticos de engendros urbanos, de São Paulo y Buenos Aires a Río de Janeiro, Lima y Bogotá.

Además del efecto obvio sobre el medio ambiente local, como las decenas de millares de acres comidos por aceras y suburbios, estas grandes ciudades tienen un enorme apetito de energía y otros recursos. Producen una tremenda cantidad de basura. El impacto ecológico es de mucho alcance. Los gigantes urbanos no afectan sólo a la región sino también a las zonas rurales, incluyendo áreas protegidas.

El turismo también es una gran amenaza real para el medio ambiente natural. La mayor parte de la industria ha adoptado tranquilizadores nombres como "eco-turismo" o "turismo sostenible". Sin embargo, demasiadas veces todavía prefiere beneficios económicos a corto plazo, que se convierten en daños a largo plazo.

Por otra parte, el turismo que realmente es responsable para las necesidades

locales ofrece una oportunidad que se recibe con los brazos abiertos para el desarrollo económico. Dirigido y planificado de forma apropiada, el turismo puede apoyar la conservación y protección mientras que al mismo tiempo contribuye a aumentar la concienciación pública sobre las joyas naturales del país.

### Conservar la diversidad biológica

La creación de políticas sólida y socialmente coherentes de conservación requiere una apreciación del valor de la diversidad biológica, su importancia e implicaciones. A menudo, nuestro primer reto es entender lo poco que entendemos.

Los científicos apenas conocen el alcance de la variedad de la tierra, el número de especies que existen y los papeles ecológicos que tienen. Una gran proporción de especies no ha sido todavía identificadas y estudiadas. En Sudamérica, la cuenca del Amazonas solamente contiene la mayor variedad de plantas del planeta, junto con una inusitada variedad de animales e insectos. Se descubren nuevas especies constantemente. Cuando se destruyen los hábitats, las plantas y los animales pueden perderse sin saber incluso que habían existido. Y esto no sólo es verdad en el Amazonas, sino por todo el continente.

Es esencial, por lo tanto, que los países tengan los recursos y la ayuda necesaria para estudiar su biodiversidad. Esto incluye el adiestramiento taxonómico y los programas educativos, junto con programas para documentar los nuevos hallazgos y la riqueza de conocimiento que ya existe en las culturas tradicionales indígenas.

Los conservacionistas también tienen que reconocer que la biodiversidad también existe fuera de las áreas protegidas. Conservar la variedad genérica necesaria para mantener un ecosistema saludable requiere que el gobierno y los investigadores miren fuera de los límites de los parques. Necesitan integrar la conservación y el estudio con la planificación del desarrollo regional, animando el uso sostenible y la concienciación ecológica.

En las últimas décadas, un número de programas se han concentrado en proteger especies individuales. Sin embargo este método a menudo no es práctico, a veces es hasta contraproducente. La esencia de la biodiversidad es que una amplia gama de especies es necesaria para mantener un complejo ecosistema. Los esfuerzos de conservación por lo tanto deben concentrarse no en aislar a una planta o un animal, sino en mantener la integridad de un sistema más grande interdependiente del que forman parte. En otras palabras, la forma más efectiva para proteger una sola especie es proteger su hábitat natural.

Finalmente, la preocupación por mantener la biodiversidad no se puede confinar a las regiones tropicales, ni tampoco únicamente a la flora y la fauna salvaje. Por toda Sudamérica, existe un número incalculable de especies cultivadas y domesticadas que juegan papeles de vital importancia en la vida del continente y sus habitantes. Éstas también tienen que ser conservadas junto con sus parientes salvajes.

### Equilibrar la conservación y el desarrollo

Cada país de Sudamérica tiene su propia historia, su propia red de áreas urbanas y naturales. Cada uno tiene su propio nivel de desarrollo social, científico y económico. Y todos se pueden beneficiar de un intercambio mayor de información, experiencias e ideas. La conservación requiere la cooperación no sólo al nivel de la comunidad local, sino también a nivel regional, interregional e internacional.

La conservación y la protección de las riquezas naturales de Sudamérica no es un lujo. Es un componente necesario para el uso sostenible de la tierra y para administrar los recursos. Un ranchero que quiere aumentar su ganado sabe que si crece por encima de la capacidad de la tierra, va a terminar peor de lo que estaba antes. De igual forma, las gentes y los gobiernos del continente—y de cualquier continente—están aprendiendo sobre el peligro que suponen las ciudades y la población que crece más allá de la capacidad del medio natural en que se encuentran.

Quizá el argumento más fuerte en favor de la conservación de los recursos naturales, sin embargo, es que no sabemos lo que perderíamos. Apenas hemos catalogado las diversas especies que nos rodean. Con seguridad no sabemos cuáles vamos a necesitar, valorar o querer en el futuro.

## *Pasando de la idea a la acción: El reto de la gerencia y la economía*

Sylvio Mutal  
Amsterdam, Holanda

Los países de Sudamérica han redactado muchas leyes, regulaciones y políticas cuyo objetivo era conservar los ricos recursos culturales y naturales del continente. Muchas de estas iniciativas datan de la primera parte de este siglo. En teoría, aunque no siempre en la práctica, estos esfuerzos defienden áreas específicas, monumentos, y artefactos de la destrucción o el uso incorrecto.

Desde 1975, un proyecto ambicioso de desarrollo de recursos humanos ha formado al personal para dirigir estos variados programas, y supervisar su cumplimiento. Apoyado por el programa de Desarrollo de las Naciones Unidas y de la UNESCO, junto con un buen número de organizaciones privadas y no gubernamentales, ha creado y equipado diecisiete centros de entrenamiento para la conservación e investigación. Estos centros se pueden encontrar en casi todos los países. Operan tanto a nivel nacional como local. Varios son regionales por su carácter y coordinan programas saltando fronteras.

En la actualidad, existen centros que se concentran en conservar murales, telas, metales, pinturas en lienzo, y otros medios específicos. Existen proyectos que se concentran en la restauración de monumentos conocidos de la época colonial o republicana y que patrocinan trabajos arqueológicos en lugares monumentales precolombinos. Hasta la fecha, estos centros especializados, junto con las universidades de Sudamérica, han formado a casi 4.000 conservadores.

### **¿Cuáles son los retos?**

La restauración y la conservación no tienen lugar en un lugar aislado. Están

muy unidos a temas más amplios de carácter social, medio ambiental y económico. Salvaguardar con éxito las ciudades históricas y las reservas naturales es parte de una compleja red de actuaciones. Dependiendo de las necesidades locales, la conservación puede requerir iniciativas para aliviar la pobreza, construir viviendas, estudiar el ecosistema, evitar el vandalismo, dar servicios municipales o reparar la infraestructura básica.

En muchos casos, proteger las ciudades y pueblos históricos significa prevenir las necesidades de sus residentes junto con las de los visitantes. La mayoría de los turistas no se sienten cómodos rodeados de pobreza, así que la financiación necesaria para desarrollar el turismo frecuentemente no llega a las comunidades pobres que son los lugares que más necesitan la ayuda financiera. La mejor manera de apoyar un monumento histórico en una zona pobre puede ser indirectamente, por medio de programas cuyo objetivo sea revitalizar la economía local. Esto, a su vez atraerá al final la inversión del exterior necesaria para proteger y mantener las joyas culturales de la comunidad.

### **Trabajar con los líderes locales**

Una y otra vez las autoridades centrales en las capitales de Sudamérica han desarrollado ambiciosos planes para conservar y cuidar la herencia cultural y natural del país. En la práctica, sin embargo, la mayoría de los programas tienen una mira demasiado estrecha, intentando sólo ayudar a un edificio en particular o a un barrio.

En muchos casos, las buenas obras no han pasado de palabras porque la burocracia nacional que redacta las leyes está demasiado lejos de los individuos y los

medios ambientales que se van a ver afectados por esas leyes. Para ser efectivas, los ministerios de cultura deben convertirse totalmente en socios de las provincias, ciudades, entidades u organizaciones privadas que se juegan tanto en el desenlace.

Con la tendencia actual en Sudamérica hacia la descentralización, este problema puede que se esté aminorando. De forma creciente, las entidades provinciales y locales coordinan el desarrollo del monumento, de la ciudad y de la región. La comunidad de conservadores e historiadores de arte debería estar enterada de este cambio y comenzar a colaborar de forma más cercana con los líderes municipales. Las entidades locales generalmente lanzan proyectos de conservación con la mejor de las intenciones, pero las buenas intenciones no garantizan buenos resultados. Los profesionales de la conservación pueden hacer una contribución muy valiosa a muchos programas a nivel local ahora iniciados.

### **Fondos privados para proyectos públicos**

El sector privado ha comenzado cada vez más a asumir el reto de la conservación. En Perú, por ejemplo, la Fundación Wiese está financiando una restauración arqueológica muy importante en El Brujo, un lugar monumental de adobe cerca de Chan Chan. En Brasil, un buen número de fundaciones están trabajando junto con la Agencia de Restauración del Estado para reparar varios monumentos. La Fundación Andes de Chile ha conseguido un buen número de formados profesionales de la conservación para varios proyectos de restauración.

Hay muchos más ejemplos de proyectos privado-públicos con éxito. El Banco de Desarrollo Interamericano recientemente aprobó un préstamo de

42.000.000 dólares US para la ciudad de Quito, en Ecuador. Este préstamo puede ayudar a financiar un prometedor programa que reúne a conservadores, economistas, constructores, inversores del turismo, y contratistas de rehabilitación de viviendas. En Cuzco, Perú, los oficiales locales han recibido ayuda financiera de la iglesia y del Instituto Nacional de Cultura. La ciudad espera poder rehabilitar la coricancha complejo de Santo Domingo, creando un parque arqueológico que celebra todas las épocas del pasado de la región—inca, colonial y republicana.

#### **Economía y dirección solvente**

En la últimas décadas muchas gente ha llegado a reconocer que las sociedades sanas y las economías solventes no pueden prosperar en medio de la pobreza y la degradación del medio ambiente. La economía y la conservación están cada vez más interrelacionadas. Esto es especialmente verdad cuando el turismo es la mayor fuente de ingresos.

Naturalmente, el turismo no puede y no debe ser la única fuente de ingresos de los lugares monumentales del patrimonio. Es demasiado arriesgado dejar estos proyectos en manos de una sola industria. Afortunadamente, el amplio impacto de los programas de conservación significa que también existe un número más amplio de gente a favor de conceder financiación, préstamos y otros recursos. Los gobiernos locales y nacionales pueden estimular la restauración con incentivos de impuestos y subsidios que dan más fuerza a toda la comunidad.

Implicito en este llamamiento para la financiación creativa es el reconocimiento de que *los conservadores efectivos* deben ser también efectivos gerentes.

Sin embargo en la mayoría de Sudamérica, los hombres y mujeres que se dedican a la restauración y al estudio no tienen formación de gerencia. Es fácil olvidar que estas personas tienen que supervisar la financiación y el personal de proyectos de largo alcance. Ellos se deben asegurar de que los esfuerzos de restauración siguen las pautas apropiadas de construcción y conservación y que los escasos fondos son gastados sabiamente.

Proteger el patrimonio cultural y artístico de Sudamérica significa reconciliar diversas peticiones de tipo social, económico y de gerencia. Y estas, a su vez, sugieren una necesidad de nuevas entidades administrativas que puedan trabajar con muchos grupos de votantes, incluyendo agencias, gobiernos locales, el sector privado, grupos con base en la comunidad, organizaciones de un barrio y fundaciones. Sólo forjando amplias coaliciones podrán las naciones de Sudamérica garantizar que tanto los residentes como los visitantes puedan continuar disfrutando del rico patrimonio del continente.



# Respondiendo a los retos

## Estudio de un caso:

### La Fundación Lampadia

*Gina Machado*

*São Paulo, Brasil*

Un taller en Argentina que restaura pinturas de la época colonial, un estudio en Brasil que identifica y conserva importantes colecciones de fotografías, un proyecto en Chile que mejora y amplía servicios para museos, archivos, bibliotecas, y universidades—todos ellos forman parte de la amplia gama de actividades apoyadas por la Fundación Lampadia.

Con su sede central en Lichtenstein, la dotación de la Fundación Lampadia provino de la venta del conglomerado minero e industrial de Hochschild, cuyas operaciones principales se hallaban en Sudamérica. La misión de la fundación es ayudar a construir una infraestructura sólida de profesionales de las artes y organizaciones culturales. Durante diez años, su ayuda financiera a las artes y a la educación de Sudamérica ha sido dirigida por medio de la Fundación Andes en Chile, la Fundación Antorchas en Argentina y Vitae en Brasil, todas ellas financiadas completamente por Lampadia.

Estas tres organizaciones participan en una amplia gama de proyectos, a menudo en colaboración con otras entidades locales. Ellas apoyan programas que animan y forman a artistas activos en la actualidad, junto con proyectos del patrimonio cultural que identifican, conservan y promueven los logros de los siglos anteriores.

La precisa naturaleza del involucramiento de estas tres organizaciones varía considerablemente de una actividad a otra, dependiendo de las necesidades específicas, los fondos igualados, o los socios locales disponibles para cada empresa.

A menudo, las fundaciones trabajan junto con instituciones nacionales en los tres países para proteger importantes tesoros culturales, arquitectónicos, arqueológicos o decorativos.

Por ejemplo, Antorchas, en colaboración con la Academia Argentina de Bellas Artes, y Vitae, con el Instituto Brasileño del Patrimonio Artístico e Histórico, han estado involucradas en un esfuerzo común durante casi una década. Están realizando un inventario de importantes obras de arte, especialmente aquellas relacionadas con los monumentos religiosos desde el siglo XVI al XIX. Este registro, que incluye pinturas, escultura policromada, trabajos en plata, muebles, vestimentas, y decoraciones de edificios, se va a convertir en una valiosísima fuente cultural para estudiosos en Argentina, Brasil y mucho más allá. Además de ayudar a hacer un registro de las obras, las fundaciones también conceden fondos para llevar a cabo investigación de tipo artístico e histórico.

Vitae, Antorchas y la Fundación Andes han participado especialmente en la ayuda a museos a la hora de conservar y documentar sus colecciones. También ayudan para el desarrollo de programas de comunicación a través de los cuales los museos pueden montar exposiciones a largo plazo y establecer programas educativos. Al trabajar con bibliotecas, mientras tanto, las tres agencias han apoyado la conservación y la restauración de libros y documentos junto con la automatización y los microfilmes.

Igualmente importantes son los proyectos de formación de las fundaciones. Con la financiación de cursos, seminarios y talleres en cada uno de los tres países, están creando una nueva generación de profesionales del arte con grandes conocimientos, mientras que

incrementan el nivel de concienciación pública. En todas estas diversas actividades, la Fundación Andes, la Fundación Antorchas y Vitae—respaldadas por la Fundación Lampadia—están reforzando a la comunidad de las artes y la conservación y, al mismo tiempo, construyen una sólida estructura para apoyar la investigación y la restauración que se está llevando a cabo en este momento.

## Estudio de un caso:

### Jodensavanne

*Rene Fernandes*

*Paramaribo, Suriname*

Medio perdidas en la espesa jungla de Suriname siguen en pie las ruinas de una edificación de ladrillo rojo construida al final de la década de 1660. Se trata de una sinagoga, que marca el centro de uno de los asentamientos judíos más antiguos en el hemisferio occidental. Esta zona histórica, conocida hoy en día con el nombre de Jodensavanne (la savana judía), constituye una rara reliquia de una odisea cultural fuera de lo común.

El asentamiento fue fundado en la década de 1660 por colonos judíos que huían de la persecución del Brasil portugués, en una situación no muy diferente de la de sus antecesores, que habían sido expulsados de Portugal por la Inquisición casi dos siglos antes. En aquel momento, la zona que en la actualidad es Suriname estaba administrada por Inglaterra, que les concedió a los judíos sefarditas permiso para establecer una comunidad.

En 1685, no muy lejos de las orillas del río Suriname, los refugiados judíos construyeron su sinagoga. La llamaron Berecha Ve Shalom, que significa "bendición y paz". La sinagoga estuvo situada en el centro de la comunidad hasta

1832, cuando un gran fuego devastó los edificios y destruyó casi todo Jodensavanne. Gradualmente, cuando la gente se fue alejando del poblado arruinado, el centro de la vida judía en la región cambió de lugar a unas 38 millas (60 kilómetros) más abajo en el río, a la capital de Paramaribo. La comunidad continúa hoy en día viva con dos sinagogas de madera—una pequeña sinagoga sefardita y una más grande ashkenazi—que son parte integrante del paisaje de la ciudad. Ambas estructuras datan del período colonial holandés, como es el caso de muchos de los edificios más notables en Paramaribo.

Desde la destrucción de Jodensavanne, hace más de siglo y medio, ha habido varios intentos de restaurar las ruinas de la sinagoga. En 1971, la Fundación Jodensavanne consiguió comenzar la rehabilitación del monumento. Siguiendo la recomendación del Consejo Asesor para la Cooperación Cultural, una organización holandesa, la Fundación de Cooperación Cultural del Reino de Holanda, donó fondos para el proyecto.

Además de restaurar la sinagoga de ladrillo—posiblemente la más antigua que existe en el Nuevo Mundo—la Fundación Jodensavanne encontró y descubrió tumbas, antiguas lápidas, y lo que se creía que era un manantial medicinal. Una vez que se tuvo noticia de este proyecto poco habitual, un gran número de visitantes llegaron hasta el monumento. Se puede llegar a Jodensavanne, de hecho, desde Paramaribo por barco o en un viaje de una hora en automóvil. Más tarde, se construyó un pequeño museo para alojar algunos de los artefactos locales y para contar la historia de los colonos. Con el paso del tiempo, sin embargo, el inexorable bosque una vez más reclamó la sinagoga; el edificio al final fue tragado por la selva, demostrando que se debería poner en

marcha una infraestructura institucional permanente para poder mejor apoyar el trabajo de conservación.

Recientemente, ha habido varios nuevos intentos de limpiar el lugar monumental. Las lápidas y los cimientos de la vieja sinagoga de ladrillo son ahora visibles en medio de arbustos y zarzas. Los visitantes pueden de nuevo subir por la escaleras que llegaban hasta la entrada de Berecha Ve Shalom. No lejos de Jodensavanne está Blakka Watra ("aguas oscuras"), una zona de descanso pintoresca donde uno se puede relajar en las frescas aguas negras de un arroyo de la selva. Y naturalmente, la historia poco común de la zona y su proximidad a Paramaribo hacen que el lugar sea ideal para los visitantes que deseen pasar un día en el campo.

#### **Estudio de una caso:**

##### **La isla de Chiloé**

*Hernán Montecinos Barrientos  
Santiago, Chile*

En el siglo XVI, los misioneros jesuitas y franciscanos se pusieron camino hasta "la última Cristiandad", la isla de Chiloé en el remoto sur de Chile. Allí construyeron una serie de iglesias de madera que fueron mantenidas y periódicamente reconstruidas por la comunidad de la isla. En la actualidad, las iglesias son consideradas como uno de los bienes más relevantes del patrimonio arquitectónico de Chile.

En el comienzo, el número de iglesias creció de forma continuada, de cuarenta en el siglo XVII a ochenta y dos hacia finales del siglo XVIII. Los sacerdotes diocesanos, que llegaron a Chiloé en el siglo XIX, aumentaron este número a 130. Pero en la década de 1930 se terminó esta tradición de construcción. Muchas de las viejas edificaciones fueron reemplazadas por nuevas igle-

sias, construidas en un estilo culturalmente extranjero, mientras que las iglesias históricas de madera de la "escuela de Chiloé" siguieron sin ser apreciadas y sin ser mantenidas. Se deterioraron gradualmente, hasta que sólo quedaron menos de setenta iglesias—por lo menos la mitad de ellas medio dilapidadas y enfrentándose a un peligro inminente de desaparición.

Las iglesias de Chiloé recibieron muy poca atención hasta la década de 1950. Los estudiosos entonces comenzaron a publicar los primeros estudios históricos, y la iglesia de Achao fue declarada monumento nacional (como también lo fueron otras siete dos décadas más tarde). Los primeros esfuerzos para salvar las iglesias, sin embargo, fueron esporádicos e insuficientes. Por lo menos una de las iglesias registrada históricamente continuó deteriorándose.

El momento del cambio fue en 1976. El "Programa de Protección y Desarrollo del Patrimonio Arquitectónico de Chiloé", operando bajo un acuerdo entre la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile y el obispado de Ancud-Chiloé, lanzaron un nuevo proyecto de investigación y una campaña para promocionar la conservación de las iglesias a través de conferencias, publicaciones y clases universitarias. Esto hizo que resurgiera el interés por las iglesias de Chiloé entre los intelectuales, los medios de comunicación y el público en general.

En julio de 1993, los organizadores crearon una Fundación Cultural de Amigos de las Iglesias de Chiloé. Su "objetivo primordial es la conservación, preservación y difusión del patrimonio histórico religioso de Chiloé: sus históricas iglesias de madera que constituyen la "Escuela Chilota" de arquitectura religiosa y el lugar en el que están

localizadas". La fundación probó ser el catalizador necesario para hacer surgir un involucramiento nacional en la conservación de las iglesias. Un programa de formación con mucha publicidad atrajo ofertas de ayuda de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Chile, el Colegio de Arquitectos de Chile, el Comité Cooperador para el Progreso de Chile, y la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

Apoyándose en su éxito, la fundación lanzó un programa para conseguir fondos de cinco años para involucrar a la comunidad local y apoyar la restauración de emergencia y el mantenimiento. Para crear profesionales capaces de proteger las edificaciones de madera, se usaron donaciones de la fundación Andes y de individuos privados para formar a un grupo de jóvenes en una escuela de carpintería.

En sus primeros dos años, la fundación consiguió aproximadamente 350.000 dólares. Llevaron a cabo reparaciones de emergencia en cinco iglesias y restauraron otras cuatro. Ayudados por la aportación de la Comunidad Europea, el trabajo está en la lista de candidatos para empezar en más iglesias a medida que los estudiantes de carpintería tengan más experiencia. La fundación ha conseguido con éxito fondos que igualan a través de donaciones de individuos y negocios, municipalidades, y "comités de Capilla" con base en la comunidad. Algunos de estos fondos se utilizarán para educar la identidad cultural de la gente de Chiloé, aumentando la concienciación local sobre el patrimonio cultural de la isla.

**Estudio de un caso:**  
**Colonia del Sacramento**  
*Jorge Néstor Bozzano*  
*Buenos Aires, Argentina*

*Miguel Ángel Odriozola*  
*Colonia del Sacramento, Uruguay*

En la carrera para conseguir nuevas colonias en Sudamérica, España tomó posesión de la orilla charrúa del Río de la Plata en el siglo XVII. Pero fue un maestro de campo portugués llamado Manuel de Lobo quien, en 1680, fundó la primera verdadera ciudad de la región: Nova Colônia do Sacramento. Creada con la intención de constituirse en una rival para Buenos Aires, Colonia fue fundada directamente al otro lado del río de la capital argentina.

Durante el siguiente siglo, Colonia y sus alrededores fueron objeto de tratados, combates y disputas en la continua guerra de tira y afloja entre España y Portugal y sus respectivas colonias de Argentina y Brasil. Los irs y venires de las tomas por asalto, guerras y ocupaciones dejaron su señal en bastiones y murallas.

Hoy en día, Colonia del Sacramento constituye una joya colonial inusitadamente bien conservada, uno de los pocos lugares monumentales de Uruguay. Las calles estrechas de piedra—con desagües en medio de la calle—del centro histórico llevan a los turistas al pasado de casas de piedra con tejados de pizarra que parecen no haber cambiado durante siglos. La vieja puerta de la ciudad todavía lleva el escudo de Portugal. La ciudad también hace alarde de notables edificaciones que datan del siglo XIX, cuando Colonia comenzó a extenderse. El Palacio Municipal, el complejo turístico del Real de San Carlos y el Hotel Mirador se encuentran entre los muchos proyectos que han pasado a formar parte de la más nueva herencia de Colonia.

Tanto en los monumentos coloniales como en estas adiciones más recientes, el pasado de los que vivieron allí parece crecer naturalmente en Colonia. La vitalidad es, en gran parte, el resultado del trabajo de individuos como el arquitecto Miguel Ángel Odriozola. Sus esfuerzos de restauración y sus planificación cuidadosa de los proyectos han ayudado a asegurar que la ciudad sigue viva y vital, mientras que al mismo tiempo sigue fiel a sus raíces históricas.

La contribución de Miguel Ángel Odriozola a la ciudad comenzó en 1936. Bajo la tutela del profesor Carlos Wettstein, él construyó con otros tres estudiantes una maqueta de Colonia como era en 1762. La maqueta está ahora expuesta en el Museo Municipal. En las décadas que siguieron, Odriozola participó en una gama extraordinaria de proyectos que han contribuido a captar el sabor de la ciudad. Como un miembro consultor de la Comisión del Patrimonio Artístico, Cultural e Histórico de Uruguay, Odriozola aplicó su experiencia y las ideas que aprendió a Colonia para conservar y mostrar el patronato del país como un todo.

Uno de los programas más importantes, el proyecto de "áreas integradas", buscaba el tratamiento de Colonia como un todo vivo, uniendo el mayor número de espacios públicos posibles. El proyecto reflejaba una filosofía más amplia de la restauración y la conservación que mostrara el valor de elementos arquitectónicos individuales, mientras que al mismo tiempo los combinaba para conseguir una composición coherente y funcional.

Entre los lugares más interesantes de la ciudad, y las restauraciones con más éxito, está la Iglesia Matriz del Santísimo Sacramento, la iglesia principal de la ciudad. Originalmente construida de paja y

estuco y, más tarde, de piedra, la iglesia fue reconstruida en 1731 y 1735, con adiciones en la estructura posterior. En la actualidad, su armonioso ambiente y luminosidad, las limpias líneas de su exterior, y las sutiles marcas de su pasado inscritas en piedra, constituyen un amplio tributo a cuatro décadas de esfuerzo de sudor y lágrimas, junto con ejemplos de las raras cualidades que hicieron que Colonia fuera nominada como un Lugar Monumental del Patrimonio Mundial en 1995.

#### Estudio de un caso:

##### **El Parque Nacional de Serra de Capivara**

*Anne-Marie Pessis*

*São Raimondo Nonato, Piauí, Brasil*

En una zona semiárida del noreste de Brasil conocida como "el Polígono Seco", el parque nacional de la Serra da Capivara tiene una extensión de más de 300.000 acres. Dentro de sus límites existe una tremenda concentración de lugares arqueológicos cuyas pinturas prehistóricas ofrecen importante información sobre los primeros habitantes de Brasil.

Las evidencias de la presencia humana descubiertas en estos lugares monumentales muestran que la región ha estado habitada de forma continua por más de 50.000 años. Las pinturas rupestres de los numerosos refugios en la roca son excepcionales en su estilo narrativo, pues describen la vida diaria y ceremonial de los primeros seres humanos de la región. Hasta la fecha, los investigadores han encontrado más de 360 lugares arqueológicos dentro del parque.

En los últimos veinte años, científicos de universidades brasileñas, francesas e italianas han cooperado para aprender más sobre la interacción entre los hombres y las mujeres y su medio ambiente durante

siglos. Para proteger estas pinturas irremplazables, los investigadores fundaron la fundación sin afán de lucro del Museo del Hombre Americano. Junto con el Instituto Brasileño del Medio Ambiente, la Fundación se ha convertido en la administradora del parque.

Durante la primera década de la existencia del parque, la gente de las zonas de alrededor destruyó su delicada balanza ecológica por la caza y la deforestación- que a su vez estropeó muchas de las antiguas pinturas rupestres.

Esta experiencia ilustró gráficamente la importancia de enseñar a los residentes locales los beneficios tangibles y trabajar con ellos para desarrollar un programa de conservación que fuera posible llevar a la práctica.

Aprendiendo de esta crisis inicial, la fundación respondió con la toma de pasos positivos para involucrar a las comunidades locales. Creó una red de lugares de apoyo a lo largo de la periferia del parque nacional. De los seis Centros de Apoyo de la Comunidad planeados, tres ya están en operación y proporcionan asistencia a 450 niños.

Cada Centro de Apoyo consta de una escuela, servicios de salud, cocinas, comedores y zonas de descanso para los profesores y técnicos. Estas entidades completas pueden asegurar que cada niño recibe tres comidas al día junto con baños, asistencia médica y ciertamente, educación. La meta básica del plan de educación es enseñar a los niños a leer y a escribir. También tiene como objetivo demostrar el valor del parque y la mejor forma de protegerlo. En 1993, la UNICEF declaró el programa de la Fundación uno de los mejores de Brasil. Los centros también ofrecen formación de profesores. El curriculum se centra en la educación vocacional, en dar a los niños una base sólida de aprendizaje

práctico que les permitirá ganarse bien la vida. A largo plazo, también representa una inversión en el parque, una forma de ayudar a prevenir el tipo de daño causado por los cazadores locales en los primeros años del parque.

Combinando la conservación, la investigación científica, y el desarrollo de la comunidad, este proyecto de cuatro años ha sido un marcado éxito. Para continuar, sin embargo, debe convertirse en autosuficiente. Con esto en mente, la Fundación del Museo del Hombre Americano está en este momento creando un programa cultural y de eco-turismo. El parque nacional ofrece en este momento varias atracciones responsables para los visitantes, que incluyen un nuevo museo y veintidós lugares arqueológicos abiertos a los turistas.

#### Estudio de un caso:

##### **Quito, Ecuador**

*Dora Arizaga*

*Quito, Ecuador*

Un fuerte terremoto en marzo de 1987 ocasionó la destrucción en Quito, Ecuador. También causó mejoras positivas, cambios administrativos que cambiaron las responsabilidades del gobierno nacional a un gobierno local con mayor respuesta.

Además de esta restructuración burocrática, una nueva institución llamada FONSAL (Fondo de Salvamento del Patrimonio Cultural) se unió a un grupo de innovadores planificadores urbanos que buscaban unir los distritos históricos del centro de la ciudad con el área metropolitana y la periferia. Bajo este nuevo método integrado, y apoyado por la dotación anual de FONSAL de US\$3.000.000, nuevos proyectos concebidos para el corazón histórico de la ciudad están teniendo

lugar ahora y se están promocionando como programas conjuntos de conservación y desarrollo. Este método ha dado beneficios tangibles para los esfuerzos de conservación en Quito una ciudad de 1.7 millones de habitantes enclavada en lo alto de los Andes.

Nominada como Ciudad del Patrimonio Mundial en 1987, Quito es la sede de una colección arquitectónica y de tesoros artísticos fenomenal. Su distrito histórico contiene casi 5.000 edificaciones civiles y eclesiásticas que han sido registradas como lugares del patrimonio y están protegidas por la ley. Pero como las otras ciudades históricas de Sudamérica, Quito está amenazada por problemas modernos. Su población tradicional está siendo sustituida por emigrantes rurales que no tienen lazos con el pasado de la ciudad. Los barrios cambian de residenciales a comerciales, la contaminación ambiental y la falta de fondos desafían la capacidad de Quito para conservar su centro histórico.

Desde su creación FONSAL ha contribuido a iniciar nuevas respuestas a estos retos a largo plazo. Bajo la primera fase de su programa de conservación, la fundación ha desarrollado proyectos de carácter demostrativo para mejorar el medio ambiente y las vidas de la gente de los distritos históricos. La meta era crear una nueva "concienciación" del potencial de los centros históricos—no sólo culturalmente, sino también económica y socialmente.

Una inversión total de 20.000.000 dólares ha dado lugar a más de 200 proyectos terminados que han rescatado edificios existentes, a veces encontrando nuevos usos para viejas edificaciones, pero siempre enfocando las necesidades prácticas de la población local. Los programas realzan espacios públicos e infraestructura, incluyendo el alumbrado

de las calles, el servicio telefónico y sistemas de agua potable y alcantarillado.

Estos esfuerzos han demostrado que detener el deterioro del centro histórico de una ciudad está más allá del alcance de los gobiernos locales que actúan en solitario. Requiere la participación de los negocios y los residentes, junto con entidades nacionales e internacionales. El gobierno español, a través de la Junta de Andalucía y la Agencia Española de Cooperación Internacional, ha donado 2.3 millones de dólares; el reino de Bélgica 117.256; el gobierno de Francia 250.000, y la J. Paul Getty Trust 50.000, a través de la Fundación Caspicara American Express.

Más de 3.000.000 en préstamos del Banco del Estado han apoyado las mejoras de los barrios de Quito. El Banco de Desarrollo Interamericano, para animar la inversión privada que produjera beneficios, extendió un crédito de 51.000.000 dólares—de los cuales, 10.000 fueron una contribución del gobierno de Ecuador. Se ha demostrado que estos variados programas y contribuciones han generado una genuina recuperación dentro de Quito por los casi 8.000.000 conseguidos por el sector privado para mejorar edificios existentes.

# Tercera Parte

---

*El patrimonio en peligro de  
América del Sur*

# El patrimonio en peligro de América del Sur

El programa Vigía de los Monumentos del Mundo del WMF, creado en 1995, pretende la identificación y conservación de los lugares del patrimonio cultural del mundo en peligro a través de la "Lista de los 100 lugares en mayor peligro". Mediante campañas de defensa y concienciación pública y, en algunos casos, con dinero de becas, el Vigía de los Monumentos del Mundo consigna el cada vez más amplio catálogo de amenazas a los monumentos del patrimonio cultural. Cada dos años, WMF distribuye a nivel mundial los impresos de candidatura a las agencias gubernamentales, organizaciones no gubernamentales y profesionales de la conservación. Un panel de expertos independientes selecciona la Lista de los 100, basándose en que monumentos elegidos se beneficiarían por su aparición en la lista y además estarían más cerca de conseguir el objetivo de su conservación.

Hasta la fecha, 23 monumentos en nueve países de Sudamérica han sido incluidos en la Lista de los 100 del Vigía de los Monumentos del Mundo. Entre estos, la iglesia de La Compañía en Ecuador, Los Pinchudos y Machu Picchu en Perú, la iglesia de San Francisco en Venezuela, San Ignacio Miní en Argentina y el Parque Nacional de la Sierra de Capivara en Brasil han sido designados por la UNESCO como Monumentos del Patrimonio de la Humanidad, o se encuentran en zonas que han sido consideradas de esa manera. La aparición en la lista del Vigía de Monumentos del Mundo dirige la atención a las amenazas más inmediatas de los monumentos en peligro más significativos, y está concebida para durar dos años. Algunos monumentos pueden volver a aparecer en la lista si persisten las amenazas, y ya tres de ellos—el *Centro Histórico de Cuzco*, Jodensavanne, y la iglesia de San Francisco—han sido incluidos en más de

una lista del Vigía de los Monumentos del Mundo. Siete de estos lugares en peligro—San Ignacio Miní, las Torres Funerarias pre-hispánicas del río Lauca en Bolivia, la Vila de Paranapiacaba en Brasil, los Funiculares de Valparaíso en Chile, el Centro Histórico de Cuzco y los Pinchudos en Perú, y la iglesia de San Francisco—han recibido fondos a través del programa.

A continuación aparece una lista de los monumentos en peligro de Sudamérica, en la que se incluyen aquellos lugares seleccionados en la lista de Vigía de los Monumentos del Mundo desde 1996 hasta el 2000, así como un lugar del Patrimonio de la Humanidad, el yacimiento arqueológico de Chan Chan en Perú, cuya inclusión en la lista de la Monumento del Patrimonio de la Humanidad en Peligro desde 1996 justifica el que sea mencionado aquí

Los lugares monumentales de América del Sur que aparecen en la lista del Vigía Mundial de Monumentos en 1996 o 1998 son:

## ARGENTINA

### San Ignacio · San Ignacio Miní

Un conjunto de una misión de la orden jesuíta de la Iglesia católica que incluye viviendas de los nativos guaraníes construidas en 1666 en el estilo barroco español con esculturas guaraníes. Fue abandonada en 1767 tras la expulsión de los jesuítas de Argentina. De un estilo barroco español con esculturas y viviendas tradicionales guaraníes, la misión contribuyó a conservar la lengua y la cultura indígena además de tener un papel importante en la vida cotidiana. Nombrada en 1984 Monumento del Patrimonio Mundial. Recibió ayudas por un total de 50.000 dólares de la compañía American Express, y se han levado a

cabo grandes progresos para reabrir el lugar monumental para los turistas. *Vigía Mundial de Monumentos 1996.*

### Ushaia, Tierra del Fuego ·

#### La cárcel de Ushaia

Un conjunto de 300 celdas con cinco alas, situado en un lugar prominente, construido en 1902-12 y cerrado en 1947. Los presos contribuyeron al desarrollo de la ciudad con su importante trabajo y la abastecieron de materias primas como electricidad, madera y pan. La edificación se ha deteriorado seriamente excepto por un ala que se usa como museo marítimo. Cuando se renueve, va a ser utilizado como un centro cultural y de convenciones que generará ingresos. *Vigía Mundial de Monumentos 1998.*

## BOLIVIA

### La Iglesia de San Bartolomé de Arani y la Iglesia de Santiago de Callapa

Callapa es el conjunto de iglesia de adobe del siglo XVI mejor conservado en Bolivia con murales del barroco mestizo y otras obras de arte. Arani constituye un importante ejemplo de la arquitectura barroca andina con elementos rococós. Ambas han sufrido el abandono de forma prolongada que ha tenido como resultado la desestabilización del tejado de Callapa y el desmoronamiento de la bóveda del presbiterio de Arani y la destrucción de su altar en 1745. Su inclusión en la Lista del Vigía no ganó apoyo ni público o privado, y ambos edificios, como muchos en la región, permanecen inestables y en peligro. *Vigía Mundial de Monumentos 1998.*

### Departamento de Ouro · Los chullpares prehispánicos de Río Lauca

Una necrópolis única de la cultura aymara que se utilizó de 1200 a 1600,

que es también notable por sus edificaciones de adobe decoradas con murales geométricos incas. La exposición a los elementos y el desgaste producido por el turismo desde que el lugar monumental se ha hecho accesible al público en 1996, como parte de un amplio parque nacional, ha resultado en amenazas a delicados ecosistemas y la vandalización de tres de las cuarenta y cinco torres funerarias (chullpares) existentes. A través del WMF, han recibido de American Express una beca de 25.000 dólares para afectar trabajos de conservación de emergencia. *Vigía Mundial de Monumentos 1998.*

## B R A S I L

### Iglesia y Convento de Santo Antônio de Paraguaçu (São Francisco de Paraguaçu, Bahia)

Hoy, completamente abandonado y casi totalmente escondido bajo la vegetación, se encuentra este conjunto de edificios cubiertos de azulejos que datan de fines del siglo XVII y que introdujeron en Brasil el estilo franciscano con sus fachadas barrocas en tres niveles. Negligencias durante la mayor parte del siglo XX han dado como resultado, una pérdida de sus elementos arquitectónicos más importantes y además problemas estructurales serios, siendo sólo protegidos superficialmente gracias a algunos desinteresados esfuerzos voluntarios. Antes de que pueda ser implementado un plan de restauración preparado en 1988 por el IPHAN (Instituto Brasileño de Patrimonio Histórico), es necesaria su reparación y una estabilización inmediata. El plan comprende el desarrollo del sitio ribereño como hotel y centro de convenciones, parecido al estilo del grupo de Paradores Nacionales de España. *Vigía Mundial de Monumentos 2000.*

### São Raimundo Nonato, Piauí - El Parque Nacional de Serra da Capivara

Un lugar monumental notable por sus pinturas y grabados rupestres de la Edad de Piedra que se han deteriorado como resultado de factores humanos y naturales. Se necesita un inventario computarizado de las obras de arte, seguido de medidas de conservación y preservación. Hay que educar a la comunidad local sobre la importancia de su patrimonio cultural que data de 50.000 años. Desde que apareció en la lista del Vigía Mundial de Monumentos en 1996, el lugar monumental ha recibido ayuda financiera del Fondo Nacional do Meio Ambiente, la UNESCO, the National Park Archaeological Sites, el Banco para el Desarrollo Interamericano, Seikei University y ICOMOS para la educación de la comunidad, la restauración del monumento y el registro de pinturas y grabados. *Vigía Mundial de Monumentos 1996.*

### Vila de Paranapiacaba (Santo André)

Villa ferroviaria del siglo XIX, compuesta por casas de estilo Victoriano y con una estación con una torre al estilo Big Ben. Fue edificada para los trabajadores británicos que construyeron y mantuvieron el hoy día obsoleto sistema funicular que une el Planalto Paulista (tierras montañosas) con el litoral. Años de olvido han producido que algunas de sus estructuras de madera, típicas en Brasil, se encuentren actualmente en ruinas. Para revivir esta comunidad, se ha elaborado un plan municipal a través de un programa económico concentrando en el turismo cultural y ecológico, pero ante todo, hace falta movilizar al público y reunir fondos para poder implementar este plan. *Vigía Mundial de Monumentos 2000.*

## C H I L E

### El archipiélago de Chiloé - Las iglesias de Chiloé

Es el mayor conjunto de edificaciones religiosas de madera de Chile, todas datan del siglo XVIII. Unas 70 iglesias se encuentran amenazadas por la mala gestión y el mantenimiento no apropiado en un momento en que las comunidades están abandonando las iglesias que quedan a un ritmo de dos por año. Una campaña de concienciación pública junto con un programa de entrenamiento de aprendices podrían ser vitales para su conservación de forma sostenida. Se reciben fondos de la Comunidad Europea, la Fundación Andes, la Agencia Española de Cooperación Internacional, Esso Chile, parroquias locales, conservadores locales y la Universidad de Chile. *Vigía Mundial de Monumentos 1996.*

### Valparaíso · Funiculares de Valparaíso

De los veinticuatro funiculares construidos entre 1883 y 1915 para facilitar el tránsito a pie entre los diferentes barrios de Valparaíso, un importante centro marítimo, solamente 14 de ellas todavía están en funcionamiento, y necesitan conservarse. Representan un raro ejemplo superviviente del sistema funicular pedestre y por haber sido incluidos en la lista del Vigía Mundial de Monumentos ha recibido una beca de la compañía American Express de 40.000 dólares y una movilización para que los funiculares sean declarados monumentos históricos por el Consejo Nacional de Monumentos. *Vigía Mundial de Monumentos 1996.*

### Santiago · La estación de ferrocarril de Alameda

El caparazón abovedado metálico y con edificios adosados de Beaux Arts que



comprenden la estación de ferrocarril de Alameda, la estación de ferrocarriles más grande y más elegante de Chile, todavía en uso, pero su futuro está en peligro a causa de un plan de desarrollo masivo para el barrio deteriorado en que se encuentra, que podría convertir a la estación en un simple edificio decorativo. Los planes de restauración para este Monumento Histórico nacional necesitan ser implementados dentro del plan existente, si la estación diseñada por una firma francesa en 1900 ha de ser salvada como una edificación en funcionamiento. *Vigía Mundial de Monumentos 1998.*

#### San Pedro de Atacama · Aldea Tulo

Las antiguas ruinas de la cultura atacameña, que datan del siglo XV a.C., consisten en una serie densa de viviendas circulares poco habitual en el norte de Chile (los Andes centrales del sur). Las ruinas han sido desenterradas en un gran lugar arqueológico, pero están expuestas a las inclemencias del tiempo. El monumental lugar representa la construcción típica de una ciudad, con sus paredes de barro que rodean habitaciones de tres y ocho metros, agrupadas concéntricamente. La permanente exposición al medio ambiente representa un serio peligro. Los vientos que transportan sales a velocidades cercanas a los 50 kms. por hora, aceleran la erosión de sus paredes. Las autoridades estatales, trabajando con la comunidad nativa, se han encargado de la seguridad total del lugar. Han contratado y capacitado guías turísticos, y también se ha construido una pasarela para peatones, junto con una plataforma de observación y un muro protector.

Actualmente se necesitan fondos para la conservación misma del lugar. *Vigía Mundial de Monumentos 1998.*

### E C U A D O R

#### Quito · La Iglesia de la Compañía

La iglesia es una de las iglesias más completas e importantes del estilo barroco de Sudamérica. Construida por los jesuitas entre 1605 y 1765, y situada en el centro histórico de la ciudad, fue nominada Monumento del Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1978. La edificación representa el centro espiritual, educativo y cultural de la ciudad. Un fuego destruyó parcialmente su estructura en 1996 durante las obras de restauración. Ha recibido fondos de emergencia de la UNESCO, el gobierno ecuatoriano y el banco Pichicha, pero se necesitan más fondos. *Vigía Mundial de Monumentos, 1996.*

### G U A Y A N A

#### Los asentamientos de Warao · El paisaje cultural de Moruka-Waini

La esquina del noroeste de Sudamérica arqueológicamente documenta la continua existencia de habitantes desde el 5.000 a.C., mejor ejemplificada por las cuevas habitadas y los diseños de petroglifos de la isla Wahana. El hecho de ser incluido en la lista de Vigía Mundial de Monumentos llamó la atención hacia los peligros de la industrialización y la falta de planificación medioambiental, que podría tener como consecuencia la explotación de bosques intactos y la violación de tierras ancestrales. Como resultado, las autoridades responsables han desarrollado un programa de gestión para el turismo y la conservación. *Vigía Mundial de Monumentos 1996.*

### P E R U

#### Motupe, Lambayeque · El monumento arqueológico de Apurlec

Esta zona incluye uno de los asen-

tamientos monumentales más grande de la América precolombina, desarrollado por las culturas Lambayeque y Chimú entre los siglos VII y XIV a.C. Apurlec consiste aproximadamente de 500 kilómetros cuadrados y consta de pirámides de adobe, plazas cívicas, zonas residenciales y patios ceremoniales que evidencian un grado del arte y la tecnología desconocidos en otras partes del mundo, que incluye un complicado sistema de irrigación. El abandono y la degradación del medio ambiente ha llevado a la apropiación de la tierra para el desarrollo de la agricultura y el vandalismo. Se necesita un estudio general y documentación para conseguir el reconocimiento y la protección nacional. Desde que esté incluido en la lista, se ha aprobado una nueva resolución estatal que incluye Apurlec como parte del Patrimonio Cultural Nacional. *Vigía Mundial de Monumentos 1998.*

#### Trujillo · Zona Arqueológica de Chan Chan

La incorporación de Chan Chan como Patrimonio Cultural Nacional fue acompañada de su inclusión en la Lista del Vigía de Monumentos. Hoy, apenas 14 kilómetros cuadrados quedan de los 20 kilómetros cuadrados que ocupaba la capital Chimú durante su período de mayor auge (entre los años 1250 y 1450 d.C.). Factores ambientales, agravados por los efectos de El Niño, afectan directamente sus elementos arquitectónicos y también el relieve del adobe del lugar.

Ultimamente, Chan Chan ha sido sede de una serie de cursos panamericanos sobre la conservación y administración del patrimonio arquitectónico y arqueológico de la tierra, eventos organizados en conjunto por el gobierno peruano, la ICCROM, la CRATERre-EAG y el Instituto de Conservación Getty. En

1988, el gobierno, junto con UNESCO y estas organizaciones no-gubernamentales prepararon un plan maestro para la conservación y administración del lugar. El Comité del Patrimonio Mundial actualmente mantiene a Chan Chan en su lista de sitios amenazados.

#### **Rapaz · Los murales de la Iglesia de Allauca**

La ciudad de Rapaz estaba dividida en cuatro secciones, y cada una tenía una iglesia ricamente decorada para dar ejemplo de su prosperidad. La iglesia colonial del Allauca del siglo XVII presenta murales de más de 400 años que dominan sus paredes, todos ellos en progresivo estado de deterioro por la negligencia y la filtración de agua. *Vigía Mundial de Monumentos 1996.*

#### **Cajamarca · La Sala de la Recompensa**

Este edificio histórico es la única edificación residencial que se conserva de origen inca en la ciudad y sirvió como cárcel del emperador inca, Atahualpa, en los tiempos de la conquista de los españoles. Él mismo se ofreció como recompensa para cumplir con una petición de rescate de los españoles, llenando la habitación de oro hasta lo que cubría su brazo extendido, pero fue ejecutado de todos modos. Aunque está protegida por el Instituto Nacional de Cultura desde 1974, este monumento ha sido objeto de intervención inapropiada y de mantenimiento inadecuado debido a las limitadas fuentes de financiación que lo han dejado en mal estado. *Vigía Mundial de Monumentos 1998.*

#### **Cuzco · Centro histórico de Cuzco**

Cuzco era la capital inca en el tiempo de la conquista española y fue convertida en el centro del gobierno local español en 1534. La antigua ciudad se encuentra

amenazada por causa de las presiones del turismo, que generan el desarrollo urbano y económico acelerado y mal dirigido y sus monumentos históricos sufren de negligencia, abandono y deterioro inminente. El nombramiento de la UNESCO como monumento del Patrimonio Mundial en peligro en 1983 y la designación de monumento en peligro de Vigía Mundial de Monumentos produjeron como resultado una ayuda de 50.000 dólares de la compañía American Express para una evaluación del lugar monumental y sus monumentos. *Vigía Mundial de Monumentos 1996.*

#### **Lima · La Quinta Heeren**

Un conjunto suburbano construido de 1888 a 1930 en estilos eclécticos europeos con toques japoneses ha sido parcialmente abandonado debido al deterioro de las casas y las áreas públicas y la delincuencia que normalmente se encuentra en las zonas del centro de la ciudad. Se necesita un plan de conservación para devolver a este barrio pintoresco a su aspecto original de estrechas calles de residencias con jardines en la parte de detrás, jardines públicos y una plaza principal. *Vigía Mundial de Monumentos 1998.*

#### **Los Pinchudos (Parque Nacional de Río Abiseo)**

Los Pinchudos es un sitio precolombino localizado en la selva, el cual data del siglo XII. Destacan sus edificios ceremoniales, casas, terrazas e impresionantes cementerios, todo situado en una reducida área, rodeada por peñascos. El lugar se encuentra en el Parque Nacional de Río Abiseo, designado parte del Patrimonio Mundial por UNESCO en 1990. Las estructuras más grandes de Los Pinchudos se destacan por sus relieves y murales esculpidos, que actualmente se encuentran en un avanzado estado de deterioro, debido a la inestabilidad natural del sitio rocoso, el

paso del tiempo, y también el vandalismo. Se necesita un plan de preservación para determinar las estructuras más amenazadas, poder implementar las medidas adecuadas para su conservación, y establecer un plan para la mantención adecuada del lugar. *Vigía Mundial de Monumentos 2000.*

#### **Machu Picchu (Urubamba, Cuzco)**

La misma ubicación remota de esta antigua ciudad inca, localizada en una reducida área entre dos picachos montañosos, ayuda a su preservación. Un plan aprobado recientemente por el gobierno peruano para construir un teleférico y así facilitar el acceso público podría destruir la tranquilidad y el aislamiento propio del lugar, posiblemente cuadruplicando su flujo turístico. Es necesaria una campaña a gran escala para concientizar al gobierno y la ciudadanía peruana sobre el potencial daño al Patrimonio Mundial que podría significar la realización de este proyecto. *Vigía Mundial de Monumentos 2000.*

---

### **SURINAME**

#### **Jodensavanne · Jodensavanne**

Esta sinagoga de "paz bendecida" fue construida en 1685 por emigrantes judíos de Holanda e Italia que llegaron en 1652. Actualmente en ruinas, constituye la sinagoga más antigua de las Américas con un cementerio anexo de 450 tumbas marcadas. La participación de la comunidad y la organización local requieren fondos para mantenimiento en un momento de crisis económica nacional. *Vigía Mundial de Monumentos 1996.*

---

### **VENEZUELA**

#### **Coro, Falcón · La Iglesia de San Francisco de Asís**

Situada en una ciudad nominada por la UNESCO como ciudad del patrimonio mundial, esta iglesia fue construida

originalmente por la orden franciscana como parte del Convento de Salceda en 1613, y fue agrandada y reconstruida posteriormente, finalmente como una edificación neogótica que se terminó en 1887. Fue declarada monumento nacional en 1960, pero varios intentos de intervención estructural han hecho más daño que bien, especialmente cuando quitaron el tejado por dos años por falta de fondos. Se necesita imperiosamente más trabajo en la estructura, ya que es un lugar de oración activo. *Vigía Mundial de Mounumentos 1998.*

#### CRÉDITOS PARA LAS FOTOS

##### PORTADA:

*Mathias Oppersdebrff,  
Photo Researchers, Inc.*

##### Página 8:

*Will & Deni McIntyre,  
Photo Researchers*

##### Página 10:

*1. David R. Frazier,  
Photo Researchers*

*2. FPG International/Eduardo García*

*3. Ulrike Welsch, Photo Researchers*

*4. National Geographic/Priit J. Vesilind*

*5. National Geographic/James P. Blair*

*6. Pamela Duffy*

##### Página 12:

*WMF/Bonnie Burnham*

##### Página 14:

*1. Woodfin Camp/Bernard Boutrit*

*2. Will & Deni McIntyre, Photo  
Researchers*

*3. Woodfin Camp/Stephanie Maze*

*4. FPG International/Eduardo García*

*5. Pamela Duffy*

*6. Woodfin Camp/Bernard Boutrit*

##### Página 16:

*FPG/Shinichi Kanno*

##### Página 18:

*1. Gustavo Araoz*

*2. Elisabeth Prats Gil*

*3. Miguel A. Rojo*

*4. P.P.L./SIPA PRESS*

*5. FPG International/Luis Rosendo*

*6. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

##### Página 20:

*Jorge Bozzano*

##### Página 22:

*1. D. Williams*

*2. M. Arias*

*3. Jorge Bozzano*

*4. Federico Ortiz*

*5. M. Arias*

*6. M. Arias*

*7. Jorge Bozzano*

*8. M. Arias*

*9. M. Arias*

*10. M. Arias-J. Bozzano*

*11. M. Arias-J. Bozzano*

##### Página 24:

*Jaime Migone/CONPAL-Chile*

##### Página 26:

*1. Richard T. Nowitz/National  
Geographic*

*2. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*3. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*4. Pedro Sáez/CONPAL-Chile*

*5. Francisco Arias /Sipa Press*

*6. Pedro Sáez/CONPAL-Chile*

*7. Antonino Pirozzi/CONPAL-Chile*

*8. Antonino Pirozzi/CONPAL-Chile*

*9. Fondo para los Monumentos del  
Mundo*

##### Página 28:

*Gustavo Araoz*

##### Página 30:

*1. O. Louis Mazzatenta/National  
Geographic*

*2. Haroldo de Faria Castro/FPG  
International*

*3. Gustavo Araoz*

*4. Elisabeth Prats Gil*

*5. Gustavo Araoz*

*6. Gustavo Araoz*

##### Página 32:

*Antonio Cravotto*

##### Página 34:

*1. Archivo Comisión del Patrimonio  
Histórico, Artístico y Cultural de la  
Nación.*

*2. Antonio Cravotto*

*3. Antonio Cravotto*

*4. Miguel A. Rojo*

*5. Miguel A. Rojo*

*6. Woodfin Camp/Sepp Seitz*

##### Página 36:

*José María Galvez Perez*

##### Página 38:

*1. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*2. Mireya Muñoz*

*3. National Geographic/O. Louis  
Mazzatenta*

*4. Mireya Muñoz*

*5. Richard Bergmann, Photo  
Researchers*

*6. Rodolfo Ullóa*

##### Página 40:

*Todas las fotos de Mireya Muñoz,  
excepto p.42,6: Woodfin Camp/  
Robert Frerck*

##### Página 44:

*National Geographic/O. Louis  
Mazzatenta*

##### Página 46:

*1. Rodolfo Ullóa*

*2. Rodolfo Ullóa*

*3. Ivan Galindel*

*4. Victor Englebert, Photo Researchers*

*5. Jane Latta, Photo Researchers*

*6. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*7. Rodolfo Ullóa*

*8. Rafael Macia, Photo Researchers*

##### Página 48:

*Woodfin Camp/Mireille Vautier*

##### Página 50:

*1. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*2. Woodfin Camp/Robert Frerck*

*3. Mimmo Privitera*

*4. Woodfin Camp/Mireille Vautier*

*5. G. Aldana*

*6. Woodfin Camp/Mireille Vautier*

*7. Mimmo Privitera-Francisco Salazar*

##### Página 52:

*François Gobier, Photo Researchers*

##### Página 54:

*1. Kenneth Murray, Photo Researchers*

*2. Woodfin Camp/Mireille Vautier*

*3. José Correa*

*4. José Correa*

*5. Woodfin Camp/Robert Frerck*

*6. José Correa*

*7. José Correa*

*8. José Correa*

Página 56:

Karl Weidmann, *Photo Researchers*

Página 58:

Todas las fotos de Ramón Paolini, excepto p.58,5: *Woodfin Camp/Mireille*

Vautier

Páginas 60 e 62:

Todas las fotos de Sylvie Réol excepto p.62,5: *FPG International/*

Max Hunn

Página 64:

1. Museo de Antropología Walter Roth
2. Museo de Antropología Walter Roth
3. *FPG International/Haroldo de Faria Castro*

Página 66:

1. *Woodfin Camp/John Blaustein*
2. *Rachel Frankel*
3. *Woodfin Camp/De lan Budnik*
4. *Benjamin Mitrasingh*
5. *Benjamin Mitrasingh*

Página 77:

*Vitae/Gina Machadel,*  
*Willy Lindwer*

Página 78:

*Waldel Oyarzun*

Página 79:

*Jorge Bozzano, Fundación Museo del Hombre Americano*

Página 80:

*G. Aldana*

Página 82:

*Carlos Pernaut, Victor Hugo Cuello*

Página 83:

*Embajada de Bolivia, Juan Carlos Jenio Slinas, Francisco de Assis Salgado de Santana, Fundación Museo del Hombre Americano, Ana Luisa Howard de Castilho, Jaime Migone/ CONPAL-Chile*

Página 84:

*Waldo Oyarzun, Jaime Migone/CONPAL-Chile Arch. Cons. Monumentos Nacionales, Luis Sánchez, Museo de Antropología Walter Roth,*

*Carlos Westler la Torre*

Página 85

*José Correa, Roberto Samanez,*

*John Belle, Jaime Migone,*

*Ricardo Morales Gamarra,*

*Luis Castro and Ricio Menendez*

Página 86:

*Beyer Blinder Belle, Rachel Frankel, Mercedes Medina*

Contraportada:

*José Correa*

MAPA

*Tesoros Culturales de América del Sul*

Los sitios indicados en el mapa fueron inscritos permanentemente en la lista Patrimonio Mundial (WH), mantenida por la UNESCO en París, o fueron extraídos de la Lista de los 100 Sitios Más Amenazados del programa World Monuments Watch (WMW), publicada cada dos años por el Fondo de los Monumentos del Mundo en Nueva York.

ARGENTINA

1 *Cueva de las Manos*

*Designada un Patrimonio Mundial en 1999*

2 *Parque Nacional de Iguazú*

*Designado un Patrimonio Mundial en 1984*

3 *Los Glaciares*

*Designados un Patrimonio Mundial en 1981*

4 *Península Valdés*

*Designado un Patrimonio Mundial en 1999*

5 *Prisión de Ushuaia*

*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1998*

ARGENTINA e BRASIL

6 *Misiones de los Jesuitas de los Guaraníes*

*Designadas un Patrimonio Mundial en 1984*

Argentina:

6a *Nuestra Señora de Loreto*

6b *San Ignacio Miní*

*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1996*

6c *Santa Ana*

6d *Santa María Mayor*

Brasil:

4e *São Miguel das Missões*

BOLÍVIA

7 *Iglesias Arani y Callapa*

*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1998*

8 *Ciudad de Potosí*

*Designada un Patrimonio Mundial en 1987*

9 *El Fuerte de Samaipata*

*Designado un Patrimonio Mundial en 1998*

10 *Ciudad Histórica de Sucre*

*Designada un Patrimonio Mundial en 1991*

11 *Misiones Jesuitas de los Chiquitos*

*Designadas un Patrimonio Mundial en 1990*

12 *Torres del Cementerio Prehistórico del Río Lauca*

*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1998*

BRASIL

13 *Brasília*

*Designada un Patrimonio Mundial en 1987*

14 *Litoral del Descubrimiento Reservas Florestas de la Region Atlántica*

*Designadas un Patrimonio Mundial en 1999*

15 *Centro Histórico de Olinda*

*Designado un Patrimonio Mundial en 1982*

16 *Centro Histórico de Salvador de Bahía*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1985*

17 *Centro Histórico de São Luis*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1997*

18 *Centro Histórico de la ciudad de Diamantina*  
*Designado el un Patrimonio Mundial en 1999*

19 *Ciudad Histórica de Ouro Preto*  
*Designada un Patrimonio Mundial en 1980*

2 *Parque Nacional de Iguazú*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1986*

20 *Santuario del Bom Jesus de Congonhas*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1985*

21 *Santo Antonio de Paraguaçu*  
*Iglesia y Convento*

*Lista de los 100 Sitios del WMW en 2000*  
22 *Parque Nacional de la Serra de la Capivara*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1996*

23 *Reservas Florestas del Sureste del Atlántico*  
*Designadas un Patrimonio Mundial en 1999*

24 *Vila da Paranapiacaba*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 2000*

#### CHILE

25 *Estación Ferroviaria Alameda*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1998*  
26 *Iglesias de Chiloé*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1996*  
27 *Ascensores de Valparaíso*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1996*  
28 *Tulor Aldea*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1998*

#### COLOMBIA

29 *Centro Histórico de Santa Cruz de Mompox*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1995*  
30 *Parque Nacional de Los Katios*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1994*  
31 *Parque Arqueológico Nacional de Tierradentro*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1995*  
32 *Puerto, Fuerte y Grupo de Monumentos, Cartagena*  
*Designados un Patrimonio Mundial en 1984*  
33 *Parque Arqueológico San Agustín*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1995*

#### ECUADOR

34 *Centro Histórico de Santa Ana de los Ríos de Cuenca*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1981*  
35 *Ciudad Vieja de Quito*  
*Designada un Patrimonio Mundial en*

1978  
*Iglesia de La Compañía*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1996*  
36 *Parque Nacional Sangay*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1983*  
GUYANA  
37 *Paisaje Cultural de Moruka-Waini*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1996*

#### PARAGUAY

38 *Misiones Jesuítas de La Santísima Trinidad de Paraná y Jesús de Tavarangue*  
38a *La Santísima Trinidad de Paraná*  
38b *Jesús de Tavarangue*  
*Designadas un Patrimonio Mundial en 1993*

#### PERÚ

39 *Sitio Arqueológico Apurlec*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1998*  
40 *Zona Arqueológica Chan Chan*  
*Designado la un Patrimonio Mundial y colocada en la*  
*Lista de Patrimonio Mundial Amenazado en 1986*  
41 *Sitio Arqueológico de Chavín*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1985*  
42 *Centro Histórico de Cuzco*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1983*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1996 e 2000*  
43 *Centro Histórico de Lima*  
*Designado el un Patrimonio Mundial en 1991*  
*La Quinta Heeren*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1998*  
44 *Santuario Histórico de Machu Picchu*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1983*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 2000*  
45 *Parque Nacional de Huascarán*  
*Designado un Patrimonio Mundial en*

1985

46 *Líneas y Geoglifos de Nasca e Pampas de Juna*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1994*  
47 *Parque Nacional de Río Abiseo*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1990*  
*Los Pinchudos*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 2000*  
48 *Parque Nacional de Manu*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1987*  
49 *Murallas de la Iglesia Allauca, Rapaz*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1996*  
50 *"Sala del Rescate", Cajamarca*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1998*

#### SURINAME

51 *Jodensavanne*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1996 e 2000*

#### URUGUAY

52 *Sede Histórica de la Ciudad de Colón del Sacramento*  
*Designada un Patrimonio Mundial en 1995*

#### VENEZUELA

53 *Parque Nacional de Canaima*  
*Designado un Patrimonio Mundial en 1994*  
54 *Coro y su Puerto*  
*Designados un Patrimonio Mundial en 1993*  
*Iglesia de San Francisco*  
*Lista de los 100 Sitios del WMW en 1998 e 2000*

# Trilhas aos Tesouros

---

*Uma Viagem pelo Patrimônio Cultural  
da América do Sul*

#### US/ICOMOS

O Comitê Nacional dos Estados Unidos do Conselho Internacional de Monumentos e Sítios Históricos (U.S. National Committee of the International Council on Monuments and Sites) promove a conservação do patrimônio e a preservação histórica em nível nacional e internacional através da educação e treinamento, do intercâmbio internacional de pessoas e informações, assistência técnica, documentação, defesa e outras atividades consistentes com as metas do ICOMOS e através da colaboração com outras organizações. O US/ICOMOS é composto de profissionais, praticantes, patrocinadores e organizações comprometidas com a proteção, preservação e conservação do patrimônio cultural mundial. O US/ICOMOS é o Comitê Nacional dos Estados Unidos do Conselho Internacional de Monumentos e Sítios Históricos (U.S. National Committee of the International Council on Monuments and Sites - ICOMOS), uma organização internacional não-governamental dedicada à preservação e conservação do patrimônio cultural mundial.

401 F Street, NW  
Sala 331  
Washington, DC 20001  
E.U.A.  
[www.icomos.org/usicomos](http://www.icomos.org/usicomos)

#### World Monuments Fund

O World Monuments Fund (WMF) (Fundo dos Monumentos do Mundo) visa a proteger o patrimônio da humanidade, incentivando a conservação e a preservação de trabalhos de artes e arquiteturas de importância cultural e histórica no mundo todo. Fundado em 1965, o WMF forma parceria com organizações dos setores público e privado para fornecer apoio financeiro e técnico para o planejamento e administração de projetos. Há mais de 30 anos, o WMF tem orquestrado mais de 165 projetos de grande porte em 52 países. A Lista de Vigilância de Monumentos do Mundo dos 100 Sítios Mais Ameaçados (World Monuments Watch List of 100 Most Endangered Sites), lançado em 1995, visa a chamar a atenção aos sítios de patrimônios culturais ameaçados no mundo todo e de canalizar apoio financeiro em tempo hábil à sua preservação. Um painel de especialistas internacionais seleciona a lista bienal dos 100 patrimônios a partir de indicações submetidas por governos, organizações de preservação do patrimônio cultural e indivíduos. As atividades do WMF incluem documentação e pesquisa, pesquisas de campo, treinamento, planejamento estratégico, levantamento de fundos e defesa.

O WMF é uma organização privada sem fins lucrativos com filiais independentes na Inglaterra, França, Itália, Portugal e Espanha.

95 Madison Avenue, 9th Floor  
New York, NY 10016  
E.U.A.  
[www.worldmonuments.org](http://www.worldmonuments.org)

ISBN 1-890879-09-6

© 2001

US/ICOMOS e World Monuments Fund

Todos os direitos reservados

*Capa:*

*Telhados de Ouro Preto, Brasil, olhando para a Igreja Nossa Senhora do Carmo.*

*Contra-Capa:*

*Paisagens de rua na cidade de Tauca (Provincia de Ancash), Peru.*

*Impresso na Colômbia*

# Índice

## A Necessidade de Ação

Roberto Cavalcanti, *Presidente, American Express Travel Related Services, América Latina e Caribe*

## O Patrimônio Cultural como o Principal Ativo

Bonnie Burnham, *Presidente, World Monuments Fund*

## O Turismo e o Patrimônio Cultural na América do Sul

Héctor Arena, *Arquiteto, Buenos Aires, Argentina*

## PRIMEIRA PARTE: Os Países da América do Sul e seus Patrimônios

Brasil *Visão Geral da Região*  
*O Patrimônio do Brasil*

Cone Sul *Visão Geral da Região*  
*Argentina*  
*Chile*  
*Paraguai*  
*Uruguai*

Região Andina *Visão Geral da Região*  
*Bolívia*  
*Colômbia*  
*Equador*  
*Peru*  
*Venezuela*

Costa Não Ibérica *Visão Geral da Região*  
*Guiana Francesa*  
*Guiana*  
*Suriname*

## SEGUNDA PARTE: O Desafio da Preservação na América do Sul

### O Desafio da Preservação

*Áreas Urbanas: Diagnóstico das Ameaças – Proteção dos Registros Arqueológicos*

*Conservação dos Recursos Naturais da América do Sul – Das Idéias à Ação:*

*O Desafio da Administração e Economia*

### Enfrentando os Desafios: Estudos de Caso

*Fundação Lampadia – Jodensavanne – A Ilha de Chiloé*

*Colônia do Sacramento – Parque Nacional da Serra da Capivara – Quito*

## TERCEIRA PARTE: Sítios Ameaçados

Tratando das Necessidades dos Sítios Ameaçados da América do Sul

*Agradecimentos e Créditos pelas Fotos*

*Mapa e Legenda dos Sítios*



# A Necessidade de Ação

O potencial turístico da América do Sul não é totalmente utilizado, no entanto, parece ter todo o necessário para se transformar num grande destino. Os gigantes mercados americano e canadense ficam ao norte e contam com o mesmo fuso horário; têm o português e o espanhol como seus idiomas oficiais e permitem que suas culturas se tornem acessíveis aos povos da América Central e da Europa. Com a beleza e a variedade de seu ambiente natural, a América do Sul pode competir com os destinos mais tradicionais do mundo. Igualmente importante, a sua herança, vestígios remanescente das sofisticadas antigas culturas americanas nativas, lado a lado com as mais recentes contribuições dos colonizadores europeus, apresenta grande fascínio.

O crescimento deste enorme potencial deve ser um dos enfoques do desenvolvimento econômico para a América do Sul. Viagens e turismo constituem o maior setor do mundo, além de ser o principal empregador. De acordo com o World Travel & Turismo Council (Conselho Internacional de Viagens e Turismo), o setor na América Latina crescerá quase 70% na próxima década. Mas se a região desejar alcançar e manter seu crescimento, será preciso tratar de problemas críticos como a proteção do meio ambiente natural e artificial e a preservação das culturas e tradições das quais o turismo depende.

A American Express tem uma longa história de envolvimento com o patrimônio da América do Sul. Na última década, apoiamos iniciativas de restauração do Teatro Colón e Plaza San Martín em Buenos Aires, na Argentina; do Palácio Carrasco em Viña del Mar, no Chile; a Casa Benalcázar na sede histórica de Quito, no Equador; a Igreja da Lapa dos Mercadores no Rio de Janeiro, e a Igreja das Mercês e da Misericórdia em Ouro Preto, no Brasil.

Grande número de locais na região necessitam de assistência, havendo um limite para o que pode ser feito por uma empresa, doador ou governo. Reconhecendo a necessidade de uma ação concentrada para o patrimônio mundial, a American Express Company se tornou em 1996 o patrocinador fundador do programa World Monuments Watch (Vigilância dos Monumentos do Mundo), com uma doação de US\$10 milhões durante 10 anos, até 2005. O World Monuments Watch foi criado pelo Fundo de Monumentos Internacionais com a finalidade exclusiva de chamar a atenção para a situação difícil dos locais mais ameaçados de extinção e fornecer suporte de emergência para ajudar a salvar o maior número possível.

Dezenove locais na América do Sul foram incluídos nas primeiras duas Listas dos 100 Sítios Mais Ameaçados, sendo que a American Express contribuiu com fundos para a restauração de quatro deles: San Ignacio Miní na Argentina; as Torres do Cemitério do Río Lauca na Bolívia; os Valparaíso funiculares no Chile; e o centro histórico de Cusco, no Peru. Outros sete sítios na América do Sul figuram na Lista dos 100 Sítios Mais Ameaçados em 2000, e dois deles já estão programados para receber fundos da American Express.

O que é mais gratificante é o grau de interesse que a Vigilância despertou em um grupo de contribuintes populares para essas iniciativas de restauração. O patrimônio não é apenas um ativo econômico; é uma excelente fonte de orgulho local, um espelho no qual as pessoas vêem o reflexo de sua história e valores culturais. Esperamos que esta publicação contribua para uma conscientização cada vez maior, entre as nações da América do Sul, da importância de seus locais históricos e monumentos, e da necessidade urgente de salvaguardá-los para o futuro.

Roberto Cavalcanti  
Presidente

*American Express Travel Related Services (Serviços Relacionados ao Turismo American Express), América Latina e Caribe*

# O Patrimônio Cultural como o Principal Ativo

Não faz sentido descrever um continente tão grande como a América do Sul, como se fosse uma única entidade. Cortada pelo Equador e se estendendo ao sul até quase a Antártica, é um continente definido por extremos. As regiões áridas e montanhosas dos Andes, a exuberante floresta Amazônica, o litoral longo e agreste, os amplos trechos de planícies. Ainda assim, o vasto continente possui um caráter definido, que é o seu patrimônio cultural.

Todas as partes da América do Sul têm em comum o fato de terem sido formadas e desenvolvidas como países modernos durante o período da colonização dos séculos XVI a XIX. A herança arquitetônica do sistema colonial europeu proporcionou um senso de unidade, mesmo quando os moldes de construção individuais foram distintos.

A maior parte da região também possui um grande patrimônio que pré-data esta época. Já no período da pré-Columbiana, grandes impérios unificaram as Cordilheiras dos Andes e proveram estradas, tecnologias e obras arquitetônicas. Esses trabalhos permanecem ainda hoje visíveis nos restos das misteriosas cidades de Chan Chan e Chavín de Huántar, na Costa do Pacífico, a Cusco e Tihuanaco no interior. As colônias portuguesas e espanholas foram construídas sob este sistema arquitetônico, mas criaram um padrão formal de povoaamentos, cidades, monumentos e trabalhos públicos. As novas tecnologias de construção da Europa representaram uma outra camada na cultura da região. Hoje, elas coexistem lado a lado, aperfeiçoadas pelas brilhantes contribuições dos séculos XIX e XX. Como exemplo, temos o distrito de San Telmo de Buenos Aires, a colossal arquitetura moderna de Brasília, o impressionante perfil do Rio de Janeiro e o enorme e ambicioso sistema ferroviário, construído para atender à

exploração dos recursos de riqueza natural do continente e que se estende definindo as próprias cidades e criando sua formidável e fascinante história.

A população da América do Sul é culturalmente diversa. A onda de novos imigrantes para a Argentina, Chile, Uruguai, Paraguai e Venezuela, no final do século XIX, criou em cada país uma abordagem independente à vida que absorve e acolhe as influências anteriores. A região ainda abriga muitas sociedades frágeis tradicionais, algumas ainda no começo da fase de desenvolvimento cultural. Dentro dos elementos aristocráticos e religiosos do antigo período colonial estão integrados os estilos de vida tradicional que precedem os europeus e uma vibrante comunidade intelectual e artística contemporânea.

Pode-se dizer que a América do Sul é a sua própria cultura. É surpreendente, então, que muitos dos seus governos não percebam o patrimônio cultural e o rico ambiente que o sustenta como o principal ativo econômico. A conservação do patrimônio não foi identificada como uma nítida prioridade. A região testemunhou muitos surtos econômicos, baseados na exploração de seus recursos naturais, desde o da madeira de lei, açúcar e café à pedras preciosas, prata e ouro. A preocupação com a conservação do meio ambiente cresce mundialmente. Muitos governos da América do Sul continuam a se concentrar na expansão da produtividade econômica através de meios industriais, procurando entrar na próxima onda em busca rápida de prosperidade.

Muito daquilo que mais apreciamos está em risco aqui e o maior inimigo da preservação é a falta de conscientização e preocupação em relação ao que acontecerá com os indícios reais do passado da região. O objetivo deste livro é incentivar mais pessoas a pensarem sobre a grande ameaça que o patrimônio cultural da

América do Sul enfrenta todos os dias. Neste meio ambiente, o setor privado e a comunidade apenas começaram a verbalizar este alerta. Assim como, por toda a Europa Mediterrânea, a população tem esperado que o governo cuide de seu bem estar e que preste serviços que ficam cada vez mais além dos recursos governamentais. Desta forma, é ainda mais valioso o exemplo das fundações privadas e dos grupos locais apresentados neste livro, que aprenderam a traduzir a preocupação pelo patrimônio em ação eficaz. Igualmente importantes são os programas de conservação iniciados na região pela UNESCO e ICOMOS, o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento e os governos europeus em parceria com as entidades locais que têm fornecido treinamento, educação pública e modelos a serem seguidos.

O que seria da América do Sul sem o seu patrimônio? Uma cova aberta de exploração industrial a caminho de seu esgotamento? Um trecho de praias desordenadas com seus balneários vistosos? Felizmente, a região, devido ao seu tamanho absoluto e seus recursos naturais, tem evitado este destino. O que o patrimônio pode nos fornecer? Um elemento magnético que atrai as pessoas, une diversas culturas e proporciona um futuro estável. Um ativo tão grande quanto as minas do século XIX. Que direção a região deve seguir? Não é difícil descobrir qual é o caminho a seguir, mas sim fazê-lo sem visão e incentivo. Esperamos que os governantes da América do Sul de hoje e do futuro reconheçam a extraordinária qualidade do patrimônio de suas regiões e protejam e cultivem estas maravilhas. Para o momento, esperamos que este livro possibilite aos leitores este mesmo espírito.

Bonnie Burnham, Presidente  
*World Monuments Fund*  
(Fundação dos Monumentos do Mundo)

# O Turismo e o Patrimônio Cultural na América do Sul

O grande crescimento do turismo é um marco no encerramento do século. Embora o turismo tenha implicações econômicas importantes, ele deve ser visto primeiro como um fenômeno social e cultural. Na verdade, como outra consequência importante do processo para o livre desenvolvimento de nossas vidas, o crescimento do turismo exige um esforço educacional paralelo a fim de incentivar o melhor aproveitamento do tempo de lazer. Mais do que um intervalo passivo entre dois períodos de trabalho, o lazer é aqui compreendido como sendo a dimensão criativa de nossas vidas. Isto significa mais do que a busca pelo sol, mar e entretenimento; um número cada vez maior de pessoas agora busca outros objetivos através do turismo. Os principais, entre essas novas exigências, são o "ecoturismo" e o "turismo cultural", ampliando rapidamente as categorias ainda de pouca importância no setor de viagens. A crescente conscientização da fragilidade do nosso planeta e a necessidade dum relacionamento sadio com o meio ambiente natural e cultural têm aumentado cada vez mais esses novos aspectos do turismo.

O turismo sempre envolve um encontro entre o visitante e o anfitrião, com direitos e deveres que se aplicam a ambos e também aos intermediários, ou seja, os diversos elos da cadeia que viabiliza o turismo. Os visitantes, de um lado, têm o direito de conhecer, e, em contrapartida, a obrigação de demonstrar respeito e de não saquear o que estiverem visitando. Do outro lado, há o direito do anfitrião de manter a dignidade e de ter o seu valor levado em consideração e apreciado, e o dever de fazer a sua parte, de forma que o visitante aproveite a viagem. Por fim, as pessoas encarregadas do turismo são responsáveis por garantir a honestidade do que oferecem, a responsabilidade na sua publicidade e o respeito pelo patrimônio do país anfitrião.

O que então constitui o turismo cultural? Os distritos urbanos, os monumentos civis e religiosos, os sítios arqueológicos, museus, coleções, tradições, costumes, folclore, artes e artesanatos aqui são todos partes do que deve ser apresentado para o turista cultural. Diversos motivos podem ter levado o viajante a fazer a visita: um desejo pelo conhecimento, curiosidade, a busca por alguma coisa diferente, encanto no prazer estético e muito mais. Tudo isso são incentivos psicológicos positivos que não devem ser restringidos ou suprimidos, mas sim canalizados para o benefício de todos.

Um turismo diversificado e de alta qualidade é o que a América Latina oferece aos seus turistas. Seria impossível uma rápida alusão a seus pontos mais notáveis. Do Caribe até as bordas da Antártica, passando pelos Andes e Amazônia, os litorais Atlântico e Pacífico, a América do Sul é um caleidoscópio de legados inestimáveis, que se estendem da era pré-histórica até os dias atuais.

Monumentos e objetos tangíveis sobrevivem a muitos períodos históricos, enormes túmulos monumentos, magníficos templos e obras de arte em porcelana, jade, ouro e tecido do mundo pré-colombiano; as cidades e fortes, esculturas e quadros dos períodos colonial e da independência. Mas, além de sua presença física, eles são também um tesouro espiritual, a base com a qual muitas pessoas se identificam e os componentes essenciais que moldaram e continuam a moldar o caráter de múltiplos aspectos das Américas.

O fluxo crescente de visitantes ajuda a expandir a América do Sul aos seus vizinhos fora da região e intensifica o respeito por ela, incentivando assim a tolerância e a prontidão para o diálogo multicultural.

Do ponto de vista do turismo, a capaci-

dade da América do Sul para receber os turistas culturais e a prontidão de seus povos para aceitá-los afirmam que a promoção e a preservação do turismo cultural, como também a maior valorização das diversas culturas do continente, alcançarão um equilíbrio harmonioso.

Arquiteto Hector Arena  
*Buenos Aires, Argentina*

# Primeira Parte

---

*Os Países e o Patrimônio da  
América do Sul*

# Regiões Brasileiras

O Brasil ocupa quase a metade da América do Sul, sendo um país de complexidade e variedade extraordinárias, compreendendo uma grande diversidade de paisagens e climas. Nas regiões do extremo sul, a fauna, a flora e o clima são semelhantes aos do sul da Europa.

Mesmo assim, o inverno pode ser bastante frio, chegando a nevar nas regiões mais elevadas. Ao norte, a paisagem se altera rapidamente ao se aproximar das regiões costeiras e mais lentamente em direção ao planalto. Ao norte do Trópico de Capricórnio, o clima torna-se mais quente com vegetação exuberante.

O Brasil conserva grande parte de seu patrimônio natural essencialmente na Bacia Amazônica, mas também em áreas mais distantes, particularmente em uma estreita faixa ao longo das montanhas e próximas ao litoral, entre os Estados de Santa Catarina, Paraná, São Paulo, Rio de Janeiro, Espírito Santo e sul da Bahia. Mais de 2.000 km de extensão de áreas arborizadas, habitat natural de milhares de plantas e espécies animais, prosperam próximas às áreas urbanizadas com milhões de habitantes. Um dos grandes encantos do Rio de Janeiro, por exemplo, é a surpreendente justaposição de exuberantes florestas e dos arranhas-céu.

A paisagem da região norte do Brasil é ainda mais complexa. A área quase inacessível da Bacia Amazônica, uma região de altas temperaturas, umidade elevada e vegetação exuberante, contém um terço da floresta ainda remanescente no planeta. Embora menos conhecida e ainda assim um lugar que contém uma extraordinária variedade de espécies animais e vegetais, a região do Pantanal está localizada ao longo das fronteiras com o Paraguai e Bolívia. No centro do país, entre essas várias regiões, está o cerrado, que é uma espécie de deserto, cuja vegetação é escassa e semelhante às

savanas, as quais proporcionavam acesso ao interior antes do surgimento de estradas de ferro e rodovias. De certo modo, é o cerrado e os vínculos que ele proporciona à vastas regiões que explica a unidade da nação.

## Uma Unidade Incomum

O Brasil possui uma extensão territorial quase igual à dos Estados Unidos. Ambas as nações surgiram como colônias do "Novo Mundo" dos países da Europa e ambas foram constituídas por imigrantes de todo o mundo. No entanto, há grandes diferenças entre elas. Os Estados Unidos ganharam sua independência quando ainda eram um pequeno território e se expandiram lentamente. O Brasil, por outro lado, tornou-se independente já possuindo um grande território dominado por um poder colonial desde o século XVI.

A exploração e a conquista inicial de uma área tão grande por uma única nação européia foi auxiliada, curiosamente, pelos padrões lingüísticos dos habitantes originais. Quando Portugal iniciou sua campanha de colonização em 1500, quase todos os povos encontrados no litoral e no interior falavam a mesma língua, uma versão do guarani. Uma vez que os portugueses aprenderam a língua de uma tribo, eles podiam se comunicar mais facilmente com a maioria das outras tribos, usando assim suas tecnologias superiores para se apossar de grandes regiões das tribos nômades.

## Colonização: Primeiro o Açúcar, Depois o Ouro

Quando os europeus anunciaram oficialmente a descoberta do Brasil, em 1500, este era um habitat de povos e culturas simples, principalmente caçadores, coletores e índios. Os portugueses, ansiosos por fazerem com que sua nova colônia

fosse economicamente produtiva, introduziram a indústria da cana-de-açúcar. O trabalho era executado pelos escravos que, no início, eram os índios e mais tarde os negros africanos.

Por quase dois séculos, a maior parte do Brasil permaneceu um imensa selva para os europeus, que se estabeleceram em uma estreita faixa no Litoral. Em 1700, a população colonial do Brasil era de cerca de 300 mil habitantes em 51 municípios e sete cidades. A maioria da população estava concentrada nas áreas de plantação de cana-de-açúcar, as quais eram organizadas como vilas auto-suficientes. A produção de açúcar se desenvolveu principalmente no nordeste, embora indústria tenha sustentado também o desenvolvimento do Rio de Janeiro.

A princípio, os municípios e as cidades tinham uma vida cultural pouco desenvolvida porém, por volta da segunda metade do século XVIII, as cidades começaram a manter uma população mais estável de comerciantes, militares e burocratas. O ouro, encontrado em 1693 em uma área conhecida como Minas Gerais, deu um novo ímpeto para esta mudança e, durante os próximos 35 anos, garimpeiros descobriram novas minas em Mato Grosso (1718) e Goiás (1726). Esta corrida do ouro atraiu grande número de portugueses para o Brasil e, com eles, os escravos africanos.

Próximo às minas começaram a surgir cidades para hospedar a população que crescia rapidamente e, nas vastas regiões do interior, distantes dos portos, grandes comunidades urbanas usavam seu poder aquisitivo cada vez maior para desenvolver atividades culturais e artísticas. Por volta do fim do século XVIII, por exemplo, Minas Gerais mantinha cinco casas de ópera. Hoje, um notável grupo de cidades e construções atestam a magnificência desta era.

No final do século XVIII, a maioria das minas de ouro já estava esgotada e a população das cidades mineiras mudou-se para outras regiões. Durante este mesmo período, um mercado internacional revigorante deu novo impulso à exportação agrícola a partir dos portos das cidades litorâneas. A população do Brasil chegou a três milhões de habitantes. Uma população urbana de 300 mil habitantes estava concentrada em algumas poucas cidades grandes. Somente na Bahia, havia 100 mil habitantes, sendo que Porto, a segunda maior cidade de Portugal, contava com apenas 85 mil.

### A Independência e o Império

Em 1808, o Príncipe Regente de Portugal e sua corte abandonaram Lisboa e se mudaram para o Brasil, fugindo das tropas de Napoleão. Essa foi a primeira e única vez que um monarca europeu governaria duma colônia americana. Isto também desencadeou o processo para a Independência do Brasil. Após a derrota de Napoleão, o príncipe regente retornou a Portugal. No entanto, seu filho permaneceu no Brasil e proclamou a Independência em 1822. A partir daí, o Brasil se tornou império sob uma monarquia que durou 67 anos.

A independência não mudou significativamente as condições econômicas e sociais e a economia rural do Brasil, que continuou a ser baseada na exportação de produtos agrícolas produzidos pelos grandes Estados. O aumento da cultura do café proporcionou especial importância às províncias do leste—Rio de Janeiro, partes de Minas Gerais e São Paulo—que se tornaram as regiões mais prósperas do país. O trabalho escravo continuou até 1888, impedindo a evolução social da nação. Todavia, apesar da desigualdade social, uma minoria culta seguia de perto as inovações que ocorri-

am na Europa, ansiosamente seguida por uma pequena classe média urbana que buscava equiparar-se às classes altas.

No começo do século XIX, a vida cultural urbana prosperava apenas nas principais cidades portuárias ao longo da costa. Porém, na segunda metade do século, tanto o Brasil como os outros países da América Latina construíram suas primeiras ferrovias, apoiadas por grandes infusões de capital estrangeiro. Esta nova rede de transporte colocou o interior do país diretamente em contato com os mercados internacionais, produzindo enormes mudanças nos padrões de vida. Antigas sedes de fazenda, tanto nas novas regiões de plantio de café como nas áreas tradicionais de cana-de-açúcar, ganharam vida com as inovações.

Entretanto, embora as conexões entre as cidades do interior e o mundo melhoravam intensamente, o mesmo não acontecia no próprio país. Cada região interiorana estava vinculada a um porto específico e os diversos portos, que seriam do contrário isolados, estavam interligados pelo mar. Sem um mercado interno integrado, os laços culturais entre as regiões brasileiras dependiam exclusivamente do Governo Federal.

O final da escravidão em 1888 e a Proclamação da República em 1889 ajudaram a abrir o Brasil ao mundo moderno. Um mercado internacional favorável aumentou o cultivo do café na região leste. No sul, a produção de alimentos cresceu e, por sua vez, o crescimento da agricultura contava muito com a mão-de-obra imigrante, graças à rápida expansão das redes ferroviárias. Foi neste período que surgiram os primeiros programas de apoio à infraestrutura urbana e meio ambiente. O ritmo das mudanças era rápido. Em 1890, as cidades brasileiras eram consideradas não saudáveis, com serviços soci-

ais dos mais precários. Quase 25 anos mais tarde, os centros urbanos das regiões mais prósperas começaram a desfrutar de altos padrões de vida e requintada vida cultural, social e cívica.

### O Processo de Urbanização

A crise econômica de 1929 trouxe grandes repercussões para o Brasil. A recuperação só se deu devido à diversificação da produção rural, um novo enfoque nos mercados internos e uma ênfase na industrialização — parte da política de “substituição das importações”; que incentivaram a confiança na produção nacional.

Essas mudanças econômicas afetaram profundamente a vida do país. A população aumentou de 30 milhões, em 1920, para 147 milhões em 1991 e se tornou basicamente mais urbana. Em 1950, só Rio de Janeiro e São Paulo tinham mais de um milhão de habitantes. Hoje, pelo menos 15 áreas metropolitanas contam com mais de um milhão de pessoas. São Paulo tem quase 20 milhões de habitantes. Como um todo, no início dos anos 90, mais de 75% da população brasileira era urbana. Em alguns estados como São Paulo, o índice de urbanização chega a 93%. O Brasil moderno é sem dúvida, uma nação urbana.

Essa enorme alteração demográfica transformou as cidades tradicionais e também ameaça o patrimônio cultural, artístico e ambiental da nação. Mesmo assim, há uma valorização cada vez maior, por parte dos brasileiros, pelo seu patrimônio. Nas cidades de médio e grande porte ganham força os movimentos para preservação e restauração de distritos históricos e também para a proteção e a preservação da natureza.

NESTOR GOULART DE REIS FILHO  
*Colaborador Editorial*  
(São Paulo, Brasil)

# Brasil

Esboçar o enorme patrimônio brasileiro em apenas algumas poucas páginas é uma tarefa monumental. O país é muito grande e variado, seu patrimônio arquitetônico é muito diverso e seus atributos muito numerosos. Mas, se não é possível retratar detalhadamente tudo isto, é possível pelo menos examinar alguns dos trabalhos e temas que mais se destacaram, os mais acessíveis e os mais simbólicos da nação e de seu povo.

## Nordeste: Arte e Arquitetura da Economia do Açúcar

A economia do Brasil português encontrava-se na indústria do açúcar e no sucesso das plantações que levaram a muitos tesouros arquitetônicos da colônia. As construções mais estreitamente ligadas a este período, os moinhos de açúcar, foram construídos visando mais a sua utilidade do que sua durabilidade e já desapareceram quase que por completo. No entanto, muitas estruturas religiosas e militares construídas para apoiar e defender as plantações ainda sobrevivem, proporcionando assim uma janela para a vida daquele período.

Olinda (1537), a antiga capital do Brasil, estava entre as primeiras colonizações urbanas do início do período. Hoje, como uma das cidades coloniais mais bem preservadas, ela é considerada um Patrimônio Mundial. Ainda assim, Olinda está longe de ser peça de museu. Uma vida cultural intensa floresce em meio a relíquias eloquentes das raízes do Brasil colonial. Muitas igrejas que datam dos séculos XVI e XVII ainda delineiam as ruas sinuosas do distrito histórico de Olinda. Muitas delas foram bastante destruídas durante as batalhas com os holandeses, séculos atrás. À medida que eram reconstruídas e restauradas, os originais desenhos europeus eram freqüentemente reinterpretados e mescla-

dos com os estilos locais. O resultado é um acervo evocativo de construções que personificam uma mistura dinâmica das influências européias e locais.

Muitas das igrejas de Olinda, como a Nossa Senhora das Graças, foram construídas nas encostas. Em alguns exemplos, os arquitetos venciam o desafio do local esculpindo patios das igrejas nivelados em terrenos irregulares, como o complexo formado pela Igreja de Nossa Senhora das Neves, o Convento de São Francisco e o Mosteiro de São Bento.

As construções religiosas de Olinda oferecem valiosos indícios dos detalhes do período colonial. Em parte, isto se deve ao fato de essas construções reterem continuamente suas funções originais através dos séculos. Da mesma forma, muitas residências dentro da área metropolitana de Recife (a qual inclui Olinda) mantiveram suas atribuições originais e conseqüentemente suas formas originais. E, pelo menos pelo lado de fora, estas relíquias revelam o aspecto colonial da cidade.

A cidade de Igarassu oferece uma percepção diferente do período. A igreja do Convento de Santo Antônio (1658-86) introduz um aspecto característico da arquitetura franciscana, um espaço transitório entre o mundo comum fora da igreja e o mundo espiritual dentro dela. O resultado é uma estrutura grandiosa, cujo porte sugere um povo bem sucedido que havia antecipado uma expansão contínua da economia. A igreja do Convento de Santo Antônio faz um grande contraste com a simplicidade da mais antiga igreja do Brasil, São Cosme e São Damião (1535), em Minas Gerais. Esses dois extremos de grandiosidade e simplicidade, no entanto, permanecem claramente ligados à tradição arquitetônica franciscana.

Estas e outras relíquias da economia

baseada no açúcar do Brasil são também notáveis pelos trabalhos de arte incorporados à arquitetura. No Convento de São Francisco, em João Pessoa, as naves são cobertas por painéis talhados e magníficas pinturas barrocas. *Boiserie* multicoloridas e douradas adornam as igrejas de Nossa Senhora do Carmo (1678-1797) e de Nossa Senhora da Conceição dos Militares em Recife do início do século XVIII. Em outros lugares em Recife, azulejos holandeses gravados a ouro e pinturas de Santo Antônio datam do final do século XVII e início do século XVIII.

As gigantescas igrejas que predominam em Salvador são ótimos exemplos da rica decoração interior. O trabalho na antiga Escola Jesuíta de Salvador havia sido começado no século XVI, porém a estrutura só foi completada no século XVIII, estimulada pela Corrida do Ouro. Outros exemplos de tradição de decoração do século XVII são a Igreja e o Convento de São Francisco e a Igreja da Ordem Terceira. Ambas combinam um desenho excepcional com requintadas obras de cantaria, mobílias, talhas em madeira e azulejos portugueses.

### O Esplendor do Barroco Mineiro

Ouro Preto, uma cidade bem preservada e que prosperou durante a Corrida do Ouro no início do século XVII, conta com ruas estreitas com casas distintas, igrejas e chafarizes públicos espalhados por toda a sua extensão. Declarada Patrimônio Nacional em 1933, Ouro Preto exhibe uma mistura extraordinária do estilo barroco que durou até o século XVIII, paralelamente ao período neoclássico típico do século XIX.

As cidades que surgiram e desabrocharam durante a Corrida do Ouro cresceram rapidamente, como

parte de uma expansão pioneira tumultuada. Não contando com as tradicionais instituições religiosas impondo regras e diretrizes para construções como ocorria em outros lugares, essas cidades em grande crescimento desenvolveram suas próprias visões do Barroco. Seus monumentos revelam a influência de diversos povos e classes, inclusive os portugueses que haviam viajado para a Ásia, mulatos que eram artesãos livres, e negros da África.

Grande parte da arquitetura e escultura de Minas Gerais também possui a marca de Antônio Francisco Lisboa, conhecido como Aleijadinho e considerado o maior artista da época. Seu plano para a Igreja de São Francisco de Assis, em Ouro Preto, traçado em 1766, combina métodos sofisticados à forma arquitetônica e à escultura em pedra-sabão característica da região. A importante contribuição de Aleijadinho é visível também nos trabalhos com pedra-sabão e nos talhados em madeira encontrados em diversas igrejas da região. No Santuário do Bom Jesus de Matosinhos, no local das peregrinações em Congonhas do Campo, sua obra exhibe conhecimento artístico e mestria técnica. Criados entre 1796 e 1805, esses trabalhos incluem estátuas de madeira, imagens dos 12 apóstolos em pedra-sabão, e os quadros da Via Sacra talhados em madeiras coloridas.

No início do século XIX, a família real do Brasil trouxe um grupo de artistas ao Rio de Janeiro. Conhecidos como a Missão Francesa, eles formaram o núcleo duma nova escola dedicada ao estudo acadêmico das artes. Sua chegada proporcionou um novo estímulo às tendências clássicas que já haviam se enraizado.

Alguns destaques deste período incluem o recém restaurado Prédio da Alfândega

pelo artista francês Grandjean de Montigny, além de outros trabalhos feitos por seus discípulos, como o antigo Hospital Dom Pedro II e a Santa Casa de Misericórdia. O Palácio do Itamarati, a Casa de Ruy Barbosa, e a Corte Imperial em Petrópolis são exemplos de outras construções notáveis do período.

### Perspectiva para Preservação

Como capital do Brasil, o Rio de Janeiro difundia o tom e o padrão para grande parte da arquitetura do Brasil, além de também ajudar a estabelecer modelos de planejamento urbano que afetaram o patrimônio arquitetônico do país. No início do século XX, a cidade tentou se redefinir como uma versão tropical de uma cidade européia. O Rio, ansioso por se moldar ao novo Centro de Belas Artes, destruiu muitos dos notáveis exemplos da arquitetura das eras coloniais e imperiais, e outras cidades por todo o Brasil imitaram este padrão de expansão e destruição.

A Constituição Federal Brasileira de 1934 estabeleceu a primeira proteção legal para o patrimônio cultural do país. Em 1937, Mário de Andrade e Rodrigo Malo Franco de Andrade ajudaram a fundar o Serviço do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (SPHAN). O primeiro esforço de preservação da organização foi o registro de importantes monumentos religiosos e urbanos, fornecendo assim meios tangíveis para o estudo e a compreensão da cultura brasileira.

Esta organização estendeu sua proteção à arquitetura moderna do final dos anos 40 e à arquitetura "ecclética" dos anos 70. Os esforços ampliados de preservação coincidiram com novos estudos sobre a cultura brasileira em nível universitário e também com a criação de órgãos estadu-



ais e locais encarregados de proteger o patrimônio artístico da nação.

Um aspecto raro do programa de conservação do Brasil tem sido o papel de arquitetos e intelectuais que iniciaram o movimento modernista e, ao mesmo tempo, incentivavam a preservação dos *monumentos históricos nacionais*. Neste grupo estão incluídos Lúcio Costa, Oscar Niemeyer e outros arquitetos envolvidos no projeto do Ministério da Educação e Saúde (1938), um marco da arquitetura moderna brasileira. Este “Grupo do Rio” ganhou reconhecimento internacional e foram Costa e Niemeyer os responsáveis pelo planejamento e projeto das imponentes construções para a capital modernista do país, Brasília.

Hoje, o Centro de Patrimônio Mundial reconhece as cidades de Ouro Preto e Brasília, o Santuário do Bom Jesus de Matosinhos em Congonhas do Campo, o Pelourinho em Salvador e, mais recentemente, os centros históricos de São Luís do Maranhão, no Nordeste, e Diamantina, em Minas Gerais. No Rio, o setor privado e os órgãos governamentais se uniram na última década para restaurar áreas urbanas deterioradas, visando primordialmente as construções ameaçadas ou deterioradas do século XIX.

LUCIO GOMES MACHADO  
*Colaborador Editorial*

*Foto: Vista aérea do Rio de Janeiro, com o Pão de Açúcar em primeiro plano.*

1. *Vista aérea de São Paulo.*
2. *Fazenda de plantio em Teresópolis, Estado do Rio de Janeiro.*
3. *Alcântara, em Maranhão, durante a temporada de chuvas.*
4. *Bairro do Pelourinho, Salvador, Bahia.*
5. *Cataratas do Iguaçu, vistas do lado brasileiro na*

*fronteira com a Argentina.*

6. *Casa Vernacular na Amazônia, no Estado do Pará.*

*Foto: Igreja de São Francisco de Assis, em Ouro Preto, Estado de Minas Gerais..*

1. *Igreja da Ordem Terceira de São Francisco, Salvador, Bahia.*
2. *Cachoeira, Estado da Bahia.*
3. *O Planalto, Brasília*
4. *Teatro Municipal de Art Nouveau, Estado do Rio de Janeiro.*
5. *Paisagens das ruas em Olinda, Estado de Pernambuco.*
6. *Interior, Bom Jesus do Matosinhos, Congonhas, Estado de Minas Gerais..*

# A Região do Cone Sul

A região do Cone Sul foi a última da América do Sul a ser conquistada pelos espanhóis, que começaram a colonizá-la no século XVI, abordando a extremidade triangular do continente em três direções. Os espanhóis entraram no Chile e na Argentina pelo Alto Peru a noroeste e chegaram ao Paraguai pelo leste, através do sul do Brasil. Abriram uma segunda rota ao Paraguai pelo sul, subindo pelos Rios da Prata e Paraná.

Esta área da América do Sul compreende os Pampas e as montanhas elevadas, a paisagem árida da Patagônia, o maior deserto das Américas, e uma extensa colônia de pingüins na Terra del Fuego. Esta é uma área que tem sido moldada por séculos de colonização através de conquistas e colaborações.

Quando os conquistadores espanhóis chegaram pela primeira vez ao Cone Sul, encontraram uma mistura de comunidades nativas. Alguns eram guerreiros, alguns saudavam os recém-chegados de forma rápida e com desconfiança e outros simplesmente se recuavam a fim de evitar contato e uns poucos, como os araucanianos, resistiam firmemente ao domínio espanhol. Hoje, os descendentes desses originais habitantes são classificados em cinco grupos culturais: Nordeste, Chaco, Mesopotâmia e Rio do Prata, dos Pampas e Patagônia.

Os espanhóis que vieram para o Cone Sul fundaram seu primeiro importante povoamento em 1541 em Assunção. À medida que seu poder e administração se espalhavam, eles desenvolveram um complexo relacionamento com os nativos. Oficialmente, a política espanhola se opôs à escravidão dos indígenas. Os conquistadores europeus usufruíam dos privilégios da administração, enquanto a população local tolerava o trabalho pesado árduo e às injúrias da submissão. Construindo suas novas

idades e municípios e trabalhando para aumentar seus patrimônios, os colonizadores espanhóis transferiram a carga de trabalho mais pesada para os nativos americanos através de um sistema de Encomienda modificado que garantia aos colonizadores mão-de-obra abundante por um baixo custo. Na segunda metade do século XVIII, os maltratos e as desigualdades provocaram as revoltas indígenas. No entanto, essas revoltas produziram pouco efeito no sentido de enfraquecer os espanhóis de seus status social, político e econômico dominantes.

## Desligamento da Espanha

A dinastia de Hapsburg da Áustria assumiu o trono espanhol no século XVI e impôs um monopólio estritamente comercial regulamentado nas colônias da América do Sul. A Casa de la Contratación em Sevilha controlava o comércio com o Cone Sul que deveria passar por Lima. Essas restrições visavam manter o controle restrito da economia colonial que começava a se expandir. As autoridades centrais na Espanha esperavam que um monopólio de comércio rigoroso lhes desse maior poder. No entanto, ocorreu justamente o contrário, o que deu origem a um mercado ativo para o contrabando.

Durante o reinado de Carlos III no século XVIII, as autoridades espanholas começaram a liberar o comércio com a América do Sul. Os portos do Cone Sul obtiveram o direito de comercializar diretamente com a Espanha e as colônias desfrutaram de uma nova prosperidade. Entretanto, décadas de restrições e regras vindas de fora geraram ressentimento. A ânsia pela independência se espalhou por toda a região, culminando nos primórdios do século XIX.

Ganhar a liberdade da Espanha se trans-

formou em um processo árduo que durou 10 anos. Líderes militares nas colônias se empenharam na captura da capital vice-real espanhola de Lima. Por fim, foi o soldado e estadista argentino, José de San Martín, quem conseguiu esta façanha graças à sua idéia de levar a guerra para as bases espanholas na costa do Pacífico. Liderando um exército pelos Andes em 1817, ele derrotou primeiro os espanhóis em Santiago, e em seguida criou uma marinha de guerra chilena para atacar o Peru. O forte espanhol em Lima foi derrubado em 1820. No ano seguinte, as colônias do Cone Sul proclamaram sua independência.

## Trançando um Futuro como Repúblicas Independentes

Embora os países do Cone Sul tivessem se reunido contra um inimigo comum para conquistar a independência, eles permanecerem desunidos. As diferenças políticas, sociais e econômicas que os dividiam, alimentavam atritos e rivalidades que assolou a região até o século XX. Constantes disputas políticas e lutas civis consumiam energia e entusiasmo que, se bem direcionados, seriam capazes de construir nações sólidas e estáveis. A anarquia e a instabilidade caracterizaram as primeiras décadas de independência.

Durante esta época surgiram dois importantes partidos. De um lado, os caudilhos defendiam os interesses da população rural e das províncias e de outro lado, os ilustrados, geralmente urbanistas instruídos, pregavam o liberalismo e a centralização do poder. A tensão continua entre esses dois grupos competidores deu início a diversas das guerras que explodiram entre os países do Cone Sul desde a independência.

O período que seguiu a independência

tem sido bastante tumultuado. Entre 1820 e 1992, a Argentina e o Brasil Império guerrearam pela independência do Uruguai; a Confederação Argentina travou guerra com a Inglaterra e a França pelo cerco de Montevidéu e pelos direitos de navegação do Rio Paraná; a Guerra do Pacífico lançou o Chile contra o Peru e a Bolívia, enquanto que o Tratado da Tríplice Aliança uniu a Argentina, o Brasil e o Uruguai contra o Paraguai. A Argentina iniciou a Conquista do Deserto para fazer valer seus direitos sobre a Patagônia; a Guerra Chilena visava a conquista dos territórios do sul e o Paraguai e a Bolívia brigavam entre si na Guerra do Chaco. Mais recentemente, a Argentina e a Grã-Bretanha travaram a Guerra das Malvinas pela disputa das Ilhas Malvinas no Atlântico Sul.

Os movimentos de guerrilhas e revolução social, que tentaram desestabilizar os governos da região, torna mais evidente a desordenada história dos países no período pós-colonial. Constantemente as ameaças de revoltas desencadeiam reações violentas. Nos anos 70, os quatro países foram governados por ditadura militar. Atualmente, as guerrilhas desapareceram e os governantes militares se renderam ao regime democrata. No entanto, décadas de incertezas criaram feridas políticas, sociais e econômicas que ainda não se cicatrizaram completamente.

### Ciclos de Instabilidade

Muitos dos movimentos revolucionários e das guerras travadas nos últimos dois séculos tiveram como base um problema fundamental de instabilidade econômica. Períodos de grande crescimento e prosperidade alternam com anos de grandes dificuldades. Na virada do século, por exemplo, um lucrativo

comércio de nitrato e cobre ajudaram o Chile a prosperar. Uma rápida expansão da pecuária e agricultura trouxeram também prosperidade para a Argentina e Uruguai. Duas décadas mais tarde, entretanto, o mercado de nitrato desmoronou, seguida pela Grande Depressão dos anos 30 arrastando os países para uma crise financeira que levou, conseqüentemente, a crises sociais e políticas.

No final da Segunda Guerra Mundial, a Argentina e o Uruguai haviam recuperado seu equilíbrio econômico e ambas as nações se empreenderam em programas sociais ambiciosos. A recuperação financeira, no entanto, durou pouco para suportar os pesados investimentos e a queda em 1952 do mercado de lã colocou o Uruguai novamente em uma crise econômica. Os mercados de grãos e carne bovina da Argentina vacilaram ao mesmo tempo.

Esta é uma situação que tem se repetido muitas vezes pelo Cone Sul e o ciclo do tudo ou nada tem sido agravado pelo grande abismo entre ricos e pobres em cada um dos países, mesmo em tempos de prosperidade, quando os quatro países acham ainda difícil eliminar as divergências econômicas. Em épocas de escassez, estas divergências inevitavelmente ameaçam a estrutura social freqüentemente destruindo ganhos anteriores.

No século XX, novos imigrantes europeus e mais recentemente, asiáticos, criaram novas dimensões na tradicional cultura hispânica-indígena da Argentina, Chile, Uruguai e Paraguai. Como em qualquer outro lugar das Américas, a região se baseia em tradições que vão muito além das ibéricas e das civilizações pré-colombianas do continente.

### Estabilidade Social e Econômica

Nos últimos 20 anos, a lei constitucional retornou aos quatro países da região, todos os quais fortaleceram as instituições governamentais e todos alcançaram um nível de calma social sem precedentes. No entanto, esta recém-adquirida ordem e estabilidade depende de uma base econômica que está sendo financiada com grandes empréstimos estrangeiros. Conseqüentemente, cada país foi forçado a introduzir medidas austeras e cortar muitos de seus ambiciosos programas sociais a fim de renegociar a dívida externa.

Durante o período pós-guerra, muitos dos governos nacionalizaram as indústrias na tentativa de melhorar suas economias. Hoje, cada vez mais, o processo está sendo invertido, recorrendo-se à privatização com o propósito de reduzir o déficit nacional e estimular investimentos estrangeiros.

A estabilidade política, democracia, arrocho fiscal e diversificada imigração podem formar a fundação de uma nova época para o Cone Sul. Após as tensões e o crescimento do período colonial, as esperanças das lutas pela independência e a desordem que seguiu a liberdade, o futuro parece finalmente manter a crescente promessa de desenvolvimento e ordem social contínuos. Resta ser visto qual o impacto que essas tendências social, política e econômica terá nos esforços de proteção do rico patrimônio arquitetônico e arqueológico da região.

FEDERICO ORTIZ  
*Colaborador Editorial*  
(Buenos Aires)

# Argentina 2.776.653 km<sup>2</sup> (1.082.895 milhas quadradas)

- 1 *Missões Jesuítas, Paraguai.*
- 2 *Igreja da Santíssima Trindade, Assunção, Paraguai.*
- 3 *Fortaleza del Cerro, com vista para a Baía e Montevideu, Uruguai.*
- 4 *Plaza de Mayo, Buenos Aires, Argentina.*
- 5 *Ushuaia, Terra do Fogo, Argentina.*
- 6 *Canales del Sur, Chile.*

A Argentina é a oitava maior nação do mundo e a segunda maior na América do Sul. O patrimônio arqueológico pré-hispânico é modesto. Traços históricos valiosos são encontrados onde os caçadores nômades reunidos em grupo, certa feita, perambulavam pelo Pampa, pelo Chaco e pela Patagônia. Contudo, a evidência mais significativa do primeiro povoado, abandonado com a chegada dos espanhóis, continua sendo as províncias a noroeste de Jujuy, Salta, Tucumán, Catamarca e Santiago del Estero. A complexidade de sua expressão arquitetônica ainda pode ser vista nas casas antigas, proteções e fortalezas construídas com a tradição sobrevivente das “pircas” (espécie de altar dos incas).

Por algum tempo, a resistência indígena retardou o avanço espanhol. A cidade de Buenos Aires só foi estabelecida no ano de 1580. Todavia, o ímpeto dos espanhóis em assegurar uma rota comercial para o Alto Peru estimulou algum povoamento. Nas altas planícies de Jujuy e Salta, os espanhóis construíram maravilhosas igrejas, ainda que modestas, tais como Casabindo, Yavi, São Carlos, Molinos e Cachi. Entretanto, no todo, o país permaneceu esparsamente colonizado.

Durante este período, a atividade jesuíta foi um excepcional apoio à evangelização dos indígenas. Para desincentivar os maus tratos, os jesuítas fundaram reducciones ou missões: povoamentos grandes e auto-suficientes que ficavam fechados aos forasteiros, com um ou dois jesuítas em cada uma das missões supervisionando a administração e a instrução religiosa. Nas reducciones, os indígenas eram responsáveis pelo seu próprio governo e defesa. Fileiras de casas indígenas circundavam uma praça central, sendo que a igreja ocupava o lugar proeminente na frente da praça. Há hoje somente poucas reliquias

arquitetônicas notáveis de uma rede, outrora extensa, que foi destruída quando a Espanha expulsou os jesuítas de seus territórios americanos em 1767. Entre as mais significativas obras estão as Ruínas de Santo Inácio Mini e Santa Ana e as Estâncias Jesuítas de Alta Gracia e Santa Catalina; e o grupo de construções jesuítas conhecidas como Manzana de las Luces (Quarteirão das Luzes), no centro de Buenos Aires.

Entre os povoamentos espanhóis e crioulos da Argentina colonial, Córdoba desenvolveu o ambiente urbano de maior destaque. Sua praça central, a Catedral e a Igreja da Companhia de Jesus exemplificam os primeiros toques de sofisticação. Buenos Aires não começou a prosperar até 1776, quando se tornou a capital do novo vice-reinado do Rio da Prata. O patrimônio colonial vista hoje data, em sua maioria, do século XVIII e inclui a Basílica do Pilar, Igreja de Santo Inácio, Casa dos Exercícios Espirituais, Catedral e Cabildo. À medida que Buenos Aires ficava cada vez mais próspera, ela começou a atrair imigrantes europeus que trouxeram com eles os mais recentes estilos arquitetônicos.

## De Colônia Espanhola ao Palco Mundial

A revolução de 1810, seguida pela independência em 1816, colocou um fim aos laços formais entre Argentina e Espanha e teve fim também a paz e a relativa estabilidade do domínio espanhol, conduzindo a profundas mudanças culturais e sociais. Ávidos em se livrar do patrimônio colonial, os argentinos adotaram uma atitude anti-espanhola pronunciada. O país acolhia investimentos e comércio estrangeiros, bem como maior imigração européia. Muitos particularmente em Buenos Aires tinham a França como fonte de inspiração.

Assim, sendo a menos espanhola das cidades coloniais da América do Sul, Buenos Aires introduziu uma ampla variedade de idéias e cultura européias ao continente.

Na arquitetura, esta influência européia trouxe muitos movimentos de caráter histórico. Por exemplo, há forte evidência em todo país de uma tendência neoclássica. Todavia, os estilos crioulos e tradicionalistas enfraquecidos, porém persistentes, continuaram a florescer em regiões mais remotas. A tensão entre estes enfoques arquitetônicos até certo ponto espelha as tensões entre o centralismo e o federalismo representados pela cidade capital e as províncias nas primeiras décadas da independência. A constituição de 1853 favoreceu àqueles que preferiam um forte governo central. A explosão da construção em meados do século XIX acompanhou e deu forma física aos esforços de consolidação da nação.

A arquitetura influenciada pelos italianos, em grande escala, surgiu em muitas províncias argentinas. Ao mesmo tempo, a revolução industrial começou a remodelar a paisagem urbana. Estes e outros fatores criaram um patrimônio arquitetônico vibrante. Muitos edifícios do período merecem ser bem conservados, não somente por sua importância histórica, mas também pelo seu mérito artístico inerente.

#### “Governar É Povoar”

A Argentina avidamente abriu suas portas à imigração européia nos anos de 1880. Esta expansão incluiu a conquista da Patagônia, a qual envolveu a expulsão dos indígenas de suas terras ancestrais.

Durante o mesmo período, deu-se início à revolução agrária que começou a

introduzir equipamentos agrícolas mecanizados para o interior do país. Em apenas 30 anos, a Argentina transformou-se no exportador líder de grãos e no segundo maior exportador de carne congelada. À medida que fazendas e ranchos aumentavam de tamanho, também cresciam em dimensões as sedes das fazendas e dos ranchos. As casas tradicionais deram lugar às vilas francesas ou castelos de estilo normando. Uma elite rica, proprietária de terras, levava uma vida de luxo separada das massas de argentinos comuns. O rápido desenvolvimento da economia agrícola, evidentemente, exigia infra-estrutura e assim as estradas de ferro, construídas para ligar fornecedores e mercados, ajudaram a entrelaçar o país em uma só rede. Habitações pré-fabricadas de uma arquitetura elegante e durável de tijolos, aço e vidro brotaram perto dos portos e dos centros comerciais.

As cidades argentinas construíram grandes parques urbanos durante este período e os arquitetos europeus criaram um patrimônio único de fim-de-século. O patrimônio desta era é o compacto centro de Buenos Aires, com avenidas ladeadas de árvores, praças e edifícios suntuosos que granjearam para a cidade sua reputação de a “Paris Americana”.

A influência francesa em Buenos Aires pode ser vista nos lindos trabalhos de Belas Artes, como por exemplo os palácios Errázuriz, Bosh, Achorena e da Paz, o Congresso Nacional e o Teatro Colón. O estilo francês também deu forma ao Palácio Ferreira em Córdoba. Ao mesmo tempo, as segundas casas, fora de Buenos Aires, das classes alta e média, freqüentemente adotaram estilos que variavam do tudor inglês ao neoclássico de uma sede de fazenda norte-americana.

Embora os argentinos freqüentemente buscassem inspiração no exterior, eles também examinavam sua própria história. Restaurações retiraram inspiração do barroco colonial espanhol e, em menor escala, do patrimônio pré-hispânico. A cidade de Salta, no extremo norte, foi atípica ao resistir às duas tendências e a manter seu patrimônio arquitetônico colonial puro.

#### Construção da Argentina Moderna

Escritores mundialmente conhecidos como Victoria Ocampo e Jorge Luis Borges ajudaram a abrir novos caminhos para a cultura argentina na década de 30. A Arte Deco estabeleceu-se solidamente e é visível por toda a Argentina nas casas de cinema, teatros e escritórios construídos com rígidos designs geométricos. Em Laprida, Rauch e Coronel Pringles, somente para mencionar algumas poucas cidades, o estilo Arte Deco foi empregado em tudo, desde os muros da cidade até os matadouros.

O modernismo europeu e norte-americano também chegou à Argentina nos anos 30. Postos de gasolina, prédios de apartamentos e casas floresceram no estilo Le Corbusier.

Entre as realizações modernistas de maior destaque encontra-se o edifício Kavanagh, o primeiro arranha-céu de Buenos Aires, o qual em 1936 era a estrutura de concreto mais alta do mundo.

A década de 40, marcada pelo declínio econômico no seu início, um golpe militar em 1943 e a eleição de Juan Perón em 1946, presenciou um número ínfimo de construções. Contudo, os anos 50 trouxeram um enfoque de espírito antirracionalista chamado Movimento Casablanca. Nos anos 60, arquitetos

como Mario R. Alvarez e Clorindo Testa ganharam fama nacional e internacional com trabalhos que incluíram o Teatro San Martín e o Banco de Londres.

A década de 70 foi caracterizada pela diversidade. Embora os arranha-céus reformularam a silhueta de Buenos Aires e de outras cidades, os arquitetos regionais celebravam os valores locais, a preocupação com o meio ambiente e um novo interesse no patrimônio cultural da Argentina. No final da década de 70, Miguel Angel Roca e Jose Ignacio Díaz equilibraram conservação e construção para revitalizar o centro histórico de Córdoba.

#### Perspectiva para Preservação

A criação de um National Commission on Monuments, Museums, and Historic Sites (Conselho Nacional para Monumentos, Museus e Sítios Históricos) Na década de 40 refletiu um interesse renovado pela preservação do rico patrimônio arquitetônico da Argentina. Os primeiros esforços de preservação foram ecléticos e seguiram a filosofia não-intervencionista de Ruskin, bem como o enfoque oposto de Viollet-le-Duc sobre reconstrução de sítios históricos. Na época, poucos preservacionistas viam qualquer valor na arquitetura rural, indígena ou industrial do país. Para muitos, somente o patrimônio colonial tinha valor.

Mais recentemente, o ICOMOS (International Council on Monuments and Sites)/Argentina, o Institute of History and Urban Planning (Instituto de História e Planejamento Urbano), o International Center for Heritage Preservation (Centro Internacional para Preservação do Patrimônio) e outras organizações ajudaram a ampliar o escopo do interesse histórico. Nos anos 70, diversos inventários e pesquisas aju-

daram a quantificar e chamar a atenção à amplitude do patrimônio arquitetônica da Argentina.

Cidades por todo o país, interessadas em revitalizar os distritos históricos, mudaram grande parte do enfoque da arquitetura monumental para estruturas locais mais modestas. Cada vez mais, a tendência era integrar essas construções na vida do dia-a-dia. A preservação das riquezas históricas da Argentina exigirá um esforço público e privado conjunto. Há muito ainda a fazer. Contudo, é animador o fato de que muito já está sendo feito no momento.

MARÍA DE LAS NIEVES ARIAS INCOLLÁ  
*Colaboradora Editorial*  
(Buenos Aires)

*Foto: Catedral do período colonial em Córdoba.*

1. *Casa del Puente (Casa do Poente), Mar del Plata, uma mostra artística da arquitetura "racionalista".*
2. *Edifício Kavanaugh, Buenos Aires, a mais alta construção da década de 30.*
3. *Cavalos crioulos nos Pampas de Santo Antonio de Areco, província de Buenos Aires.*
4. *Torre Cabildo, Buenos Aires.*
5. *Teatro Colón, Buenos Aires, detalhes do interior.*
6. *Salta, prefeitura da cidade no final do século XVIII.*
7. *Cachi, um povoado na província de Salta que mantém sua atmosfera e escala originais.*
8. *Villa Normandie (Vila Normandia), Mar del Plata.*
9. *Casco de Estancia Familia Casares, Cañuelas, província de Buenos Aires.*
10. *Estação ferroviária, Carlos Keen.*
11. *Estância jesuíta de Alta Gracia, Córdoba.*

A preservação de objetos culturais individuais tem uma longa história no Chile, no entanto, o mesmo não ocorre com a preservação do patrimônio arquitetônico e urbano. O explosivo crescimento das cidades do Chile, a absorção das influências estrangeiras e a escassez de profissionais treinados em preservação apagaram grande parte do patrimônio do Chile. Somente nas duas últimas décadas o crescente respeito pelo patrimônio urbano da nação começou a reverter esta situação. À medida que os chilenos examinam de outra forma o passado de sua nação, eles estarão mais capazes de planejar seu futuro cultural.

É possível que o Chile moderno tenha a população mais homogênea da América do Sul. Apenas cerca de 5% são identificados como indígenas e outros 5% de descendência européia. Praticamente 90% são mestiços. No entanto, apesar desta miscigenação de nativos e europeus, praticamente completa, os elos do Chile com seu patrimônio pré-europeu são fortes um lembrete de que, certa feita, foi parte de um mundo andino maior, o qual englobava o moderno Peru, Bolívia, Equador e Colômbia.

Evidência física da presença humana no Chile data de oito a dez mil anos. Os primeiros sítios descobertos, principalmente, no Lago Tagua Tagua no Vale Central, a Caverna Fell na Patagônia e nos subúrbios de Chuquicamata no extremo norte revelam um povo que vivia da caça e pesca e que vivia em sociedade. Esses primeiros habitantes deixaram para trás pinturas em cavernas e relevos em rochas.

Embora muitos grupos pré-europeus tenham desaparecidos ou tenham sido absorvidos pela cultura dominante, alguns conseguiram sobreviver e manter o folclore e o artesanato tradicionais,

particularmente na tecedura de cestas e cerâmica. Relíquias da cultura andina que floresceram no Chile incluem monumentos funerários, fortalezas, palácios, casas, abrigos ao longo das estradas, estradas e pontes.

## Conquista e Colonização

No século XVI, o distrito do lago no coração do Chile atraía colonizadores espanhóis, que haviam se estabelecido mais o norte e eles criaram uma rede de cidades geometricamente espaçadas Arica, San Pedro de Atacama, Copiapó, La Serena, Santiago, Valparaíso, Concepción e Chillán que formavam uma ponte entre os postos avançados espanhóis e o Chile central. Em locais cuidadosamente escolhidos, Pedro de Valdivia fundou as cidades de Valdivia e Imperial.

Uma resistência bem organizada e feroz do povo araucano retardou a colonização de Valdivia e levou praticamente 60 anos para que os espanhóis conseguissem subjugar a população indígena eles foram incapazes de dominar totalmente os araucanos nas regiões central e meridional. Conseqüentemente, o Chile permaneceu sendo uma série de povoados fragmentados e dispersos durante as primeiras décadas do domínio espanhol. O século XVI findou-se com a destruição de sete cidades espanholas na Região do Lago. Posteriormente, o Chile se uniu, de forma cuidadosa e lenta, focalizando a consolidação dos povoados existentes, ao invés de estabelecer novos povoados.

As cidades sobreviventes cresceram de forma mais urbana, evoluindo ao redor de pequenas praças e igrejas, embora na maioria das cidades, as construções ocupem apenas algumas poucas quadras da praça central. No interior, ricos propri-

etários de terras acumulavam imensos terrenos que dependiam da mão-de-obra dos índios e, mais tarde, dos mestiços.

Nesta época, três regiões se tornaram cada vez mais distintas: ao norte, ao redor das cidades de Copiapó e La Serena; Chile central, próximo de Santiago; e a fronteira (ou Bio-Bio) perto de Concepción, um centro militar que prosperou e desmoronou com as fortunas da guerra.

Uma série de relíquias arquitetônicas ilustra este importante período. Em Santiago, os sítios de maior destaque incluem: o complexo da Igreja de São Francisco do século XVI; a casa de campo Lo Contador (O Contador), agora o berço da Faculdade de Arquitetura da Universidade Católica do Chile; a "Casa Colorada" (Casa Colorada), um exemplo típico de uma cidade colonial; e a "Posada del Corregidor" (Pousada do Corregedor), uma das poucas estruturas coloniais construídas com um balcão contínuo no segundo andar. A neoclássica Alfândega Real, conhecida como o "Antigo Prédio da Fazenda" data do período colonial final (entre 1805 a 1807). Hoje, abriga o Museu Nacional de Arte Pré-colombiana. Diversos trabalhos de destaque da arquitetura militar representam o período colonial do Chile, os quais incluem as fortalezas espanholas Corral, Mancera e Niebla, próximas da cidade de Valdivia, bem como uma série de construções rurais e sedes de fazenda, em sua grande maioria no Vale Central.

## Expansão do Norte e do Sul

A independência e o estabelecimento duma república em 1817 revigoraram o Chile. Após quase dois séculos de consolidação e status quo, os chilenos começaram a colonizar ativamente as

regiões norte e sul. Em uma rápida expansão que só pode ser comparada com a conquista inicial espanhola, o Chile triplicou sua área povoada. Os chilenos lançaram expedições que ligaram Copiapó no norte a Puerto Montt no sul. Na Guerra do Pacífico (1879-83), a vitória do Chile sobre o Peru e a Bolívia acrescentou o deserto de Atacama, rico em minerais, bem como áreas adicionais de clima temperado no sul.

As ferrovias chegaram nesta fase, ajudando a unir as fronteiras, cada vez mais distantes do Chile. As linhas secundárias levaram a ferrovia até o mar e os portos cresceram em cada terminal, preenchendo assim o país escasso de povoados.

O Chile evoluiu com uma economia baseada na mineração e no comércio. Por volta do final do século XIX, grande parte da população chilena vivia em acampamentos e portos que davam suporte à mineração de nitrato. Estes eram povoados baixos, que pouco se elevavam na vasta expansão aberta do deserto. Atualmente, parte significativa do patrimônio industrial da nação reside nas ruínas arquitetônicas oxidadas dessas comunidades.

À medida que o Chile crescia e se tornava mais estável, as cidades melhoravam com os serviços e infra-estrutura. O desenvolvimento urbano se apossou de vilas mais antigas e ranchos remotos e os becos foram transformados em ruas e avenidas. As autoridades locais criaram sistemas de transporte público para ligar as cidades aos seus subúrbios em expansão. Em Valparaíso, empreendedores até mesmo construíram um inovador sistema teleférico para pedestres visando ligar as regiões vizinhas na difícil topografia montanhosa.

As cidades eram então organizadas ao

redor das linhas férreas. Em Santiago, a construção de estações estrategicamente situadas de Alameda (1900) e Mapocho (1913) atesta o papel das ferrovias. Ambas construções exemplificam a arquitetura metálica do período. E este é o mesmo caso do mercado central de Santiago, construído na Inglaterra de acordo com projetos chilenos; do pavilhão do Chile na Exposição Mundial de Paris de 1900; e das pontes de metal por sobre o Rio Mapocho em Santiago e os Rios Puange, Claro e Malleco.

Além dos projetos cívicos e urbanos, as residências particulares refletiam a prosperidade do Chile no século XIX inclusive os parques, jardins e "palácios" das famílias aristocráticas. Além disso, havia um grande volume de arquitetura religiosa e educacional digna de nota, tais como o Mosteiro dos Franciscanos Enclausurados e a construção do campus central da Universidade do Chile, realizada entre 1863 e 1874 no estilo neoclássico de inspiração francesa.

O Chile começou a treinar ativamente novos arquitetos em meados do século XIX, mas somente no início do século XX é que eles começaram a receber reconhecimento. Nas cidades de Santiago, Valparaíso e Concepción, as modernas tendências como a Bauhaus, o racionalismo e o Estilo Internacional começaram a ser sentidas por volta da década de 20.

Durante grande parte deste século, as revoluções sociais, políticas, econômicas e naturais preocuparam o Chile. Entretanto, atualmente, a estabilidade trouxe um tempo de reflexão e os chilenos estão, cada vez mais, tentando compreender sua herança. A arquitetura das primeiras operações de mineração, incluindo complexos industriais e residências, talvez seja a que mais necessita de pesquisa e proteção.

Similarmente, à medida que as auto-estradas substituem as redes ferroviárias, a herança reveladora das estações, pátios de reparos e escritórios está em risco cada vez maior de destruição e decadência.

### Perspectiva para Preservação

Em 1925, um decreto governamental criou o Conselho dos Monumentos Nacionais. Até mesmo na ausência de financiamento ou recursos administrativos, sua criação anunciou um crescente interesse em proteger o patrimônio cultural do Chile. Em 1970, uma segunda Lei sobre Monumentos Nacionais ampliou a original. Ainda assim a legislação não acompanhou o ritmo do maior interesse do país em seu próprio passado. O Conselho de Monumentos recebeu maiores poderes e responsabilidades em 1977, inclusive um papel ampliado em arqueologia. Igualmente significativo, a nova legislação adicionou um incentivo financeiro, isentando monumentos nacionais reconhecidos dos impostos prediais.

As regulamentações estabelecidas em 1982 fizeram com que as municipalidades ficassem responsáveis pela proteção de seu patrimônio arquitetônico tanto na seleção do sítio, quanto sobre seu financiamento. Entretanto, provou ser difícil obrigar o cumprimento da lei através do envolvimento da comunidade local. Três anos mais tarde, um novo esforço uniu os ministérios da educação, fazenda, obras públicas e habitação para criar uma legislação de base ampla para proteger monumentos insubstituíveis do Chile.

Mais recentemente, uma comissão designada em 1994 começou a reformular a lei de Monumentos Nacionais do Chile, examinando a melhor forma de fornecer



incentivos financeiros à preservação. No momento, a especulação imobiliária em Valparaíso no centro histórico e o desenvolvimento dos subúrbios ameaçam muitas construções importantes. Terremotos e idade colocam em risco a parte da arquitetura ligada à construção civil nativa distinta do Chile pobre. Sítios industriais abandonados estão em plena decadência, enquanto que a arquitetura relacionada com as ferrovias está sendo abandonada. Salvar esses e outros tesouros não será viável sem um compromisso renovado, objetivo claro e suportado.

ANTONINO PIROZZI  
*Colaborador Editorial*  
(Santiago)

Foto: Torre da catedral em Castro, Chiloé.

1. Centro da cidade de Santiago, com uma vista da bolsa de valores.
2. Palafitas, casas de pescadores construídas sobre pau, Castro, Chiloé.
3. A cidade portuária de Valparaíso, com seu sistema teleférico para pedestres.
4. Vista do povoado de Parímacota no altiplano chileno.
5. Interior da igreja, séculos XVII a XVIII, Parímacota.
6. Interior do pátio da igreja de barro em Parímacota.
7. A "Posada del Corregidor" (Pousada do Corregedor) em Santiago, arquitetura colonial do início do século XVIII.
8. Construção eclética "Paris-Londres" do século XX no centro de Santiago.
9. A Quinta Vergara, Viña del Mar.

Isolado por natureza e por opção, o Paraguai mapeou seu próprio caminho durante mais de quatro séculos. Sua história combina uma herança espanhola viva com tradições pré-colombianas e um respeito pela beleza natural da terra.

O Rio Paraguai divide o país de norte a sul, criando duas regiões distintas. A oeste do rio, estendendo-se à base dos Andes, encontra-se a sombria e pouco povoada Planície do Chaco, terra ancestral de culturas nômades e violentamente independentes que ainda resistem à assimilação e à invasão. Ao leste do rio, ao longo das margens do Rio Paraná, se expande um terreno verde e fértil. Esta paisagem serena espelha a natureza calma dos guaraníes, a espinha dorsal da população do país. Embora os guaraníes tenham vivido ali durante séculos, há pouca evidência dos seus primeiros povoados construídos com materiais provisórios. Entretanto, alguns locais sagrados perduraram, inclusive a Yazuka Venda, próxima das Colinas Amambay.

Os paraguaios há muito reconheceram a beleza de sua paisagem. Começando em 1973, eles estabeleceram diversos parques nacionais para preservar este recurso raro. Os três maiores parques nacionais encontram-se no Chaco e são de difícil acesso. Mais próximo de Assunção, a capital, encontra-se Caaguazú, uma reserva de floresta tropical, cujas cavernas apresentam inscrições primitivas. O Parque Cerro Corá também apresenta pinturas em cavernas, sendo um dos cenários mais lindos do país. Desde 1987, o Paraguai também separou suas reservas naturais, que incluem Mbaracayú, onde a rica biodiversidade e a população indígena desfrutam da proteção governamental.

## Paraguai Colonial: Assunção e Arrededores

Os primeiros colonizadores espanhóis chegaram ao Paraguai no século XVI. Atraídos, talvez, pela tradição dos nativos guaraníes onde as mulheres trabalhavam nos campos e cuidavam de seus maridos, muitos espanhóis casaram-se com índias guaranis e se integraram às comunidades locais. O patrimônio é uma população bastante homogênea que trançou fios nativos e espanhóis. O espanhol e o guarani são os idiomas oficiais da república e, praticamente, todos são bilíngües, falando espanhol nos negócios e no comércio e, freqüentemente, falando o guarani em casa. A literatura, as artes e a música do Paraguai refletem esta rica fusão de culturas.

Atualmente, a moderna capital do Paraguai está entre uma das suas cidades mais antigas. Os colonizadores espanhóis chegaram em 1527 e 10 anos mais tarde fundaram Assunção. Grande parte das cidades coloniais construídas durante as décadas seguintes foi estabelecida para defender Assunção contra os ataques dos índios do Chaco e dos bandeirantes portugueses.

Muitas das cidades atuais do Paraguai se desenvolveram a partir das missões franciscanas criadas nos séculos XVI e XVII. Comunidades como Caazapá, Guarambaré, Itá e San Lorenzo de los Altos ainda refletem o traçado franciscano original: uma igreja no centro de uma praça aberta rodeada por uma linha de cabanas indígenas (tiras), cada uma com uma varanda contínua ao longo da frente. Esta característica arquitetônica sobreviveu durante gerações e, posteriormente, foi integrada em muitas das construções do século XIX. Varandas ao redor das casas são encontradas hoje nas paisagens das ruas neoclássicas de San Lorenzo.

Recentemente, os paraguaios restauraram uma série das primeiras igrejas franciscanas, incluindo um exemplo notável em Yaguarón. Embora esta igreja tenha sido reconstruída em 1772, muito tempo depois da era franciscana, Yaguarón tem um teto amplo típico em formato triangular sobre as varandas, bem como as tradicionais paredes de adobe (tijolo cru) que são erguidas independentemente da elaborada estrutura de madeira. Seu interior é um exemplo magnífico da decoração barroca policromática paraguaia.

#### As Missões dos Jesuítas

Os sítios históricos mais conhecidos no Paraguai talvez sejam as missões jesuítas do século XVII. Atuando mediante mandato real, os jesuítas tentaram proteger os índios do Guairá, Paraná, e os guaicurus contra a exploração dos espanhóis e dos ataques surpresas visando o tráfico de escravos, feitos pelos Bandeirantes do Brasil.

A Coroa concedeu aos jesuítas autonomia sobre vastos territórios, terras que cruzavam as modernas fronteiras de diversos países do Mercosul. Os jesuítas restringiram o acesso a estas terras, por meio da criação de comunidades paternalistas baseadas nas estruturas sociais e políticas indígenas já existentes. Trinta cidades das missões, oito delas na terra que hoje faz parte do Paraguai, abrigavam mais de 100.000 pessoas.

Devido à organização inteligente dos jesuítas, no que se referia à força de trabalho, bem como a vontade dos índios de trabalhar como uma comunidade coesa, estas missões cresceram prósperas nas atividades de agricultura e criação de gado. Além disso, eles nutriam artes e artesanatos distintos que eram fruto das criativas tradições dos guaraníes. Os

museus das missões em Santa Maria, Santiago e San Ignacio Guazú possuem importantes coleções de esculturas de madeira deste período.

O planejamento sofisticado das missões jesuítas é evidente nos dias de hoje em San Cosme y Damián (São Cosme e Damião), que ainda é utilizada como igreja. Nas majestosas ruínas de Trinidad, historiadores e visitantes ainda podem sentir o impacto total do plano social dos jesuítas. Ao contrário de outras missões posteriormente absorvidas pelas cidades, a praça aberta e o traçado geométrico de Trinidad das cabanas indígenas conservam a marca do *layout* original. Ao lado, a missão inacabada de Jesus se orgulha da mais bela construção indígena de pedras do período Jesuíta. A expulsão dos jesuítas dos territórios portugueses e espanhóis em 1767 e a subsequente dispersão da população indígena interromperam a construção.

#### Da Espanha à Francia

Devido ao fato da coroa espanhola não ter contestado a independência do Paraguai em 1811, o país foi poupado do tumulto da guerra. Além disso, permaneceu separado de seus outros vizinhos do Cone Sul, completamente isolado sob a ditadura excêntrica de José Gaspar Rodríguez de Francia.

Oficialmente chamado de “El Supremo Dictador” (O Ditador Supremo), ainda que conhecido simplesmente como Dr. Francia, o líder do Paraguai concentrou todo poder político em suas mãos. Ele separou o país do mundo, proibindo o comércio estrangeiro e as viagens ao exterior. E, embora o governo autocrático do Dr. Francia tenha eficazmente preservado a paz e a estabilidade, o Paraguai viveu um vazio cultural com

quase nada em termos de evolução em sua arte ou arquitetura.

O reinado do Dr. Francia de 1811 a 1840 foi uma era de estagnação arquitetônica, exceto em Assunção, onde o ditador fez renovações. A cidade, pelo fato de ter sido fundada logo no início do período, sempre se diferenciou dramaticamente das cidades espanholas construídas com rigidez geométrica, seguindo as Leis dos Índios. A capital do Paraguai se estendia sinuosamente por colinas e planos elevados, contanto com a topografia natural para drenar suas chuvas torrenciais. Contudo, o maciço projeto de construção do Dr. Francia apagou todos os traços dos primórdios da era colonial, impondo uma grade de ruas geométricas.

Após a morte do Dr. Francia em 1840, o Paraguai mudou seu envolvimento e embarcou em lutas pelo poder transferindo as alianças na região, incluindo lutas fronteiriças com o Brasil e conflitos com a Argentina e o Uruguai. Nos anos de 1860, a Guerra da Tríplice Aliança devastou o país, nivelando cidades e matando praticamente um milhão de paraguaios.

A abertura do Paraguai ao mundo exterior também trouxe benefícios. Auxiliado por técnicos e investimentos norte-americanos e europeus, o país começou a se industrializar. Um estaleiro, uma fundição de ferro e ferrovias são os patrimônios deste período vibrante. Patrimônio também é a elegante estação de trem que ainda funciona em Assunção, bem como a locomotiva a vapor que transporta os visitantes à cidade balneária e histórica de Areguá e às praias do Lago Ypacaraí. Outros vestígios arquitetônicos do período incluem o Palácio do Governo, o Panteão dos Heróis e um teatro em Assunção.

### Perspectiva para Preservação

O recente retorno à democracia no Paraguai despertou um interesse renovado na proteção dos recursos culturais do país. O Departamento Nacional de Bens Culturais (Dirección Nacional de Bienes Culturales), um órgão do Ministério da Educação e Cultura, é responsável pela coordenação geral dos esforços de preservação. Além disso, a Municipalidade de Assunção e outros órgãos governamentais estabeleceram programas especializados de preservação.

Em outro lugar, grupos de comunidade estão ajudando as autoridades locais e faculdades de arquitetura de Assunção na preservação da arquitetura vernacular (nacional). A ajuda também veio do exterior. O Instituto para la Cooperación Iberoamericana da Espanha ajudou a reabilitar um importante complexo colonial em Assunção e a missão jesuíta de Jesus. A igreja católica alemã apoiou a restauração da Missão de San Cosme y Damián (São Cosme e Damião). O Arquivo Nacional do Paraguai recebeu ajuda da Organização dos Estados Americanos.

No entanto, houveram contratempos. Represas inundaram importantes sítios culturais e locais obliterados de extraordinária beleza natural. Embora o suporte do setor privado para conservação e cultura seja pequeno, ele está crescendo. Há uma comunidade ativa das artes e diversos museus privados, como o Museo del Barro, especializado em arte contemporânea. A Fundación Moisés Bertoni dedica-se à conservação dos recursos naturais e a Fundación Cabildo se concentra na cultura e na história do Paraguai. Um novo grupo privado, sem fins lucrativos, o National Center for Heritage Preservation (Centro Nacional para a Preservação do Patrimônio) lançou recentemente parce-

rias aos setores público e privado, visando preservar a parte histórica da cidade de Assunção.

ELIZABETH PRATS GIL  
*Colaboradora Editorial*  
(Assunção)

*Foto: Nicho de parede na Missão de Jesus.*

1. *Panteón de los Heroes (Panteão dos Heróis), Assunção.*
2. *Ruínas da Missão dos Jesuítas em Trinidad.*
3. *Torre do Sino, Missão de Santa Rosa, Santa Rosa.*
4. *Casa Adorno, Assunção.*
5. *Colunata externa, Igreja Franciscana de Yaguaron.*
6. *Igreja Franciscana de Yaguaron.*

# Uruguai 187.000 km<sup>2</sup> (72.930 milhas quadradas)

Comparado a seus vizinhos sul-americanos, o Uruguai ostenta relativamente pouca evidência das primeiras povoações espanholas. Nem mesmo possui um número significativo de relíquias notáveis de suas civilizações pré-colombianas. Os monumentos do Uruguai são, em grande parte, produtos de realizações mais modernas. Isto se deu ao de o Uruguai ter permanecido inexplorado, em vez de não ter sido explorado pelos espanhóis.

O aventureiro espanhol Juan Díaz de Solís chegou nas terras que hoje compõem o Uruguai em 1516. Lá encontrou os índios Charrúas, os quais o assassinaram e eliminaram grande parte de seu grupo. Outros marinheiros europeus, incluindo Fernão de Magalhães (1520) e Sebastião Caboto (1527), posteriormente mapearam a região e navegaram até o amplo estuário que o povo local chama de "Rio como o Mar" e os espanhóis o denominaram de Río de la Plata ("Rio da Prata").

No século XVI, os conquistadores espanhóis subjugaram e povoaram a margem meridional do Río de la Plata, a qual hoje faz parte da Argentina. A margem setentrional era de pouco interesse para eles. Suas colinas de suaves inclinações eram ricas em ribeirões e terra de pastagem, mas não em minerais preciosos que os espanhóis procuravam. Os europeus exigiram o direito sobre a terra escassamente povoada e, logo em seguida, perdiam o interesse nela.

Quase um século e meio se passou sem que nenhum importante povoamento europeu tivesse se estabelecido no território. Então, em 1680, uma expedição portuguesa do Brasil fundou e fortificou a cidade de Nova Colônia do Sacramento na margem setentrional do Río de la Plata. Esta incursão portuguesa na região acendeu uma centelha de um interesse espanhol renovado pela região. Reavaliando a área, eles descobriram uma comunidade local próspera e bem sucedi-

da graças, em grande parte, à criação de gado não confinado e um vívido comércio agrícola com as tribos Carrúa cada vez mais amistosas. Os espanhóis também passaram a apreciar o valor estratégico da área de amortecedor entre a importante cidade espanhola de Buenos Aires e os crescentes povoamentos portugueses.

Em 1726, os espanhóis fundaram o porto e fortificaram a cidade de Montevideu, seu primeiro povoamento permanente do local que ficou conhecido como Banda Oriental do Vice-reinado do Río de la Plata. Com o passar das próximas décadas, eles estabeleceram mais nove cidades. Construíram fortes e outorgaram imensas faixas de terra para estâncias. Uma dessas estâncias foi a Jesuíta de Belém, que outrora cobria 371.000 acres, subdividido em 11 estações de gado. Atualmente, Belém é um monumento histórico nacional.

## Povoamento e Imigração

Os povoamentos espanhóis que foram estabelecidos no Uruguai durante o século XVIII plantaram as sementes da atual população diversificada. Os colonizadores espanhóis se misturaram com os nativos, bem como com os escravos africanos e com os marinheiros que desertavam de seus navios. Um século depois, em meados do século XIX, os imigrantes europeus acorreram em bandos para o Uruguai, vindos principalmente da Espanha e da Itália.

Surgiu um distinto patrimônio cultural. Atualmente, a população do Uruguai é uma das mais predominantemente européias da América do Sul, com poucos mestiços e negros e praticamente nenhum índio nativo remanescente. A música, dança, artes e arquitetura do país refletem esta forte orientação européia. Atitudes e valores populares refletem as variadas origens dos cidadãos do Uruguai.

## Colônia do Sacramento

Como os postos avançados militares e comerciais portugueses na área eram calorosamente contestados pela Espanha, a Colônia do Sacramento foi repetidamente sitiada, ocupada, destruída e reconstruída. Durante uma década, foi praticamente abandonada, se desmoronando. Então, no início do século XIX, a cidade mais uma vez, tornou-se alvo de ataques e ocupações, sediada por tropas portuguesas, brasileiras e argentinas antes de finalmente tornar-se parte do Uruguai em 1828.

Uma jóia encantadora de estreitas ruas pavimentadas e construções brancas, o traçado de Colônia é singular entre as cidades da região. As cidades vizinhas foram construídas de acordo com um padrão de "tabuleiro de damas" mais regular. O Bairro Histórico de Colônia, em contraposição, é um bairro populoso e pobre que cresceu fora das tentativas de se adaptar às necessidades militares de uma cidade fortificada na paisagem local. A história de sucessivas ocupações, destruições e reconstruções da cidade criaram uma mistura arquitetônica altamente excêntrica. Nos tempos modernos, esta mistura cresceu ainda mais variada, primeiramente com a introdução de um modesto, mas digno estilo neoclássico feito pelos artesãos italianos no final do século XIX e, posteriormente, com alguns exemplos notáveis do primeiro ecletismo do século XX.

Em meados do século XX, décadas de estagnação foram seguidas por um período de reformas e substituições "modernas" de qualidade insatisfatória. Muitas destas mudanças estão agora sendo desfeitas. Esforços estão sendo feitos hoje para retornar a paisagem das ruas à sua aparência anterior. Empobrecido, em declínio e ignorado, o Bairro Histórico ainda conservou vestígios, ruínas e construções de cada estágio destes três séculos repletos de eventos.

Ainda mais importante, seu traçado e escala urbana permaneceram praticamente idênticos àquele de seu período de transição, 1715/1753.

A continuidade do projeto da antiga cidade forneceu uma base sólida para os novos esforços de preservação, reconstrução e restauração do patrimônio arquitetônico. Programas contínuos regulam as escavações arqueológicas e construções particulares. Um novo arquivo regional, museus e atividades culturais apresentam a história de Colônia ao número crescente de visitantes.

O governo uruguaio, por meio de contribuições de Portugal e da Espanha e de doações da Calouste Gulbenkian Foundation em Lisboa, financiou o ambicioso programa de preservação e restauração. Um inventário de notáveis sítios, criados com o suporte da Organização dos Estados Americanos, ajuda a identificar estruturas importantes. Este é um passo fundamental na reabilitação dos arredores da cidade e monitoramento do trabalho executado por proprietários privados.

A renovação e as restaurações que já foram concluídas na cidade antiga são um testemunho destes programas eficazes e econômicos. Novas iniciativas estão abrindo o caminho para a pesquisa e proteção das áreas mais modernas da cidade. O sucesso e o escopo desses projetos justificam a proposta ao Comitê de Patrimônio da Humanidade de que o Bairro Histórico de Colônia seja incluído na lista de Patrimônios da Humanidade.

## Montevideu

Se a cidade de Colônia oferece uma rara janela ao passado do Uruguai, as construções de Montevideu contam uma história mais típica. Quando a Espanha começou a povoar seriamente o Vice-reinado da Prata entre 1724 e 1795, ela estabeleceu novas comunidades com

impetuosidade pioneira. A maioria das construções era rapidamente erguida, não construída para durar. Este enfoque temporário, em contraste total com os traçados cuidadosamente planejados impostos em outros locais da América do Sul, por meio das cláusulas de planejamento de cidade das Leis das Índias Ocidentais, foi justificado na época pela instabilidade e pobreza da região. Além disso, pode ter refletido a avidez da Espanha em contrabalançar os povoamentos portugueses com um *fait accompli* (fato terminado).

No final do século XVIII, os uruguaio começaram a substituição de muitas das primeiras construções feitas às pressas por estruturas mais permanentes. Os resultados foram mesclados, tanto em termos de qualidade, quanto de estilo. Em nenhum lugar se encontra um processo evolutivo mais evidente do que em Montevideu, a capital do país, porto principal e a única cidade grande.

Terra Natal da metade dos cidadãos do país, a população de Montevideu era 47% composta de europeus por volta de 1889. Naquela época, assim como agora, os vínculos da cidade com a Europa exerceram uma poderosa influência na vida política e cultural do Uruguai, moldando o desenvolvimento da nação. Atualmente, Montevideu é uma cidade substancialmente de madeira caracterizada por bairros distintos, um espaço urbano, no qual uma excelente arquitetura de muitos períodos diferentes que coexistem de forma harmoniosa.

Ao mesmo tempo, Montevideu é uma cidade que perdeu muitos de seus tesouros arquitetônicos mais estimados, e agora está tentando desenvolver e crescer sem perder sua identidade. Cada vez mais Montevideu está salvando, restaurando e protegendo seu patrimônio. Locais significativos incluem residências, construções civis e religiosas do primeiro período neoclássico

(aproximadamente entre 1740 e 1860); fortificações coloniais; trabalhos ecléticos e modernistas (1860 a 1930); e exemplos notáveis da inovadora arquitetura contemporânea (1925 a 1990).

A antiga cidade de Montevideu, a Ciudad Vieja (Velha Cidade), é um local pitoresco que possui construções que cobrem a história do país. Entre as estruturas bem conhecidas está o Palácio Salvo, com 26 andares, o qual foi o edifício mais alto da América do Sul quando foi erguido em 1927 e ainda é o mais alto de Montevideu. A construção pública mais antiga é a Igreja da Matriz, construída em 1799.

## Perspectiva para Preservação

O Uruguai tomou várias medidas positivas para reconhecer e preservar seu patrimônio arquitetônico distinto. Em 1950, o governo criou a Commission on Historic Sites (Comissão de Sítios Históricos). Dezoito anos depois, uma nova lei estabeleceu o Honorary Executive Board for Work to Preserve and Rebuild Old Colonia del Sacramento (Conselho Executivo Honorário para Preservar e Reconstruir a Antiga Colônia do Sacramento). Em 1970, o Uruguai promulgou a Lei Nacional do Patrimônio.

ANTONIO CRAVOTTO  
*Colaborador Editorial*  
(Montevideu)

*Foto: Calle (Rua) de Portugal com a Igreja Matriz do Sagrado Sacramento, Colônia do Sacramento.*

1. O antigo Palácio Heber Jackson em Montevideu, agora um banco e o Museo del Gaucho y la Moneda.
2. Paisagem da rua no Bairro Histórico, Montevideu.
3. Residência neoclássica do século XIX na Plaza Mayor de 25 de Mayo, Colônia do Sacramento.
4. Portão da antiga cidade no centro de Montevideu.
5. Plaza Independencia, Montevideu.
6. Palácio Salvo, Montevideu.

# Região Andina

Elevando-se ao longo das cálidas praias caribenhas e percorrendo mais de 9.000 km até o sul, chegando na frígida Antártica, as montanhas dos Andes formam uma parede rochosa entre o Oceano Pacífico e o interior da América do Sul.

A cadeia de montanhas mais longa do mundo moldou a paisagem. Evitando os ventos úmidos do Pacífico até atingir a Patagônia, as montanhas ajudaram a criar um deserto. Além disso, formam uma barreira aos rios e ribeirões. A chuva que cai na escarpa leste dos Andes, somente 320 km do Pacífico precisam fluir 4.000 km a leste do Atlântico. Esta anomalia ajudou a criar uma vasta área de drenagem da bacia amazônica.

Os Andes também moldaram a paisagem humana. Em certas épocas, formaram um imponente obstáculo à viagem e ao comércio motivo pelo qual nenhum país da América do Sul atravessa do leste ao oeste. Mesmo assim, o terreno irregular foi o centro de muitas culturas nativas distintas. Os primeiros habitantes da terra aprenderam como transformar a terra montanhosa em uma terra que podia ser trabalhada. Eles esculpiram e queimaram a terra andina. Exploraram a região em busca do ouro e pedras preciosas e planejaram complexos sistemas políticos.

## As Culturas Nativas dos Andes

Uma grande variedade de culturas floresceu nos Andes, criada por povos conhecidos por nós, principalmente, através de seu extraordinário patrimônio arqueológico. Nas frias montanhas da Colômbia central, por exemplo, os chibchas foram perfeitos fazendeiros. Hoje são mais lembrados por seus tesouros em ouro, agora abrigados no Museo del Oro em Bogotá.

Os sítios em Chavín, nas montanhas setentrionais do Peru, revelam uma cultura que, por volta de 1200 a.C. começou a construir e esculpir pedras e confeccionar uma fina cerâmica. Nesta mesma época, na costa meridional peruana, os paracas realizaram trabalhos manuais de tecidos de rara beleza. Os nazcas, que também eram conhecidos por sua complexa tecelagem, ganharam um lugar permanente na história dos desenhos terrestres misteriosos que são reconhecidos somente de altas altitudes.

Entre 400 e 1000 d.C., o império Tiahuanaco dominou a região do Lago Titicaca. Seu povo construiu fortalezas e palácios que ainda maravilham os visitantes modernos. Sua refinada cerâmica de Mochica e Chimú, que homenageia a realidade da vida cotidiana, bem como os eventos sobrenaturais, fornece uma riqueza de detalhes sobre o antigo Peru.

## Os Incas e os Espanhóis

Segundo o mito, Tahuantinsuyo, o Império Inca do Sol, se espalhou desde as águas sagradas do Lago Titicaca até as cavernas do profundo Vale Cusco. Aproximadamente 100 anos antes da chegada dos espanhóis, os incas iniciaram sua expansão imperial e em todos os lugares onde os incas ampliavam seu domínio, eles também impunham seu idioma quíchua, levavam sua agricultura por camadas irrigada e introduziam um extenso sistema de abastecimento e administração superior ao dos romanos.

Em Cuzco (Cusco), a “maravilha do mundo”, segundo os incas, eles construíram sua capital utilizando pedras deixadas pelos terremotos. Essas construções, que posteriormente os espanhóis utilizariam como alicerces para suas (construções) menos estáveis, per-

manecem de pé até hoje. Os coricancha em Cusco tinham um jardim dourado, cujo crescimento era supervisionado por aptos ourives, enquanto os próprios Incas jantavam peixe fresco trazido diariamente pelos mensageiros da costa do Pacífico.

As lendas deste esplendor imperial em grande parte atraíram os espanhóis para a América do Sul—lendas que se tornaram ainda mais vívidas pelas fabulosas riquezas que eles já haviam descoberto entre os Astecas no México e aventureiros cruéis chegaram para reivindicar sua parte. Rumores de riquezas, espalhadas pelos povos indígenas, bem como os primeiros exploradores europeus, levaram Francisco Pizarro e os primeiros conquistadores ao Império do Sol.

Pizarro chegou durante o clímax de uma guerra civil sangrenta de sucessão entre dois irmãos rivais Incas. Com traição e notável crueldade, Pizarro e seus homens assassinaram o novo inca, acionando o colapso do império. Desconhecido dos europeus, o néo-estado inca sobrevivera durante muitos anos oculto nos Andes, talvez em Macchu Pichu, que, também desmoronou.

Na Espanha, o Rei Carlos V, enojado pelas ações de Pizarro, ainda que encantado pelo tesouro que havia ganho, proclamou o Vice-reinado do Peru, o qual se estendia pelo que é hoje Equador, Peru, Bolívia e partes do Chile setentrional. Os espanhóis estabeleceram Lima como a capital do seu novo domínio, construída próxima à costa para manter uma linha de comunicação com a Espanha.

Logo os espanhóis exauriram os tesouros de ouro dos incas e começaram a mineração da então montanha sagrada da prata de Potosí nas profundezas do

Alto Peru. A enorme riqueza das novas fontes ultrapassou em muito aquela do Vice-reinado da Nova Espanha no México. Isto estimulou o crescimento de ricas comunidades opulentas na distante Quito, onde uma destacada comunidade artística e intelectual floresceu.

Com o coração da terra acessível somente através da navegação pelo rio traiçoeiro e por subidas escarpadas, a Colômbia provou ser mais difícil de conquistar. Os aventureiros que procuraram o elusivo El Dorado de los chibchas chegaram ao vale central que é hoje a cidade de Bogotá. Eles não encontraram os legendários tesouros; mas descobriram uma terra fértil e construíram prósperas comunidades agrícolas que se tornaram o alicerce para o posterior Vice-reinado de Nova Granada.

Muito mais a leste, a Venezuela não era rica em ouro, seu "ouro negro", os campos petrolíferos de Maracaibo, somente apareceriam séculos depois. No primeiro período colonial, a região pereceu.

### O Domínio Espanhol

As Leis Espanholas das Índias Ocidentais impuseram uniformidade no diversificado povo dos Andes. Um padrão de desenvolvimento jurídico, institucional e físico uniu os países da região. Todos tinham um governo central chefiado por um vice-rei, por capitães gerais e, posteriormente, por administradores que impingiram o monopólio comercial com a Espanha.

Durante todo o vice-reinado, os espanhóis fundaram cidades para fomentar o povoamento. Toda cidade acompanhava um projeto de grade padrão, tendo uma praça central, na qual construções abrigavam os representantes dos poderes proeminentes: a Igreja e a Coroa. O sis-

tema de encomiendas levou os índios ao trabalho forçado. Em troca, os espanhóis cristianizaram, alimentaram e deram abrigo aos povos. Este intercâmbio unilateral impôs valores europeus, ao mesmo tempo em que aproveitando do músculo indígena para construir cidades e trabalhar nas minas e nos campos.

O sistema de encomiendas se prestou aos abusos, especialmente nas regiões remotas e nas minas. Descendentes dos incas no Peru, bem como outros grupos, deram início a diversos levantes. Todos foram derrotados sem misericórdia. Ao longo das costas tropicais, nesse meio tempo, os colonizadores espanhóis complementaram a mão-de-obra indígena com escravos africanos, sem saber que estariam acrescentando um novo elemento cultural à região.

### Quebrando os Vínculos com a Espanha

À medida que a colônia do Novo Mundo crescia mais solidamente estabelecida, ficava mais insatisfeita com os dominadores. Os crioulos (espanhóis nascidos na América) sentiam-se cada vez mais abusados pela Coroa. Apesar das leis que garantiam a igualdade crioula, somente os espanhóis europeus desfrutaram de títulos nobres que eram traduzidos em privilégios fiscais e legais.

Os crioulos descontentes alimentavam uma constante demanda por reformas. Embora os reis iluminados da dinastia Bourbon da Espanha no século XVIII tivessem começado gradualmente a promulgar grande parte destas reformas, estas medidas eram muito lentas e já tardias. Não obstante, um vínculo de educação liberal e secular combinado com o comércio sempre em expansão, trouxe novas idéias e novas expectativas para esta isolada região.

Uma crescente insatisfação com o

domínio espanhol em combinação com maior prosperidade e autoconfiança nutriram um movimento de independência. Na Europa, após Napoleão ter desferido o primeiro golpe nas colônias depondo o rei da Espanha, os países andinos declararam sua independência da Espanha. E, uma vez provado o sabor da independência, não havia como retroceder, mesmo quando o rei espanhol posteriormente recuperou seu trono.

No início do século XIX, a região tornou-se um caldeirão para dois importantes movimentos de independência na América do Sul. Da Argentina e Chile, José de San Martín e Bernardo O'Higgins rumaram para o norte e libertaram Lima, a sede do Vice-reinado e a jóia do império espanhol. De Caracas veio Simón Bolívar, que eventualmente assumiu a liderança de todo o movimento de independência, embora em última análise, tenha falhado em unir a América Latina.

Ficou provado que mais difícil do que se conseguir a independência seria administrá-la. O autogoverno foi, na melhor das hipóteses, uma caótica batalha ideológica. No pior dos casos, fomentou rivalidades sangrentas entre os líderes locais. Durante todo o século XIX, e grande parte do XX, nenhum país andino escapou da ditadura.

Uma nova era surgiu no final da década de 50. Apesar dos períodos de disputa civil, lutas guerrilheiras e extrema tensão econômica, cada país caminhou a passos decisivos à democracia. Mais recentemente, o Pacto Andino estabeleceu um alicerce econômico para unificar os mercados regionais e promover o investimento estrangeiro. Embora os países andinos não estivessem inteiramente livres de dificuldades econômicas e sociais, suas sociedades abertas, progressistas e cada vez mais estáveis previ-

am melhorias para a região.

GUSTAVO ARAOZ  
*Colaborador Editorial*  
(Washington, D.C.)

Foto: Machu Picchu, Urubamba, Peru

1. *Panorama de Cuzco, Peru.*
2. *Arquitetura cívica barroca mestiça em Potosí, Bolívia.*
3. *Jaguar de ouro da cultura pré-colombiana do povo que vivia às margens do Sinú (peça da coleção do Museo del Oro, Cartagena, Colômbia).*
4. *Templo semi-subterrâneo, sítio arqueológico de Tihuanaco, Bolívia.*
5. *Escultura natural de areia (Linhas Nazca), Paracas, Peru.*
6. *Paisagem das ruas em Mompos, Colômbia.*

Escarpada, isolada do mar e encarrapitada no alto do cume dos Andes, a Bolívia é o berço de pouco menos de oito milhões de pessoas. Esta população relativamente pequena deixou um tremendo patrimônio arquitetônico e artístico com o passar dos séculos.

O registro do povoamento humano na Bolívia data de aproximadamente 10.000 anos aos implementos em pedras da cultura viscachani. Os viscachani foram seguidos pelos wankarani, uma sociedade que evoluiu principalmente ao redor da criação de animais. Ambos povos se estabeleceram no alto planalto dos Andes conhecido como altiplano, próximo ao Lago Titicaca. Eles foram sucedidos pelos chiripa.

A grande cultura tiahuanaco surgiu na mesma região pelos idos de 800 a.C. Esta notável civilização prosperou por mais de mil anos até o século X. Durante seu longo reinado, a nação Tiahuanaco evoluiu de uma cultura de vilas para uma urbana e, por fim, em aproximadamente o século XII, para uma sociedade imperial. Relíquias de Tiahuanaco incluem figuras esculpidas em pedra, bem como ruínas arquitetônicas e de cerâmica tais como o monumental Portal do Sol, ao sul do Lago Titicaca.

A leste, outras culturas construíram vastos centros cerimoniais em colinas artificiais, os quais eram ligados por plataformas visando a segurança durante as inundações. Posteriormente, surgiu a cultura mollo. Foi seu povo que esculpiu a Cidadela de Iskanwaya. Para a maioria dos visitantes, entretanto, a fama e as realizações destas ricas civilizações foram obscurecidas pelo império inca de Tahuantinsuyo, que se espalhou pela Bolívia no século XV e que se estendeu até Santa Cruz.

Embora nos últimos séculos as civiliza-

ções pré-colombianas na Bolívia tenham sido freqüentemente ofuscadas pelas artes, arquitetura e cultura européias, a influência indígena permanece forte. A Bolívia é provavelmente o país mais "indígena" da América do Sul. Somente 10% dos bolivianos são descendentes de europeus. Praticamente um terço de seu povo é índio quíchua, um quarto é aymará e um pouco mais é mestiço. Embora o espanhol seja o idioma oficial do país, ele é falado apenas por 60 a 70% dos bolivianos. Quíchua, o idioma dos incas, e o aymará o idioma pré-inca do altiplano permanecem como as línguas maternas parte significativa da população.

## A Lenda de Dois Impérios

A propagação do império inca no século XV uniu a Bolívia com o que é hoje seu vizinho Peru. Quando os conquistadores espanhóis chegaram no século XVI, eles não apenas depuseram os incas, mas os substituíram. A Bolívia passou a fazer parte do Vice-reinado do Peru e o Vice-reinado continuou a governar a Bolívia e o Peru como uma só unidade, assim como quando estavam sob o império inca de Tahuantinsuyo.

Os espanhóis foram atraídos para a região devido à lenda da riqueza Inca e encontraram um tesouro natural ainda maior. Em 1545, foi descoberta prata em Potosí qual, rapidamente, transformou-se no berço das maiores minas de prata, jamais conhecidas no hemisfério ocidental. Durante os próximos dois séculos, esta região do Alto Peru tornou-se uma das mais ricas do mundo. Seu centro administrativo ficava em Chuquisaca, conhecida na época como Charcas. Com suas instituições educativas, órgãos do governo e sua universidade, a cidade de Chuquisaca transformou-se no centro intelectual,



cultural e econômico do Alto Peru. Em resultado desta administração central, os mesmos artesãos freqüentemente trabalhavam em todo país, particularmente no altiplano andino.

Por volta do início do século XIX, a extração da prata das minas de Potosí foi ficando cada vez mais difícil e a Audiência de Charcas (ou Alto Peru) passou para a Argentina. As províncias bolivianas meridionais de Tarija, Potosí e Chuquisaca estabeleceram laços mais íntimos com Buenos Aires. Ainda assim, a região que atualmente é a Bolívia continuou a desempenhar um papel importante.

Em 1809, as primeiras revoltas do movimento da independência burguesa eclodiram em Chuquisaca e La Paz (hoje, a capital da Bolívia). Paradoxalmente, a Bolívia permaneceu o último baluarte do governo colonial na América do Sul durante as guerras contra a Espanha.

#### Estilos Europeus, Artesãos Locais

A arquitetura barroca européia surgiu pela primeira vez na região por volta de 1630 e manteve sua influência por aproximadamente 60 anos antes de dar lugar ao barroco híbrido "andino" ou "mestiço". Esta nova interpretação nativa produzida pelos artesãos mestiços, indígenas e crioulos foi um estilo exuberante e prosperou principalmente ao longo do Lago Titicaca e Potosí.

Por volta de 1780, começaram a surgir as construções neoclássicas, embora esse estilo fosse popular somente nas cidades. O neoclassicismo perdurou durante todo o século XIX e em parte do século XX, até mesmo enquanto o barroco mestiço continuava a prosperar nas cidades provinciais. Ao mesmo tempo, outros estilos começaram a sur-

gir. Exemplos importantes da arquitetura do Renascimento Gótico no final do século XIX, seguida pela Art Nouveau e, muitos anos depois, pelo funcionalismo, foram construídos na Bolívia.

Esses novos estilos coexistiram com a arquitetura e as artes nativas tradicionais. A distinta cultura das grandes civilizações pré-colombianas permanece visível nas ruínas antigas do país, bem como no seu artesanato vivo.

#### Um Patrimônio Precioso

Grande parte das 350 ou mais construções da Bolívia que foram declaradas monumentos nacionais data do período do Vice-reino. Muitas estão em Sucre, cuja designação de cidade Patrimônio Mundial assegurou que todas as construções locais de grande valia de preservação fossem registradas. Muitas destas, especialmente as igrejas, contêm murais e abrigam importantes repositórios de esculturas e pinturas.

A identificação e o registro de todas as construções que fazem parte do patrimônio cultural da Bolívia é uma tarefa hercúlea. Embora diversos órgãos se uniram em um esforço conjunto, muitos locais importantes ainda não foram totalmente documentados. Nos últimos anos, o apoio recebido de organizações internacionais possibilitou a historiadores e preservacionistas catalogar o patrimônio arquitetônico de Potosí, Oruro, e La Paz. Os pesquisadores também têm feito um progresso constante na catalogação dos objetos de arte. Esforços para preparar uma lista acadêmica desses trabalhos começaram na década de 70. Conseqüentemente, hoje os bolivianos possuem um melhor entendimento de seu patrimônio artístico e uma ferramenta mais forte para preservá-lo.

Desde 1993, a National Secretariat of Culture (Secretaria Nacional da Cultura), um órgão do Ministry of Human Development (Ministério de Desenvolvimento Humano), ficou encarregado da administração do patrimônio cultural da Bolívia. Através dos Institutes of Archaeology and of Artistic Heritage (Institutos de Arqueologia e Patrimônio Artística), o ministério trata de todas as questões referentes à preservação e pesquisas relacionadas com os monumentos e locais pré-hispânicos, coloniais e republicanos. Além disso, a Secretaria é responsável também pela administração dos principais museus do país: o Museu Nacional de Arte e o Museu Nacional de Arqueologia.

Outros importantes museus, incluindo o Museu Nacional de Etnografia e Folclore, a Casa de la Libertad [Casa da Liberdade] (Museu da História Boliviana), e a Casa Nacional da Moeda (Royal Mint), estão sob a supervisão do Banco Central da Bolívia. O Banco supervisiona os Arquivos Nacionais e também a Biblioteca Nacional, o que o torna o segundo maior órgão do país com jurisdição sobre questões de cultura, patrimônio e história. Municipalidades individuais, assim como as universidades, também apóiam diversos museus menores. Todos esses variados museus, instituições e órgãos operam sob um sistema estabelecidos pelo Ato do Executivo de 1961. Atualmente, a Bolívia está traçando uma nova legislação sobre o patrimônio cultural que poderá determinar o futuro e o papel futuro dessas diversas instituições.

#### Perspectiva para Preservação

Os esforços para proteger o patrimônio cultural da Bolívia tiveram início na década de 30, mas somente foram colo-

cados mais firmemente nas mãos dos acadêmicos e especialistas nos anos 70. O financiamento da UNESCO tornou possível a realização de variados e importantes projetos-piloto.

Em 1987, com a ajuda de ICOMOS (International Council on Monuments and Sites)/Bolívia, a cidade colonial da prata, Potosí, foi tombada como Patrimônio Mundial. A cidade de Sucre e as Missões Jesuítas de São José de Chiquitos foram inscritas em 1991. O primeiro e mais óbvio resultado foi chamar a atenção do mundo para estas notáveis relíquias. Talvez o efeito mais importante e duradouro tenha sido o de fazer com que os próprios residentes locais se preocupassem mais em preservar os tesouros em seu meio.

Embora diversas organizações internacionais de assistência estejam no momento trabalhando com órgãos governamentais na Bolívia, tal atenção não é nem permanente nem mesmo difundida por todo o país. O sucesso a longo prazo, em última análise, depende da conscientização e dos recursos locais.

O destino do patrimônio artístico e arquitetônico do país está frequentemente ligado ao do patrimônio natural e ambiental. Em 1994, a Bolívia criou o Ministério do Meio Ambiente e do Desenvolvimento Sustentado para supervisionar o patrimônio natural. O jovem ministério ainda não definiu políticas e metas e nem mesmo preparou nenhum inventário completo dos recursos naturais. O Banco Interamericano de Desenvolvimento e o Banco Mundial tentaram aproveitar esta brecha, e estão colaborando indiretamente através do financiamento de uma variedade de projetos incluindo o inventário, o qual dará ao governo, pela primeira vez, uma contabilidade detalhada de seus recursos naturais, um

passo crítico na determinação de prioridades e metas realizáveis.

MIREYA MUÑOZ  
*Colaboradora Editorial*  
(La Paz)

*Foto: Escultura de uma serpente em pedra pré-hispânica, Samaipata, Santa Cruz.*

1. *Arquitetura inca em Samaipata, Santa Cruz.*
2. *Vista aérea de La Paz.*
3. *Porta do Sol, Tihuanaco.*
4. *Retábulo La Merced (das Mercês), Sucre.*
5. *Missão de São Rafael, Chiquitos.*
6. *Igreja de Santa Teresa, Cochabamba.*
7. *Visão dos tetos em terracota na cidade de Sucre.*

# Colômbia 1.141.738 km<sup>2</sup> (707.019 milhas quadradas)

A Colômbia, o único país da América do Sul com costa para o Mar do Caribe e para o Oceano Pacífico, é uma terra de ampla diversidade natural, apesar de sua proximidade com o Equador, que assegura um clima cálido durante o ano todo. Os visitantes do nordeste da Colômbia encontrarão desertos. Na costa do Pacífico, em contraste, encontra-se uma densa floresta tropical com chuvas abundantes. O oeste da Colômbia é montanhoso, dominado pelos Andes e a Sierra Nevada de Santa Marta. Para o leste, encontram-se extensas planícies e densas florestas tropicais.

Igualmente variados foram os primeiros povoadamentos humanos da Colômbia. O ambiente ajudou a moldar as culturas dos povos que migraram da costa para os planaltos. Contudo, do mesmo modo que o ambiente moldou o povo, o povo moldou seu ambiente. Isto foi realmente comprovado. Entre 500 a.C. e 1000 d.C., o povo que vivia às margens do Rio Sinú criou uma imensa rede de canais e diques alterando assim a paisagem. Estendendo-se por cerca de 1.250 acres, esta proeza da engenharia é tão extensa que só pode ser verdadeiramente apreciada por uma vista aérea.

Igualmente impressionantes são as terraplanagens agrícolas criadas pelos taironas (430 d.C.) no alto da Sierra Nevada of Santa Marta e os extensos sistemas construídos ao longo do Rio Magdalena (460 d.C.). Estas realizações, bem como aquelas dos habitantes do Rio Sinú e outras comunidades pré-hispânicas formam parte de um período fértil de expressão artística, o qual floresceu entre 500 a.C. e 500 d.C. Os artesanatos, estátuas, e especialmente seu trabalho em metal da época são testemunhos eloqüentes das significativas realizações nativas. Esta explosão cultural pode ser vislumbrada nas relíquias da cerâmica calima, nas câmaras subter-

râneas em Tierradentro (870 a. C.), nas estátuas megalíticas em San Agustín (555 a. C.), nas pequenas estatuetas fundidas da cultura tumaco (400 a.C.) e de nariño (800 d.C.), bem como a cerâmica refinada de Guane (d.C. 920).

A chibcha foi provavelmente a mais sofisticada das comunidades pré-hispânicas. Quando os espanhóis chegaram, no século XVI, a cultura chibcha havia evoluído para uma sociedade freqüentemente classificada como a quarta entre as grandes civilizações indígenas das Américas, junto com a dos incas, maias e astecas.

Centralizada nos altos vales, próximos à moderna capital de Bogotá, os chibchas desenvolveram o sistema político mais centralizado da América do Sul, depois do império inca.

## As Cidades da Colômbia Colonial

A conquista espanhola, daquilo que é agora a Colômbia, interrompeu o desenvolvimento da civilização chibcha.

Todavia, lançou a centelha ao nascimento de uma nova cultura que enxertou as artes, instituições e realizações espanholas nas raízes nativas. Uma das contribuições espanholas mais significativas não somente para a Colômbia, mas para toda a América Latina foi um enfoque metodológico ao planejamento, à organização regional e ao espaço urbano. A moderna Colômbia, o quarto maior país da América do Sul, se estende por 1.141.738 quilômetros quadrados e conta com 37.000.000 pessoas, sendo que quase todas elas vivem nas 1.080 cidades do país. Aproximadamente 80% destas cidades foram fundadas durante o período colonial e, mesmo hoje, suas grades geométricas mostram a marca espanhola. Por exemplo, Santo Domingo, fundada em 1502, é nitidamente influenciada pela cidade

Cartagena de Indias (1533) da Colômbia. Similarmente, o projeto de tabuleiro de damas da cidade de Lima, Peru, ajudou a moldar as cidades colombianas de Bogotá, Tunja e Pamplona. O traçado da cidade de Quito, Equador, é visível em Popoyán e Cali.

O governo colonial criou cidades, municípios e vilas. As cidades incluíam centros urbanos mais substanciais, tais como Bogotá, Cartagena, Tunja, Popoyán e Santa Marta. Os municípios desfrutavam de menor independência administrativa do que as cidades e eram mais especializados. Eram, por exemplo, os municípios comerciais como Mompox (1540); municípios de mineração, como Santa Fé de Antioquia (1545); município dos trabalhadores, incluindo Tolú Viejo (1537) e Villa de Leyva (1547); e os municípios fronteiriços, como Pasto (1537) e Cúcuta (1793). Na última categoria, as vilas, continham os povoados indígenas e eram tratadas diferentemente das cidades e municípios, em questões de lei, propriedade e desenvolvimento urbano.

Os municípios e as cidades da Colômbia também podem ser organizados segundo seu traçado e escala. A tapeçaria das principais praças e ruas, ou praças modestas e um número menor de ruas, corresponde às exigências religiosas, estéticas, militares e políticas de cada comunidade. A rígida rede de ruas forneceu uma estrutura uniforme, na qual pessoas, instituições e eventos criaram comunidades distintas.

## Estilos Arquitetônicos:

### Síntese e Simbiose

Na Colômbia, como em outras províncias espanholas além-mar, os colonizadores traziam continuamente novas idéias do exterior, embora as tendências estéticas tendiam a chegar mais tarde e a

durar por mais tempo aqui. Os colombianos modificaram e adaptaram os enfoques europeus freqüentemente alterando as idéias arquitetônicas e artísticas, dependendo da disponibilidade do financiamento, da tecnologia local, dos materiais e necessidades e das tradições dos artesãos que edificavam as construções.

O patrimônio arquitetônico da Colômbia é uma mistura de influências européias e iniciativas locais. O plano geral da Espanha para as Índias Ocidentais providenciou um alicerce comum. Todavia, as criações artísticas construídas sobre este alicerce apresentavam influências européias, nativas, americanas e africanas. O resultado é um corpo distinto de trabalho facilmente distinguível dos modelos europeus que forneceram a inspiração.

Por volta do início do século XIX, o efeito de tal polinização por cruzamento cultural não era evidente somente no projeto urbano das cidades, municípios e vilas da Colômbia, mas também em diversas formas da arquitetura doméstica, nas estruturas religiosas, complexos industriais, estradas, canais e pontes da Colômbia, bem como em seus espaços públicos e construções do governo. Além disso, o período colonial deixou um patrimônio extraordinário de arquitetura militar ao longo da costa da Colômbia (em Cartagena, Santa Marta, Riohacha e a Ilha de Providência), e em suas fronteiras com o Brasil ou o hostil território indígena.

Cartagena de Índias, Patrimônio do Mundo, se orgulha de seu maior sistema de fortalezas da América do Sul. Os desenhos de suas baterias, fortes, fortalezas muradas, castelos e quebra-mares incorporam os princípios arquitetônicos militares das escolas italiana, espanhola, holandesa e francesa.

### Perspectiva para Preservação

A Colômbia do século XIX, ocupada primeiramente com a luta pela independência, e mais tarde com as guerras civis, produziu um número relativamente pequeno de obras arquitetônicas ou exemplos de planejamento urbano. Por volta do final dos anos de 1800, entretanto, a jovem república apoiou um número cada vez maior de projetos do governo e de serviços sociais, ao mesmo tempo em que arquitetos estrangeiros (principalmente europeus) construíam residências para a pequena burguesia urbana. No início do século XX, a criação do Departamento de Arquitetura da Universidade Nacional e, logo em seguida, a fundação da Sociedade Colombiana de Arquitetos, nutriram o início da arquitetura moderna. Desde então, uma identidade arquitetônica cada vez mais sólida e distinta ajudou a conscientizar os colombianos de sua herança. O país, agora, designou cerca de 35 distritos históricos como sítios de patrimônio nacional. Mais de 400 propriedades são monumentos nacionais protegidos pela lei.

O patrimônio cultural urbano do período colonial repousa nos distritos históricos de cidades, como Cartagena, Mompox, Bogotá, Tunja e Popoyán. Exemplos da arquitetura ligada à construção profana incluem as palafitas em Ciénaga Grande of Santa Marta e as construções caribenhas de San Andrés e o arquipélago Providência. Os sítios de patrimônio arqueológico acessíveis encontram-se concentrados em San Agustín e Tierradentro na Sierra Nevada de Santa Marta.

Objetos individuais de valor são exibidos nos museus do Instituto da Cultura Colombiana (Colcultura), no Banco da República, no Banco Popular e em diversos museus regionais. O

Ministério do Meio Ambiente é responsável pelos extensos parques naturais e as reservas selvagens do país.

O Departamento de Patrimônio, um órgão do Colcultura, é responsável pelas políticas e programas de preservação. O Departamento de Monumentos, parte do Instituto Nacional de Rodovias, é o principal órgão de financiamento do governo para restauração de sítios de patrimônio cultural.

Nos últimos anos, a Colômbia recebeu ajuda de órgãos internacionais, bem como de organizações que fomentam a cooperação mais íntima entre a Espanha e as Américas. A Fundação J. Paul Getty Trust expandiu seus vínculos com o Departamento de Patrimônio do país. As ONGs (Organizações Não-governamentais), incluindo o ICOM (Conselho Internacional de Museus), Sociedade Colombiana de Arquitetos e o ICOMOS (Conselho Internacional de Monumentos e Sítios), estão promovendo novos programas importantes de preservação e educação.

Durante os anos 70, os programas de turismo cultural realizaram progresso notável graças, em parte, aos esforços da Corporação Nacional para Turismo da Colômbia e por meio da ajuda da Organização dos Estados Americanos. Cada vez mais, entretanto, seus empresários privados são os que estão lançando novas iniciativas nas construções de patrimônio histórico. Tal reutilização oferece uma forma prática para que as estruturas históricas se tornem disponíveis para um público mais amplo. Ainda, os preservacionistas precisam cuidar para que tal reutilização seja compatível com as comunidades locais e arredores e que não viole a integridade histórica ou a estética das construções.

RODOLFO ULLOA  
*Colaborador Editorial*  
(Bogotá)

*Foto: A cidade de Cartagena, com a torre da catedral ao fundo.*

1. *Providência, ilha no parque nacional de recifes do Caribe.*
2. *A fortaleza de San Felipe de Barajas do século XVII, Cartagena.*
3. *Igreja Maior, Santa Fé de Antioquia.*
4. *Terraplenagem, certa feita, as bases das cabanas, em Santa Marta Ciudad Perdida, uma cidade Tairona perdida, Sierra Nevada.*
5. *Plaza Bolívar e a Catedral, Bogotá.*
6. *Vista da rua de Popoyán.*
7. *Torre da Igreja de Santa Bárbara, Mompos.*
8. *Candelária, parte velha de Bogotá.*

As cadeias paralelas das montanhas dos Andes dividem o Equador, o qual recebeu o nome da linha que passa perto de sua capital, em três regiões distintas. O ambiente natural moldou a sociedade e as artes dos povos nativos que viviam em cada uma destas regiões: a planície costeira ao longo do Pacífico; a região central montanhosa; e os declives ocidentais entre os Andes e a Amazônia.

Os planaltos (Sierras) e as planícies costeiras nutriram culturas que datam de, pelo menos, 10.000 anos. Entre os mais importantes sítios que ainda permanecem, encontram-se as Pirâmides de Cochasqui e de Puntiaquil, imponentes estruturas feitas de terracota (argila cozida) e cangahua, uma pedra vulcânica local. A relíquia arqueológica mais proeminente é o sítio fortificado Ingapirca das culturas inca-cañari na Província de Cañar. Suas ruínas de muros, estradas, aquedutos, banhos, escadas e o plano elíptico do seu templo principal são testemunhos de uma área que foi de grande importância estratégica.

A conquista, primeiramente pelo império inca e logo depois pelos espanhóis, interrompeu o desenvolvimento independente destas comunidades nativas. Depois, os colonizadores espanhóis destruíram sítios indígenas, como parte dos seus esforços de estender a abrangência da cultura europeia para suas colônias americanas.

## **Quito: Cidade da Arte e da Arquitetura**

Jamais tendo sido um centro imperial ou vice-reino, o Equador se beneficiou de sua localização no cruzamento de grandes rotas comerciais. Riqueza, talento e poder deixaram um legado de rara riqueza arquitetônica e artística.

A cidade espanhola de Quito, fundada

em 1534, possui os maiores tesouros coloniais do Equador. A cidade mais antiga entre as capitais sul-americanas, o centro histórico de Quito, agora designado como Patrimônio Mundial, inclui 15 mosteiros e 38 igrejas e capelas. Acrescenta-se a isto um impressionante patrimônio composto de inúmeras construções cívicas e residenciais de tremendo valor histórico.

Os eventos históricos transformaram Quito em um importante centro de arte e cultura. Em 1535, os franciscanos fundaram uma escola de artes em Quito, a primeira de seu tipo no continente. Esta instituição forneceu uma base para o florescimento de um movimento artístico religioso que se espalhou pela região. A escola também atraiu artistas e mecenas em Quito ajudando, desta forma, a estabelecer a cidade como um centro cultural proeminente.

Atualmente, as pinturas e as esculturas deste primeiro período colonial, o qual é conhecido coletivamente como a Escola de Quito, estão entre as melhores das Américas. Os variados tesouros arquitetônicos são um mosaico incomum e dramático das idéias mouras, renascentistas e barrocas.

Entre os muitos monumentos coloniais em Quito, o complexo de San Francisco talvez seja o mais famoso e o mais significativo. Construído entre 1535 e 1580, inclui uma igreja, um mosteiro e a Capela Cantuña. Sua igreja, de estilo mouro, abriga importantes trabalhos, bem como o mais importante púlpito da era colonial espanhola.

De importância quase igual, temos as igrejas de La Compañía e de La Merced. Designada de Gesù em Roma, La Compañía é um proeminente exemplo do barroco americano. O complexo projeto barroco de La Merced, com

suas clausuras dos mosteiros e a biblioteca recentemente restaurada, continua a surpreender os visitantes. Ambas igrejas sofreram sérios danos nos últimos terremotos tornando-se também o foco de iniciativas de restauração. Em fevereiro de 1996, durante a restauração de La Compañía, um incêndio danificou partes da construção enfraquecendo ainda mais sua estrutura.

Esta tragédia também serviu como um lembrete de que a própria restauração pode colocar em risco estruturas frágeis.

As notáveis construções cívicas de Quito incluem o Palácio do Governo do século XVIII na Plaza de la Independencia. Sua arquitetura tradicional está agora realçada por uma moderna escultura e um mural de Oswaldo Guayasamín. Mais antigo que o Palácio, o Hospital San Juan de Dios, é um dos primeiros hospitais existentes no hemisfério. Quito é também o berço de um dos mais belos exemplos da arquitetura colonial de residências, a Casa Villacís. Os pátios e interiores em arcadas deste grande palácio agora são a sede do Museu da Arte Colonial.

### O Patrimônio Colonial do Equador

Além de Quito, há muitos outros belos exemplos do patrimônio colonial do Equador. A primeira rua da cidade costeira Guayaquil, a Calle de las Peñas, mantém seu sabor original. O traçado de Zaruma, uma cidade de mineração na província de El Oro, acompanha a difícil topografia do local. O visitante em Zaruma se depara com suas ruas em espiral, uma seqüência contínua de paisagens inesperadas, como os visitantes as conheceram séculos atrás.

A Província de Chimborazo, próxima do centro do país, é particularmente rica em sítios que trazem de volta a herança

colonial do Equador, bem como monumentos da era pré-colombiana. Perto da cidade de Santiago de Quito, no Planalto de Chimborazo, encontra-se a Igreja de Balbanera. Esta capela feita de pedra e adobe (tijolo cru) apresenta uma extraordinária fachada de grande imaginação.

O patrimônio rural do Equador é, provavelmente, melhor exemplificado por dois complexos de haciendas (fazendas) ambos na província de Cotapaxi, logo ao sul de Quito. La Ciénaga foi a moradia de uma das famílias mais importantes da Sierra. Uma imponente avenida de eucaliptos forma um grande caminho de entrada ao complexo da plantação, o qual inclui uma mansão e uma igreja. A segunda, Tipipulo, também foi um centro manufatureiro. Seu estilo arquitetônico ligado à construção profana, típico da região, se destaca em relação a uma extraordinária paisagem de florestas. Diversas haciendas, tais como a de Pinsaquí, 1790, em Otavalo, foram transformadas em encantadoras pousadas.

### O Equador Independente

Nos anos de 1820, o Equador e seus vizinhos proclamaram a independência da Espanha. Durante oito anos, o país ficou ligado à Colômbia e à Venezuela, como parte da Grã-Colômbia e em 1830, o Equador se separou. Com a independência política veio uma nova independência artística. O país estava receptivo às novas idéias sociais e estéticas e deu as boas-vindas às últimas tendências artísticas da Europa. Durante todo o século XIX, e mais especificamente em Quito, os equatorianos teceram uma série de construções neoclássicas significativas na trama urbana estabelecida no período colonial.

O regime autoritário do Presidente

Gabriel García Moreno (1860-75) lançou programas de construção direcionados à modernização e à unificação da nação. O governo construiu escolas, hospitais e estradas e começou a ferrovia Quito-Guayaquil para ligar a costa à alta Sierra. Além disso, determinou o plantio de árvores de eucaliptos australianos para combater a erosão nas encostas das montanhas.

### Perspectiva para Preservação

Há meio século, os equatorianos começaram a se preocupar com a perda de seu vasto patrimônio cultural. Esta preocupação levou ao desenvolvimento, na década de 40, de um plano-mestre para organizar o crescimento de Quito. Infelizmente, partes do plano focalizavam a preservação de monumentos individuais, freqüentemente às custas da paisagem dos arredores. A renovação urbana destruiu uma série de importantes estruturas da cidade.

Nos anos 70, uma nova conscientização do valor dos monumentos e de seu contexto colocou um ponto final neste processo de renovação. Atualmente, Quito é matéria de um dos mais interessantes esforços de preservação urbana do continente. A municipalidade formou parcerias com fundações privadas, tais como a Fundación Caspicara e o Getty Conservation Institute, bem como órgãos internacionais, tais como a Organização dos Estados Americanos e o Banco Interamericano de Desenvolvimento. Juntos, eles desenvolveram programas para proteger o ambiente da construção, ao mesmo tempo em que desenvolvendo uma moderna infra-estrutura urbana.

Apesar dos inúmeros sucessos, as necessidades de preservação do Equador continuam a suplantam seus recursos. O

patrimônio cultural e artístico, especialmente em cidades remotas e sítios arqueológicos, continua sob o risco da erosão e destruição. Há uma grande necessidade de financiamento; mas somente o dinheiro não atenderá à demanda. O país também precisa de profissionais treinados em conservação que possam trabalhar com as autoridades locais para preservar e administrar sítios históricos.

O governo equatoriano tentou gerar apoio para tal amplo esforço de resgate. Em 1990, o Congresso aprovou um imposto especial, Fondo de Salvamento (Fundo de Salvamento) para preservar os sítios históricos. O governo devolve os fundos cobrados sob o imposto aos municípios e cidades para projetos de preservação local.

O setor privado começou a seguir o exemplo do governo, como exemplificado pelo financiamento obtido do Getty Grant Program para projetos em Quito e Cuenca. ICOMOS (International Council on Monuments and Sites—Conselho Internacional de Monumentos e Sítios)/Equador também se tornou uma força, promovendo treinamento e programas de intercâmbio para os profissionais de preservação do Equador. Além disso, tem havido importantes esforços para proteger a beleza natural do país. Há diversos anos, o governo conseguiu fazer uma troca da dívida externa para conservação dos recursos naturais. Tentativas de uma troca similar de “dívida pela cultura” não foram bem sucedidas até agora.

O Equador tomou uma iniciativa promissora na preservação de sua herança única e insubstituível. Os inúmeros programas públicos-privados e nacionais-internacionais criados para realizar esta meta ambiciosa oferecem modelos úteis para toda a América do Sul.

WILSON HERDOÍZA  
*Colaborador Editorial*  
(Quito)

*Foto: Plaza de Independencia, Quito.*

1. *A Catedral de Cuenca.*
2. *Hacienda La Ciénaga, (1580), Cotopaxi.*
3. *Detalhes do altar da Igreja de San Agustín, Quito.*
4. *Quito, vista panorâmica tirada da igreja de San Francisco.*
5. *Cena das ruas de Cuenca.*
6. *Palafitas, Guayaquil.*
7. *Detalhes do interior mostrando a ornamentação da Escola de Quito, Igreja de Píntag.*

# Peru 1.285.215 km<sup>2</sup> (501.234 milhas quadradas)

Peru é o país mais antigo do continente. Nos mapas mais antigos, o nome Peru referia-se a toda América do Sul. O Peru alimentou os sonhos dos exploradores europeus do El Dorado, sempre lembrando uma terra de extraordinária riqueza e estonteantes maravilhas naturais.

Nos dias de hoje, o nome Peru ainda conjuga imagens exóticas de uma terra quase mística e mágica.

O Peru atual é o herdeiro de um patrimônio fascinante e complexo de muitos povos e muitas culturas, tanto antigas, quanto modernas. Localizado na parte central da cadeia de montanhas dos Andes, abrange um ambiente ricamente variado de muitas paisagens, onde as mudanças na vegetação e na topografia estão ligadas às mudanças de altitude e clima.

A costa se estende por praticamente 6.000 quilômetros (3.700 milhas) ao longo do Oceano Pacífico, a oeste dos Andes. Aqui, o oceano biologicamente rico e de correntes frias lava a terra com um clima desértico. Em paralelo com a costa se eleva os Andes, que são, na realidade, uma série de sistemas de montanhas irregulares. Ribeirões e rios cortaram vales em escarpas e essas rachaduras férteis foram cultivadas durante séculos. Uma vasta planície, cerca de 4.700 metros (15.000 pés) acima do nível do mar, está ligada a oeste por desfiladeiros, gargantas e vales. A leste desta planície, picos de neves eternas chegam a 6.700 metros (22.000 pés). A terceira região mais importante do Peru é a exuberante floresta que começa na encosta leste dos Andes e desce até a úmida bacia amazônica.

## Os Primeiros Habitantes do Peru

Há mais de 10.000 anos, caçadores

nômades que viviam em grupos e nas cavernas viviam na costa desértica do Peru. Eles foram os primeiros habitantes da região, pelo menos, os primeiros habitantes que foram encontrados no registro arqueológico. Durante os próximos 4.000 anos, a agricultura se estabeleceu e o povo local começou a cultivar abóbora, feijões, algodão, pimentas e outras plantas.

No decorrer dos séculos, o povo dos vales andinos continuou a melhorar a tecnologia agrícola, eventualmente desenvolvendo extensos sistemas de irrigação e que ainda hoje são visíveis. Esta evolução agrícola foi acompanhada pelo crescimento de vilas com complexas organizações sociais e políticas. As comunidades, dominadas pela classe sacerdotal, construíram impressionantes redutos cerimoniais de pedra e barro.

Há cerca de 3.000 anos, a civilização Chavín introduziu inovações como a tecelagem e criou um amplo centro cerimonial. Aproximadamente 500 anos depois, o povo chavín desapareceu de forma inexplicável, mas outras culturas surgiram tais como a tiahuanaco e a fucara e, posteriormente, o império wari que se estendeu das montanhas à costa.

Muitos séculos depois, o reino chimú construiu como sua capital a grande cidade Chan Chan no Vale Moche. Chan Chan cresceu para se tornar a maior cidade de adobe (tijolo cru) da América, com nove cidadelas, diversas pirâmides e templos cerimoniais e uma extensa área de habitações, cuja arqueologia ainda permanece revelando seu esplendor. O ápice do reino chimú foi entre os anos de 1240 e 1400, após o que foi conquistado pelos incas.

O império inca se expandiu rapidamente durante o século XV c, eventual-

mente, englobou o que é hoje os países Peru, Bolívia, Equador e partes da Argentina e do Chile. Os incas construíram um extenso sistema rodoviário para ligar as regiões de seu domínio. Talvez, o ponto mais interessante que a cultura inca apresentou, entretanto, é o que ela levou. O império absorveu o conhecimento e a tecnologia das culturas que dominava. Desde o Chimú, os incas tomaram emprestada a idéia urbana das construções de grandes paredes. Adotaram a disposição angular das cidades e povoamentos wari e os elementos do estilo e das pedras da arquitetura tiahuanaco.

Próximo à sua capital de Cusco, os incas construíram o que se tornou seu mais famoso monumento: Machu Picchu. Atualmente, povos do mundo todo conhecem as ruínas deste misterioso local como "A cidade perdida dos incas", embora, o fato de um lugar atualmente abarrotado de turistas ser considerado uma cidade perdida, seja o maior de todos os mistérios.

Por toda sua dimensão e vitalidade, o império inca, todavia, foi dividido internamente por volta de 1532, e rapidamente entrou em colapso quando foi confrontado pela força tecnológica européia. Liderados pelo conquistador Francisco Pizarro, que capturou e executou o imperador inca, Atahualpa, os espanhóis saquearam os tesouros do império e destruíram seu complexo sistema social.

## O Peru Espanhol

Devido ao fato da conquista espanhola da América do Sul ter contado com o acesso pelo mar, os novos dominadores da região mudaram o centro do poder das antigas povoações andinas para a costa marítima. Em alguns locais, os



espanhóis simplesmente adotaram e adaptaram os povoamentos já existentes, tais como Lima, Cajamarca e, principalmente, Cusco, a capital inca. Contudo, grande parte das cidades coloniais, incluindo Trujillo, Arequipa e Ayacucho eram novas. Os espanhóis fundaram estas cidades de acordo com um rígido padrão de grade.

Em Lima, uma cuidadosa grade colonial sobrepôs-se a um pequeno povoamento de nativos. Não obstante, a cidade espanhola suplantou rapidamente sua antecessora e se tornou a capital do Vice-reino do Peru, o qual, na época, englobava a América do Sul espanhola. Como o coração administrativo, Lima prosperou. Ainda assim, tão logo os espanhóis a construíram, terremotos a destruíram. Os europeus reconstruíram sua capital utilizando a técnica dos nativos denominada quinchá (varas e material adesivo), junto com adobe (tijolo cru) e tijolos. Os monumentos mais importantes da cidade, inclusive o Convento barroco de San Francisco, utilizam estes materiais tradicionais. Como é o caso do Palácio de Torre Tagle, famoso por seus belos balcões mouros de madeira.

Os espanhóis construíram o Convento de Santo Domingo em cima da construção de pedra maciça do templo inca, o Sol de Cusco. Após o terremoto de 1650, eles construíram outros grandes monumentos, incluindo a Igreja de La Compañía qual, posteriormente, foi danificada pelo terremoto de 1950.

Nas proximidades da capital antiga Chimú de Chan Chan, os espanhóis ergueram a cidade de Trujillo (1534). Como outras cidades costeiras, Trujillo seguiu o exemplo arquitetônico de Lima, como pode ser visto no Mosteiro de El Carmen do século XVIII. Todavia, o verdadeiro esplendor desta

cidade não se materializou até seu renascimento como uma gema neoclássica em meados do século XIX.

Um vulcão denominado El Misti forma um cenário espetacular para a cidade de Arequipa (1540) sendo que a rocha vulcânica é utilizada por toda cidade. Esta pedra de cor clara dá à cidade um brilho distinto e também é responsável pelo seu apelido de “cidade branca”. À parte da pedra distinta da cidade, Arequipa é conhecida por sua arquitetura no estilo “Barroco Andino” ou “Mestiço”—um casamento singular e impetuoso das idéias espanholas com as formas originárias.

Se a sorte da colônia espanhola no Peru atingiu seu ápice no século XVI, ela despencou com quase a mesma rapidez no final do século XVIII. O declínio econômico progressivo pagou seu preço nas cidades do vice-reinado peruano. Não obstante, os ideais do Iluminismo e tendências acadêmicas européias na arte e na arquitetura penetraram na Lima “francesa” do período. Sua marca pode ser vista hoje nas construções do final do século XVIII, tais como a Igreja de Nazaré.

A independência da Espanha em 1821 provocou um profundo impacto político no Peru, ainda que pouco tenha inspirado em termos de inovação artística e arquitetônica.

#### **Perspectiva para Preservação**

O patrimônio cultural do Peru é imenso e valioso e está desaparecendo. Talvez, poucos peruanos reconheçam a magnitude da ameaça. Os sítios mais significativos são protegidos por lei e viver entre vastas maravilhas pode fomentar uma indiferença não-intencional. Muitas delas, incluindo Machu Picchu, Chavín,

Chan Chan, as Linhas das Planícies Nasca, Cusco, Lima, o Convento de São Francisco e o Parque Nacional do Rio Abiseo já foram nomeados Patrimônios da Humanidade.

O interesse na preservação tem uma história relativamente longa no Peru. O governo promulgou a Lei de Proteção dos Monumentos Arqueológicos em 1924. Em 1939, a lei foi ampliada para cobrir sítios do período republicano e colonial. Seguiu-se uma legislação adicional mais ampla. Ainda que estes programas jamais tenham sido totalmente institucionalizados e nunca tenham recebido financiamento suficiente ou apoio popular.

Atualmente, o principal organizador do patrimônio cultural do Peru é o Instituto Nacional de Cultura, criado em 1972. Em sua primeira década, o Instituto obteve um desempenho admirável. Após isto, cortes orçamentários e mudanças políticas reduziram sua eficácia.

A preservação não é simplesmente uma preocupação nacional. As cidades e os governos locais também têm interesse, especialmente na proteção do patrimônio urbano do Peru. Ainda assim o envolvimento local foi caprichoso, freqüentemente, dependendo do interesse pessoal e sofrendo do gosto pessoal do prefeito atual.

Anos de terrorismo e violência em muitas partes do Peru ajudaram a isolar o país, desestimulando o interesse internacional em seus monumentos. Hoje, entretanto, as riquezas arqueológicas e culturais do Peru estão uma vez mais se tornando um imã para turistas. Isto trouxe um interesse renomado no patrimônio do país em nível nacional e internacional e também provoca uma inclinação a maiores gastos em con-

strução de estradas e hotéis do que em conservação. Paradoxalmente, é o influxo tremendo de turistas, atraídos pelas notáveis relíquias e sítios do Peru, que agora mais ameaçam tais relíquias e sítios.

JOSÉ CORREA  
*Colaborador Editorial*  
(Lima)

*Foto: Igreja no vale em Pinchollo, circunscrição de Arequipa Colca.*

1. *Torres funerárias pré-incas em Sillustani, perto de Puno.*
2. *Ruínas incas em Chan Chan.*
3. *Palácio Torre Tagle, Lima.*
4. *Praça principal em Cusco.*
5. *Palácio dos Arcebispos, Lima.*
6. *Tomba do Sol (detalhe), Chiclayo.*
7. *Panorama de Cajamarca.*
8. *Cúpula, Igreja de Belém em Cajamarca.*

Cristóvão Colombo avistou a costa caribenha da Venezuela em sua terceira viagem à América. Ojeda e Vespúcio a avistaram em uma expedição em 1499. Seus relatos descrevem as moradias de estacas indígenas (palafitas) nas lagoas da costa. Essas estruturas lembraram os exploradores europeus de Veneza, e supostamente foi Ojeda quem batizou a região de “Pequena Veneza” em espanhol, Venezuela.

As populações indígenas cuja arquitetura de palafitas chamou a atenção dos espanhóis incluíram os cariban, arawak, e chibcha. A maior parte de suas estruturas foi construída usando o método de pau-a-pique comum em toda a América do Sul. Este tipo de construção, basicamente uma estrutura de madeira armada em ângulos cruzados e em seguida coberta com barro, é ainda utilizada por muitas pessoas pobres para construir suas casas. Mas embora este método de construção seja praticamente eterno, as construções em si não o são. Pouco resta das construções de pau-a-pique dos primeiros indígenas.

As palafitas que ajudaram a Venezuela a ganhar seu nome fazem parte da tradição mais antiga de construção. No passado, elas eram construídas de materiais percebíveis em lagoas tranquilas ao longo da costa. Mais recentemente, as palafitas começaram a incorporar novos materiais, ao mesmo tempo que mantendo o formato antigo e sua relação com o meio ambiente.

Um outro tipo de construção tradicional da região amazônica ainda utilizado pelas populações indígenas é a churuata circular com palhas trançadas. Ela é utilizada como uma casa comunitária e ocupa um local especial no centro da comunidade, geralmente as churuatas exibem artesanato requintado.

Embora as populações pré-colombianas da Venezuela ainda sejam representadas por seus descendentes modernos e seus estilos de vida, estas civilizações nativas foram em sua maioria, dizimadas pelos colonizadores europeus que trouxeram com eles doenças como a varíola.

## Baseado no Patrimônio Indígena

Os colonizadores espanhóis que fundaram as cidades nos andes venezuelanos, de El Tócuco a Pamplona, se basearam literalmente em um patrimônio pré-colombiano anterior. Os espanhóis construíram a maior parte de suas novas comunidades por cima das ruínas das povoações indígenas, assim ruas e terraços originais ainda são visíveis em muitos lugares. A área tem muitas cidades situadas próximas uma da outra e ainda assim, nenhuma se desenvolveu em uma grande cidade colonial. Nesta região montanhosa, a agricultura continua sendo mais importante do que o crescimento urbano.

A arquitetura dessas cidades pequenas normalmente consiste de construções de barro caiado com telhados de telha íngremes, que combinam perfeitamente com a pacífica paisagem andina. O estilo, agora chamado de Arquitetura Venezuela Tradicional, lembra as cidades andaluzas na Espanha. A casa venezuelana, com seu proeminente pátio e jardim, é um produto desta arquitetura austera.

As comunidades no início da era colonial raramente eram compostas de mais de cem lotes ocupados. Algumas delas, como Los Nevados, Piñango e as “Cidades do Sul” fictícias, tinham cerca de apenas 10 lotes. As cidades mais antigas tinham tamanho modesto, pois a Venezuela não tinha os metais preciosos e os ricos recursos que atraíram muitos colonos para o

continente e estimularam a migração e a construção. Conseqüentemente, os estilos das povoações favoreciam pequenas cidades com seus mercados em vez de grandes centros comerciais urbanos.

O território onde agora fica a Venezuela tornou-se uma importante região agrícola somente no fim do século XVIII. As principais plantações do país: cacau, tabaco e café, eram todos produtos com alta demanda na Europa naquele período e a sua produção e exportação ajudaram a colônia a prosperar. Em 1777, a Espanha transformou a província em uma capitania geral. Por volta de 1800, Caracas cresceu ao ponto de se tornar a quarta cidade mais importante entre os territórios espanhóis além-mar. A música, pintura, escrita, filosofia e política floresciam neste centro regional.

Nas duas últimas gerações, grandes mudanças políticas e econômicas transformaram substancialmente a Venezuela, apagando muitos dos indícios da arquitetura colonial que no passado agraciavam suas cidades. Diversos sítios ainda mantêm exemplos maravilhosos do patrimônio colonial do país. O panorama da cidade de Coro, por exemplo, conta com um estilo distinto de decoração, que uniu as formas e estilos arquitetônicos importados dos territórios vizinhos de Aruba e Curaçao. Maracaibo, conhecida por sua policromia, enquanto que La Guaira preservou um bom número de construções fortificadas e o charme das ruas estreitas ladeando o último trecho dos Andes.

A cidade de Puerto Cabello é famosa há mais de dois séculos. Em 1750, os residentes coloniais construíram armazéns grandes para o comércio do então famoso cacau de Chuao e Choroni, que era considerado o melhor no mundo. O centro histórico bem preservado de Calabozo, nas planícies centrais, faz desta cidade um

dos melhores sítios para ver e apreciar a casa venezuelana tradicional.

A história venezuelana também toma um formato tridimensional nas grandes edificações de rocha que são paisagens familiares em muitas cidades costeiras como La Guaira. Estas rochas grandes são uma lembrança de um período antigo, principalmente no século XVI, quando a extensiva costa caribenha do país estava vulnerável a ataques piratas e quando a Espanha foi forçada a fortificar os portos venezuelanos.

Ao longo da costa leste, a impressionante Fortaleza de Santiago fica de frente para as planícies salgadas de Araya. Na Cidade Bolívar (originalmente Angosturas), a arquitetura ainda mostra a influência das Índias Ocidentais do século XIX, trazida à região pelas escunas que comercializavam penas de garça de Apure, que estavam em grande demanda nas ruas e teatros de Paris. Simón Bolívar escolheu a cidade como sua base de operações durante a fase final da Guerra da Independência, daí a motivo da mudança de nome.

### Um Século de Conflito

A Guerra da Independência da Venezuela foi a mais longa e a mais sangrenta da história das Américas. No entanto, a libertação da Espanha não trouxe a paz. Durante todo o século XIX, a Venezuela foi envolvida em guerras civis que só findaram após 1900. Esta inquietação social e política desencorajou a execução de projetos de construção ambiciosos. Em geral, a construção limitou-se a casas que seguiam o estilo colonial tradicional.

Uma exceção notável foi a transformação de Caracas, a capital da Venezuela. Novos teatros, igrejas, a construção do

Capitólio, parques e avenidas largas se entrelaçaram com a cidade antiga, alterando consideravelmente sua aparência.

### Um Século de Mudanças

Se as guerras e as reviravoltas sufocaram a arquitetura no século XIX, a riqueza do petróleo promoveu uma nova vitalidade no século XX. Começando em 1914, o petróleo começou a afetar a paisagem urbana. Os distritos históricos nas cidades antigas passaram por renovações radicais e após 1940, prédios públicos, escolas, instalações médicas, novas comunidades e enormes projetos residenciais transformaram a paisagem da maior parte das áreas urbanas da Venezuela.

Novas cidades surgiram ao longo da costa leste do Lago Maracaibo, muitas vezes refletindo o estilo arquitetônico adotado durante a construção do Canal do Panamá um método que lembrava as palafitas pré-hispânicas na tentativa de escapar do calor, umidade e mosquitos transmissores de malária. Na região nordeste e na Região Montanhosa de Guiana, grandes desenvolvimentos e projetos de infra-estrutura criaram uma nova Venezuela atualmente cruzada por uma rede de cidades contemporâneas. Esta era de expansão também produziu a maravilhosa e futurística ponte sobre o Lago Maracaibo, a majestosa Represa Guri no Amazonas e diversas das primeiras refinarias de petróleo, que se tornaram parte do patrimônio industrial e cultural do país.

Em Caracas, a arquitetura contemporânea e o planejamento criaram uma cidade que hoje é moderna, mesmo nas vizinhanças mais antigas. Os arranha-céus famosos do Centro Simón Bolívar estão entre os exemplos mais extraordinários da arquitetura urbana con-

temporânea na América do Sul, assim como o complexo de prédios da Universidade Central da Venezuela, projetado por Carlos Villaneuva. Contudo, a cidade não perdeu todos os patrimônios históricos. A catedral do século XVII na Praça Bolívar e o distrito de Petare ainda oferecem uma janela para a Caracas colonial.

### Perspectiva para Preservação

O patrimônio cultural do país tem sido protegido desde 1945. As leis relativas a locais históricos importantes foram revisadas em 1993, quando o governo criou o Instituto para o Patrimônio Cultural, responsável pelo extensivo patrimônio arquitetônico da nação, desde a era pré-colombiana até os tempos modernos. Recentemente, os museus venezuelanos assumiram uma função importante na preservação da tradição nacional. Agora, há mais de 100 museus nas cidades por todo o país.

Nem todo o patrimônio em risco do país concentra-se nas cidades, prédios e museus. A Venezuela também possui maravilhas naturais importantes, que inclui florestas extensas, savanas, montanhas e lagos repletos de plantas e animais. O Ministério do Meio Ambiente, bem como o Instituto de Parques Nacionais, patrocinam campanhas importantes para preservação. Atualmente, os parques nacionais abrangem aproximadamente 15% do território da Venezuela, inclusive o Patrimônio Mundial de Canaima na floresta amazônica.

MARÍA CARLOTA IBÁÑEZ E RAMON PAOLINI  
*Colaboradores Editoriales*  
(Caracas)

*Foto: Casas em palafitas, Lago Maracaibo.*

1. *Rua no distrito Santa Lucía, Maracaibo.*
2. *Igreja Principal da Ordem dos Capuchinhos (1750), Píritu, Anzoátegui. Construída com paredes de tapiá e telhado de madeira.*
3. *San Lázaro, Trujillo, vilarejo cafeteiro típico (meados de 1800); sua arquitetura é parecida com os vilarejos da Andaluzia.*
4. *Ponte sobre o Lago Maracaibo, construída em 1962.*
5. *Caracas moderna, com o prédio do Congresso Nacional ao fundo.*
6. *Simamaica, Zulia: casa de origem parauja, construída com mangues e enea, um tipo de grama comprida do pântano.*
7. *Cidade Bolívar exibe uma forte influência caribenha devido aos laços comerciais desenvolvidos através do Rio Orinoco.*

# A Costa Não Ibérica

O Suriname, a Guiana e a Guiana Francesa foram colonizados pelo britânicos, franceses e holandeses durante o século XVII. Fronteiras em constante mudança e a importação de escravos e trabalhadores da África e Ásia criaram uma mistura rica de povos, idiomas e culturas.

A Dutch West Indian Company (Companhia Holandesa das Índias Ocidentais) implantou a primeira comunidade europeia na região em 1615 e os comerciantes estabeleceram um comércio vigoroso com os indígenas locais. As plantações de cana-de-açúcar surgiram logo em seguida, com o crescimento das colonizações holandesas. Em 1650, os colonos ingleses começaram a estabelecer plantações de açúcar e tabaco no outro lado do Rio Suriname.

A Holanda e a Inglaterra eram rivais freqüentes e a fronteira entre suas colônias estavam sempre mudando. No final do século XVII, os holandeses tomaram o território inglês no Suriname e os ingleses, por sua vez, tomaram a colônia holandesa em Nova Amsterdã (Nova York).

Em 1643, os franceses fundaram a cidade de Cayenne. Assim como os ingleses e holandeses, eles trouxeram escravos africanos para trabalhar nas plantações de açúcar em crescimento. Em 1674, a monarquia francesa tomou controle direto da Guiana Francesa.

## Prosperidade das Fazendas e Mudanças na Economia

Por volta de 1700, Suriname havia se tornado muito lucrativa para os holandeses. Paramaribo, a capital, se transformou em uma cidade impressionante, com casas espaçosas e mercadorias europeias. A colônia francesa também cresceu durante o início do século,

reforçada pelo influxo de canadenses franceses fugindo dos ingleses. Entretanto, o futuro da Guiana Francesa foi alterado abruptamente pelo experimento de Kourou de 1763, quando cerca de 12.000 colonos inexperientes tentaram estabelecer uma colônia próxima à boca do Rio Kourou. Em dois anos, a maioria havia morrido devido às doenças tropicais e à fome. Em parte como resultado deste desastre, a França transformou a Guiana de uma comunidade agrícola aberta em uma colônia penal.

Mesmo sem o incidente de Kourou, a economia da região havia começado a apresentar um vagaroso declínio na segunda metade do século XVIII. O colapso da bolsa de valores de Amsterdã em 1773 levou à falência muitos dos lavradores holandeses no Suriname.

As colônias passaram por mudanças ainda mais drásticas no século XIX. As Guerras Napoleônicas afetaram as Guianas, uma vez que a Inglaterra passou a ocupar todas as três. Por fim, os britânicos devolveram o Suriname e a Guiana aos holandeses e franceses, mas mantiveram a posse de uma área, a qual deram o nome de Guiana Inglesa em 1831. Os investimentos ingleses prosperaram no século XIX e os colonos das posses britânicas no Caribe investiram em novas plantações, fornecendo assim capital e apoio.

Em 1834, os britânicos aboliram a escravatura. Os franceses fizeram o mesmo 14 anos mais tarde e os holandeses em 1863. Na Guiana Inglesa, as fazendas recrutavam trabalhadores entre os africanos livres, bem como entre as diversas pessoas em busca de fortuna. Entretanto, a maioria dos trabalhadores das fazendas eram trabalhadores hindus ligados por contratos de trabalho. Os holandeses, inspirados por este progra-

ma, também importaram trabalhadores da Índia e em 1890 começaram a trazer javaneses da Indonésia Holandesa.

No início do século XX, tanto a colônia britânica como a holandesa tentaram diminuir sua dependência econômica no açúcar e começaram a fazer tentativas de exportação de frutas tropicais. Cada vez mais, o arroz tornou-se um produto importante e um item básico da alimentação. Durante os anos 30, a Grande Depressão atingiu o Suriname e a Guiana, mas a Segunda Guerra Mundial ajudou a estimular um renascimento econômico e os depósitos de bauxita da região tornaram-se um produto valioso durante a guerra. Os Estados Unidos até mesmo enviaram tropas para as Guianas com o objetivo de proteger este recurso mineral.

A Guiana Francesa tornou-se uma divisão estrangeira da França em 1940, cessando assim o seu papel de colônia penal da década anterior. Mais recentemente, a União Europeia estabeleceu sua instalação de base para o lançamento de espaçonaves em Kourou.

## A América Encontra a Europa, África e Ásia

Talvez a característica mais singular das Guianas seja a sua população diversificada, com raízes em quatro continentes. Os indícios mais antigos de seres humanos pertencem aos ameríndios, cerca de 10.000 anos atrás. Bem antes da chegada dos europeus no século XVI, os índios carib e arawak já ocupavam a costa.

Além das populações indígenas e dos colonizadores, as populações locais representam uma mistura de africanos, chineses, hindus orientais e javaneses. Na Guiana, mais da metade da população é descendente das Índias Orientais. Na

Guiana Francesa, aproximadamente 70% da população é descendente de africanos, enquanto que o Suriname é uma mistura complexa de hindus orientais, indonésios, africanos e chineses e as artes, culturas, idiomas e culinárias desses três países refletem esta diversidade extraordinária.

JERRY EGGER  
*Colaborador Editorial*  
*(Parámaribo)*

*Foto: Petróglifo pré-histórico, Guiana Francesa, costa entre Carapa e Kourou.*

Como divisão estrangeira da França, a Guiana Francesa é uma mistura cultural. Pessoas de todos os continentes juntaram-se aos ameríndios que foram os primeiros a colonizar a região. A colonização trouxe colonos europeus e escravos africanos, que por sua vez, produziram uma população de crioulos conhecidos como “Bush Negroes” (negros do mato), descendentes dos escravos fugidos do vizinho Suriname. Nos últimos três séculos, imigrantes chegaram do Caribe, França, Índia, Indonésia e Laos.

Evidências arqueológicas recentes mostram que a área foi continuamente habitada desde os tempos mais remotos. Os primeiros habitantes eram semi-nômades, ficando em um local por um período muito curto para deixar vestígios evidentes. Os solos ácidos e a falta de sedimentação tornaram estes sítios antigos ainda mais difíceis de serem localizados. Entretanto, estudos conduzidos antes da construção da Represa Petit-Saut forneceram diversas informações novas sobre as primeiras populações da Guiana. Os arqueólogos distinguiram quatro grandes grupos: sítios costeiros; sítios de polimento; sítios florestais e rochas entalhadas. O número relativamente grande de sítios costeiros geralmente apresentam vestígios de moradia, bem como de cerâmica, machados polidos e jóias. Os sítios florestais também ficam ao longo das margens de rios ou próximos a riachos. No entanto, os vestígios mais impressionantes e que mais trazem informações na Guiana Francesa são as rochas entalhadas. Até agora, os arqueólogos identificaram 15 locais importantes de rochas entalhadas. No agrupamento maior, ao longo da costa entre Carapa e Kourou, já foram identificadas um número impressionante de 232 figuras entalhadas, a maior parte delas representando formas humanas.

## Do Açúcar ao Ouro e Prisioneiros

A cidade de Cayenne, fundada como um centro comercial para as fazendas de açúcar do século XVII, começou como um forte pequeno em Cépérou em 1643. No século XIX, Cayenne se desenvolveu e modernizou com uma nova arquitetura “Crioula” eclética, que utilizava idéias locais e importadas, inclusive técnicas de construção naval, remodelou o perfil municipal.

Durante este período, a escravatura influenciou não somente o debate público, mas também o desenvolvimento físico do país. Em 1831, quando 500 escravos fugidos foram capturados, Anne-Marie Javouhey reagiu com a fundação da comunidade de Mana como um refúgio. A cidade cresceu à medida que o sistema da escravatura desmoronou e em 10 de junho de 1848, a escravatura foi abolida.

O fim da escravatura coincidiu com a diminuição das plantações de açúcar. O ouro, descoberto em 1854 e minado durante a década de 1870 contribuiu para o surgimento de novas cidades e atraiu novos imigrantes. Os guianenses, bem como pessoas das Antilhas, St. Lucia e Dominica, habitavam povoações que atualmente já não existem mais. Algumas poucas sobreviveram, notavelmente as comunidades de Régina e de Saül, cuja maravilhosa catedral foi reformada recentemente.

Quase na mesma época, a Guiana tornou-se uma colônia penal francesa. Os prisioneiros construíram diversas povoações que tiveram vida curta, como a Illet la Mère e Montagne d’Argent. Em 1858, o Almirante Baudin fundou o que mais tarde veio a se tornar a capital do território: Saint-Laurent-du-Maroni e sua arquitetura colonial extraordinária rendeu à cidade o apelido de “Pequena

Paris”. Outras realizações do período ainda são visíveis em Iracoubo, onde os murais da igreja, pintados pelo prisioneiro Pierre Huguet ainda mantêm seu charme original. Enquanto isso, os vestígios de Îles de Salut revelam a história da Guiana como colônia penal. A casa ocupada por Alfred Dreyfus fica na Ilha do Diabo.

## Perspectiva para Preservação

Os sítios históricos da Guiana Francesa recebem total reconhecimento legal e proteção da França. O Ministério da Cultura possui jurisdição sobre a pesquisa arqueológica, enquanto que o escritório regional se responsabiliza pelo estudo, proteção, preservação e promoção do patrimônio arqueológico. Segundo as leis decretadas em 1941, todas as escavações arqueológicas exigem aprovação formal antecipada. A Associação Nacional de Escavações Arqueológicas mantém um banco central de informações sobre os sítios arqueológicos e ajuda a conduzir estudos de impacto.

As edificações, monumentos e artefatos também são protegidos. Leis francesas decretadas em 1913 estabeleceram um procedimento para a documentação e investigação de sítios e objetos históricos. Uma comissão regional pode conceder proteção de emergência a estruturas que apresentem ameaça imediata. As estruturas que forem oficialmente classificadas não podem ser destruídas, transferidas ou modificadas sem a permissão do Ministério da Cultura. Em muitos casos, o estado contribui com até 40% do custo total do trabalho considerado necessário para a preservação da estrutura.

O Ministério da Cultura também patrocina anualmente os “Dias do Patrimônio”, que incluem exposições,

excursões com guias, debates e seminários. Estes eventos públicos ajudam a promover o sentimento de cidadania e a conscientização popular.

SYLVIE REOL  
*Colaboradora Editorial*  
(Cayenne)

1. *Arte pré-histórica em rocha ao longo da costa de Carapa-Kourou.*
2. *Casa Palmier, Saint-Laurent-du-Maroni, exemplificando a arquitetura crioula do final do século XIX.*
3. *Exemplo de "carbet noir-marron", Assisi, um vilarejo tradicional ao longo do rio Maroni.*
4. *Draga no tributário Courcibo, construída por garimpeiros de ouro franceses em 1912.*
5. *Ilha do Diabo.*
6. *Casa de Alfred Dreyfus reformada, Ilha do Diabo.*



Muito raramente uma colonização alterou a mistura étnica de um local de forma tão profunda quanto no caso da Guiana. Atualmente, os ameríndios nativos representam somente 5% da população e a maioria dos cidadãos da Guiana têm raízes hindu. O segundo maior grupo é composto de pessoas de origem mista africana e guianense.

Antes da chegada dos europeus, as populações indígenas akawaio, arawaks, arecuna, caribs, makusi, patamona, wai wai, wapisiana e warao habitavam a Guiana e as mais conhecidos eram os arawaks e os caribs. No decorrer dos últimos 5.000 anos, esses dois grupos costeiros colonizaram as ilhas vizinhas, espalhando seu idioma e artes por toda a região. Os caribs emprestaram seu nome à região: o Caribe.

Por pelo menos dois milênios, os arawaks habitaram a planície costeira pantanosa do nordeste da América do Sul. Eles desenvolveram técnicas excelentes de irrigação para horticultura. No século XX, os arawaks foram, em sua grande maioria, dispersados e aculturados; apesar disso, sua influência sobrevive nas estruturas de palafitas construídas pelos colonizadores britânicos no início do século XIX.

No interior, na floresta tropical densa, os wai wai desenvolveram uma horticultura eficiente, que os ajudou a sobreviver. Até o momento, o fato de viverem remotamente garantiu a sobrevivência das principais artes tradicionais, mais notavelmente sua arquitetura, cerâmica, fabricação de cestos e o trabalho com pena e contas. Os wapisiana continuam a se sobressair nas técnicas tradicionais de tecelagem.

## Arquitetura Cívica na Guiana

As estruturas construídas para os oficiais britânicos no vilarejo de Kingston estão entre as mais antigas do período colonial e hoje Kingston mantém praticamente toda a sua integridade arquitetônica. A Inglaterra, o país europeu que dominou o leste caribenho no início do século XVIII, fundou a cidade de Georgetown em 1781.

Em 1834, a Inglaterra libertou os escravos. Este acontecimento foi seguido rapidamente pela falta de trabalho, devido também à chegada de grande número de imigrantes no mercado. Durante esta era, foram construídas edificações isoladas e não relacionadas esteticamente, como a Igreja Presbiteriana de Santo André, com um toque de renascimento gótico e formato de torre, além da construção vizinha, o Prédio do Parlamento, no estilo neoclássico. No entanto, foram poucas as construções arquitetônicas sérias até a construção da Igreja do Sagrado Coração (1859) no estilo renascentista.

Na década de 1880, o engenheiro ferroviário americano, Nathaniel Kay, construiu o Mercado Stabroek. Uma mistura decorativa dos estilos Tudor e Gótico, com metais cravados nas vigas mestras, o mercado ajudou no surgimento de uma nova arquitetura cívica. Entre as realizações mais notáveis incluem-se: os Tribunais de Justiça Victoria (1884), o Paço Municipal (1888) e o Escritório do Engenheiro da Cidade (1890). Este período também testemunhou o projeto e a construção de uma das estruturas de madeira mais altas do mundo, a Catedral de São Jorge, supostamente um projeto do arquiteto inglês, Reginald Bromfield.

A arquitetura afro-guianense começou a emergir gradualmente no fim do século

XIX e um novo "Estilo Crioulo" tornou-se proeminente nas cidades, geralmente com estruturas elevadas em plataformas acima do solo pantanoso o método conhecido como elevação por palafita. Tipicamente, elas eram caracterizadas por sacadas com grades decorativas de ferro fundido e venezianas. O Estilo Crioulo continuou como a forma mais comum até o início da Segunda Guerra Mundial. Na mesma época também houve exemplos importantes da arquitetura européia tradicional, como a Catedral Católica Romana da Imaculada Conceição (1914-1925), construída nos estilos gótico e romanesco.

## Perspectiva para Preservação

Com a independência em 1966, a Guiana saudou sua nova condição recordando suas realizações passadas. Nos anos 60 foi dado início ao trabalho em uma série notável de bronze fundido representando temas patrióticos e históricos, inclusive o Monumento de 1763 (1976), o Mausoléu Burnham (1986), e o Monumento Damon (1990). Durante este mesmo período, a criação do Museu de Antropologia Walter Roth, do Museu de Arte e Etnologia Africana, e o Museu Nacional de Belas Artes incorporaram novos recursos educacionais importantes à região do Caribe.

A Guiana também adotou medidas importantes em relação à preservação de seu patrimônio arquitetônico e natural. O governo aprovou a Lei de Proteção da Natureza e Sítios Históricos em 1972. A Lei do Patrimônio Caricom (1993) surgiu de um movimento regional de integração.

No entanto, estas leis de preservação carecem de mecanismos efetivos para verificação do seu cumprimento. Não há uma comissão de antiguidades, nem

entidades para o policiamento e verificação alfandegária a fim de controlar o comércio ilícito de artefatos. A Lei de Proteção da Natureza e Sítios Históricos depende totalmente do financiamento governamental, com pouquíssimos fundos para salvar os tesouros históricos do século XIX do país contra a deterioração ou demolição. Algumas das estruturas de madeira mais admiráveis na Guiana—estruturas que representam métodos arquitetônicos singulares—agora se defrontam com um futuro incerto.

DENIS WILLIAMS

*Colaborador Editorial*

*(Georgetown)*

1. *Mercado Stabroek, Georgetown.*
2. *Escritório do Engenheiro da Cidade, Georgetown.*
3. *Fazenda Indígena Macushi, Montanhas Kanuku.*

A história recente do Suriname está escrita nas edificações de sua capital, Paramaribo, que mantém muito de sua arquitetura colonial original dos séculos XVIII e XIX. A cidade teve sua origem como um vilarejo dos índios arawak, entretanto há poucos vestígios das origens nativas de Paramaribo.

Por volta de 1640, os colonizadores franceses estabeleceram uma povoação em um sítio arawak. A construção de um forte em 1650 serviu como a fundação da cidade moderna. Ampliada pelos ingleses e posteriormente utilizada pelos holandeses (que deram o nome de Forte Zeeland à construção em 1667), a edificação ainda permanece como um dos monumentos mais famosos do país.

Além da arquitetura colonial holandesa, Paramaribo também é recortada por canais, reforçando ainda mais a ligação visual e estética com a Holanda.

No coração da cidade antiga, ao longo do Rio Suriname, fica a belíssima Praça da Independência, o maior espaço urbano da cidade. O palácio presidencial, construído no século XVIII, mas ampliado e complementado com o decorrer dos anos, é uma presença marcante na praça. O prédio do Ministério das Finanças de 1836 também fica nas proximidades. Embora a maioria das construções em Paramaribo sejam feitas de madeira, o prédio do Ministério das Finanças foi construído de tijolos vermelhos, que vieram para o Suriname como lastro em navios vindos da Europa. Embora a predominância das construções de madeira faça de Paramaribo uma cidade graciosa e diferente, essas construções a tornou altamente vulnerável a incêndios. Os incêndios de 1821 e 1832 reduziram a cidade a cinzas.

Nos arredores de Paramaribo, o Forte Nieuw Amsterdam é uma relíquia arquitetônica de especial interesse. Situada na confluência de dois rios, o Forte foi construído entre 1734 e 1749. Entre as estruturas do século XVIII originais que ainda permanecem, estão dois armazéns de pólvora construídos de tijolos. Um deles, construído em 1778, conta com a maior arqueação feita de tijolo do Suriname.

### Uma História de Povoamento e Mudanças

Até o século XV, os carib, arawak e warrow foram provavelmente os únicos habitantes conhecidos do Suriname. Alonso de Ojeda, um espanhol navegando com Américo Vespúcio, reivindicou a área para a Espanha em 1499. No entanto, a área quase despovoada, com pântanos de mangue lamacentos ao longo da costa atraíram poucos colonos espanhóis.

Os ingleses estabeleceram a primeira colônia em 1651. Um grupo de colonos judeus, cerca de uma década mais tarde, fugindo de perseguição religiosa no Brasil e da invasão pelos franceses em Cayenne sob domínio holandês, requereram junto às autoridades inglesas e receberam permissão para povoarem as margens do Rio Suriname.

Os refugiados judeus fundaram a comunidade de Jodensavanne, e em 1685 construíram o que se acredita ser a sinagoga de profundo significado arquitetônico mais antiga do hemisfério ocidental. Originalmente a sinagoga ficava no centro de um vilarejo de formato retangular e suas ruínas revelam que parte dela foi construída com tijolos ingleses. Esta comunidade singular foi quase completamente abandonada após um incêndio devastador em 1832.

Atualmente, a arquitetura de Suriname reflete a era colonial e suas comunidades variadas de imigrantes. Os fundadores ingleses deixaram sua marca nas construções locais de madeira e no trabalho com tijolos. A noção rígida de simetria foi contribuição dos holandeses e franceses. Os holandeses também importaram muitas das técnicas de drenagem, usadas para reaproveitar a costa pantanosa. As janelas de teto alemães, os padrões decorativos franceses, os pórticos com colunas do sul dos Estados Unidos, a Art Nouveau do início do século XX—estes e outros estilos surgem sempre com um toque distinto, mesclando várias etnias.

### Perspectiva para Preservação

Atualmente, o patrimônio arquitetônico indígena está praticamente perdido devido aos materiais perecíveis utilizados, bem como devido à indiferença européia. Hoje, desprezando este exemplo, o Suriname tem tomado várias medidas para compreender e preservar seu patrimônio estético raro.

Em 1961 o governo, na época ainda uma colônia holandesa, fez um levantamento dos sítios de interesse arquitetônico e dois anos mais tarde, foi criado o Comitê para Cuidado e Manutenção de Monumentos. Uma lei decretada em 1963 incluiu provisões para a arte, arquitetura e arqueologia históricos do país. A Fundação para o Cuidado e Manutenção de Monumentos, formada em 1967, incentivou os proprietários de marcos históricos a preservar a integridade cultural dos monumentos e trabalhou no sentido de cultivar uma maior apreciação popular. Por própria conta, a Fundação compilou uma lista dos sítios mais importantes, os quais foram adotados como monumentos protegidos

pelo governo. Em 1987, esta lista abrangente contendo 311 tesouros arquitetônicos tornou-se a “Lista de Monumentos” oficial.

O Suriname também tomou providências para proteger os artefatos. Uma lei de 1952 determinava o cuidado com os objetos históricos, culturais ou de valor científico, exigindo uma permissão para exportação de qualquer pedra, madeira, artefatos de cerâmica, armas ou esculturas, para descobertas arqueológicas, móveis, publicações, têxteis, manuscritos exclusivos ou outros objetos de decoração usados no Suriname antes de 1900, bem como a exportação de minerais, plantas ou animais que pudessem ser usados em coleções de museus.

**BENJAMIN MITRASINGH**

*Colaborador Editorial*

*(Paramaribo)*

1. *Panorama das ruas de Paramaribo.*
2. *Interior, sinagoga Neveh Shalom, Paramaribo.*
3. *Vista aérea do Forte Zeelandia, Paramaribo.*
4. *Waagebouw, Paramaribo.*
5. *Igreja da Reforma, Paramaribo.*

# Segunda Parte

---

*O Desafio da Preservação na  
América do Sul*

# O Desafio da Preservação

Preservação é uma palavra simples, no entanto, ela denota um grande número de questões complexas e inter-relacionadas. A preservação é um compromisso, um método e uma atitude, além disso é também um processo. Para ser eficaz, a preservação deve incluir programas concretos no sentido de lidar com a burocracia e com o governo, para delinear leis e para assegurar o apoio popular e financeiro.

Em um continente tão diversificado como a América do Sul, onde os patrimônios indígena, colonial e republicano se sobrepõem, os monumentos históricos e culturais, os recursos naturais e as escavações arqueológicas, cidades e municípios enfrentam ameaças das mais variadas. Cada situação é distinta e cada uma exige um estudo cuidadoso e uma resposta personalizada.

## Áreas Urbanas: Diagnóstico das Ameaças

Ramón Gutiérrez  
(Buenos Aires, Argentina)

Os centros históricos das cidades da América do Sul sempre enfrentaram uma ampla gama de ameaças. Algumas são fáceis de identificar porém não fáceis de resolver, como por exemplo os terremotos que devastaram Popayán, Cusco e Quito nas duas últimas décadas. Outras são mais difíceis de reconhecer e, portanto, podem ser mais traiçoeiras.

### • “Metropolização”

Devido ao seu crescimento rápido e quase sempre não planejado, mais e mais cidades estão se tornando centros urbanos isolados, cercados por uma imensa periferia que não conta com amenidades e serviços básicos. Como no caso de Caracas, os “corações” históricos das cidade tornam-se sempre florestas densas de concreto, destruindo a unidade tradicional e a proporção da cidade, além de desligar a cidade ainda mais das regiões que a circundam.

### • Migração Interna

A movimentação de vários grupos dentro de uma área metropolitana pode criar um ciclo vicioso de decadência e declínio. À medida que a qualidade da vida urbana diminui, a população mais abastada da cidade geralmente abandona o centro tradicional em busca de um ambiente mais confortável. Sua saída, no entanto, diminui ainda mais os serviços e a vitalidade do centro da cidade.

Ao mesmo tempo, há a freqüente migração inversa dos trabalhadores rurais e suas famílias para o centro da cidade. A combinação dessas duas forças pode transformar um distrito

histórico em uma grande área invadida, como aconteceu em Lima, Cusco, Salvador e Quito.

### • Perda de Identidade

O deslocamento da população, resultante da migração interna, combinado com o impacto físico da “metropolização” pode destruir o senso de identidade de uma cidade. À medida que o centro histórico perde seus residentes tradicionais, eles são substituídos por habitantes que não têm ligação emocional ou histórica com o ambiente degradado no qual vivem. Mudanças rápidas na paisagem urbana contribuem ainda mais para este sentimento de deslocamento e falta de raízes.

O problema de perda de identidade pode ser visto, de várias formas, em centros urbanos por todo o continente. Por exemplo, Buenos Aires não tem uma única casa datando de seus primeiros 300 anos. São Paulo foi reconstruída três vezes em um século, e cada vez foram cortados ainda mais os laços que uniam a cidade. Caracas, Cali e Medellín criaram um design urbano totalmente novo a partir dos fragmentos frágeis de seus distritos históricos. Colônia do Sacramento, no Uruguai, resgatou sua arquitetura, mas perdeu seus habitantes. Assunção no Paraguai manteve seus habitantes, mas destruiu a coerência de seus distritos históricos.

### • Um Ambiente Degradado

Os povoamentos invadidos, o uso excessivo e descontrolado de espaços públicos, a decadência da infra-estrutura vital e dos serviços urbanos estes e outros fatores aceleram a deterioração de muitos centros históricos. Geralmente, tais problemas físicos estão ligados à deterioração correspondente de como as cidades são utilizadas. Em muitos locais, o zoneamento para uso único, combinado com a perda de áreas verdes e a con-

versão de muitos prédios para uso comercial criou grandes distritos que ficam “mortos” determinadas horas do dia. Esses problemas são ainda maiores em cidades como Lima e Rio de Janeiro, onde a pobreza e a violência desmotivam as pessoas a visitarem o centro histórico.

#### • Limitações do Governo Local

Os governos locais devem ser responsáveis pela regulamentação da construção. No entanto, muitos são fracos no aspecto político, o que cria um planejamento urbano negligente e utilização ineficiente dos recursos. Em muitos lugares, as avaliações das propriedades não são mantidas atualizadas, o que diminui em muito a renda proveniente de impostos que é tão necessária nestas áreas. Por outro lado, o valor incalculável que se acumula quando uma cidade toma uma posição de controle na proteção de seu patrimônio é demonstrado por Quito, que atingiu resultados impressionantes durante a última década.

#### • Legislação Obsoleta

Uma lei bem intencionada, se deixada somente na teoria por muito tempo, pode, na realidade, desmotivar o planejamento urbano eficaz. A noção de local histórico como um monumento isolado, um ícone retirado de seu ambiente e colocado num pedestal, tinha uma certa valia quando a preservação histórica era uma idéia nova e ousada. Entretanto, hoje em dia, as leis nacionais que promovem este método distraem a atenção, e os recursos, do aspecto mais amplo que é a manutenção e o fortalecimento da estrutura urbana como um todo.

Em nível local, poucas cidades decretaram leis de preservação histórica. As cidades que decretaram tais leis, como Corrientes na Argentina, Santa Cruz na Bolívia e Salvador no Brasil, muitas

vezes falham no sentido de respaldá-las com o entusiasmo necessário sem falar da falta de aplicação dessas leis.

#### • Perda do Espírito Público

Antigamente, uma cidade era a personificação física da comunidade.

Atualmente, muitas vezes elas são vistas simplesmente como uma fonte potencial de lucro. Praticamente qualquer invasão do panorama urbano é bem-vinda, se puder gerar lucro. As concessões feitas pelas cidades contaminam os espaços físicos, transformando-os em agrupamentos de preocupações individuais, à custa do bem comum e unificado. Os espaços que deveriam ser designados para um público amplo tornaram-se dominados por usos restritos e exclusivos.

### *Áreas Urbanas: Soluções Animadoras*

O que pode ser feito quando tantas cidades enfrentam estas ameaças ameaçadoras à sua estrutura física e social? Diversas respostas podem ajudar a recuperar os centros históricos insubstituíveis da América do Sul. O que cada estratégia tem em comum é o planejamento, um compromisso de recursos e energia e uma perspectiva ampla que vê a cidade como uma tapeçaria de espaços, estruturas e usos combinados, em vez de uma série de monumentos separados.

#### • O Patrimônio Cultural Como um Bem Prático

No lar, as pessoas sabem de maneira intuitiva que quando o dinheiro é escasso, é muito importante evitar o desperdício de fundos, que é vital reciclar e reutilizá-los o máximo possível. O mesmo método deve ser aplicado ao nosso “lar urbano”. Quando os fundos municipais são escassos, é muito impor-

tante reutilizar e reciclar os recursos da cidade. As estruturas históricas são o legado concreto das gerações anteriores e qualquer elemento que possua algum potencial para uso continuado, deve ser contado como um bem e poupado cuidadosamente.

Esta perspectiva pode ajudar a conservar os distritos históricos ao substituir a demolição especulativa pela reabilitação especulativa. Por exemplo, a política implementada em Montevidéu mostrou que é possível retirar incentivos para a destruição inconcebível de locais históricos. Programas que reaproveitam grandes grupos de prédios podem substituir as estratégias antigas de renovação urbana.

#### • Reconciliar Metas de Preservação com Necessidades Sociais

Os “corações” históricos das cidades sul-americanas não podem ser salvos a menos que uma política cultural esteja ligada às necessidades sociais. A preservação dos distritos ameaçados deve corresponder às necessidades das pessoas que vivem e que utilizam esses locais.

Em geral, deve-se reservar a restauração de prédios históricos para marcos históricos extraordinários. Já a reabilitação e a reutilização por meio de adaptação, por outro lado, pode oferecer benefícios imediatos e práticos ao público como um todo, um aspecto importante em centros urbanos ameaçados pelas dificuldades econômicas. Em Buenos Aires, Santiago, Quito e Montevidéu, a transformação de grandes complexos para uso residencial financiada pela Junta de Andalucía da Espanha tem demonstrado a viabilidade desta abordagem.

#### • Recuperar Espaços Públicos para Uso Público

Um processo de planejamento que

## *Proteção dos Registros Arqueológicos*

Elías Mujica

(Lima, Peru)

incentive a ampla participação pode gerar atividade social e apoio popular, que por sua vez, pode melhorar a qualidade de vida nos espaços públicos de uma cidade e promover a reabilitação de grandes complexos de prédios. A Corporación de la Candelaria de Bogotá demonstrou como o governo pode promover este método. Em muitos lugares, como a Estación Mapocho em Santiago, Chile, este processo de planejamento abrangente tornou possível a reutilização de complexos inteiros de prédios.

### • Fortalecer o Governo Local

Para fazer com que as esperanças de reabilitação e proteção sejam uma realidade, os governos das cidades devem ser capazes de oferecer incentivos financeiros e não financeiros para grupos privados de preservação e empreendedores. Os municípios devem estar preparados para desempenhar uma função ativa no mercado imobiliário com acesso a quaisquer lucros que estas ações possam gerar.

### • Adotar uma Política de Preservação Clara

Prédios e distritos históricos podem se sustentar se forem respaldados por manutenção adequada e uma política clara que promova a reutilização por meio da adaptação. As cidades, em colaboração com grupos privados de preservação, fundações ou outras organizações podem patrocinar campanhas de conscientização pública para gerar o apoio e o entusiasmo necessário para a implantação de tais planos. As campanhas mais eficazes são as de maior abrangência, que vão desde escolas a meios de comunicação de massa. A ampla participação pública é um ponto de partida essencial para qualquer política eficaz de conservação.

### • Criar uma Estratégia Financeira Inovadora

A preservação histórica de Olinda e São

Luiz do Maranhão, no Brasil, e de Montevideu, no Uruguai, foi vinculada com sucesso a novos projetos de moradias. Isto ajudou a criar uma comunidade e mercado saudáveis, que por sua vez ajudaram a financiar um programa ambicioso. Buenos Aires, São Paulo, Valparaíso e Porto Alegre reaproveitaram prédios grandes para uso como espaço comercial, uma abordagem que provou ser excelente tanto para a preservação quanto para os negócios.

### • Coordenar uma Resposta

Muitas cidades sul-americanas se defrontam com desafios extremos e a única maneira de superar esses desafios é através da adoção de um plano coordenado, abrangente e que envolva toda a comunidade. Em locais como Potosí, Cusco e Lima, os líderes devem mobilizar todos os recursos humanos disponíveis para desenvolver e implementar uma solução criativa e personalizada para atender às necessidades específicas da cidade. O apoio internacional é útil e bem-vindo, mas somente uma população local pronta e determinada a salvar o seu próprio patrimônio urbano pode salvar estes distritos históricos ameaçados.

A chegada dos europeus no século XVI interrompeu abruptamente o desenvolvimento independente das civilizações nativas da América do Sul. Hoje, sítios arqueológicos e artefatos oferecem uma visão dessas culturas, nossa única pista sobre a natureza e vida das pessoas que habitaram o continente no passado.

As sociedades indígenas da América do Sul não possuíam idiomas escritos. Os vestígios de edificações e ferramentas, artes e objetos são a única maneira disponível de decifrar sua história uma história que é a base da identidade do continente. Portanto, a arqueologia é muito mais do que uma simples investigação do passado. Ela é a chave da compreensão da geografia cultural, panorama humano e desenvolvimento físico da América do Sul moderna.

A arqueologia nos leva para a era formativa, durante a qual as pessoas domaram o solo através do cultivo, converteram declives de montanhas em paisagens complexas de jardins suspensos, transformaram desertos em vales férteis e domesticaram plantas e animais. Ela revela o período durante o qual os primeiros habitantes desenvolveram sociedades e sistemas de produção em harmonia com os ritmos e climas naturais das várias regiões do continente.

### Fundos Escassos para Patrimônios Históricos

Apesar do tremendo valor de sítios e artefatos arqueológicos, a sua sobrevivência contínua é constantemente ameaçada pela falta de recursos. Em geral, os países sul-americanos colocam sua prioridade, e dinheiro, em outros lugares. As entidades encarregadas da preservação e do estudo do patrimônio cultural não possuem os recursos necessários para desenvolver e adminis-



## *Conservação dos Recursos Naturais da América do Sul*

John Celecia

(Paris, França)

trar programas adequados, comprar equipamentos indispensáveis ou manter uma equipe, mesmo com um nível mínimo de treinamento em campo.

Os sítios arqueológicos requerem cuidado especial, e a idade e os materiais provisórios com os quais foram construídos os tornam frágeis. Ao longo da costa peruana, por exemplo, o material básico de construção era o barro. Às vezes, o barro era seco ao sol em forma de tijolos. Em outras circunstâncias, as pessoas simplesmente moldavam o barro úmido para formar as paredes. Mas independentemente do método utilizado, essas estruturas continuam sendo à base de barro, e desta forma são altamente vulneráveis aos elementos.

Este fato certamente provou ser verdade em Chan Chan, um dos desafios de preservação mais difíceis da região. Chan Chan é a maior cidade de barro do mundo. Localizada nos arredores da cidade de Trujillo na costa norte do Peru, suas paredes de barro sofrem com a erosão constante devido aos ventos carregados de sal originados do mar. Há inúmeros outros sítios com o mesmo nível de fragilidade e sua existência depende de recursos apropriados para sustentar sua conservação.

Mesmo quando as populações antigas utilizavam materiais mais duráveis, como nos sítios monumentais nas altas montanhas construídos principalmente de pedra, com o passar do tempo a exposição aos elementos deteriora as estruturas. Tierradentro e San Agustín na Colômbia, Chavín e Machu Picchu no Peru, Tiwanaku na Bolívia, e uma longa e preocupante lista de outros tesouros podem desaparecer em breve se não forem adotadas medidas imediatas.

Escavações ilegais e saques frequentes, causados pela demanda de cole-

cionadores estrangeiros, também ameaçam os registros arqueológicos. Embora na maioria dos países sul-americanos a exportação de artefatos arqueológicos seja ilegal, geralmente é muito difícil controlar este mercado multimilionário e lucrativo.

### **A Procura de uma Solução**

Para combater estes e outros desafios ao patrimônio pré-europeu, os governos e povos da América do Sul devem decretar leis efetivas para proteger os sítios arqueológicos do desenvolvimento abusivo. Destruição deliberada, negligência, escavações não científicas, saques e até mesmo reconstruções imaginativas ameaçam apagar para sempre o único registro das origens e da evolução do continente.

A fim de proteger esses tesouros, tanto o público em geral como os líderes nacionais e locais precisam adquirir uma maior apreciação do patrimônio histórico que os monumentos antigos representam. De escolas primárias ao palácio do governador, é vital que novas atitudes sejam geradas para que o registro arqueológico seja valorizado, não somente por sua antiguidade, complexidade e beleza, mas também pelas informações insubstituíveis que contém.

Trópicos úmidos. O esplendor acidentado dos Andes. Os campos recobertos de capim dos Pampas. Florestas tropicais repletas de vida. A Amazônia. Cascatas e vulcões, pinguins e lhamas. Quando as pessoas pensam na América do Sul, muitos pensam em seus tesouros naturais. Elas pensam nas paisagens variadas e na riqueza sem paralelos da flora e da fauna.

Esta imagem comum do continente é promovida pelos meios de comunicação populares e pelo setor turístico e esta é uma imagem bem verdadeira. Representando quase 12% da superfície do planeta, a América do Sul é imensamente rica em sua diversidade biológica e geográfica. Uma enorme variedade de criaturas vivas adaptaram-se às regiões florestais e com arbustos, savanas e prados, desertos áridos e bacias fluviais exuberantes. Tudo isto faz parte de um continente que tem algumas das áreas mais desertas da terra e alguns dos centros urbanos mais povoados, um continente de geleiras e praias, penhascos íngremes e planaltos elevados.

Os homens são também uma parte importante da América do Sul. As pessoas que formaram a paisagem que conhecemos atualmente criaram uma combinação complexa de natureza e cultura. Plantas e animais domesticados, combinados com métodos tradicionais de administração da terra e recursos, são uma fonte inestimável de alimentos e matérias-primas. Este híbrido de recursos naturais e criados pelo ser humano constituem uma grande parte da riqueza da América do Sul.

### **A Mudança no Panorama da Proteção Ambiental**

No início do século ora findo, os governos começaram a criar áreas protegidas,

locais de grande beleza natural que deveriam permanecer primitivas. A maioria das reservas eram localizadas em regiões isoladas e despovoadas e essa distância as tornavam relativamente fáceis de preservar. Mais recentemente, os países começaram a designar áreas protegidas com maior preocupação com o meio ambiente. Eles estão criando parques com o objetivo não somente de criar um refúgio para seus povos, mas também para criar um refúgio para a própria natureza. Foi esta preocupação crescente em proteger as espécies, os ecossistemas e paisagens que impulsionaram as nações da América do Sul a aprovar a *Convention on Biological Diversity* (Convenção de Diversidade Biológica).

Algumas dessas novas áreas protegidas são administradas em nível local, outras em nível nacional. Muitos dos locais mais importantes ultrapassam fronteiras internacionais e são administrados por uma estrutura complexa de acordos regionais. Um exemplo notável de cooperação internacional é a *World Heritage Convention* (Convenção dos Patrimônios da Humanidade) adotada pelos estados membros da UNESCO em 1972. A Convenção identifica os monumentos e locais (culturais, naturais ou "mistos") considerados como sendo de "interesse e valor universal extraordinário".

De igual importância é o programa "Homem e a Biosfera" da UNESCO que tem como objetivo proteger a diversidade genética e biológica da terra. Ele explora formas de preservar uma ampla variedade de ecossistemas e paisagens, promovendo o uso racional da terra e dos recursos e, ao mesmo tempo, preservando os valores culturais e os métodos tradicionais de desenvolvimento sustentável. Em junho de 1995, o programa havia criado 328 Reservas da Biosfera em 82 países, sendo 28 na América do Sul. Cada reserva consiste de uma área cen-

tral circundada por uma zona de proteção dedicada à monitorização ambiental, pesquisa básica e aplicada, recreação e turismo cuidadosamente administrados e educação.

Algumas áreas naturais são protegidas por mais de um programa simultaneamente. Por exemplo, os Galápagos no Equador e Manu e Huascarán no Peru são Patrimônios da Humanidade, bem como Reservas da Biosfera e Parques Nacionais. Muitas reservas são cobertas também por outras convenções internacionais. Essas sobreposições ilustram o número crescente de entidades nacionais e internacionais que estão começando a levar a sério os desafios que o mundo natural está enfrentando e, cada vez mais tomando medidas no sentido de intervir.

#### **Os Desafios da Conservação na América do Sul**

Nos países industrializados e nos países em fase de industrialização, a proteção dos recursos naturais não é uma tarefa fácil. Mesmo nas regiões em desenvolvimento encontradas na América do Sul, as reservas e parques correm o risco de tornarem-se ilhas isoladas de natureza. Nenhum lugar na Terra está imune a uma série de ameaças, tais como o crescimento populacional e as pressões para uso da terra que acompanham esse crescimento, colonização de áreas anteriormente desabitadas ou quase despovoadas, uso exagerado dos recursos naturais e diminuição da diversidade biológica. Todos estes problemas podem ser agravados devido a tecnologias inadequadas, devastadoras ou poluentes e pela falta de fundos ou falta de liderança política firme.

Naturalmente, as regiões em desenvolvimento enfrentam também seus próprios desafios. Onde as pessoas passam por necessidades, elas estão mais preocu-

padas em utilizar os recursos para a sobrevivência, em vez de preservá-los para o futuro. Os interessados na proteção do ambiente devem oferecer a essas pessoas alternativas práticas e apropriadas com relação ao uso da terra e dos recursos.

A América do Sul foi apelidada como "o continente das megalópolis". O nome refere-se às áreas com níveis elevadíssimos de construções. Muitas destas áreas foram geradas pelo crescimento rápido e natural dos centros urbanos, combinado com a migração contínua de pessoas da área rural para a cidade. O continente tem alguns dos exemplos mais dramáticos do crescimento urbano, de São Paulo e Buenos Aires ao Rio de Janeiro, Lima, e Bogotá.

Além dos efeitos óbvios no meio ambiente local, como milhares de hectares devorados por calçadas e subúrbios, essas cidades enormes têm um apetite voraz por energia e outros recursos. Elas produzem quantidades tremendas de lixo, cujo impacto ecológico é de longo alcance. Os gigantes urbanos não afetam somente a região vizinha, mas também as áreas rurais remotas, inclusive as áreas protegidas.

O turismo também representa uma ameaça bem real ao ambiente natural. Uma grande parte do setor adotou nomes que inspiram seriedade tais como "eco-turismo" ou "turismo sustentável". No entanto, muito freqüentemente, ainda trocam os lucros a curto prazo por danos a longo prazo.

Por outro lado, o turismo que realmente se preocupa com as necessidades locais oferece uma oportunidade bem-vinda para o desenvolvimento econômico. O turismo, quando administrado e planejado corretamente, pode apoiar a conservação e a proteção e ao mesmo tempo ajuda a ele-

var o nível de conscientização popular sobre os tesouros naturais de um país.

### **Preservação da Diversidade Biológica**

A elaboração de políticas de conservação que sejam nítidas no aspecto ambiental e que tenha significado social requer a apreciação da diversidade biológica sua importância e implicações. Muitas vezes, nosso primeiro desafio é entender o quão pouco sabemos sobre o assunto.

Os cientistas sabem muito pouco sobre a variedade da Terra, o número de espécies existentes e a função ecológica que elas têm. Uma grande parcela das espécies existentes não foram ainda identificadas e estudadas. Na América do Sul, a bacia amazônica sozinha contém a maior variedade de plantas do planeta, juntamente com uma variedade incrível de animais e insetos e novas espécies estão constantemente sendo descobertas. À medida que alguns habitats são destruídos, plantas e animais podem ser extintos antes que saibamos de sua existência e esta é uma realidade não somente na Amazônia, mas em todo o continente.

Portanto, é essencial que os países tenham os recursos e o apoio necessários para estudar a biodiversidade, incluindo programas de treinamento em taxinomia e educação, bem como programas para documentar tanto as novas descobertas como a riqueza de conhecimento já existente nas culturas indígenas tradicionais.

As pessoas interessadas na preservação dos recursos naturais também devem reconhecer que a biodiversidade existe fora das áreas protegidas. A preservação da variedade genética necessária para manter um ecossistema saudável exige que governos e pesquisadores se concentrem a além dos limites dos parques. Eles devem integrar a conservação e o estudo com o planejamento do desenvolvimen-

to regional, promovendo o uso sustentável e a conscientização ecológica.

Em décadas recentes, diversos programas se concentraram na proteção de espécies individuais. Todavia, esta abordagem é muitas vezes impraticável e às vezes contraproducente. A essência da biodiversidade é que existe a necessidade de se ter uma ampla gama de espécies para sustentar um ecossistema complexo. Portanto, os esforços de conservação não devem se concentrar em uma planta ou animal, mas em manter a integridade do sistema interdependente como um todo. Em outras palavras, a maneira mais eficiente de proteger uma única espécie é proteger o seu habitat.

Por fim, a preocupação em manter a biodiversidade não deve ser delimitada às regiões tropicais, ou somente à flora e fauna selvagens. Em toda a América do Sul, há inúmeras espécies cultivadas e domesticadas que desempenham papel crucial na vida do continente e de seus habitantes. Estas devem também ser protegidas, juntamente com suas equivalentes selvagens.

### **Equilíbrio entre Conservação e Desenvolvimento**

Cada país da América do Sul tem sua própria história e sua própria rede de áreas urbanas e naturais. Cada um tem seu próprio nível de desenvolvimento social, científico e econômico e todos podem beneficiar-se de um intercâmbio mais amplo de informações, experiências e idéias. A conservação exige cooperação, não somente dentro da comunidade local, mas também em nível regional, inter-regional e internacional.

A conservação e proteção das riquezas naturais da América do Sul não é um luxo, mas sim um componente

necessário para uso sustentável da terra e administração de recursos. Um fazendeiro que deseja aumentar seu rebanho sabe que se o rebanho crescer a além da capacidade da terra, ele estará em condições piores que antes. Da mesma forma, as pessoas e os governos deste continente e de todos os continentes estão aprendendo sobre o perigo representado pelas cidades e populações que crescem a além da capacidade do ambiente natural.

Talvez o argumento mais forte a favor da conservação dos recursos naturais, entretanto, seja o fato de não sabermos o que estamos perdendo. Poucas das diversas espécies ao nosso redor foram catalogadas. Com certeza não sabemos de quais delas precisaremos, daremos valor ou desejaremos ter no futuro.

# *Das Idéias à Ação: O Desafio da Administração e Economia*

Sylvio Mutal

(Amsterdã, Países Baixos)

Os países da América do Sul elaboraram várias leis, regulamentos e políticas destinados à preservação dos ricos recursos culturais e naturais do continente. Muitas destas iniciativas datam do início do século ora findo. Teoricamente, mesmo que nem sempre na prática, estes esforços defendem áreas, locais e artefatos específicos contra destruição ou má utilização.

Desde 1975, um projeto ambicioso de Desenvolvimento de Recursos Humanos tem treinado funcionários a administrar estes vários programas, estudar recursos e supervisionar seu cumprimento. Apoiado pelo Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento e pela UNESCO, bem como por várias organizações privadas e não governamentais, o programa criou e equipou 17 centros de treinamento para conservação e pesquisa. Esses centros são encontrados em praticamente todos os países e atuam nos níveis nacional e local. Diversos deles têm caráter regional, coordenando programas além fronteiras.

Atualmente, há centros que se concentram na conservação de pinturas de mural, têxteis, metais, pinturas em telas e outros meios específicos. Há projetos que se concentram na restauração de marcos históricos da era colonial ou republicana e que patrocinam trabalhos arqueológicos em sítios pré-colombianos. Até a presente data, estes centros especializados, bem como as universidades da América do Sul, haviam treinado quase 4.000 conservadores.

## **Quais São os Desafios?**

A restauração e a conservação não são feitas em um vácuo. Elas estão intimamente relacionadas com os aspectos sociais, ambientais e econômicos mais abrangentes. A proteção bem sucedida de cidades históricas e reservas naturais

faz parte de uma trama complexa de ações. Dependendo das necessidades locais, a preservação pode requerer iniciativas para amenizar a pobreza, construir moradias, estudar ecossistemas, desestimular o vandalismo, fornecer serviços municipais, ou reparar a infraestrutura básica.

Em muitos casos, a proteção dos distritos e cidades históricas significa atender às necessidades dos seus residentes e também dos seus visitantes. Muitos dos turistas não se sentem à vontade quando cercados pela pobreza, assim os recursos financeiros necessários para desenvolver o turismo freqüentemente não chegam até as comunidades pobres, que são os locais que mais necessitam de ajuda financeira. A melhor maneira de sustentar um local histórico em uma área pobre pode ser indiretamente, isto é, através de programas objetivados para a revitalização da economia local. Isto, por sua vez, atrairá o investimento externo necessário para proteger e manter os tesouros culturais da comunidade.

## **Trabalhando com Líderes Locais**

Constantemente, as autoridades centrais nas capitais da América do Sul traçam planos ambiciosos para a preservação e promoção do patrimônio cultural e natural em seus países. No entanto, na prática, a maioria desses programas têm uma visão muito limitada, tentando ajudar somente um prédio ou uma vizinhança específica.

Em muitos casos, as idéias não cumpriram as promessas, pois a burocracia nacional para a elaboração de leis é inacessível aos indivíduos e ambientes que serão afetados por elas. Para serem eficientes, os ministérios da cultura devem tornar-se parceiros incondicionais das províncias, cidades, entidades e organizações privadas que tenham um interesse verdadeiro no resultado.

Com a atual tendência em direção à descentralização na América do Sul, este problema estará diminuindo. Cada vez mais as entidades municipais e locais coordenam o desenvolvimento do local, da cidade e regional. A comunidade de conservação e de história da arte deve ser aconselhada a reconhecer esta mudança e começar a colaborar mais de perto com os líderes municipais. As entidades locais geralmente lançam projetos de preservação com as melhores intenções, porém boa intenção não garante bons resultados. Os profissionais de conservação podem fazer uma contribuição valiosa a muitos destes programas que agora estão sendo iniciados em nível local.

## **Fundos Privados para Projetos Públicos**

O setor privado começou, mais e mais, a aceitar o desafio da preservação. No Peru, por exemplo, a Fundación Wiesse está patrocinando uma restauração arqueológica de grande porte em El Brujo, um sítio arqueológico com edificações de barro próximo a Chan Chan. No Brasil, várias fundações estão trabalhando em cooperação com a State Restoration Agency (Agência Estadual para a Restauração) para consertar diversos monumentos. A Fundación Andes, no Chile, trouxe diversos profissionais de conservação treinados para vários projetos de restauração.

Há muitos outros exemplos de empreendimentos públicos e privados bem sucedidos. O Banco Interamericano de Desenvolvimento aprovou recentemente um empréstimo de US\$42 milhões para a cidade de Quito. Este empréstimo ajudará a contribuir para um programa promissor que congrega conservadores, economistas, empreendedores, investidores no turismo e empreiteiros para a reabilitação de moradias. Em Cusco, no Peru, funcionários locais receberam apoio da Igreja e do Instituto

Nacional de Cultura. A cidade espera reabilitar o complexo Coricancha/Santo Domingo, criando um parque arqueológico que celebra todas as eras no passado da região inca, colonial, e republicana.

#### **Economia e Administração Sólidas**

Em décadas recentes, muitas pessoas chegaram à conclusão de que sociedades saudáveis e economia sólida não obterão sucesso no meio da pobreza e degradação ambiental. Cada vez mais, a economia e a preservação estão mescladas e isto aplica-se especialmente onde o turismo é uma fonte importante de fundos.

Obviamente o turismo não pode e não deve ser a única fonte de renda para os locais históricos. Há muito em risco para deixar esses projetos nas mãos de apenas um setor. Felizmente, o amplo impacto dos programas de conservação significa que há também vários grupos de cidadãos disponíveis para fornecer financiamento, empréstimos e outros recursos. Os governos locais e nacionais podem estimular a restauração por meio de incentivos fiscais e subsídios que fortalecem comunidades inteiras.

O reconhecimento de que conservadores eficazes também devem ser administradores eficazes está implícito nesta convocação ao financiamento criativo. Entretanto, na maior parte da América do Sul, os homens e mulheres envolvidos na restauração e estudo não possuem treinamento administrativo. É fácil esquecer que estas pessoas devem supervisionar as finanças e as equipes que trabalham nestes projetos de longo alcance e devem assegurar que os esforços de restauração sigam diretrizes adequadas para a construção e conservação e que os fundos escassos sejam usados com sabedoria.

Proteger o patrimônio cultural e natural da América do Sul significa reconciliar

demandas sociais, econômicas e administrativas diferentes. E isto, por sua vez, sugere a necessidade de novas entidades administrativas capazes de trabalhar com muitos grupos de cidadãos, inclusive agências internacionais, governos locais, setor privado, grupos comunitários, organizações de bairros e fundações. Somente por meio da criação de coalizões amplas, as nações da América do Sul irão garantir que seus residentes e visitantes possam continuar a desfrutar do rico patrimônio cultural do continente.

# Enfrentando os Desafios: Estudos de Caso

## *Fundação Lampadia*

**Gina Machado**

*(São Paulo, Brasil)*

Um ateliê na Argentina, que restaura quadros da época colonial, um estúdio no Brasil, que identifica e preserva importantes coleções fotográficas, um projeto no Chile, que melhora e amplia serviços para museus, arquivos, bibliotecas e universidades, todos pertencentes ao amplo escopo de atividades apoiadas pela Fundação Lampadia.

Sediada no Lichtenstein, a dotação da Fundação Lampadia proveio da venda do conglomerado industrial e de mineração Hochschild, que atuava sobretudo na América do Sul. A missão da Fundação é assistir na elaboração de uma infra-estrutura de profissionais das artes e organizações culturais. Durante mais de uma década, seu apoio às artes e educação sul-americana foi canalizado através da Fundação Andes no Chile, a Fundação Antorchas na Argentina e a Vitae no Brasil, todas patrocinadas exclusivamente pela Lampadia.

Essas três organizações atuam em uma ampla gama de projetos, freqüentemente em cooperação com outros órgãos locais. Elas apóiam programas que estimulam e treinam artistas, bem como projetos de patrimônio cultural que identificam, preservam e promovem as realizações dos séculos passados.

A natureza exata do envolvimento das três organizações varia consideravelmente de caso para caso, em função de necessidades específicas, compatibilização de fundos ou disponibilidade de parceiros locais em cada empreendimento. As fundações freqüentemente trabalham em conjunto com instituições nacionais para proteger tesouros culturais importantes arquitetônicos, arqueológicos ou ornamentais.

Por exemplo, a Fundação Antorchas, em parceria com a Academia Nacional de Artes Plásticas da Argentina, e a Vitae, em conjunto com o Instituto Brasileiro do Patrimônio Artístico e Histórico, estão empenhadas em um projeto conjunto há quase uma década. Estão criando um inventário de obras significativas, especialmente as relacionadas a monumentos religiosos dos séculos XVI a XIX. Esse cadastro, que abrange pinturas, escultura policromática, trabalhos em prata, mobília, vestuário e decoração de edificações, será um recurso cultural de valor inestimável para a Argentina, Brasil e outros países. Além de assistir em cadastrar as obras, as Fundações também apóiam financeiramente pesquisas artísticas e históricas.

As Fundações Vitae, Antorchas e Andes têm sido particularmente ativas em ajudar museus a conservar e documentar suas coleções. Elas também auxiliam a desenvolver programas de comunicação, por intermédio dos quais os museus podem montar exposições prolongadas e estabelecer programas educacionais. Nesse ínterim, os três órgãos têm, durante seu trabalho com bibliotecas, apoiado a conservação e restauração de livros e documentos, bem como atividades de automação e microfilmagem.

De igual importância são os projetos de treinamento das Fundações. Pelo patrocínio de cursos, seminários e workshops em cada um dos três países em que atuam, elas estão criando uma nova geração de profissionais qualificados nas artes e, ao mesmo tempo, elevando o nível de consciência do público. Em todas essas variadas atividades, as Fundações Andes, Antorchas e Vitae apoiadas pela Fundação Lampadia estão fortalecendo a comunidade artística e de conservação e formando uma estrutura sólida de apoio a pesquisas e restaurações contínuas.

A fotografia mostra o laboratório de conservação no Centro de Conservação e Restauração de Bens e Culturais Móveis (CECOR) em Belo Horizonte, Minas Gerais. A Vitae tem financiado projetos relativos à infra-estrutura e recursos humanos da CECOR.

## *Estudo de Caso:*

### *Jodensavanne*

**Rene Fernandes**

*(Paramaribo, Suriname)*

Os restos da estrutura de tijolos vermelhos construída nos fins do século XVII hoje estão meio encobertos pela densa selva do Suriname. Trata-se de uma sinagoga e marca o centro de uma das mais antigas colônias judaicas no hemisfério ocidental. Essa área histórica, atualmente conhecida como Jodensavanne ("Savana Judaica"), é uma rara relíquia de uma odisséia cultural extraordinária.

A colônia foi fundada na década de 1660 por colonos judeus fugindo à perseguição no Brasil português e outros lugares, não muito diferente dos seus antepassados, que haviam sido expulsos de Portugal ou convertidos à força pela Inquisição dois séculos antes. Na época, a área que atualmente é o Suriname estava sob administração da Inglaterra, que concedeu permissão para que esses judeus sefaradim estabelecessem uma comunidade.

Em 1685, não longe das margens do rio Suriname, os refugiados judeus levantaram sua sinagoga. Eles a chamaram de Berecha Ve Shalom, que significa "Benção e Paz". A sinagoga situava-se no centro da comunidade até 1832, quando um grande incêndio devastou as construções de madeira que a cercavam e destruiu praticamente toda Jodensavanne. Gradualmente, à medida que as pessoas iam deixando a comu-

nidade devastada, o centro da vida judaica na região deslocou-se cerca de 60 km rio abaixo, para a capital, Paramaribo. Hoje, a comunidade sobrevive em duas sinagogas de madeira a menor, sefaradita, a maior asquenazim que integram a paisagem urbana. Ambas edificações datam do período colonial holandês, como acontece com muitos prédios notáveis de Paramaribo.

Desde a destruição de Jodensavanne, há mais de um século e meio, foram feitas várias tentativas de restaurar as ruínas da sinagoga. Em 1971, a Fundação Jodensavanne conseguiu dar início à restauração do local. Sob a recomendação do Conselho Consultivo para Cooperação Cultural do Suriname, uma organização holandesa, a Fundação de Cooperação Cultural do Reino dos Países Baixos liberou verba para o projeto.

Além de restaurar a sinagoga de tijolos a mais antiga em relevância cultural no Novo Mundo, a Fundação Jodensavanne encontrou e limpou túmulos, lápides antigas e uma fonte com reputação medicinal. À medida que a notícia desse projeto incomum se espalhava, um número de visitantes veio ao local. Na verdade, Jodensavanne é acessível de Paramaribo por barco ou por terra, cerca de uma hora em um veículo com tração nas quatro rodas. Eventualmente, um pequeno museu foi construído para alojar alguns dos artefatos locais e relatar a história dos colonos. Ao longo do tempo, entretanto, a selva inexoravelmente começou a retomar posse da sinagoga; o prédio finalmente foi recoberto pela selva, demonstrando a necessidade de implementar uma infra-estrutura institucional permanente para melhor sustentar os trabalhos de conservação.

Mais recentemente, foram feitas novas tentativas para limpar o local. As lápides e os alicerces da velha sinagoga de tijolos

voltaram a ficar visíveis entre os arbustos e trepadeiras. Os visitantes novamente podem galgar os degraus que levavam à entrada de Berecha Ve Shalom. Não muito distante de Jodensavanne fica Blakka Watra (“água escura”), uma área de piquenique em que se pode relaxar nas águas escuras de um riacho das selvas. E, é claro, a história extraordinária da área e sua proximidade à Paramaribo ainda fazem com que seja um ponto ideal para visitantes que querem passar um dia no campo.

## *Estudo de Caso: A Ilha de Chiloé*

**Hernán Montecinos Barrientos**  
(Santiago, Chile)

No século XVI, os missionários jesuítas e franciscanos abriram caminho para a “Última Fronteira da Cristandade” a ilha de Chiloé, no reinoto sul do Chile. Lá construíram uma série de igrejas de madeira, que foram mantidas e reconstruídas periodicamente pela comunidade da ilha. Hoje, as igrejas são consideradas uma das jóias do patrimônio arquitetônico chileno.

O número de igrejas inicialmente cresceu de forma constante, de 40 no século XVII para 82 no fim do século XVIII. Padres diocesanos, chegando em Chiloé no século XIX, aumentaram esse número para 130. Mas, nos anos 40, essa tradição de construção chegou ao fim. A maior parte das construções mais antigas foi substituída por igrejas novas, construídas em um estilo culturalmente alienígena, ao passo em que as históricas igrejas de madeira da “Escola de Chiloé” foram marginalizadas e não mantidas. Elas deterioraram gradualmente até que remanesceram apenas 70 igrejas, pelo menos metade das quais seriamente delapidadas e em perigo iminente de desaparecer.

As igrejas de Chiloé receberam pouca atenção até a década dos 1950. Os estudiosos então começaram a publicar os primeiros estudos históricos e a igreja de Achao foi declarada um monumento nacional (assim como foram outras sete, duas décadas mais tarde). Contudo, os esforços iniciais para salvar as igrejas foram esporádicos e insuficientes. Pelo menos uma das igrejas no cadastro histórico continuou a deteriorar.

Essa situação mudou em 1976. O “Programa para a Proteção e Promoção do Patrimônio Arquitetônico Chileno”, trabalhando em conjunto com a Escola de Arquitetura da Universidade do Chile e a Diocese de Ancud-Chiloé, inaugurou um novo projeto de pesquisa e uma campanha para conservar as igrejas, realizada por intermédio de palestras, publicações e aulas universitárias. Isso reativou o interesse pelas igrejas de Chiloé entre os intelectuais, a mídia e o público.

Em julho de 1993, os organizadores criaram a Fundação Amigos das Igrejas de Chiloé, sem fins lucrativos. Seu “propósito fundamental é preservar e divulgar o patrimônio histórico e religioso de Chiloé: as igrejas de madeira que constituem a “Escola de Chiloé” de arquitetura religiosa e as localidades em que elas ficam”. A Fundação provou ser o catalisador necessário para desencadear uma mobilização nacional para a preservação das igrejas. O programa de mobilização em larga escala recebeu ofertas de ajuda da Escola de Arquitetura da Universidade do Chile, do Instituto Chileno de Arquitetos, do Comitê Coordenativo para a Promoção Chiloé e da Diretoria de Bibliotecas, Arquivos e Museus.

Partindo do êxito desse programa, a Fundação inaugurou um programa quinquenal para angariar fundos para envolver a comunidade local e financiar restaurações e manutenção em caráter de

emergência. Para formar profissionais capazes de proteger as estruturas de madeira, ela usou doações particulares e da Fundação dos Andes para treinar um grupo de jovens carpinteiros numa escola de carpintaria.

Nos seus primeiros dois anos, a Fundação levantou aproximadamente US\$350.000. Ela executou consertos de emergência em cinco igrejas e restaurou outras quatro. Com apoio da União Européia, já foram programadas obras em mais igrejas, à medida que os estudantes de marcenaria adquirirem mais experiência. A Fundação teve êxito em conseguir compatibilizar fundos através de doações individuais e comerciais, municipais e “Comitês de Capela” comunitários. Uma parte desses fundos será destinada a nutrir a identidade cultural do povo de Chiloé, incrementando a consciência local do patrimônio cultural dos insulares.

## *Estudo de Caso: Colônia do Sacramento*

**Jorge Néstor Bozzano**  
(Buenos Aires, Argentina)

**Miguel Ángel Odriozola**  
(Colônia do Sacramento, Uruguai)

Na corrida para adquirir novas colônias na América do Sul, a Espanha tomou posse da margem uruguaia do Rio da Prata no século XVII. Mas foi um professor rural português chamado Manoel de Lobo, que em 1680 fundou a primeira verdadeira cidade na região: Nova Colônia do Sacramento. Com o propósito de rivalizar com Buenos Aires, Colônia foi implantada bem em frente à capital argentina, na outra margem do rio.

No decorrer do século seguinte, Colônia e suas vizinhanças foram alvo de tratados, combates e disputas no incessante confronto entre a Espanha e Portugal e

suas respectivas colônias argentinas e brasileiras. O vai-e-vem de assédios, guerras e ocupações deixou sua marca nos prédios e paredes fortificadas.

Atualmente, Colônia do Sacramento (Colonia del Sacramento) é um tesouro colonial uruguaio extraordinariamente bem preservado. Pelas ruas estreitas calçadas com pedras com sarjetas no meio do seu centro histórico, os turistas caminham entre casas de pedra cobertas por telhas que parecem não ter mudado ao longo dos séculos. O antigo portão da cidade ainda ostenta o brasão de Portugal. A cidade também contém edificações importantes que remontam ao século XIX, quando a cidade começou a se expandir. O Paço Municipal, o complexo turístico Real de San Carlos e o hotel El Mirador estão entre os projetos que entraram para o patrimônio mais recente de Colônia.

Tanto nos monumentos coloniais como nessas adições mais recentes, o passado parece florescer naturalmente em Colônia. Essa vitalidade se deve, em grande parte, ao trabalho de indivíduos como o arquiteto Miguel Ángel Odriozola. Sua obra de restauração e a consideração ponderada na construção de obras têm ajudado a garantir que a cidade permaneça viva e vital, ao mesmo tempo conservando-se fiel às suas raízes históricas.

A contribuição de Miguel Ángel Odriozola à cidade teve início em 1936. Com o Professor Carlos Wettstein como seu tutor, ele construiu, com outros três estudantes, um modelo em escala da Colônia de 1762, modelo esse atualmente exposto no Museu Municipal. Nas décadas que se seguiram, Odriozola permaneceu ativo em uma gama extraordinária de projetos que ajudaram a capturar o espírito da cidade. Como membro consultivo da Comissão

do Patrimônio Artístico, Cultural e Histórico do Uruguai, Odriozola aplicou a experiência e percepção adquiridas em Colônia à preservação e exposição do patrimônio cultural do país todo.

Um dos programas de maior alcance, o projeto “áreas integradas”, procurou tratar Colônia como uma entidade viva, interligando o número máximo de áreas públicas. O projeto refletiu uma filosofia mais ampla de restauração e conservação, que focalizava o mérito de elementos arquitetônicos individuais, ao mesmo tempo em que os integrava em uma composição coerente e funcional.

Entre os pontos mais interessantes da cidade, e uma das suas restaurações mais bem sucedidas, se encontra a Igreja Matriz del Santísimo Sacramento, sua igreja principal. Originalmente construída de palha e estuque e, posteriormente, de pedra, a igreja foi reconstruída entre 1731 e 1735, com acréscimos à sua parte traseira. Hoje, sua atmosfera harmoniosa e luminosa, as linhas claras do seu exterior e as marcas sutis do seu passado, inscritas nas suas pedras, também prestam um amplo testemunho a quatro décadas de esforços laboriosos, exemplificando as raras qualidades que outorgaram a condição de Patrimônio Mundial a Colônia em 1995.

## *Estudo de Caso: Parque Nacional da Serra da Capivara*

**Anne-Marie Pessis**  
(São Raimundo Nonato, Piauí, Brasil)

Em uma região semi-árida do nordeste brasileiro, conhecida como o Polígono das Secas, o Parque Nacional da Serra da Capivara ocupa uma área superior a 300.000 acres. Dentro dos seus limites



está uma enorme concentração de sítios arqueológicos com pinturas pré-históricas, que fornecem informações importantes sobre os habitantes primitivos do Brasil.

A evidência da presença humana descoberta nesses sítios mostra que a região tem sido habitada continuamente há mais de 50.000 anos. As pinturas nas paredes de numerosos abrigos nas rochas sobressaem por seu estilo narrativo, mostrando o cotidiano e a vida cerimonial dos primeiros habitantes humanos da região. Até o presente, os arqueólogos encontraram mais de 360 sítios arqueológicos dentro do parque nacional.

No decorrer dos últimos 20 anos, os cientistas de universidades brasileiras, francesas e italianas cooperaram para aprender mais sobre a interação dos homens e mulheres com seu meio ambiente. Para proteger essas pinturas insubstituíveis, os pesquisadores recorreram à Fundação do Museu do Homem Americano, uma instituição sem fins lucrativos. Em conjunto com o Instituto Brasileiro do Meio Ambiente, a Fundação tornou-se uma co-administradora do Parque.

Na primeira década de existência do Parque, os habitantes dos arredores perturbaram seu equilíbrio ecológico delicado, pela caça e desflorestamento, o que, por sua vez, danificou muitas das antigas pinturas nas pedras. Essa experiência mostra graficamente a importância de mostrar aos moradores locais os benefícios concretos do programa e trabalhar com eles para desenvolver um programa de preservação viável.

Tendo aprendido com essa crise inicial, a resposta da Fundação foi adotar medidas positivas para envolver as comunidades locais. Ela criou uma rede de facilidades de apoio na periferia do Parque

Nacional. Dos seis centros comunitários planejados, três já se encontram em funcionamento, provendo assistência a 450 crianças.

Cada centro consiste em uma escola, serviços de saúde, cozinhas, refeitórios e alojamentos para professores e técnicos. Essas instalações completas garantem que cada criança receba três refeições diárias, bem como banhos, cuidados médicos e orientação. A meta básica do plano educacional é alfabetizar as crianças. Ele também almeja demonstrar o valor do Parque e a melhor forma de protegê-lo. Em 1993, a UNICEF declarou que o programa educacional da Fundação era um dos melhores do Brasil.

Os centros também oferecem treinamento para professores. O currículo focaliza a educação vocacional, a fim de transmitir às crianças uma sólida base de conhecimentos práticos que permitirá que elas ganhem a vida bem. Seu objetivo também é dar um estímulo econômico aos jovens das comunidades locais. A longo prazo, isso também representa um investimento no Parque, pois é uma maneira de impedir o tipo de depredação causada pelos caçadores locais nos primeiros anos do parque.

Uma combinação de preservação, pesquisa científica e desenvolvimento comunitário, esse plano quadrienal representa um sucesso marcante. Para prosseguir, entretanto, ele tem que se tornar auto-suficiente. Assim sendo, a Fundação do Museu do Homem Americano atualmente está criando um programa cultural e de ecoturismo. O Parque Nacional já oferece diversas atrações responsáveis aos visitantes, incluindo um museu novo e 22 sítios arqueológicos abertos a turistas.

## *Estudo de Caso: Quito, Equador*

**Dora Arízaga**  
(Quito, Equador)

Um forte terremoto devastou Quito em março de 1987, mas a catástrofe também gerou benefícios positivos mudanças administrativas que deslocaram responsabilidades do governo nacional para um governo local, mais atencioso.

Além dessa reestruturação burocrática, uma nova instituição, denominada FONSAL (Fondo de Salvamento del Patrimonio Cultural, ou Fundo de Salvamento do Patrimônio Cultural), juntou forças com um grupo de planejadores urbanísticos inovadores que buscava unir os bairros históricos centrais da cidade com a sua área metropolitana e periferia.

Nessa nova abordagem integrada, apoiada pela verba anual de US\$3 milhões do FONSAL, novos projetos são concebidos para o coração histórico da cidade e executados e promovidos como programas conjuntos de conservação e desenvolvimento. Essa abordagem tem trazido benefícios concretos para as atividades de preservação em Quito, uma cidade de 1.7 milhões de pessoas no alto das montanhas dos Andes.

Designada Cidade do Patrimônio Mundial em 1987, Quito é o lar de uma coleção fenomenal de tesouros arquitetônicos e artísticos. Seu bairro histórico inclui perto de 5.000 edificações civis e religiosas cadastradas como patrimoniais e protegidas por lei. Mas, da mesma forma que outras cidades históricas da América do Sul, Quito vem enfrentando problemas modernos. Sua população tradicional está sendo rapidamente substituída por migrantes rurais, sem laços com o passado. Vizinhanças que estão passando de residenciais para

comerciais, poluição ambiental e falta de fundos desafiam a capacidade de Quito de resguardar seu patrimônio cultural.

Desde sua criação, o FONSAL tem sido um pioneiro no desenvolvimento de respostas criativas a esses desafios a longo prazo. Na primeira fase do seu programa de conservação, a fundação desenvolveu projetos-modelo para melhorar o meio ambiente e a qualidade de vida dos habitantes dos bairros históricos. A meta tem sido criar uma nova percepção do potencial das áreas históricas, tanto social como econômica, bem como cultural.

Um investimento total de US\$20 milhões até agora já resultou em mais de 200 projetos completados que resgataram prédios existentes, às vezes encontrando novos usos para estruturas velhas, mas sempre focalizando as necessidades práticas da população local. Os programas aprimoram as áreas públicas e a sua infra-estrutura, incluindo a iluminação pública, serviço telefônico e sistemas de água e esgotos.

Esses esforços têm demonstrado que inverter a deterioração do centro histórico de uma cidade está além da capacidade de governos locais agindo sozinhos. É necessária a participação de empresas e dos moradores, bem como órgãos nacionais e internacionais. O governo espanhol, por intermédio da Junta de Andalucía e a Agencia Española de Cooperación Internacional, já doou US\$2.3 milhões, o Reino da Bélgica US\$117.256, o governo francês, US\$250.000, e a Fundação J. Paul Getty, US\$50.000 através da Fundación Caspicara American Express.

Mais de US\$3 milhões em empréstimos do Banco del Estado financiaram melhorias nos bairros de Quito. O Banco de Desenvolvimento Inter-Americano, visando encorajar investimento privado

gerador de receita, estendeu US\$51 milhões em crédito, dos quais US\$10.000 foram contribuídos pelo governo equatoriano. A prova que esses programas e contribuições diversificadas têm gerado uma recuperação real em Quito é atestada pela quantia de cerca de US\$8 milhões levantada no setor privado para melhoria de prédios existentes.

# Terceira Parte

---

*O Patrimônio Ameaçado  
da América do Sul*

## Terceira Parte: Sítios Ameaçados

O programa World Monuments Watch (Vigilância dos Monumentos do Mundo) da WMF, estabelecido em 1995, tem por objetivo identificar e conservar os sítios do patrimônio mundial sob ameaça, através da Lista Bienal dos 100 Sítios Mais Ameaçados. O World Monuments Watch, advogando suas causas e, em alguns casos, provendo verbas, tem enfrentado um catálogo cada vez mais crescente de ameaças aos sítios do patrimônio cultural.

Até o momento, 23 sítios em nove países sul-americanos já apareceram na lista dos 100 do World Monuments Watch. Desses, a igreja de La Compañia no Equador, Los Pinchudos e Machu Picchu no Peru, a igreja de San Francisco na Venezuela, San Ignacio Miní na Argentina e o Parque Nacional da Serra da Capivara no Brasil já foram nomeados Sítios do Patrimônio Mundial pela UNESCO ou ficam em áreas maiores assim designadas. A inclusão na lista do World Monuments Watch enfatiza ameaças imediatas que colocam em perigo sítios significativos e apenas deve durar por dois anos. Os sítios podem ser reconsiderados se as ameaças persistirem e três o centro histórico de Cusco, Jodensavanne e a igreja de San Francisco já apareceram em mais de uma lista. Sete dos sítios ameaçados—San Ignacio Miní, as torres de sepultamento pré-hispânicas de Rio Lauca na Bolívia, a Vila de Paranapiacaba no Brasil, os elevadores de Valparaíso no Chile, o centro histórico de Cusco e Los Pinchudos no Peru e a igreja de San Francisco—já receberam verbas através do programa.

Segue-se uma lista de sítios sul-americanos ameaçados. Ela inclui aqueles selecionados de listagens do World Monuments Watch de 1996 a 2000, bem como um sítio do Patrimônio Mundial, a zona arqueológica de Chan Chan no Peru, cuja inclusão na lista dos ameaça-

dos desde 1996 justifica serem aqui mencionados.

### ARGENTINA

#### San Ignacio Miní (San Ignacio)

O complexo missionário da ordem católica dos jesuítas foi construído em 1666. Com a expulsão dos jesuítas da Argentina em 1767, o complexo foi abandonado. De estilo barroco espanhol, com esculturas e moradias tradicionais guarani, a missão ajudou a preservar a língua e cultura indígenas e desempenhou um papel importante na vida cotidiana. A nomeação das Missões Jesuítas dos Guaranis pela UNESCO como Patrimônio Mundial em 1984 incluiu San Ignacio Miní. Graças à inclusão na lista do World Monuments Watch, o sítio recebeu uma verba de US\$50.000 da American Express e há progresso considerável no sentido de reabrir o sítio ao turismo. As Missões Jesuítas dos Guaranis estão na Lista do Patrimônio Mundial. *Lista dos 100 de 1996.*

#### Presídio de Ushuaia (Ushuaia)

Em local prominente, o presídio de cinco alas com 300 celas foi construído no período de 1902 a 1912 e fechado em 1947. A estrutura sofreu deterioração séria, com a exceção de três alas que alojam um museu marinho. No primeiro semestre de 1999, as alas do museu estavam seguras: telhados com vazamento foram vedados, janelas trocadas e interiores danificados reparados. Após a renovação, o complexo será usado como museu e centro cultural. *Lista dos 100 de 1998.*

### BOLÍVIA

#### Igreja de San Bartolomé (Arani) e Igreja de Santiago (Callapa)

Callapa é o complexo eclesiástico de adobe do século XVI mais bem preserva-

do da Bolívia, contendo murais no estilo mestiço barroco e outras obras de arte. Arani é um exemplar excepcional da arquitetura barroca dos Andes, com elementos do estilo rococó. Uma negligência prolongada em ambos os locais resultou em instabilidade no telhado em Callapa, na desintegração da abóbada do presbitério de Arani e na destruição do seu altar, de 1745. A listagem do Watch deixou de gerar apoio público ou particular, e ambas as edificações, bem como muitas outras na região, permanecem instáveis. *Lista dos 100 de 1998.*

#### Torres de Sepultamento de Rio Lauca (Departamento de Oruro, Bolívia)

Os murais geométricos dos Incas em 45 torres funerárias (chullpares) de adobe caracterizam essa singular necrópole da cultura Aymara, usada de 1200 a 1600 e agora parte de um vasto parque nacional. Sua exposição ao tempo e desgaste por turistas desde a abertura do parque ao público em 1996 resultou em ameaças aos ecossistemas delicados e vandalismo em três chullpares. Através do World Monuments Watch, obteve-se uma verba de US\$25.000 da American Express para financiar trabalhos de conservação em caráter de emergência. *Lista dos 100 de 1998.*

### BRASIL

#### Igreja e Convento de Santo Antônio do Paraguaçu (São Francisco do Paraguaçu, Bahia)

Hoje completamente abandonado e coberto por vegetação, esse conjunto de edifícios de tijolos do fim do século XVII introduziu no Brasil o modelo franciscano, com suas fachadas barrocas em três níveis. A negligência durante a maior parte do século XX resultou no perigo de se perder elementos arquitetônicos importantes e problemas estruturais sérios, que apenas foram superficialmente

atendidos por esforços de voluntários. São necessários reparos e estabilização imediatos antes que um plano de restauração preparado em 1988 pelo IPHAN, o Instituto Brasileiro do Patrimônio Histórico, possa ser implementado. O plano prevê o desenvolvimento do sítio litorâneo como hotel e centro de convenções, na linha de Paradores na Espanha. *Lista dos 100 de 2000.*

#### **Parque Nacional da Serra da Capivara** (São Raimundo Nonato, Piauí)

Um sítio famoso por suas pinturas da Idade das Pedras e gravação em rochas, as quais têm deteriorado em decorrência de fatores naturais e humanos. Um inventário informatizado das obras de arte fazia-se necessário, seguido por conservação e preservação. A comunidade local precisa ser educada sobre a importância do seu patrimônio cultural, que abrange 50.000 anos. O sítio foi colocado na Lista do Patrimônio Mundial em 1991. Desde que foi listado pelo World Monuments Watch, o sítio recebeu contribuições financeiras do Fundo Nacional do Meio Ambiente, da UNESCO, dos Sítios Arqueológicos dos Parques Nacionais, do Banco de Desenvolvimento Inter-Americano, da Universidade de Seikei do Japão e do ICOMOS, destinadas à educação comunitária, restauração do sítio e cadastramento das pinturas e gravações. O Parque Nacional da Serra da Capivara se encontra na Lista do Patrimônio Mundial. *Lista dos 100 de 1996.*

#### **Vila de Paranapiacaba (Santo André)**

Essa vila ferroviária do século XIX, repleta de casas no estilo Vitoriano e com uma estação ferroviária com uma torre de relógio no estilo do Big Ben, foi edificada para os trabalhadores britânicos que construíram e mantinham o atualmente obsoleto sistema ferroviário funicular que ligava o Planalto Paulista ao litoral. Tem sido negligenciada durante anos e

algumas estruturas importantes de madeira, incomuns no Brasil, atualmente se encontram em ruínas.

Um plano municipal foi elaborado para reviver a comunidade através de um programa econômico voltado ao turismo cultural e ecológico, mas o público precisa ser mobilizado e fundos obtidos para preparar o projeto antes que o plano possa ser implementado. *Lista dos 100 de 2000.*

### **CHILE**

#### **Estação Ferroviária de Alameda** (Santiago)

O terminal com cobertura metálica e os prédios adjacentes no estilo Belas Artes que compõem a Estação Ferroviária de Alameda, o maior e mais grandioso terminal ferroviário chileno, ainda estão em uso. Quando o WMF recebeu sua designação para a lista do Watch, um extenso esquema de renovação urbana ameaçava fechar ou seriamente comprometer sua integridade. Em resposta à listagem, as autoridades chilenas concordaram em preservar a estação, projetada em 1900 por uma firma francesa, como uma instalação funcional. *Lista dos 100 de 1998.*

#### **Igrejas de Chiloé (Arquipélago Chiloé)**

Esse conjunto de arquitetura religiosa em madeira mais importante da América Latina remonta ao século XVIII. A má gestão e manutenção inadequada ameaçaram esse conjunto de cerca de 70 igrejas, em uma época que as comunidades estavam abandonando as igrejas remanescentes na base de duas por ano. Fontes tão diversas como a Comunidade Européia, a Fundação Andes, a Agência Espanhola para Cooperação Internacional, Esso Chile, paróquias locais, conservadores e a Universidade do Chile têm provido fundos ou mão-de-obra em uma campanha de mobiliza-

ção do público e conservação. *Lista dos 100 de 1996.*

#### **Elevadores de Valparaíso (Valparaíso)**

Quatorze dos 24 funiculares construídos entre 1883 e 1915 para facilitar o tráfego de pedestres entre as diversas vizinhanças de Valparaíso, um importante centro marítimo, ainda se encontram em uso, mas requerem conservação. Eles representam raros exemplares que restaram de um sistema funicular para pedestres; sua listagem pelo World Monuments Watch resultou em uma apropriação de US\$40.000 da American Express, destinada ao levantamento e documentação das suas condições. O Conselho Nacional de Monumentos do Chile posteriormente designou todos os elevadores monumentos históricos. A cidade de Valparaíso foi nomeada para a Lista de Patrimônio Mundial. *Lista dos 100 de 1996.*

#### **Tulor Aldea (São Pedro de Atacama)**

Esses antigos restos da cultura Atacameña, que remontam ao século V a.C., consistem em um denso conjunto de moradias circulares não comuns no Chile setentrional. O sítio representa a construção urbana típica, com paredes de barro cercando salas concêntricas de três e oito metros. A exposição das ruínas ao meio ambiente trouxe uma séria ameaça, devido aos fortes ventos carregados de sais, que aceleram a erosão das paredes. As autoridades estatais, trabalhando com a comunidade nativa, providenciaram a segurança completa do sítio, contratou e treinou guias turísticos e construiu uma passarela para pedestres, área de observação e muro protetor. Ainda são necessários fundos para a conservação física. *Lista dos 100 de 1998.*

## EQUADOR

### Igreja da Companhia (Quito)

Essa obra é uma das igrejas barrocas mais completas e importantes da América do Sul, construída pelos jesuítas entre 1605 e 1765 e localizada na Cidade Velha de Quito (inscrita como Sítio de Patrimônio Mundial em 1978). A construção representa o centro espiritual, educacional e cultural da cidade. Ela foi parcialmente destruída por um incêndio durante os trabalhos de conservação em 1996. Foram doados fundos de emergência pelo governo, o Banco Pichicha e a UNESCO; a maior parte dos danos mais sérios foi consertada.

*Lista dos 100 de 1996.*

## GUIANA

### Paisagem Cultural Moruka-Waini (Povoações Warao)

Esse canto do noroeste da América do Sul, que a arqueologia atesta ter sido continuamente habitado desde 5.000 anos a.C., é melhor exemplificado pelas cavernas habitadas e gravuras rupestres (petróglifos) na Ilha Wahana. As pressões crescentes do desenvolvimento têm ameaçado esse antigo sítio de montes de conchas. A Lista frisou essas ameaças e ajudou a catalisar os esforços de elaboração de um programa de ecoturismo e conservação. *Lista dos 100 de 1996.*

## PERU

### Sítio Arqueológico de Apurlec (Motupe, Lambayeque)

Essa área inclui um dos maiores sítios povoados da América pré-colonial, desenvolvido pelas culturas Lambayeque e Chimú entre os séculos VII e XIV. Apurlec cobre aproximadamente 500 quilômetros quadrados e inclui

pirâmides de adobe, praças cívicas, blocos residenciais, pátios cerimoniais e um sistema complexo de irrigação que demonstra um domínio da arte e tecnologia inexistente em outros lugares. A negligência e degradação ambiental levou à apropriação da terra para fins agrários e vandalismo. Desde sua entrada na Lista do Watch, uma nova resolução legal incluiu Apurlec no patrimônio cultural nacional. No entanto, os problemas físicos pioraram. *Lista dos 100 de 1998.*

### Zona Arqueológica de Chan Chan (Trujillo)

A inclusão de Chan Chan no Patrimônio Mundial foi acompanhada pela sua inclusão na listagem do Watch. Hoje, apenas 14 km permanecem dos 20 km que a capital Chimú ocupava no seu auge (de 1250 a cerca de 1470). Fatores ambientais, agravados pelos efeitos de EL Niño, atacam continuamente o adobe frágil dos elementos arquitetônicos e em baixo-relevo.

Até o momento, Chan Chan tem sido o local de uma série de cursos pan-americanos sobre a conservação e gestão do patrimônio arquitetônico e arqueológico de terra, organizada conjuntamente pelo governo peruano, a ICCROM, a CRATerre-EAG e o Instituto de Conservação Getty. Em 1998, o governo, a UNESCO e as organizações não governamentais supracitadas prepararam um plano mestre para a conservação e gestão do sítio. O Comitê do Patrimônio Mundial, contudo, manteve Chan Chan na lista dos sítios ameaçados.

### Centro Histórico de Cuzco (Cuzco)

Após a conquista espanhola em 1534, Cuzco (Cusco), a capital inca, assumiu uma nova identidade. Mosteiros, igrejas, palácios e residências particulares passaram a definir a paisagem urbana, muitas edificações foram construídas sobre as paredes de pedra levantadas

pelos Incas. Hoje, a maioria das moradias historicamente relevantes está decaindo, enquanto que a densidade da população está crescendo. O aumento de turismo intensificou o congestionamento e deslocou residentes locais. A listagem Watch em 1996 deu origem a uma verba de US\$50.000, concedida pela American Express para custear um estudo piloto preparatório para a restauração abrangente da cidade. As autoridades municipais realizaram o trabalho mínimo recomendado pelo plano. Cusco está entre os centros urbanos mundiais mais significativos, e um plano mestre para sua viabilidade deve ser implementado e aplicado para salvá-la. *Lista dos 100 de 1996 e 2000.*

### La Quinta Heeren (Lima)

As casas e áreas públicas deterioraram nesse desenvolvimento suburbano arquitetonicamente distinto, construído entre 1888 e 1930 e atualmente dentro dos limites urbanos. Sua colocação na lista almejou levantar seu perfil em âmbito nacional e divulgar a necessidade de um plano de conservação e revitalização do bairro pitoresco, que ostenta influências européias e motivos inspirados na cultura japonesa. *Lista dos 100 de 1998.*

### Los Pinchudos (Parque Nacional de Río Abiseo)

Remontando ao século XII, Los Pinchudos é um sítio pré-colombiano localizado na selva, notável por suas edificações cerimoniais, casa, terraços e cemitérios impressionantes, que ficam em uma área estreita ladeada por penhascos. O sítio fica no Parque Nacional de Río Abiseo, designado parte do Patrimônio Mundial pela UNESCO em 1990. As estruturas maiores de Los Pinchudos ostentam notáveis relevos e murais esculpidos, agora em estado avançado de deterioração devido à instabilidade natural do local rochoso, o

tempo e vandalismo. Há necessidade de um plano de preservação para priorizar as estruturas mais ameaçadas, implementar medidas de conservação e estabelecer um plano para a manutenção do sítio. *Lista dos 100 de 2000.*

#### **Machu Picchu (Urubamba, Cusco)**

A própria localização remota dessa antiga cidade Inca que fica em uma estreita área entre dois picos ajudou a preservá-la. Um plano aprovado pelo governo para construir um teleférico para facilitar o acesso dos visitantes agora ameaça destruir a serenidade e isolamento do local, quadruplicando o movimento turístico. Uma campanha em grande escala se faz necessária para conscientizar o governo e população peruana sobre o dano potencial que esse projeto poderia representar para esse Patrimônio Mundial. *Lista dos 100 de 2000.*

#### **Murais da Igreja de Allauca (Rapaz)**

A cidade rural de Rapaz era dividida em quatro setores, cada um com uma igreja ricamente ornamentada demonstrando sua prosperidade. A igreja colonial do Século XVII de Allauca exibe murais de quatro séculos de idade que dominam as paredes, todos em estado avançado de deterioração devido a negligência e infiltração de água. *Lista dos 100 de 1996.*

#### **“Sala do Resgate” (Cajamarca)**

Essa é a única estrutura residencial de origem Inca da cidade. Atahualpa, o imperador Inca na época da conquista espanhola, foi aprisionado nela. Ele se resgatou cumprindo a exigência dos espanhóis para encher o recinto de ouro até a altura do seu braço erguido, mas foi executado assim mesmo. Embora sob a proteção do Instituto Nacional da Cultura desde 1974, o sítio sofreu intervenção e manutenção inadequadas, devido a recursos financeiros limitados, o que o deixou em más condições. *Lista dos 100 de 1998.*

### **SURINAME**

#### **Jodensavanne (Redi Doti)**

No passado, a maior e única comunidade agrária judia do mundo, Jodensavanne é notável por sua sinagoga em ruínas, que remonta a 1685. Na segunda metade do século XVII, judeus sefaraditas emigraram para a então Guiana Holandesa, oriundos tanto do Brasil como da Europa. A área conserva vários cemitérios históricos, incluindo um para negros libertos. A localização remota nas selvas tem impedido os esforços de manutenção e documentação, embora tenha sido conseguida assistência técnica para documentar as ruínas. Com financiamento adequado, poderiam ser empregados trabalhadores locais para ajudar a estabilizar e preservar os restos de Jodensavanne e abri-lo ao turismo. *Lista dos 100 de 1996 e 2000.*

### **VENEZUELA**

#### **Igreja de São Francisco de Assis (Coro)**

Localizada em uma cidade do Patrimônio Mundial, essa igreja foi originalmente construída pela Ordem Franciscana em 1613, integrando o Convento de Salceda. Em 1729, construíram a nova igreja de São Francisco, uma das primeiras erigidas pela Ordem na Venezuela. Após várias ampliações e reconstruções subsequentes, a igreja finalmente foi concluída em 1887, como uma edificação neo-gótica. A igreja continua sendo um local religioso ativo, mas a ordem religiosa não tem condições de pagar consertos em grande escala. As tentativas de intervenção resultaram em mais danos que benefícios. Uma parte desta intervenção envolveu a remoção do telhado, deixando o interior exposto ao tempo durante dois anos. O subsolo ficou saturado, a argila nele contida expandiu e apareceram rachaduras

perigosas no interior e exterior. Desde sua inclusão na listagem Watch em 1998 foram realizados vários estudos e executados reparos preventivos, mas a ameaça original permanece. *Lista dos 100 de 1998 e 2000.*

#### **Agradecimentos**

Este projeto, produzido em parceria com o World Monuments Fund (Fundo de Monumentos do Mundo) (WMF) e United States Committee of the International Council on Monuments and Sites (Comitê dos Estados Unidos do Conselho Internacional dos Monumentos e Sítios) (US/ICOMOS), foi conduzido pela presidente do WMF, Bonnie Burnham, e pelo vice-presidente de programas, John Stubbs, e também pelo diretor executivo da US/ICOMOS, Gustavo Araoz. O Sr. Araoz desenvolveu o conteúdo e entrevistou por meio de fita cassete, profissionais de preservação e especialistas do tópico dos países da América do Sul a fim de produzir ensaios regionais e de país, normalmente no principal idioma do próprio país. Quando necessário, os textos foram traduzidos para o inglês sob a supervisão do Sr. Araoz em Washington. O escritor, Paul Rosenthal, editou as versões em inglês a fim de transmitir um tom uniforme. As traduções de volta para o espanhol foram realizadas pelo Spanish Institute em Nova York sob a supervisão hábil de Ana Menendez, que se empenhou para restaurar, sempre que possível, o sabor original do texto. O WMF reconhece que algumas das sutilezas mais requintadas no tom e sabor do idioma original foram perdidas e creditou os autores dos ensaios regionais e específicos ao país como contribuintes editoriais. A Diretora de Publicações do WMF, Rebecca Anderson, proporcionou a supervisão editorial geral. Supervisão editorial adicional em espanhol e por-

tuguês foi proporcionada por Mary Ellen Schultz. Durante todo o projeto, consultoria e assistência indispensáveis foram prestadas por Sylvio Mutal, Doris Palca, Laura Perez-Arce, Frederick Winship, Lucia Zajec e Mario Mercado. A supervisão de design, produção e impressão ficou sob a responsabilidade da Clarke/Thompson Advertising & Design, Nova York.

#### CRÉDITOS PELAS FOTOS

##### CAPA:

*Mathias Oppersdorff,  
Photo Researchers, Inc.*

##### Página 8:

*Will & Deni McIntyre,  
Photo Researchers*

##### Página 10:

*1. David R. Frazier,  
Photo Researchers*

*2. FPG International/Eduardo García*

*3. Ulrike Welsch, Photo Researchers*

*4. National Geographic/Prüt J. Vesilind*

*5. National Geographic/James P. Blair*

*6. Pamela Duffy*

##### Página 12:

*WMF/Bonnie Burnham*

##### Página 14:

*1. Woodfin Camp/Bernard Boutrit*

*2. Will & Deni McIntyre, Photo  
Researchers*

*3. Woodfin Camp/Stephanie Maze*

*4. FPG International/Eduardo García*

*5. Pamela Duffy*

*6. Woodfin Camp/Bernard Boutrit*

##### Página 16:

*FPG/Shinichi Kanno*

##### Página 18:

*1. Gustavo Araoz*

*2. Elisabeth Prats Gil*

*3. Miguel A. Rojo*

*4. P.P.L./SIPA PRESS*

*5. FPG International/Luis Rosendo*

*6. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

##### Página 20:

*Jorge Bozzano*

##### Página 22:

*1. D. Williams*

*2. M. Arias*

*3. Jorge Bozzano*

*4. Federico Ortiz*

*5. M. Arias*

*6. M. Arias*

*7. Jorge Bozzano*

*8. M. Arias*

*9. M. Arias*

*10. M. Arias-J. Bozzano*

*11. M. Arias-J. Bozzano*

##### Página 24:

*Jaime Migone/CONPAL-Chile*

##### Página 26:

*1. Richard T. Nowitz/National Geographic*

*2. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*3. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*4. Pedro Sáez/CONPAL-Chile*

*5. Francisco Arias/Sipa Press*

*6. Pedro Sáez/CONPAL-Chile*

*7. Antonino Pirozzi/CONPAL-Chile*

*8. Antonino Pirozzi/CONPAL-Chile*

*9. Fundo para os Monumentos do Mundo*

##### Página 28:

*Gustavo Araoz*

##### Página 30:

*1. O. Louis Mazzatenta/National  
Geographic*

*2. Haroldo de Faria Castro/FPG  
International*

*3. Gustavo Araoz*

*4. Elisabeth Prats Gil*

*5. Gustavo Araoz*

*6. Gustavo Araoz*

##### Página 32:

*Antonio Cravotto*

##### Página 34:

*1. Archivo Comisión del Patrimonio  
Histórico, Artístico y Cultural de la  
Nación.*

*2. Antonio Cravotto*

*3. Antonio Cravotto*

*4. Miguel A. Rojo*

*5. Miguel A. Rojo*

*6. Woodfin Camp/Sepp Seitz*

##### Página 36:

*José María Galvez Perez*

##### Página 38:

*1. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*2. Mireya Muñoz*

*3. National Geographic/O. Louis  
Mazzatenta*

*4. Mireya Muñoz*

*5. Richard Bergmann, Photo Researchers*

*6. Rodolfo Ullóa*

##### Página 40:

*Todas as fotos de Mireya Muñoz,  
exceto p.42,6: Woodfin Camp/  
Robert Frerck*

##### Página 44:

*National Geographic/O. Louis*

*Mazzatenta*

##### Página 46:

*1. Rodolfo Ullóa*

*2. Rodolfo Ullóa*

*3. Ivan Galindo*

*4. Victor Englebort, Photo Researchers*

*5. Jane Latta, Photo Researchers*

*6. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*7. Rodolfo Ullóa*

*8. Rafael Macia, Photo Researchers*

##### Página 48:

*Woodfin Camp/Mireille Vautier*

##### Página 50:

*1. Jaime Migone/CONPAL-Chile*

*2. Woodfin Camp/Robert Frerck*

*3. Mimmo Privitera*

*4. Woodfin Camp/Mireille Vautier*

*5. G. Aldana*

*6. Woodfin Camp/Mireille Vautier*

*7. Mimmo Privitera-Francisco Salazar*

##### Página 52:

*François Gobier, Photo Researchers*

##### Página 54:

*1. Kenneth Murray, Photo Researchers*

*2. Woodfin Camp/Mireille Vautier*

*3. José Correa*

*4. José Correa*

*5. Woodfin Camp/Robert Frerck*

*6. José Correa*

*7. José Correa*

*8. José Correa*

##### Página 56:

*Karl Weidmann, Photo Researchers*

##### Página 58:



Todas as fotos de Ramón Paolini, exceto p.58,5: Woodfin Camp/Mireille

Vautier

Páginas 60 e 62:

Todas as fotos de Sylvie Réol exceto

p.62,5: FPG International/

Max Hunn

Página 64:

1. Museu de Antropologia Walter Roth
2. Museu de Antropologia Walter Roth
3. FPG International/Haroldo de Faria Castro

Página 66:

1. Woodfin Camp/John Blaustein
2. Rachel Frankel
3. Woodfin Camp/Dan Budnik
4. Benjamin Mitrasingh
5. Benjamin Mitrasingh

Página 77:

Vitae/Gina Machado,  
Willy Lindwer

Página 78:

Waldo Oyarzun

Página 79:

Jorge Bozzano, Fundação Museu do Homem Americano

Página 80:

G. Aldana

Página 82:

Carlos Pernaut, Victor Hugo Cuello

Página 83:

Embaixada da Bolívia, Juan Carlos Jemio Slinas, Francisco de Assis Salgado de Santana, Fundação Museu do Homem Americano, Ana Luisa Howard de Castilho, Jaime Migone/CONPAL-Chile

Página 84:

Waldo Oyarzun, Jaime Migone/CONPAL-Chile

Arch. Cons. Monumentos

Nacionales, Luis Sánchez, Museu de Antropologia Walter

Roth,

Carlos Westler la Torre

Página 85

José Correa, Roberto Samanez, John Belle, Jaime Migone,

Ricardo Morales Gamarra,

Luis Castro and Ricio Menendez

Página 86:

Beyer Blinder Belle, Rachel Frankel, Mercedes Medina

Contra-capas:

José Correa

Tesouros Culturais da América do Sul

Os sítios indicados no mapa foram permanentemente inscritos na lista Patrimônio Mundial (WH) mantida pela UNESCO em Paris, ou foram extraídas da Lista dos 100 Sítios mais Ameaçados do programa World Monuments Watch (WMW), publicada a cada dois anos pelo Fundo dos Monumentos do Mundo em Nova York.

ARGENTINA

1 Cueva de las Manos

Designada um Patrimônio Mundial em 1999

2 Parque Nacional de Iguazú

Designado um Patrimônio Mundial em 1984

3 Los Glaciares

Designados um Patrimônio Mundial em 1981

4 Península Valdés

Designada um Patrimônio Mundial em 1999

5 Prisão de Ushuaia

Lista dos 100 Sítios do WMW em 1998

ARGENTINA e BRASIL

6 Missões dos Jesuítas dos Guaranis

Designadas um Patrimônio Mundial em 1984

Argentina:

6a Nuestra Señora de Loreto

6b San Ignacio Miní

Lista dos 100 Sítios do WMW em 1996

6c Santa Ana

6d Santa María Mayor

Brasil:

4e São Miguel das Missões

BOLÍVIA

7 Igrejas Arani e Callapa

Lista dos 100 Sítios do WMW em 1998

8 Cidade de Potosí

Designada um Patrimônio Mundial em 1987

9 El Fuerte de Samaipata

Designado um Patrimônio Mundial em 1998

10 Cidade Histórica de Sucre

Designada um Patrimônio Mundial em 1991

11 Missões Jesuítas dos Chiquitos

Designadas um Patrimônio Mundial em 1990

12 Torres do Cemitério Pré-histórico do Rio Lauca

Lista dos 100 Sítios do WMW em 1998

BRASIL

13 Brasília

Designada um Patrimônio Mundial em 1987

14 Litoral da Descoberta

Reservas Florestais da Região Atlântica Designadas um Patrimônio Mundial em 1999

15 Centro Histórico de Olinda

Designado um Patrimônio Mundial em 1982

16 Centro Histórico de Salvador

da Bahia

Designado um Patrimônio Mundial em 1985

17 Centro Histórico de São Luis

Designado um Patrimônio Mundial em 1997

18 Centro Histórico da Cidade de Diamantina

Designado um Patrimônio Mundial em 1999

19 Cidade Histórica de Ouro Preto

Designada um Patrimônio Mundial em 1980

2 Parque Nacional do Iguaçu

Designado um Patrimônio Mundial em 1986

20 Santuário do Bom Jesus

do Congonhas

*Designado um Patrimônio Mundial em 1985*

*21 Santo Antonio de Paraguaçu  
Igreja e Convento*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 2000*

*22 Parque Nacional da Serra da Capivara*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1996*

*23 Reservas Florestais do Sudeste do Atlântico*

*Designadas um Patrimônio Mundial em 1999*

*24 Vila da Paranapiacaba*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 2000*

#### CHILE

*25 Estação Ferroviária Alameda*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1998*

*26 Igrejas de Chiloé*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1996*

*27 Elevadores de Valparaíso*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1996*

*28 Tulum Aldea*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1998*

#### COLÔMBIA

*29 Centro Histórico de Santa Cruz de Mompox*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1995*

*30 Parque Nacional de Los Katios*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1994*

*31 Parque Arqueológico Nacional de Tierradentro*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1995*

*32 Porto, Forte e Grupo de Monumentos, Cartagena*

*Designados um Patrimônio Mundial em 1984*

*33 Parque Arqueológico San Agustín*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1995*

#### EQUADOR

*34 Centro Histórico de Santa Ana de los Rios de Cuenca*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1981*

*35 Cidade Velha de Quito*

*Designada um Patrimônio Mundial em 1978*

*Igreja de La Compañia*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1996*

*36 Parque Nacional Sangay*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1983*

#### GUIANA

*37 Paisagem Cultural de Moruka-Waini*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1996*

#### PARAGUAI

*38 Missões Jesuítas de La Santísima*

*Trinidad de Paraná e Jesús de Tavarangue*

*38a La Santísima Trinidad de Paraná*

*38b Jesús de Tavarangue*

*Designadas um Patrimônio Mundial em 1993*

#### PERU

*39 Sítio Arqueológico Apurlec*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1998*

*40 Zona Arqueológica Chan Chan*

*Designada um Patrimônio Mundial e colocada na*

*Lista de Patrimônio Mundial Ameaçado em 1986*

*41 Sítio Arqueológico de Chavin*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1985*

*42 Centro Histórico de Cusco*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1983*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1996 e 2000*

*43 Centro Histórico de Lima*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1991*

*La Quinta Heeren*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1998*

*44 Santuário Histórico de*

*Machu Picchu*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1983*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 2000*

*45 Parque Nacional de Huascarán*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1985*

*46 Linhas e Geóglifos de*

*Nasca e Pampas de Juma*

*Designados um Patrimônio Mundial em 1994*

*47 Parque Nacional de Río Abiseo*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1990*

*Los Pinchudos*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 2000*

*48 Parque Nacional de Manu*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1987*

*49 Muráís da Igreja Allauca , Rapaz*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1996*

*50 "Sala do Resgate", Cajamarca*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1998*

#### SURINAME

*51 Jodensavanne*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1996 e 2000*

#### URUGUAI

*52 Sede Histórica da Cidade de Colônia do Sacramento*

*Designada um Patrimônio Mundial em 1995*

#### VENEZUELA

*53 Parque Nacional de Canaima*

*Designado um Patrimônio Mundial em 1994*

*54 Coro e seu Porto*

*Designados um Patrimônio Mundial em 1993*

*Igreja de São Francisco*

*Lista dos 100 Sítios do WMW em 1998 e 2000*

# South America's Cultural Treasures

Sites indicated on the map have been either permanently inscribed on the World Heritage list (WH) maintained by UNESCO in Paris, or have appeared on the World Monuments Watch List of 100 Most Endangered Sites (WMW) published biennially by the World Monuments Fund in New York.

## ARGENTINA

- 1 Cueva de las Manos  
Designated WH in 1999
- 2 Iguazu National Park  
Designated WH in 1984
- 3 Los Glaciares  
Designated WH in 1981
- 4 Península Valdés  
Designated WH in 1999
- 5 Ushuaia Prison  
• WMW List of 100 1998

## ARGENTINA and BRAZIL

- 6 Jesuit Missions of the Guaranis  
Designated WH in 1984

### ARGENTINA:

- 6a Nuestra Señora de Loreto
- 6b San Ignacio Mini  
• WMW List of 100 1996
- 6c Santa Ana
- 6d Santa María Mayor

### BRAZIL:

- 6e São Miguel das Missões

## BOLIVIA

- 7 Arani and Callapa Churches  
• WMW List of 100 1998
- 8 City of Potosí  
Designated WH in 1987
- 9 El Fuerte de Samaipata  
Designated WH in 1998
- 10 Historic City of Sucre  
Designated WH in 1991
- 11 Jesuit Missions of the Chiquitos  
Designated WH in 1990
- 12 Río Lauca Prehistoric Burial Towers  
• WMW List of 100 1998

## BRAZIL

- 13 Brasília  
Designated WH in 1987
- 14 Discovery Coast Atlantic Forest Reserves  
Designated WH in 1999
- 15 Historic Center of Olinda  
Designated WH in 1982
- 16 Historic Center of Salvador de Bahia  
Designated WH in 1985
- 17 Historic Center of São Luis  
Designated WH in 1997
- 18 Historic Center of the Town of Diamantina  
Designated WH in 1999

- 19 Historic Town of Ouro Preto  
Designated WH in 1980

- 20 Iguazu National Park  
Designated WH in 1986
- 20 Sanctuary of Bom Jesus do Congonhas  
Designated WH in 1985
- 21 Santo Antonio of Paraguaçu Church and Convent  
• WMW List of 100 2000
- 22 Serra da Capivara National Park  
• WMW List of 100 1996
- 23 Southeast Atlantic Forest Reserves  
Designated WH in 1999
- 24 Vila da Paranapiacaba  
• WMW List of 100 2000

## CHILE

- 25 Alameda Railroad Station  
• WMW List of 100 1998
- 26 Churches of Chiloé  
• WMW List of 100 1996
- 27 Elevators of Valparaíso  
• WMW List of 100 1996
- 28 Tulor Aldea  
• WMW List of 100 1998

## COLOMBIA

- 29 Historic Center of Santa Cruz de Mompox  
Designated WH in 1995
- 30 Los Katios National Park  
Designated WH in 1994
- 31 National Archaeological Park of Tierradentro  
Designated WH in 1995
- 32 Port, Fortresses and Group of Monuments, Cartagena  
Designated WH in 1984
- 33 San Agustín Archaeological Park  
Designated WH in 1995

## ECUADOR

- 34 Historic Center of Santa Ana de los Rios de Cuenca  
Designated WH in 1981
- 35 Old City of Quito  
Designated WH in 1978  
Church of La Compañía  
• WMW List of 100 1996
- 36 Sangay National Park  
Designated WH in 1985

## GUYANA

- 37 Moruka-Waini Cultural Landscape  
• WMW List of 100 1996

## PARAGUAY

- 38 Jesuit Missions of La Santísima

## Trinidad de Parana and Jesús de Tavarangue

- 38a La Santísima Trinidad de Parana
- 38b Jesús de Tavarangue  
Designated WH in 1993

## PERU

- 39 Apurlec Archaeological Site  
• WMW List of 100 1998
- 40 Chan Chan Archaeological Zone  
Designated WH and placed on WH List in Danger 1986
- 41 Chavin Archaeological Site  
Designated WH in 1985
- 42 Historic Center of Cuzco  
Designated WH in 1983  
• WMW List of 100 1996 and 2000
- 43 Historic Center of Lima  
Designated WH in 1991  
La Quinta Heeren  
• WMW List of 100 1998
- 44 Historic Sanctuary of Machu Picchu  
Designated WH in 1983  
• WMW List of 100 2000

- 45 Huascarán National Park  
Designated in WH in 1985

- 46 Lines and Geoglyphs of Nasca and Pampas de Juma  
Designated WH in 1994

- 47 Río Abiseo National Park  
Designated WH in 1990

- Los Pinchudos  
• WMW List of 100 2000

- 48 Manu National Park  
Designated WH in 1987

- 49 Murals of the Allauca Church, Rapaz  
• WMW List of 100 1996

- 50 "Ransom Room," Cajamarca  
• WMW List of 100 1998

## SURINAME

- 51 Jodensavanne  
• WMW List of 100 1996 and 2000

## URUGUAY

- 52 Historic Quarter of the City of Colonia del Sacramento  
Designated WH in 1995

## VENEZUELA

- 53 Canaima National Park  
Designated WH in 1994

- 54 Coro and its Port  
Designated WH 1993

- San Francisco Church  
• WMW List of 100 1998 and 2000



# Trails to Treasures

*A Tour of South America's Cultural Heritage*

